叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000001

2. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000002

3. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000003

4. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000004

5. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第1/5页

[ðə; ði] [kwiːnz] ['traɪəl] ([piː] . -)
THE QUEEN'S TRIAL (p . 65)
这 女王的 审判 (p . -)

女王的审判（第65页）

[iˈdʒɪpʃn] [teɪlz; ˈteɪliːz]
EGYPTIAN TALES
埃及人 故事

埃及故事

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈpaɪəraɪ]
TRANSLATED FROM THE PAPYRI
翻译 从 这 纸莎草

译自纸莎草纸

['sekənd] ['sɪəriːz] , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈθ][tuː; tə][ˌɛksˌaɪˈɛksθ] ['dɪnəsti]
SECOND SERIES , XVIIIth TO XIXth DYNASTY
第二 系列 , 第十八届 到 十九 王朝

第二辑，第十八至十九朝

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['flɪndəz] ['piːtri] , [ɒn] . [diː] . [siː] . [el] . , ['elˈel] . [diː] .
EDITED BY W . M . FLINDERS PETRIE , HON . D . C . L . , LL . D .
编辑 经过 W . M . 燧石 佩特里 , 亲爱的 . D . C . L . , 二 . D .

由 WM FLINDERS PETRIE，荣誉法学博士、法学博士编辑

['edwədz] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˌiːdʒɪpˈtɒlədʒi] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
EDWARDS PROFESSOR OF EGYPTOLOGY , UNIVERSITY COLLEGE , LONDON
爱德华兹 教授 的 埃及学 , 大学 大学 , 伦敦

爱德华兹埃及学教授，伦敦大学学院

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['trɪstrəm] ['elɪs]
ILLUSTRATED BY TRISTRAM ELLIS
插图 经过 特里斯特拉姆 埃利斯

由特里斯特拉姆·埃利斯绘制插图

['sekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] . . .
First Published . . .
第一的 已发布 . . .

首次发表于.....

[sepˈtembə(r)] - ['sekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] . . .
September 1895 Second Edition . . .
九月 - 第二 版 . . .

1895年9月 第二版.....

['februəri] -
February 1913
二月 -

1913年2月

[ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtərz] [nəʊt] : [ðɪs] ['ɜːli] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][hæz; həz] [biːn]

PG	Editor's	Note	:	This	early	contribution	to	Project	Gutenberg	has	been
PG	编辑的	笔记	:	这	早期的	贡献	到	项目	古腾堡	有	到过

[wɪð] ['meni] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] ,

reproofed	with	many	corrections	of	spelling	,
责备	和	许多	更正	的	拼写	,

PG编辑注：这篇早期提交给古腾堡计划的文章已经过重新校对，修正了许多拼写错误。

[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .

scannos	and	punctuation	.
扫描	和	标点	.

扫描和标点符号。

[ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el][faɪl][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən]

The	html	file	has	received	many	hours	of	work	to	make	the	illustrations
这	html	文件	有	已收到	许多	小时	的	工作	到	制作	这	插图

['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][faɪl] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ˌdʌbljuː'siː'eɪ] ['stændədz] .

visible	and	the	file	conform	to	WCA	standards	.
可见的	和	这	文件	符合	到	西澳	标准	.

为了让插图清晰可见，并使文件符合 WCA 标准，我们花费了大量时间对 html 文件进行处理。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [wɜːk] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [faɪl][tuː; tə][pɝsɛnt] [deɪ][ˌpiː 'dʒiː] ['stændədz] .

A	great	deal	more	work	is	needed	to	bring	this	file	to	prsent	day	PG	standards	.
一个	伟大的	交易	更多的	工作	是	需要	到	带来	这	文件	到	出席	天	PG	标准	.

要使该文件达到当今的PG级标准，还需要做大量的工作。

[ai][hæv; həv] [həʊps] [ə'nʌðə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [prɪnt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [kæn; kən]

I	have	hopes	another	volunteer	will	find	a	print	copy	of	this	work	which	can
我	有	希望	其他	志愿者	将要	寻找	一个	打印	复制	的	这	工作	哪个	能

[biː; bi] [skænd] [ænd; ənd]['dɪdʒɪtaɪzd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [faɪl] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] ,

be	scanned	and	digitized	to	produce	a	file	to	replace	this	,
是	扫描	和	数字化	到	生产	一个	文件	到	代替	这	,

我希望有其他志愿者能找到这份作品的纸质版，可以扫描并数字化，生成一个文件来替换这份文件。

[æz; əz] [jet] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

as	yet	,	unsatisfactory	edition	.
作为	然而	,	不令人满意	版	.

目前来看，这个版本并不令人满意。

[ˌdiː 'dʌbljuː]

DW
DW

DW

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[æz; əz][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

AS	the	scope	of	the	first	series	of	these	Tales	seems	to	have	been
作为	这	范围	的	这	第一的	系列	的	这些	故事	似乎	到	有	到过

['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

somewhat	overlooked	,
有些	被忽视的	,

由于这些故事第一系列的规模似乎在某种程度上被忽视了，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['sekənd] ['vɒljuːm] .

a	few	words	of	introduction	may	not	be	out	of	place	before	this	second	volume	.
一个	很少	字	的	介绍	可能	不是	是	出去	的	地方	前	这	第二	体积	.

在第二卷之前，或许有必要做几句介绍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['eni] ['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] " ['feəri] [teɪl]

It	seems	that	any	simple	form	of	fiction	is	supposed	to	be	a	"	fairy	tale
它	似乎	那	任何	简单的	形式	的	小说	是	据称	到	是	一个	"	仙女	故事

:
:
:

似乎任何简单的虚构作品都被认为是“童话故事”:

" [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnəri]

"	which	implies	that	it	has	to	do	with	an	impossible	world	of	imaginary
"	哪个	暗示	那	它	有	到	做	和	一个	不可能的	世界	的	假想

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

“这意味着它与一个虚构生物的不可能世界有关。”

[naʊ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Now	the	Egyptian	Tales	are	exactly	the	opposite	of	this	,
现在	这	埃及人	故事	是	确切地	这	对面的	的	这	,

而埃及故事则恰恰相反。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

they	relate	the	doings	and	the	thoughts	of	men	and	women	who	are
他们	涉及	这	行为	和	这	想法	的	男人	和	女性	WHO	是

['hjuːmən] — ['sʌmtaɪmz] " ['veri] ['hjuːmən] ,

human	—	sometimes	"	very	human	,
人类	—	有时	"	非常	人类	,

它们讲述了人类——有时是“非常人性化”的男男女女的行为和思想。

" [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [sed] .

"	as	Mr	.	Balfour	said	.
"	作为	先生	.	贝尔福	说	.

正如贝尔福先生所说。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['elɪmənts] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːfs]

Whatever	there	is	of	supernatural	elements	is	a	very	part	of	the	beliefs
任何	那里	是	的	超自然	元素	是	一个	非常	部分	的	这	信仰

[ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	motives	of	the
和	动机	的	这

无论其中是否存在超自然元素，都是人们信仰和动机的重要组成部分。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['piːp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['piktʃəd] .

people	whose	lives	are	here	pictured	.
人们	谁	生活	是	这里	如图所示	.

照片中的人物，他们的生活点滴。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [mait] ['hæpən] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri]

But	most	of	what	is	here	might	happen	in	some	corner	of	our	own	country
但	最多	的	什么	是	这里	可能	发生	在	一些	角落	的	我们的	自己的	国家

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

但这里描述的大部分事情，今天可能就会发生在我们自己国家的某个角落。

[weə(r)] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːfs] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] .

where	ancient	beliefs	may	have	a	home	.
在哪里	古老的	信仰	可能	有	一个	家	.

古老的信仰或许能在这里找到归宿。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðen] ,

So	far	,	then	,
所以	远的	,	然后	,

到目前为止，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ]

from	being	fairy	tales	there	is	not	a	single	being	that	could	be	termed	a
从	存在	仙女	故事	那里	是	不是	一个	单身的	存在	那	可以	是	称为	一个

['feəri][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

fairy	in	the	whole	of	them	.
仙女	在	这	所有的	的	他们	.

虽然都是童话故事，但其中没有一个角色可以被称为仙女。

[ə'nʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

Another	notion	that	seems	to	be	about	is	that	the	only	possible	object	of
其他	概念	那	似乎	到	是	关于	是	那	这	仅有的	可能的	目的	的

['riːdɪŋ] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

reading	any	form	of	fiction	is	for	pure	amusement	,
阅读	任何	形式	的	小说	是	为了	纯的	娱乐	,

另一种观点似乎是，阅读任何形式的虚构作品的唯一目的就是纯粹为了娱乐。

[tuː; tə] [fɪl] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

to	fill	an	idle	hour	and	be	forgotten	and	if	these	tales	are	not
到	充满	一个	闲置的	小时	和	是	被遗忘的	和	如果	这些	故事	是	不是

[æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm]['dʒestə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

as	amusing	as	some	jester	of	to	-	day	,
作为	有趣	作为	一些	小丑	的	到	-	天	,

为了打发闲暇时光，然后被人遗忘；如果这些故事不如当今某些小丑的滑稽表演那样有趣，

[ðen] [ðə; ði]['aɪdlə(r)] [sez] , [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] !

then	the	idler	says	,	Away	with	them	as	a	failure	!
然后	这	惰轮	说道	,	离开	和	他们	作为	一个	失败	!

然后，闲散的人说：“把他们这些失败者赶走！”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [huː] ['əʊnli] [lʊks] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vækjuəs]

For	such	a	person	,	who	only	looks	to	have	the	tedium	of	a	vacuous
为了	这样的	一个	人	,	WHO	仅有的	看起来	到	有	这	乏味	的	一个	空虚的

[maɪnd] [rɪ'liːvd] ,

mind	relieved	,
头脑	松了口气	,

对于这样一位只想摆脱空虚心灵的无聊感的人来说，

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tendɪd] .

these	tales	are	not	in	the	least	intended	.
这些	故事	是	不是	在	这	至少	故意的	.

这些故事绝非有意为之。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɔːl]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ðæt] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['riːdə(r)]

But	the	real	and	genuine	charm	of	all	fiction	is	that	of	enabling	the	reader
但	这	真实的	和	真的	魅力	的	全部	小说	是	那	的	使能	这	读者

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,

to	place	himself	in	the	mental	position	of	,
到	地方	他自己	在	这	精神的	位置	的	,

但所有虚构作品真正而真挚的魅力在于，它能让读者将自己置于角色的心理位置上，

[ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] , [tuː; tə] [fiːl] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

another	,	to	see	with	the	eyes	,	to	feel	with	the	thoughts	,	to	reason	with	the
其他	,	到	看	和	这	眼睛	,	到	感觉	和	这	想法	,	到	原因	和	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

另一种方式是用眼睛看，用思想感受，用头脑思考。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] .

of	a	wholly	different	being	.
的	一个	完全	不同的	存在	.

完全不同的存在。

[ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [hæz; həz] [ðɪs] [tʃɑːm] .

All	the	greatest	work	has	this	charm	.
全部	这	最	工作	有	这	魅力	.

所有最伟大的作品都有这种魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['riːdə(r)]

It	may	be	to	place	the	reader
它	可能	是	到	地方	这	读者

或许是为了放置读者

['prefəs] [sevn]

PREFACE	vii
前言	七

前言 vii

[ɪn] [njuː] ['ment(ə)l] [pə'zɪʃnz] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi]

in	new	mental	positions	,	or	in	a	different	level	of	the	society	that	he	already
在	新的	精神的	职位	,	或者	在	一个	不同的	等级	的	这	社会	那	他	已经

[nəʊz] ,

knows	,
知道	,

处于新的心理状态，或者处于他已熟悉的社会的不同层面，

['aɪðə(r)] ['haɪə(r)] [ɔː(r)]['ləʊə(r)] ;

either	higher	or	lower	;
任何一个	更高	或者	降低	;

更高或更低；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə'laɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lænd][ɔː(r)][eɪdʒ] .

or	it	may	be	to	make	alive	to	him	a	society	of	a	different	land	or	age	.
或者	它	可能	是	到	制作	活	到	他	一个	社会	的	一个	不同的	土地	或者	年龄	.

或者，也可能是为了让他感受到另一个国家或时代的社会。

['weðə(r)] [hiː; hi] [riːd] " ['treʒə(r)] ['aɪlənd] " [ɔː(r)] " [pleɪn][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , "

Whether	he	read	"	Treasure	Island	"	or	"	Plain	Tales	from	the	Hills	,	"
无论	他	读	"	宝藏	岛	"	或者	"	清楚的	故事	从	这	丘陵	,	"

不管他读的是《金银岛》还是《山间故事集》，

" [ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] , "

"	The	Scarlet	Letter	,	"
"	这	猩红	信	,	"

《红字》

" [əʊld] [mɔ:'tæləti] , " [ɔ:(r)] " [hai'peiʃjə] ,
" Old Mortality , " or " Hypatia ,
" 老的 死亡 , " 或者 " 海帕提娅 ,

“老年死亡率”或“海帕提亚”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tɹænspl'æntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:də(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] [laɪf] ,
" it is the transplanting of the reader into a new life ,
" 它 是 这 移植 的 这 读者 进入 一个 新的 生活 ,

这是将读者移植到一种新的生活中。

[ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
the doubling of his mental experience , that is the very power of fiction .
这 翻倍 的 他的 精神的 经验 , 那 是 这 非常 力量 的 小说 .

他精神体验的倍增，这就是虚构的力量。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z] .
The same interest attaches to these tales .
这 相同的 兴趣 附件 到 这些 故事 .

人们对这些故事同样感兴趣。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
In place of regarding Egyptians only as the builders of pyramids and the
在 地方 的 关于 埃及人 仅有的 作为 这 建筑商 的 金字塔 和 这
[m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['mʌmiz] ,
makers of mummies ,
制造商 的 木乃伊 ,

不要仅仅把埃及人看作是金字塔的建造者和木乃伊的制造者，

[wi:; wi][hɪə(r)] [si:] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ðeə(r)] ['fɔibl]
we here see the men and women as they lived , their passions , their foibles
我们 这里 看 这 男人 和 女性 作为 他们 居住地 , 他们的 激情 , 他们的 缺点
,
,
,

我们在这里可以看到这些男男女女的生活状态，他们的激情，他们的缺点，

[ðeə(r)] [bɪ'li:fs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒliz] .
their beliefs , and their follies .
他们的 信仰 , 和 他们的 愚行 .

他们的信仰和他们的愚行。

[ðə; ði][əʊld][ˌrefju'dʒi:] - ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðə; ði]
The old refugee Sanehat craving to be buried with his ancestors in the
这 老的 难民 - 渴望 到 是 埋葬 和 他的 祖先 在 这
['blesɪd; blest][lænd] ,
blessed land ,
蒙福 土地 ,

年迈的难民萨内哈特渴望能葬在祖先的圣地。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:md] [prɪns] , [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv]['bɑ:tɑ:] ,
the enterprise and success of the Doomed Prince , the sweetness of Bata ,
这 企业 和 成功 的 这 注定失败 王子 , 这 甜味 的 巴塔 ,
[ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ɒv; əv]['ɑ:hʊrə] ,
the misfortunes of Ahura ,
这 不幸 的 阿胡拉 ,

厄运王子的事业与成功，巴塔的甜蜜，阿胡拉的不幸，

[ði:z] [ɔ:l][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,
these all live before us ,
这些 全部 居住 前 我们 ,

他们都生活在我们面前。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [hɑ:f]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [si:] [wɪð]

and	we	can	for	a	brief	half	hour	share	the	feelings	and	see	with
和	我们	能	为了	一个	简短的	一半	小时	分享	这	情怀	和	看	和

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

the	eyes	of	those	who	ruled	the	world	when	it	was	young	.
这	眼睛	的	那些	WHO	裁决	这	世界	什么时候	它	曾是	年轻的	.

我们可以短暂地花半个小时，去感受那些在世界年轻时统治世界的人们的感受，并用他们的视角去看待世界。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl]

This	is	the	real
这	是	这	真实的

这是真的

['vaɪə]

via
通过

通过

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['vælju:][ɒv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊldɪst]

value	of	these	tales	,	and	the	power	which	still	belongs	to	the	oldest
价值	的	这些	故事	,	和	这	力量	哪个	仍然	属于	到	这	最老

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

literature	in	the	world	.
文学	在	这	世界	.

这些故事的价值，以及世界上最古老的文学作品至今仍然拥有的力量。

[e'rɑ:təm] [ɪn] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 1st ['sɪəri:z] .

Erratum	in	First	Edition	,	1st	Series	.
勘误表	在	第一的	版	,	1st	系列	.

第一版第一辑勘误。

[peɪdʒ] - , [laɪn][sɪks][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [nɒt][ai] .

Page	31	,	line	6	from	below	,	for	no	It	read	not	I	.
页	-	,	线	6	从	以下	,	为了	不	它	读	不是	我	.

第 31 页，从下往上数第 6 行，因为没有它读作不是我。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɑ:pə] . . . [wʌn]

THE	TAKING	OF	JOPPA	.	.	.	1
这	采取	的	乔帕	.	.	.	1

攻占约帕.....1

[rɪ'mɑ:rks] . . . . ['sɛvən]

REMARKS	.	.	.	.	7
评论	.	.	.	.	7

备注.....7

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns] . . -
THE DOOMED PRINCE . . 13
这 注定失败 王子 . . -

注定悲剧的王子..13

[rɪ'mɑːrks] . . . . -
REMARKS 28
评论 . . . . -

备注.....28

- [ænd; ənd]['bɑːtɑː] . . . -
ANPU AND BATA . . . 36
- 和 巴塔 . . . -

安普和巴塔。。.36

[rɪ'mɑːrks] . . . - -
REMARKS . . . - 65
评论 . . . - -

备注.....-65

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] . . -
SETNA AND THE MAGIC BOOK . . 87
塞特纳 和 这 魔法 书 . . -

塞特纳与魔法书..87

[rɪ'mɑːrks] . . . . -
REMARKS 119
评论 . . . . -

备注.....119

['ɪndeks] . . . . . -
INDEX 143
指数 . . . . . -

索引.....143

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [kwiːnz] ['traɪəl] . . .
THE QUEEN'S TRIAL . . .
这 女王的 审判 . . .

女王的审判.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [fəʊ] . . . . [fɔːr]
SMITING THE FOE 4
惩罚 这 敌人 4

歼灭敌人.....4

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [sæks] . . - [faɪv]
THE TWO HUNDRED SACKS . . - 5
这 二 百 麻袋 . . - 5

二百袋.....-5

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [haʊs] . . . -
THE PRINCE'S HOUSE . . . 14
这 王子的 房子 . . . -

王子的府邸.....14

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] . . -
GOING INTO THE DESERT . . 16
去 进入 这 沙漠 . . -

进入沙漠.....16

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['sjuːtə] . . -
THE CLIMBING SUITORS . . 17
这 攀登 求婚者 . . -

攀岩服.....17

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . . . -
REACHING THE WINDOW . . . 21
到达 这 窗户 . . . -

走到窗边.....21

['lʌvz] ['reskjuː] . . . . -
LOVE'S RESCUE 23
爱的 救援 . . . . -

爱的救援.....23

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] . . . . -
THE BOWL OF MILK 26
这 碗 的 牛奶 . . . . -

牛奶碗.....26

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]['iːv(ə)n] . . - -
THE RETURN AT EVEN . . ' 37
这 返回 在 甚至 . . - -

回报为 1937 年

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] . . -
GOING TO THE FIELDS . . 39
去 到 这 字段 . . -

去田野.....39

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] . . . . -
WAITING FOR CORN 40
等待 为了 玉米 . . . . -

等待玉米.....40

[ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'tɜːn] . . . - -
THE DARK RETURN . . . - 43
这 黑暗的 返回 . . . - -

黑暗归来.....-43

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] . . . . -
THE AMBUSH 44
这 伏击 . . . . -

伏击.....44

[ðə; ði] [kə'næl] [ɒv; əv]['rɑː] . . . -
THE CANAL OF RA . . . 47
这 运河 的 RA . . . -

拉之运河.....47

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] . . . -
THE HOUSE IN THE VALLEY . . . 50
这 房子 在 这 谷 . . . -

山谷中的房子.....50

[ðə; ði] ['prɒfəsi] . . . - -
THE PROPHECY . . . - 51
这 预言 . . . - -

预言.....-51

[ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [si:] . . . - -
THE RAVISHING SEA . . . - 53
这 迷人的 海 . . . - -

迷人的大海.....-53

[ðə; ði] [tʃi:f] ['fʊlə(r)] [ɒv; əv] ['feərəʊ] . . -
THE CHIEF FULLER OF PHARAOH . . 54
这 首席 更丰满 的 法老 . . -

法老的首席漂洗工.....54

[ðə; ði] [ˌri:'ju:niən] . . . . -
THE REUNION 58
这 团圆 . . . . -

重聚.....58

- [ɒn] [ðə; ði] [bʊl] . . . - -
ANPU ON THE BULL . . . - 59
- 在 这 公牛 . . . - -

安普骑牛.....-59

[bɑ:təs] ['pɜ:rsi:ə] [tri:z] . . . -
BATA'S PERSEA TREES . . . 62
巴塔的 波斯 树木 . . . -

巴塔的鳄梨树.....62

- [ə'pi:l] . . . . -
AHURA'S APPEAL 88
- 上诉 . . . . -

阿胡拉的上诉.....88

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] . . . -
READING THE INSCRIPTIONS . . . 92
阅读 这 铭文 . . . -

解读铭文.....92

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] . . - -
SENDING THE SILVER . . - 94
发送 这 银 . . - -

寄送银器..-94

[ðə; ði] [pri:sts] - [waɪvz] . . . - -
THE PRIESTS ' WIVES . . . - 97
这 神父 - 妻子们 . . . - -

神父的妻子们.....-97

['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] . . - -
SLAYING THE SNAKE . . - 99
杀戮 这 蛇 . . - -

斩杀毒蛇..-99

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [spel] . . . . -
READING THE SPELL 104
阅读 这 拼写 . . . . -

解读咒语.....104

[rɪ'mɔːs] . . . . . -
REMORSE 105
悔恨 . . . . . -

悔恨.....105

[sɛtnə] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] . . -
SETNA DEMANDING THE ROLL . . 108
塞特纳 要求 这 卷 . . -

塞特纳要求掷骰子..108

[sɛtnə] ['væŋkwɪʃt] . . . . -
SETNA VANQUISHED 109
塞特纳 战败者 . . . . -

塞特纳被击败了.....109

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tælɪzmən] . . . -
APPLYING THE TALISMAN . . . 110
申请 这 护符 . . . -

应用护身符.....110

[sɛtnə] [vɪk'tɔːriəs] . . . . -
SETNA VICTORIOUS 111
塞特纳 胜利者 . . . . -

SETNA VICTORIOUS 111

[sɛtnə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] . . . -
SETNA READING THE ROLL . . . 113
塞特纳 阅读 这 卷 . . . -

塞特纳正在读点名册.....113

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'θ] ['dɪnəsti] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɑːpə]
XVIIITH DYNASTY THE TAKING OF JOPPA
十八 王朝 这 采取 的 乔帕

第十八王朝 攻占约帕

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [men] - - - ['rɑː][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði]
THERE was once in the time of King Men - kheper - ra a revolt of the
那里 曾是 一次 在 这 时间 的 国王 男人 - - - 拉 一个 反叛 的 这
['sɜːvənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dʒɑːpə] ;
servants of his majesty who were in Joppa ;
仆人 的 他的 威严 WHO 是 在 约帕 ;

在门赫佩拉国王统治时期，约帕的臣仆曾发动叛乱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , " [let] - [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs]
and his majesty said , " Let Tahutia go with his footmen and destroy this
和 他的 威严 说 , " 让 - 去 和 他的 侍从 和 破坏 这
['wɪkɪd] [fəʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] .
wicked Foe in Joppa .
邪恶 敌人 在 约帕 .

国王陛下说："让塔胡提亚带着他的步兵去约帕消灭这个邪恶的敌人。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd] [sed] [mɔːr'əʊvə(r)] , " [haɪd] [ðaʊ] [maɪ]
" And he called one of his followers , and said moreover , " Hide thou my
" 和 他 称为 一 的 他的 追随者 , 和 说 而且 , " 隐藏 你 我的
[greɪt] [keɪn] ,
great cane ,
伟大的 甘蔗 ,

"他叫来一个随从，又说：'把我的大拐杖藏起来，'"

[wɪtʃ] [wɜːks] ['wʌndər] , [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv] - [ðæt] [maɪ]['paʊə(r)] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

which	works	wonders	,	in	the	baggage	of	Tahutia	that	my	power	may	go	with	him	.
哪个	作品	奇迹	,	在	这	行李	的	-	那	我的	力量	可能	去	和	他	.

这非常有效，在塔胡提亚的行李中，我的力量可以随他一起转移。

" [naʊ] [wen] - [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə]['dʒɑːpə] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ɒv; əv] ['feərəʊ] ,

"	Now	when	Tahutia	came	near	to	Joppa	,	with	all	the	footmen	of	Pharaoh	,
"	现在	什么时候	-	来了	靠近	到	约帕	,	和	全部	这	侍从	的	法老	,

“当塔胡提亚带着法老的所有步兵临近约帕时，

[hiː; hi] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [fəʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] , [ænd; ənd] [sed] , " [biː; bi]

he	sent	unto	the	Foe	in	Joppa	,	and	said	,	"	Be
他	发送	到	这	敌人	在	约帕	,	和	说	,	"	是

他派人去约帕见敌人，说：“

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɑːpə]

2	THE	TAKING	OF	JOPPA
2	这	采取	的	乔帕

2 攻占约帕

[həʊld] [naʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] [men] - - - ['rɑː] , [hæz; həz] [sent] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːmi] [ə'genst]

hold	now	his	majesty	,	King	Men	-	kheper	-	ra	,	has	sent	all	this	great	army	against
抓住	现在	他的	威严	,	国王	男人	-	-	-	拉	,	有	发送	全部	这	伟大的	军队	反对

[ðiː] ;

thee	;
你	;

现在，国王门凯佩拉陛下已经派出了这支庞大的军队来对付你；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][æz; əz] [ðaɪ] [hɑːt] ?

but	what	is	that	if	my	heart	is	as	thy	heart	?
但	什么	是	那	如果	我的	心	是	作为	你的	心	?

但如果我的心和你的心一样，那又有什么关系呢?

[duː; də] [ðaʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [feɪs] [tuː; tə]

Do	thou	come	,	and	let	us	talk	in	the	field	,	and	see	each	other	face	to
做	你	来	,	和	让	我们	讲话	在	这	场地	,	和	看	每个	其他	脸	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

你来吧，让我们到田野里谈谈，面对面地见见彼此。

" [səʊ] - [keɪm] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] [keɪm] ['laɪkwaɪz] ,

"	So	Tahutia	came	with	certain	of	his	men	;	and	the	Foe	in	Joppa	came	likewise	,
"	所以	-	来了	和	肯定	的	他的	男人	;	和	这	敌人	在	约帕	来了	同样地	,

于是塔胡提亚带着他的一些人来了；约帕的敌人也来了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ]

but	his	charioteer	that	was	with	him	was	true	of	heart	unto	the	king
但	他的	车夫	那	曾是	和	他	曾是	真的	的	心	到	这	国王

[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

of	Egypt	.
的	埃及	.

但他的御者却对埃及王忠心耿耿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tent] ,

And	they	spoke	with	one	another	in	his	great	tent	,
和	他们	辐	和	一	其他	在	他的	伟大的	帐篷	,

他们在他的大帐篷里彼此交谈，

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [pleɪst] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

which	Tahutia	had	placed	far	off	from	the	soldiers	.
哪个	-	有	放置	远的	离开	从	这	士兵	.

塔胡提亚把那里安置在远离士兵的地方。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [tuː] ['hʌndrəd] [sæks] , [wɪð] [kɔːdz] [ænd; ənd] ['fetəz] ,

But	Tahutia	had	made	ready	two	hundred	sacks	,	with	cords	and	fetters	,
但	-	有	制成	准备好	二	百	麻袋	,	和	绳索	和	镣铐	,

但塔胡提亚已经准备好了两百个麻袋，里面有绳索和镣铐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sæk] [ɒv; əv] [skɪnz] [wɪð] [brɒnz] ['fetəz] , [ænd; ənd] ['meni]

and	had	made	a	great	sack	of	skins	with	bronze	fetters	,	and	many
和	有	制成	一个	伟大的	解雇	的	皮肤	和	青铜	镣铐	,	和	许多

[b'ɑːskɪts] :

baskets	:
篮子	:

并用青铜镣铐和兽皮做了一个大袋子和许多篮子：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ,

and	they	were	in	his	tent	,	the	sacks	and	the	baskets	,
和	他们	是	在	他的	帐篷	,	这	麻袋	和	这	篮子	,

那些袋子和篮子都在他的帐篷里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪz][pʊt][ɪn]

and	he	had	placed	them	as	the	forage	for	the	horses	is	put	in
和	他	有	放置	他们	作为	这	饲料	为了	这	马匹	是	放	在

[b'ɑːskɪts] .

baskets	.
篮子	.

他把它们像马饲料一样放在篮子里。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn]['dʒɑːpə][dræŋk] [wɪð] - ,

For	whilst	the	Foe	in	Joppa	drank	with	Tahutia	,
为了	而	这	敌人	在	约帕	喝	和	-	,

当约帕的敌人与塔胡提亚饮酒时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [dræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ɒv; əv] ['feərəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd]

the	people	who	were	with	him	drank	with	the	footmen	of	Pharaoh	,	and	made
这	人们	WHO	是	和	他	喝	和	这	侍从	的	法老	,	和	制成

['meri] [wɪð] [ðem; ðəm] .

merry	with	them	.
欢乐	和	他们	.

与他同行的人与法老的侍从们一起喝酒，与他们寻欢作乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [baʊt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][pɑːst] , - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊ] [ɪn]['dʒɑːpə]

And	when	their	bout	of	drinking	was	past	,	Tahutia	said	to	the	Foe	in	Joppa
和	什么时候	他们的	回合	的	喝	曾是	过去的	,	-	说	到	这	敌人	在	约帕

,

,

,

酒酣过之后，塔胡提亚对约帕的敌人说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] , [waɪl]

"	If	it	please	thee	,	while
"	如果	它	请	你	,	尽管

“如果你愿意，虽然

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] - [θriː]

THE	TAKING	OF	JOPFA	3
这	采取	的	-	3

攻占约法3

[ai] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ['sɪti] ,

I	remain	with	the	women	and	children	of	thy	own	city	,
我	保持	和	这	女性	和	孩子们	的	你的	自己的	城市	,

我将与你所在城市的妇女儿童在一起。

[let] [wʌn] [brɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['prɒvɪndə(r)] ,

let	one	bring	of	my	people	with	their	horses	,	that	they	may	give	them	provender	,
让	一	带来	的	我的	人们	和	他们的	马匹	,	那	他们	可能	给	他们	饲料	,

让我的子民带着他们的马匹来，好给他们饲料。

[ɔ:(r)] [let] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑpjʊroʊ] [rʌn] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

or	let	one	of	the	Apuro	run	to	fetch	them	.
或者	让	一	的	这	阿普罗	跑步	到	拿来	他们	.

或者让一只阿普罗跑去把它们取回来。

" [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hɔbl] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['prɒvɪndə(r)] ,

"	So	they	came	,	and	hobbled	their	horses	,	and	gave	them	provender	,
"	所以	他们	来了	,	和	跛行	他们的	马匹	,	和	给予	他们	饲料	,

于是他们来了，拴好马，给马喂饲料。

[ænd; ənd] [wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [keɪn] [ɒv; əv] [men] - - - ['rɑ:] (- [θri:] .) ,

and	one	found	the	great	cane	of	Men	-	kheper	-	ra	(	Tahutmes	III	.	)	,
和	一	成立	这	伟大的	甘蔗	的	男人	-	-	-	拉	(	-	三、	.	)	,

有人发现了门赫佩拉（塔胡特梅斯三世）的大手杖。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - .

and	came	to	tell	of	it	to	Tahutia	.
和	来了	到	告诉	的	它	到	-	.

然后他把这件事告诉了塔胡提亚。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn] ['dʒɑ:pə] [sed] [tu:; tə] - ,

And	thereupon	the	Foe	in	Joppa	said	to	Tahutia	,
和	于是	这	敌人	在	约帕	说	到	-	,

于是，约帕的敌人对塔胡提亚说：

" [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [set] [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [keɪn] [ɒv; əv] [men] - - - ['rɑ:] , [wɪtʃ] [ɪz] [nemd] -

"	My	heart	is	set	on	examining	the	great	cane	of	Men	-	kheper	-	ra	,	which	is	named	'
"	我的	心	是	放	在	检查	这	伟大的	甘蔗	的	男人	-	-	-	拉	,	哪个	是	命名	-

. . .

:	:	:

. . .

“我一心想研究门凯佩拉的大手杖，它的名字是……”

- . -

tautnefer	.	'

- . -

tautnefer。

[baɪ] [ðə; ði] [kɑ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [men] - - - ['rɑ:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] [tu:; tə] - [deɪ] ;

By	the	ka	of	the	King	Men	-	kheper	-	ra	it	will	be	in	thy	hands	to	-	day	;
经过	这	卡	的	这	国王	男人	-	-	-	拉	它	将要	是	在	你的	双手	到	-	天	;

以国王门凯佩拉的卡之名起誓，今天它将落入你手中；

[naʊ] [du:; də] [ðaʊ] [wel] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

now	do	thou	well	and	bring	thou	it	to	me	.
现在	做	你	出色地	和	带来	你	它	到	我	.

现在你好好把它带给我。

" [ænd; ənd] - [dɪd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [keɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [men] - - - ['rɑ:] .

"	And	Tahutia	did	thus	,	and	he	brought	the	cane	of	King	Men	-	kheper	-	ra	.
"	和	-	做过	因此	,	和	他	带来	这	甘蔗	的	国王	男人	-	-	-	拉	.

于是塔胡提亚照做了，他带来了门赫佩拉国王的拐杖。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [leɪd] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn] ['dʒɑ:pə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənt] ,

And	he	laid	hold	on	the	Foe	in	Joppa	by	his	garment	,
和	他	铺设	抓住	在	这	敌人	在	约帕	经过	他的	服装	,

他在约帕抓住敌人的衣服，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , [əʊ] [fəʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] ;

and	he	arose	and	stood	up	,	and	said	,	"	Look	on	me	,	O	Foe	in	Joppa	;
和	他	出现	和	站立	向上	,	和	说	,	"	看	在	我	,	哦	敌人	在	约帕	;

他站起来，说道："约帕的仇敌啊，看看我吧！"

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [keɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [men] - - - ['rɑː] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['laɪən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

here	is	the	great	cane	of	King	Men	-	kheper	-	ra	,	the	terrible	lion	,	the	son	of
这里	是	这	伟大的	甘蔗	的	国王	男人	-	-	-	拉	,	这	糟糕的	狮子	,	这	儿子	的

-	,

Sekhet	,
-	,

这是国王门赫佩拉（Men-kheper-ra）的巨杖，他是可怕的狮子，是塞赫特（Sekhet）之子。

[tuː; tə] [huːm] [ɑː'men; eɪ'men][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [gɪvz] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] .

to	whom	Amen	his	father	gives	power	and	strength	.
到	谁	阿门	他的	父亲	给予	力量	和	力量	.

阿门，他的父亲，赐予他力量和能力。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][fɔː(r)] -

"	And	he	raised	his	hand	and	struck	the	fore	-
"	和	他	提高	他的	手	和	击	这	前	-

"然后他举起手，打了前——"

[fɔːr][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɑːpə]

4	THE	TAKING	OF	JOPPA
4	这	采取	的	乔帕

4.攻占约帕

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

head	of	the	Foe	in	Joppa	,	and	he	fell	helpless	before	him	.
头	的	这	敌人	在	约帕	,	和	他	跌倒	无助	前	他	.

他是约帕敌军的首领，在他面前毫无还手之力。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [wɪð] [dʒaɪv] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

He	put	him	in	the	sack	of	skins	and	he	bound	with	gyves	the	hands	of
他	放	他	在	这	解雇	的	皮肤	和	他	边界	和	手镯	这	双手	的

[ðə; ði] [fəʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] ,

the	Foe	in	Joppa	,
这	敌人	在	约帕	,

他把他装进兽皮袋里，用手铐绑住了约帕敌人的双手。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['fetəz]

and	put	on	his	feet	the	fetters
和	放	在	他的	脚	这	镣铐

并给他戴上镣铐。

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [fəʊ]

SMITING	THE	FOE
惩罚	这	敌人

歼灭敌人

[wɪð] [fɔː(r)] [rɪŋz] .

with	four	rings	.
和	四	戒指	.

有四个环。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [sæks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] ,

And	he	made	them	bring	the	two	hundred	sacks	which	he	had	cleaned	,
和	他	制成	他们	带来	这	二	百	麻袋	哪个	他	有	已清洗	,

他让他们把那两百个他洗干净的麻袋拿来，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] [tuː] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] ,

and	made	to	enter	into	them	two	hundred	soldiers	,
和	制成	到	进入	进入	他们	二	百	士兵	,

于是，他们派了两百名士兵进入城内。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [wɪð] [kɔːdz] [ænd; ənd] ['fetəz] [ɒv; əv] [wʊd] , [hiː; hi] [siːld] [ðem; ðəm]

and	filled	the	hollows	with	cords	and	fetters	of	wood	,	he	sealed	them
和	已填	这	空心	和	绳索	和	镣铐	的	木头	,	他	密封	他们

[wɪð] [ə; eɪ] [siːl] ,

with	a	seal	,
和	一个	海豹	,

他用木绳和木枷填满空洞，并用封印封住它们。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɑːpə][faɪv]

THE	TAKING	OF	JOPPA	5
这	采取	的	乔帕	5

攻占约帕 5

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [rəʊp] - [nets] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəulz] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] .

and	added	to	them	their	rope	-	nets	and	the	poles	to	bear	them	.
和	额外	到	他们	他们的	绳索	-	网	和	这	杆子	到	熊	他们	.

他们又给它们加上了绳网和支撑绳网的杆子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] ['evri] [strɒŋ] ['fʊtmən] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn][ɔːl][sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,

And	he	put	every	strong	footman	to	bear	them	,	in	all	six	hundred	men	,
和	他	放	每一个	强的	男仆	到	熊	他们	,	在	全部	六	百	男人	,

他派出了所有强壮的步兵来抬这些士兵，总共六百人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

and	said	to	them	,	"	When	you	come
和	说	到	他们	,	"	什么时候	你	来

并对他们说：“你们来的时候……”

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['bəːdən] ,

into	the	town	you	shall	open	your	burdens	,
进入	这	镇	你	将	打开	你的	负担	,

你们要将你们的重担倾诉给城里，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

you	shall	seize	on	all	the	inhabitants	of	the	town	,
你	将	抢占	在	全部	这	居民	的	这	镇	,

你们要俘虏城里的所有居民，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [pʊt] ['fetəz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	you	shall	quickly	put	fetters	upon	them	.
和	你	将	迅速地	放	镣铐	之上	他们	.

你们要尽快给他们戴上镣铐。

" [sɪks][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɑːpə]

"	6	THE	TAKING	OF	JOPPA
"	6	这	采取	的	乔帕

6 攻占约帕

[ðen] [wʌn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] ,

Then	one	went	out	and	said	unto	the	charioteer	of	the	Foe	in	Joppa	,
然后	一	去	出去	和	说	到	这	车夫	的	这	敌人	在	约帕	,

于是，有人出去对约帕敌军的车夫说：

" [ðaɪ] ['mɑːstə(r)][ɪz] ['fɔːlən] ; [gəʊ] , [seɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mɪstrəs] , - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mesɪdʒ] !

"	Thy	master	is	fallen	;	go	,	say	to	thy	mistress	,	'	A	pleasant	message	!
"	你的	掌握	是	倒下	;	去	,	说	到	你的	情妇	,	-	一个	令人愉快的	信息	!

“你的主人倒下了；去告诉你的女主人，‘有好消息！’”

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌtɛk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

For	Sutekh	has	given	Tahutia	to	us	,	with	his	wife	and	his	children	;
为了	苏特克	有	给定	-	到	我们	,	和	他的	妻子	和	他的	孩子们	;

因为苏特克把塔胡提亚连同他的妻子和儿女都给了我们;

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trɪbjuːt] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd]

behold	the	beginning	of	their	tribute	,	'	that	she	may	comprehend	the	two	hundred
看哪	这	开始	的	他们的	贡	,	-	那	她	可能	理解	这	二	百

[sæks] ,

sacks	,
麻袋	,

看哪，这是他们贡品的开始，让她明白这两百袋东西的分量。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [kɔːdz] [ænd; ənd] ['fetəz] .

which	are	full	of	men	and	cords	and	fetters	.
哪个	是	满的	的	男人	和	绳索	和	镣铐	.

里面到处都是男人、绳索和镣铐。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['seɪɪŋ] ,

"	So	he	went	before	them	to	please	the	heart	of	his	mistress	,	saying	,
"	所以	他	去	前	他们	到	请	这	心	的	他的	情妇	,	说	,

于是他走在他们前面，想讨他情妇的欢心，说：

" [wiː; wi][hæv; həv][leɪd][hændz][ɒn] - .

"	We	have	laid	hands	on	Tahutia	.
"	我们	有	铺设	双手	在	-	.

“我们已经控制了塔胡提亚。”

" [ðen] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] : [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]

"	Then	the	gates	of	the	city	were	opened	before	the	footmen	:	they	entered	the
"	然后	这	大门	的	这	城市	是	打开	前	这	侍从	:	他们	进入	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

于是城门在步兵面前打开了，他们进入了城内。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['bəːdən] , [ðeɪ] [leɪd] [hændz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd]

they	opened	their	burdens	,	they	laid	hands	on	them	of	the	city	,	both	small	and
他们	打开	他们的	负担	,	他们	铺设	双手	在	他们	的	这	城市	,	两个都	小的	和

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

他们卸下重担，为城里所有的人，无论大小，伸手去扶他们。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kɔːdz] [ænd; ənd] ['fetəz] ['kwɪkli] ; [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['feərəʊ] [siːzd]

they	put	on	them	the	cords	and	fetters	quickly	;	the	power	of	Pharaoh	seized
他们	放	在	他们	这	绳索	和	镣铐	迅速地	;	这	力量	的	法老	查获

[ə'pɒn] [ðæt] ['sɪti] .

upon	that	city	.
之上	那	城市	.

他们迅速给这些人戴上绳索和镣铐；法老的权力控制了那座城市。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] - [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [men] -

After	he	had	rested	Tahutia	sent	a	message	to	Egypt	to	the	King	Men	-
后	他	有	休息	-	发送	一个	信息	到	埃及	到	这	国王	男人	-

- - ['rɑː][hɪz; ɪz] [lɔːd] ,

kheper	-	ra	his	lord	,
-	-	拉	他的	主	,

休息过后，塔胡提亚向他的君主，埃及国王门赫佩拉，派人送信。

['seɪɪŋ] , " [biː; bi] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ɑː'men; eɪ'men][ðaɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː]

saying	,	"	Be	pleased	,	for	Amen	thy	good	father	has	given	to	thee
说	,	"	是	高兴	,	为了	阿门	你的	好的	父亲	有	给定	到	你

[ðə; ði] [fəʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] ,

the	Foe	in	Joppa	,
这	敌人	在	约帕	,

他说："要高兴，因为你慈爱的父亲已经把约帕的敌人交给你了。"

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['laɪkwaɪz] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['sɪti] .

together	with	all	his	people	,	likewise	also	his	city	.
一起	和	全部	他的	人们	,	同样地	还	他的	城市	.

他和他的所有子民，以及他的城市，也都一同被带走。

[send] , ['ðeəfɔː(r)] , ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kæptɪvz] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [fɪl]

Send	,	therefore	,	people	to	take	them	as	captives	that	thou	mayest	fill
发送	,	所以	,	人们	到	拿	他们	作为	俘虏	那	你	五月	充满

因此，你要派人去掳掠他们，好使你得以饱足。

[rɪ'mɑːrks] ['sɛvən]

REMARKS	7
评论	7

备注 7

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ɑː'men; eɪ'men]['rɑː] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [wɪð] [men] - ['sɜːvənts]

the	house	of	thy	father	Amen	Ra	,	king	of	the	gods	,	with	men	-	servants
这	房子	的	你的	父亲	阿门	拉	,	国王	的	这	神	,	和	男人	-	仆人

[ænd; ənd][meɪd] - ['sɜːvənts] ,

and	maid	-	servants	,
和	女佣	-	仆人	,

你父亲阿蒙·拉，众神之王的府邸，有男仆和女仆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

and	that	they	may	be	overthrown	beneath	thy	feet	for	ever	and	ever	.
和	那	他们	可能	是	被推翻	下面	你的	脚	为了	曾经	和	曾经	.

愿他们永远被你践踏在你的脚下。

" [rɪ'mɑːrks]

"	REMARKS
"	评论

"评论

[ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɑːpə] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒbəbli] [ɒn][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

This	tale	of	the	taking	of	Joppa	appears	to	be	probably	on	an	historical
这	故事	的	这	采取	的	约帕	出现	到	是	大概	在	一个	历史

['beɪsɪs] .

basis	.
基础	.

关于攻占约帕的故事似乎很可能是有历史依据的。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] - [θriː] . ;

Tahutia	was	a	well	-	known	officer	of	Tahutmes	III	.	;
-	曾是	一个	出色地	-	已知	官	的	-	三、	.	;

塔胡提亚 (Tahutia) 是塔胡特梅斯三世 (Tahutmes III) 的一位著名军官。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪm'bɒst] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['weɪti] [gəʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

and	the	splendid	embossed	dish	of	weighty	gold	which	the	king	presented	to
和	这	灿烂	压纹	盘子	的	重	金子	哪个	这	国王	呈现	到

[hɪm][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːvə(r)] [mju'ziːəm] .

him	is	one	of	the	principal	treasures	of	the	Louvre	museum	.
他	是	一	的	这	主要的	宝藏	的	这	卢浮宫	博物馆	.

国王赠予他的那件精美的浮雕金盘，是卢浮宫博物馆的主要珍宝之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ['bɒtəm] ,

It	is	ornamented	with	groups	of	fish	in	the	flat	bottom	,
它	是	装饰	和	团体	的	鱼	在	这	平坦的	底部	,

它的扁平底部饰有成群的鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] .

and	a	long	inscription	around	the	side	.
和	一个	长的	题词	大约	这	边	.

侧面还有一长串铭文。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] ;

Unfortunately	the	earlier	part	of	this	tale	has	been	lost	;
很遗憾	这	早些时候	部分	的	这	故事	有	到过	丢失的	;

可惜的是，这个故事的前半部分已经遗失了；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][aɪ][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	order	to	render	it	intelligible	I	have	restored	an	opening	to	it	,
但	在	命令	到	使成为	它	可理解的	我	有	恢复	一个	开幕	到	它	,

但为了使其易于理解，我已为其恢复了一个开口。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['eni] ['diːteɪlz] [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ɔː(r)][ni'sesi,teit, nə-] , [baɪ]

without	introducing	any	details	but	what	are	alluded	to	,	or	necessitated	,	by
没有	介绍	任何	细节	但	什么	是	暗示	到	,	或者	必要	,	经过

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['stɔːri] .

the	existing	story	.
这	现存的	故事	.

除了现有故事中暗示或必然会提及的内容之外，不引入任何细节。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] .

The	original	text	begins	at	the	star	.
这	原来的	文本	开始	在	这	星星	.

原文从星号开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz]

It	is	evident	that	the	basis	of	the	tale	is
它	是	明显	那	这	基础	的	这	故事	是

很明显，这个故事的基础是

[eit][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɑːpə]

8	THE	TAKING	OF	JOPPA
8	这	采取	的	乔帕

攻占约帕

[ðə; ði]['strætədʒəm][ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['dʒen(ə)rəl] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]

the	stratagem	of	the	Egyptian	general	,	offering	to	make	friends	with	the
这	策略	的	这	埃及人	一般的	,	提供	到	制作	朋友们	和	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][ɒv; əv]['dʒɑːpə] ,

rebel	of	Joppa	,
反叛	的	约帕	,

埃及将军的策略是，主动提出与约帕的叛军交朋友。

[waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][træp][hɪm] .

while	he	sought	to	trap	him	.
尽管	他	寻求	到	陷阱	他	.

他试图设下陷阱。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['westən] ['səʊldʒə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tretʃərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

To	a	Western	soldier	such	an	unblushing	offer	of	being	treacherous	to	his
到	一个	西	士兵	这样的	一个	面不改色	提供	的	存在	奸诈	到	他的

['mɑːstə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz]

master	the	king	would	be	enough	to	make	the	good	faith	of	his	proposals
掌握	这	国王	会	是	足够的	到	制作	这	好的	信仰	的	他的	提案

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

to	the	enemy	very	doubtful	.
到	这	敌人	非常	疑	.

对于一名西方士兵来说，如此厚颜无耻地提出背叛自己的主人国王，足以让人非常怀疑他对敌人的提议是否真诚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] [dɪ'zɜːʃn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][reə(r)] .

But	in	the	East	offers	of	wholesale	desertion	are	not	rare	.
但	在	这	东方	优惠	的	批发的	逃兵	是	不是	稀有的	.

但在东方，大规模的逃亡并不罕见。

[ɪn] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['æθənz] [ɔː(r)] ['pɜːʃə]

In	Greek	history	it	was	quite	an	open	question	whether	Athens	or	Persia
在	希腊语	历史	它	曾是	相当	一个	打开	问题	无论	雅典	或者	波斯

[wʊd] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['dʒɛnərəlz] ['sɜːvɪs] ;

would	retain	a	general's	service	;
会	保持	一个	将军的	服务	;

在希腊历史上，雅典还是波斯会继续聘用一位将军，这曾是一个悬而未决的问题；

[ɪn][baɪ'zæntaɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['keɪləf; kɑː'liːf][wʌn]

in	Byzantine	history	a	commander	might	be	in	favour	with	the	Khalif	one
在	拜占庭	历史	一个	指挥官	可能	是	在	偏爱	和	这	哈利夫	一

[jɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔː.toʊˌkreɪ.tər][ðə; ði][nekst] ;

year	and	with	the	Autokrator	the	next	;
年	和	和	这	自动器	这	下一个	;

在拜占庭历史上，一名指挥官可能今年受哈里发宠信，明年又受独裁者宠信；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [fliːt] [tuː; tə]

and	in	the	present	century	the	entire	transfer	of	the	Turkish	fleet	to
和	在	这	展示	世纪	这	全部的	转移	的	这	土耳其	舰队	到

[mə'hæmɪd] ['æli][ɪn] - [ɪz][ə; eɪ][grænd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

Mohammed	Ali	in	1840	is	a	grand	instance	of	such	a	case	.
穆罕默德	阿里	在	-	是	一个	盛大	实例	的	这样的	一个	案件	.

在本世纪，1840 年土耳其舰队全部移交给穆罕默德·阿里就是此类事件的一个典型例子。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [ɪn]['səʊldʒəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

The	scheme	of	taking	a	fortress	by	means	of	smuggling	in	soldiers	hidden	in
这	方案	的	采取	一个	堡垒	经过	方法	的	走私	在	士兵	隐	在

['pækɪdʒɪz] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ri'kə:] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

packages	has	often	recurred	in	history	;
包裹	有	经常	复发	在	历史	;

将士兵藏在包裹里偷运进堡垒的计谋在历史上屡见不鲜；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɑːpə][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [jet] [nəʊn] .

but	this	taking	of	Joppa	is	the	oldest	tale	of	the	kind	yet	known	.
但	这	采取	的	约帕	是	这	最老	故事	的	这	种类	然而	已知	.

但攻占约帕的故事是目前已知最古老的此类故事。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

Following	this	we	have	the	wooden	horse	of	Troy	.
下列的	这	我们	有	这	木制的	马	的	特洛伊	.

接下来是特洛伊木马。

[ðen] ['kɒmz] [ɪn] [ˌmediˈiːvl]

Then	comes	in	mediaeval
然后	来	在	中世纪

然后是中世纪

[rɪ'mɑːrks] [naɪn]
REMARKS **9**
评论 9

备注 9

[taɪmz] [ðə; ði]['ærəb] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [i'desə] , [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
times **the** **Arab** **scheme** **for** **taking** **Edessa** **,** **in** **1038** **A** **.** **D** **.** **,**
时代 这 阿拉伯 方案 为了 采取 埃德萨 , 在 - 一个 . D . ,

公元1038年，阿拉伯人策划了攻占埃德萨的计划，次数是.....

[baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kæmlz] ['beərɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔː.toʊˌkreɪ.tər][æt; ət]
by **a** **train** **of** **five** **hundred** **camels** **bearing** **presents** **for** **the** **Autokrator** **at**
经过 一个 火车 的 五 百 骆驼 轴承 礼物 为了 这 自动器 在
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
Constantinople **.**
君士坦丁堡 .

五百头骆驼驮着礼物前往君士坦丁堡，献给至高无上的君士坦丁堡的奥托克拉托。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [i'desə] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [sʌtʃ] ['trævələz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪstændə(r)] ,
The **governor** **of** **Edessa** **declined** **to** **admit** **such** **travellers** **,** **and** **a** **bystander** **,**
这 州长 的 埃德萨 拒绝 到 承认 这样的 旅行者 , 和 一个 旁观者 ,

埃德萨总督拒绝让这些旅客入境，一位旁观者表示：

['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [slʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kæmlz] , [suːn] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,
hearing **some** **talking** **in** **the** **baskets** **slung** **on** **the** **camels** **,** **soon** **gave** **the** **alarm** **,**
听力 一些 说 在 这 篮子 吊着 在 这 骆驼 , 很快 给予 这 警报 ,

听到骆驼背上的篮子里传来说话声，很快便发出了警报。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'ləʊn] , [les] [hændz] ,
which **led** **to** **the** **destruction** **of** **the** **whole** **party** **;** **the** **chief** **alone** **,** **less** **hands** **,**
哪个 引领 到 这 破坏 的 这 所有的 派对 ; 这 首席 独自的 , 较少的 双手 ,

这导致了整个党的覆灭；只有首领一人，人手不足。

[ɪəz] , [ænd; ənd] [nəʊz] , ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪl] [bæk] [tuː; tə]['bægdæd] .
ears **,** **and** **nose** **,** **being** **left** **to** **take** **the** **tale** **back** **to** **Bagdad** **.**
耳朵 , 和 鼻子 , 存在 左边 到 拿 这 故事 后退 到 巴格达 .

耳朵和鼻子被留下来，把这个故事带回巴格达。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'vendʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ]
And **in** **fiction** **there** **are** **the** **stories** **of** **a** **lady** **avenging** **her** **husband** **by**
和 在 小说 那里 是 这 故事 的 一个 女士 复仇 她 丈夫 经过
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [men] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [skɪnz] ,
introducing **men** **hidden** **in** **skins** **,**
介绍 男人 隐 在 皮肤 ,

在虚构作品中，也有这样的故事：一位女士通过引入伪装成男人的皮囊来为丈夫复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [nəʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
and **the** **best** **known** **version** **of** **all** **in** **the** **"** **Arabian** **Nights** **,**
和 这 最好的 已知 版本 的 全部 在 这 " 阿拉伯 夜晚 ,

其中最著名的版本出自《一千零一夜》。

" [ɒv; əv]['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] .
" **of** **Ali** **Baba** **and** **the** **thieves** **.**
" 的 阿里 巴巴 和 这 窃贼 .

《阿里巴巴和强盗》

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
It **appears** **from** **the** **tale** **that** **the** **conference** **of** **Tahutia** **with** **the** **rebel**
它 出现 从 这 故事 那 这 会议 的 - 和 这 反叛
[tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːmi] ,
took **place** **between** **the** **town** **and** **the** **Egyptian** **army** **,**
采取 地方 之间 这 镇 和 这 埃及人 军队 ,

从故事来看，塔胡提亚与叛军的会谈似乎是在城镇和埃及军队之间进行的。

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

but	near	the	town	.
但	靠近	这	镇	.

但就在城镇附近。

[ðen] - [prə'pəuziz][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,

Then	Tahutia	proposes	to	go	into	the	town	as	a	pledge	of	his	sincerity	,
然后	-	提议	到	去	进入	这	镇	作为	一个	保证	的	他的	诚意	,

然后，塔胡提亚提议进城，以示诚意。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɪð] ['fɒdə(r)] .

while	the	men	of	the	town	were	to	supply	his	troops	with	fodder	.
尽管	这	男人	的	这	镇	是	到	供应	他的	军队	和	饲料	.

而镇上的男人们则负责为他的部队提供饲料。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

But	he	appears	to	have	remained	talking	with	the
但	他	出现	到	有	剩余	说	和	这

但他似乎仍在与……交谈

- [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɑ:pə]

10	THE	TAKING	OF	JOPPA
-	这	采取	的	乔帕

10 攻占约帕

['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði][tent] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['lʌki] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [tɜ:nd] [ʌp] .

rebel	in	the	tent	,	until	the	lucky	chance	of	the	stick	turned	up	.
反叛	在	这	帐篷	,	直到	这	幸运的	机会	的	这	戳	转向	向上	.

帐篷里的叛逆者，直到幸运地找到了那根棍子。

[ðɪs] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ni:tə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

This	cleared	the	way	for	a	neater	management	of	his	plan	,
这	已清除	这	方式	为了	一个	更整洁	管理	的	他的	计划	,

这为他更有序地执行计划扫清了障碍。

[baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tu:; tə]['kwaɪətli] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən]

by	enabling	him	to	quietly	make	away	with	the	chief	,	without	exciting	his	suspicions
经过	使能	他	到	悄悄	制作	离开	和	这	首席	,	没有	激动人心	他的	怀疑

[bɪ'fɔ:hænd] .

beforehand	.
预先	.

通过让他悄悄地带走酋长，而不事先引起酋长的怀疑。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['pɑ:tli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ;

The	name	of	the	cane	of	the	king	is	partly	illegible	;
这	姓名	的	这	甘蔗	的	这	国王	是	部分	无法辨认	;

国王手杖上的名字部分无法辨认；

[bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['æktʃuəl] [stɪks] [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l]['ɒbdʒɪkts][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn]

but	we	know	how	many	actual	sticks	and	personal	objects	have	their	own
但	我们	知道	如何	许多	实际的	棍子	和	个人的	对象	有	他们的	自己的

[nems] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðem; ðəm] .

names	inscribed	on	them	.
姓名	铭文	在	他们	.

但我们知道有多少木棍和个人物品上刻有自己的名字。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] ['entəti] [tu:; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪm]

Nothing	had	a	real	entity	to	the	Egyptian	mind	without	an	individual	name
没有什么	有	一个	真实的	实体	到	这	埃及人	头脑	没有	一个	个人	姓名

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

belonging	to	it	.
属于	到	它	.

在埃及人的观念里，任何事物如果没有专属的名字，就无法拥有真正的实体。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [ˌpriːsə'pəuz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ;

The	message	sent	by	the	charioteer	presupposes	that	he	was	in	the	secret	;
这	信息	发送	经过	这	车夫	预设	那	他	曾是	在	这	秘密	;

车夫传递的信息表明他知道内情；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['hɑːtɪli]

and	he	must	therefore	have	been	an	Egyptian	who	had	not	heartily
和	他	必须	所以	有	到过	一个	埃及人	WHO	有	不是	衷心地

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

joined	in	the	rebellion	.
加入	在	这	叛乱	.

因此，他必定是一位没有积极参与叛乱的埃及人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ['teɪkən][æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə]['iːdʒɪpt]

From	the	conclusion	we	see	that	the	captives	taken	as	slaves	to	Egypt
从	这	结论	我们	看	那	这	俘虏	已采取	作为	奴隶	到	埃及

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['əʊnli] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

were	by	no	means	only	prisoners	of	war	,
是	经过	不	方法	仅有的	囚犯	的	战争	,

从结论可以看出，被掳到埃及为奴的人绝不仅仅是战俘。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪv(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['sɪtɪz] , " [ðem; ðəm]

but	were	the	ordinary	civil	inhabitants	of	the	conquered	cities	,	"	them
但	是	这	普通的	民用	居民	的	这	征服	城市	,	"	他们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

但他们是被征服城市的普通平民居民，“城里的居民”，

[bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] .

both	small	and	great	.
两个都	小的	和	伟大的	.

既小又大。

" [ðə; ði][gəʊld] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [təhuːti] [ɪz][səʊ] ['splendɪd] [ðæt]

"	The	gold	dish	which	the	king	gave	to	the	tomb	of	Tahuti	is	so	splendid	that
"	这	金子	盘子	哪个	这	国王	给予	到	这	墓	的	塔胡蒂	是	所以	灿烂	那

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] ,

it	deserves	some	notice	,
它	值得	一些	注意	,

“国王赠予塔胡提陵墓的金盘非常精美，值得一提。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

especially	as	it	has
尤其	作为	它	有

尤其是因为它有

[rɪ'mɑːrks] [ˌaɪ 'aɪ]

REMARKS	ii
评论	二、

备注二

['nevə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

never	been	published	in	England	.
绝不	到过	已发布	在	英格兰	.

从未在英国出版过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːkjələ(r)] , [ə'baʊt] ['sevə(n)] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] , [wɪð] ['vɜːtɪk(ə)l] [saɪdz] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

It	is	circular	,	about	seven	inches	across	,	with	vertical	sides	an	inch	high	.
它	是	圆	,	关于	七	英寸	穿过	,	和	垂直的	侧面	一个	英寸	高的	.

它是圆形的，直径约七英寸，垂直边高一英寸。

[ðə; ði][ɹn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [beəz] [ə; eɪ] [bɒs] [ænd; ənd] [rəʊ'zet] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

The	inside	of	the	bottom	bears	a	boss	and	rosette	in	the	centre	,
这	里面	的	这	底部	熊	一个	老板	和	玫瑰花结	在	这	中心	,

底部内侧中心有一个凸起和一个玫瑰花饰，

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [fɪʃ] [ə'raʊnd] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['ləʊtəs] ['flaʊəz]

a	line	of	swimming	fish	around	that	,	and	beyond	all	a	chain	of	lotus	flowers
一个	线	的	游泳	鱼	大约	那	,	和	超过	全部	一个	链	的	莲花	花朵

.

:

.

周围环绕着一圈游动的鱼，再往外则是一串莲花。

[ɒn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [edʒ] [ɪz][æn; ən][ɪn'saɪzd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

On	the	upright	edge	is	an	incised	inscription	,
在	这	直立	边缘	是	一个	切开	题词	,

竖直边缘刻有铭文，

" ['gɪv(ə)n][ɪn] [preɪz] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]['iːdʒɪpt] , ['rɑː] - [men] - - , [tuː; tə]

"	Given	in	praise	by	the	king	of	Upper	and	Lower	Egypt	,	Ra	-	men	-	kheper	,	to
"	鉴于	在	称赞	经过	这	国王	的	上	和	降低	埃及	,	拉	-	男人	-	-	,	到

[ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [tʃiːf] ,

the	hereditary	chief	,
这	遗传	首席	,

“由上下埃及之王拉门·凯普尔（Ra-men-kheper）授予世袭酋长，以示赞扬。”

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][gɒd] ,

the	divine	father	,	the	beloved	by	God	,
这	神圣的	父亲	,	这	心爱	经过	上帝	,

神圣的父，上帝所爱的人，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['fɒrən] [lændz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

filling	the	heart	of	the	king	in	all	foreign	lands	and	in	the	isles	in	the	midst
填充	这	心	的	这	国王	在	全部	外国的	土地	和	在	这	岛屿	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

of	the	great	sea	,
的	这	伟大的	海	,

使所有异国他乡和大海中央岛屿上的国王心中充满喜悦。

['fɪlɪŋ] [stɔːz] [wɪð] ['læzjʊli] , [ɪ'lektrəm] , [ænd; ənd][gəʊld] , ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['fɒrən] [lændz] , ['kiːpə(r)]

filling	stores	with	lazuli	,	electrum	,	and	gold	,	keeper	of	all	foreign	lands	,	keeper
填充	商店	和	青金石	,	琥珀金	,	和	金子	,	守门员	的	全部	外国的	土地	,	守门员

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

of	the	troops	,
的	这	军队	,

用青金石、琥珀金和黄金填满仓库，掌管所有外国领土，统领军队，

[preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [gəʊld][lɔːd] [ɒv; əv][bəuθ][lændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑː] , — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skraɪb]

praised	by	the	good	gold	lord	of	both	lands	and	his	ka	,	—	the	royal	scribe
赞扬	经过	这	好的	金子	主	的	两个都	土地	和	他的	卡	,	—	这	皇家	隶

[təhuːti] [dɪ'siːst] .

Tahuti	deceased	.
塔胡蒂	死者	.

受到两国黄金之主及其卡（已故的皇家书记官塔胡提）的赞扬。

" [ðɪs] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [təhuːti][æt; ət]

"	This	splendid	piece	of	gold	work	was	therefore	given	in	honour	of	Tahuti	at
"	这	灿烂	片	的	金子	工作	曾是	所以	给定	在	荣誉	的	塔胡蒂	在

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

his	funeral	,
他的	葬礼	,

因此，这件精美的金制品被赠予塔胡蒂，以纪念他的葬礼。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː] .

to	be	placed	in	his	tomb	for	the	use	of	his	ka	.
到	是	放置	在	他的	墓	为了	这	使用	的	他的	卡	.

放置于他的陵墓中，供其神灵使用。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] [trɔɪ] [paʊnd] , ['biːɪŋ] [faɪv] , - [greɪnz] [ɔː(r)][fɔː(r)] -

The	weight	of	it	is	very	nearly	a	troy	pound	,	being	5	,	729	grains	or	four	utens
这	重量	的	它	是	非常	几乎	一个	特洛伊	磅	,	存在	5	,	-	谷物	或者	四	-

.

:

.

它的重量非常接近一金衡磅，即 5,729 格令或四陶罐。

[ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɛdətɚ] -

The	allusion	on	it	to	the	Mediter	-
这	典故	在	它	到	这	调解员	-

它暗指地中海——

- [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɑːpə]

12	THE	TAKING	OF	JOPPA
-	这	采取	的	乔帕

12 攻占约帕

[reɪniːən] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [təhuːti] ,

ranean	wars	of	Tahuti	,
拉尼安	战争	的	塔胡蒂	,

塔胡提的拉尼亚战争，

" ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['fɒrən] [lændz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	satisfying	the	king	in	all	foreign	lands	and	in	the	isles	in	the	midst	of	the
"	令人满意	这	国王	在	全部	外国的	土地	和	在	这	岛屿	在	这	中间	的	这

[greɪt] [siː] ,

great	sea	,
伟大的	海	,

“在所有外国和大海中央的岛屿上，都令国王满意，

" [ɪz][dʒʌst][ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['dʒɑːpə] .

"	is	just	in	accord	with	this	tale	of	the	conquest	of	Joppa	.
"	是	只是	在	符合	和	这	故事	的	这	征服	的	约帕	.

“这与约帕征服的故事完全吻合。

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] ['gəʊldən] [bəʊl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm] - [tuːm] [wɪtʃ]

Beside	this	golden	bowl	there	are	many	other	objects	from	Tahuti's	tomb	which
旁	这	金的	碗	那里	是	许多	其他	对象	从	-	墓	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɪtʃ] ,

must	have	been	very	rich	,
必须	有	到过	非常	富有的	,

除了这只金碗之外，塔胡提墓中还出土了许多其他物品，想必这些物品非常珍贵。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈplʌndə] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] ['sentʃəri] .

and	have	escaped	plundering	until	this	century	.
和	有	逃脱	掠夺	直到	这	世纪	.

直到本世纪才免遭掠夺。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] , ['brəʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈnɒpɪk] [dʒɑː(r)][ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['pærɪs] ;

A	silver	dish	,	broken	,	and	a	canopic	jar	of	alabaster	,	are	in	Paris	;
一个	银	盘子	,	破碎的	,	和	一个	卡诺匹克	罐	的	雪花石膏	,	是	在	巴黎	;

一只破碎的银盘和一个雪花石膏罐在巴黎；

[əˈnʌðə(r)] [kəˈnɒpɪk] [dʒɑː(r)] , [ə; eɪ] ['pælət] , [ə; eɪ] [kəʊl] [vɑːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] ['skærəb][set][ɪn][gəʊld] ,

another	canopic	jar	,	a	palette	,	a	kohl	vase	,	and	a	heart	scarab	set	in	gold	,
其他	卡诺匹克	罐	,	一个	调色板	,	一个	科尔	花瓶	,	和	一个	心	圣甲虫	放	在	金子	,

另一个卡诺皮克罐、一个调色板、一个科尔花瓶和一个镶嵌在金子里的心形圣甲虫。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['laɪdən] ; [waɪl] [ɪn] ['dɑːmstæt] [ɪz][ðə; ði]['dægə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .

are	in	Leyden	;	while	in	Darmstadt	is	the	dagger	of	this	great	general	.
是	在	莱顿	;	尽管	在	达姆施塔特	是	这	匕首	的	这	伟大的	一般的	.

现存于莱顿；而这位伟大将军的匕首则在达姆施塔特。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [teɪl] ['faʊndɪd] [ɒn][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪrɪən] [wɑːz] [hæz; həz]

This	piece	of	a	popular	tale	founded	on	an	incident	of	his	Syrian	wars	has
这	片	的	一个	受欢迎的	故事	创立	在	一个	事件	的	他的	叙利亚	战争	有

['kjʊəriəsli] [sə'vaivd] ,

curiously	survived	,
奇怪的是	幸存下来	,

这则根据他在叙利亚战争中经历的事件改编的流行故事，竟然奇迹般地流传了下来。

[waɪl] [ðə; ði][mɔː(r)]['sɒlɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [hæz; həz] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rek]

while	the	more	solid	official	records	of	his	conquests	has	perished	in	the	wreck
尽管	这	更多的	坚硬的	官方的	记录	的	他的	征服	有	遇难	在	这	破坏

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

而他征服事迹的更可靠的官方记录却已湮没在历史的洪流中。

[hɪz; ɪz] [tuːm] ['iːv(ə)n][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['plʌndə] ;

His	tomb	even	is	unknown	,	although	it	has	been	plundered	;
他的	墓	甚至	是	未知	,	虽然	它	有	到过	掠夺	;

他的陵墓至今下落不明，尽管已被盗掘一空；

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf][ɒv; əv] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] [dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðæt] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [kɑːv]

perhaps	his	active	life	of	foreign	service	did	not	give	him	that	leisure	to	carve
也许	他的	积极的	生活	的	外国的	服务	做过	不是	给	他	那	闲暇	到	雕刻

[ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	decorate	it	,
和	装饰	它	,

或许他繁忙的外交生涯使他没有闲暇时间去雕刻和装饰它。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [lə'bɔːriəsli] [spent] [baɪ][ðə; ði] [həʊm] - ['lɪvɪŋ] ['dignitəri] [ɒv; əv] [θiːbz] .

which	was	so	laboriously	spent	by	the	home	-	living	dignitaries	of	Thebes	.
哪个	曾是	所以	费力地	花费	经过	这	家	-	活的	达官显贵	的	底比斯	.

这是底比斯城那些居家显贵们辛辛苦苦花费的。

[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'θ] ['dɪnəsti]

CLOSE	OF	THE	XVIIIth	DYNASTY
关闭	的	这	第十八届	王朝

第十八王朝末期

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

THE	DOOMED	PRINCE
这	注定失败	王子

厄运王子

[ðeə(r)] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [nəʊ][sʌn][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt]

THERE	once	was	a	king	to	whom	no	son	was	born	;	and	his	heart
那里	一次	曾是	一个	国王	到	谁	不	儿子	曾是	出生	;	和	他的	心

[wɒz; wəz] [griːvd] ,

was	grieved	,
曾是	伤心	,

从前有一位国王，他没有儿子；他为此感到悲伤，

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [gɒdz] [ə'raʊnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	he	prayed	for	himself	unto	the	gods	around	him	for	a	child	.
和	他	祈祷	为了	他自己	到	这	神	大约	他	为了	一个	孩子	.

他向周围的神灵祈祷，希望能得到一个孩子。

[ðeɪ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] .
They decreed that one should be born to him .
他们 颁布 那 一 应该 是 出生 到 他 .

他们规定他必须生一个孩子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] , [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sʌn] .
And his wife , after her time was fulfilled , brought forth a son .
和 他的 妻子 , 后 她 时间 曾是 已完成 , 带来 前进 一个 儿子 .

他的妻子寿终正寝后，生了一个儿子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hæθɝz] [tuː; tə] [dɪ'kriː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['destəni] ; [ðeɪ] [sed] ,
Then came the Hathors to decree for him a destiny ; they said ,
然后 来了 这 哈索尔人 到 法令 为了 他 一个 命运 ; 他们 说 ,

然后哈索尔女神前来为他定下命运；她们说：

" [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɒg] .
" His death is to be by the crocodile , or by the serpent , or by the dog .
" 他的 死亡 是 到 是 经过 这 鳄鱼 , 或者 经过 这 蛇 , 或者 经过 这 狗 .

“他要么死于鳄鱼之手，要么死于毒蛇之手，要么死于恶犬之手。”

" [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [baɪ] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Then the people who stood by heard this , and they went to tell it to his
" 然后 这 人们 WHO 站立 经过 听到 这 , 和 他们 去 到 告诉 它 到 他的
['mædʒəsti] .
majesty .
威严 .

“旁边的人听见这话，就去告诉陛下。”

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [hɑːt] ['sɪkənd]
Then his majesty's heart sickened
然后 他的 陛下的 心 恶心

这时，陛下心中感到一阵恶心。

- [ðə; ði] [duːmd] [prɪns]
14 THE DOOMED PRINCE
- 这 注定失败 王子

14 厄运王子

['veri] ['greɪtli] .
very greatly .
非常 非常 .

非常大。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kɔːzd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dezət] ;
And his majesty caused a house to be built upon the desert ;
和 他的 威严 导致 一个 房子 到 是 建造 之上 这 沙漠 ;

他的陛下下令在沙漠中建造一座宫殿；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] ,
it was furnished with people and with all good things of the royal house ,
它 曾是 提供 和 人们 和 和 全部 好的 事物 的 这 皇家 房子 ,
[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
that the child
那 这 孩子

里面摆满了人，还有王室的一切美好事物，以至于孩子.....

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [haʊs]
THE PRINCE'S HOUSE
这 王子的 房子

王子的家

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [əˈbrɔːd] .

should	**not**	**go**	**abroad**	**.**
应该	不是	去	国外	.

不应该出国。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [grəʊn] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɒg] ;

And	**when**	**the**	**child**	**was**	**grown**	**,**	**he**	**went**	**up**	**upon**	**the**	**roof**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**a**	**dog**	**;**
和	什么时候	这	孩子	曾是	生长	,	他	去	向上	之上	这	屋顶	,	和	他	锯	一个	狗	;

孩子长大后，上了屋顶，看见了一条狗；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

it	**was**	**following**	**a**	**man**	**who**	**was**	**walking**	**on**	**the**	**road**	**.**
它	曾是	下列的	一个	男人	WHO	曾是	步行	在	这	路	.

它跟着一个在路上行走的男人。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	**spoke**	**to**	**his**
他	辐	到	他的

他跟他的

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns] -

THE	**DOOMED**	**PRINCE**	**15**
这	注定失败	王子	-

注定失败的王子 15

[peɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

page	**,**	**who**	**was**	**with**	**him**	**,**
页	,	WHO	曾是	和	他	,

和他在一起的佩奇

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wɔːks] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ?

"	**What**	**is**	**this**	**that**	**walks**	**behind**	**the**	**man**	**who**	**is**	**coming**	**along**	**the**	**road**	**?**
"	什么	是	这	那	散步	在后面	这	男人	WHO	是	未来	沿着	这	路	?

“那走在路上的人身后的是什么？”

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɒg] .

"	**He**	**answered**	**him**	**,**	**"**	**This**	**is**	**a**	**dog**	**.**
"	他	回答	他	,	"	这	是	一个	狗	.

他回答说：“这是一条狗。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**The**	**child**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Let**	**there**	**be**	**brought**	**to**	**me**	**one**	**like**	**it**	**.**
"	这	孩子	说	到	他	,	"	让	那里	是	带来	到	我	一	喜欢	它	.

孩子对他说：“请给我找一个像它一样的来。”

" [ðə; ði] [peɪdʒ] [went] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] .

"	**The**	**page**	**went**	**to**	**repeat**	**it**	**to**	**his**	**majesty**	**.**
"	这	页	去	到	重复	它	到	他的	威严	.

“侍从上前将此事禀告陛下。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [sed] , " [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pet] [dɒg] ,

And	**his**	**majesty**	**said**	**,**	**"**	**Let**	**there**	**be**	**brought**	**to**	**him**	**a**	**little**	**pet**	**dog**	**,**
和	他的	威严	说	,	"	让	那里	是	带来	到	他	一个	小的	宠物	狗	,

陛下说：“给他带一只小狗来。”

[lest] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi] [sæd] .

lest	**his**	**heart**	**be**	**sad**	**.**
免得	他的	心	是	伤心	.

免得他伤心。

" [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][dɒg] .
" And behold they brought to him the dog .
" 和 看哪 他们 带来 到 他 这 狗 .

于是，他们把那条狗带到他面前。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn'kri:st] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [grəʊn] [ɪn][ɔ:l]
Then when the days increased after this , and when the child became grown in all
然后 什么时候 这 天 增加 后 这 , 和 什么时候 这 孩子 成为 生长 在 全部
[hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
his limbs ,
他的 四肢 ,

此后日子一天天过去，孩子四肢也渐渐长齐了，

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['seɪɪŋ] , " [kʌm] , ['weəfɔ:(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kept] [hɪə(r)] ?
he sent a message to his father saying , " Come , wherefore am I kept here ?
他 发送 一个 信息 到 他的 父亲 说 , " 来 , 因此 是 我 保留 这里 ?

他给父亲捎了一封信，说："来吧，我为什么被关在这里？"

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [θri:] ['i:v(ə)l] [feɪts] , [let] [ˌem 'i:] ['fɒləʊ] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
Inasmuch as I am fated to three evil fates , let me follow my desire .
因此 作为 我 是 命中注定 到 三 邪恶的 命运 , 让 我 跟随 我的 欲望 .

既然我注定要遭受三种不幸的命运，那就让我随心所欲吧。

[let] [gɒd] [du:; də] [wɒt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Let God do what is in His heart .
让 上帝 做 什么 是 在 他的 心 .

让上帝做祂心中所想的。

" [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ɑ:mz] ,
" They agreed to all he said , and gave him all sorts of arms ,
" 他们 同意 到 全部 他 说 , 和 给予 他 全部 排序 的 武器 ,

"他们同意了他所说的一切，并给了他各种各样的武器。"

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz][dɒg][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['kʌntri] ,
and also his dog to follow him , and they took him to the east country ,
和 还 他的 狗 到 跟随 他 , 和 他们 采取 他 到 这 东方 国家 ,

他还带上了他的狗，他们把他带到了东部地区。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [bɪ'həʊld] , [gəʊ] [ðaʊ] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] .
and said to him , " Behold , go thou whither thou wilt .
和 说 到 他 , " 看哪 , 去 你 往哪里去 你 枯萎 .

对他说："看哪，你愿意去哪里就去哪里。"

" [hɪz; ɪz][dɒg][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['nɔ:θwəd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði]
" His dog was with him , and he went northward , following his heart in the
" 他的 狗 曾是 和 他 , 和 他 去 向北 , 下列的 他的 心 在 这
['dezət] , [waɪl] [hi:; hi]
desert , while he
沙漠 , 尽管 他

"他的狗和他在一起，他向北走去，在沙漠中追随自己的内心，而他

i6
i6
i6

i6

[ðə; ði] [du:md] [prɪns]
THE DOOMED PRINCE
这 注定失败 王子

厄运王子

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɔːl][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

lived	on	all	the	best	of	the	game	of	the	desert	.
居住地	在	全部	这	最好的	的	这	游戏	的	这	沙漠	.

他靠着沙漠游戏中最精彩的部分生存了下来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]['nɑːhɑː] - ['reɪnə] .

He	went	to	the	chief	of	Naha	-	raina	.
他	去	到	这	首席	的	那霸	-	雷纳	.

他去见了纳哈赖纳的酋长。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eni] [bɔːn]

And	behold	there	had	not	been	any	born
和	看哪	那里	有	不是	到过	任何	出生

看哪，还没有一个新生儿。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət]

GOING	INTO	THE	DESERT
去	进入	这	沙漠

进入沙漠

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - , [ɪk'sept] [wʌn] ['dɔːtə(r)] .

to	the	chief	of	Naharaina	,	except	one	daughter	.
到	这	首席	的	-	,	除了	一	女儿	.

除了一个女儿之外，其余都嫁给了纳哈拉伊纳酋长。

[bɪ'həʊld] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ;

Behold	,	there	had	been	built	for	her	a	house	;
看哪	,	那里	有	到过	建造	为了	她	一个	房子	;

看哪，已经为她建造了一座房屋；

[ɪts] ['sev(ə)nti] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)nti]['kjuːbɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

its	seventy	windows	were	seventy	cubits	from	the	ground	.
它是	七十	视窗	是	七十	肘尺	从	这	地面	.

它的七十扇窗户离地七十肘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz]

And	the	chief	caused	to	be	brought	all	the	sons
和	这	首席	导致	到	是	带来	全部	这	儿子们

于是首领命人将所有儿子都带来了。

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['sjuːtə]

THE	CLIMBING	SUITORS
这	攀登	求婚者

攀岩服

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns] -

THE	DOOMED	PRINCE	19
这	注定失败	王子	-

注定失败的王子 19

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - ,

of	the	chiefs	of	the	land	of	Khalu	,
的	这	酋长们	的	这	土地	的	-	,

卡鲁之地的酋长们，

[ænd; ənd]

and
和

和

[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [huː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

said	to	them	,	"	He	who	reaches	the	window	of	my	daughter	,
说	到	他们	,	"	他	WHO	到达	这	窗户	的	我的	女儿	,

对他们说：“谁要是能走到我女儿的窗户前，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][weɪf] .

she	shall	be	to	him	for	a	wife	.
她	将	是	到	他	为了	一个	妻子	.

她将成为他的妻子。

" [ænd; ənd]['meni] [deɪz]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['deɪli][tɑːsk] ,

"	And	many	days	after	these	things	,	as	they	were	in	their	daily	task	,
"	和	许多	天	后	这些	事物	,	作为	他们	是	在	他们的	日常的	任务	,

“此后许多天，他们照常做日常工作时，

[ðə; ði] [juːθ] [rəʊd][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

the	youth	rode	by	the	place	where	they	were	.
这	青年	骑	经过	这	地方	在哪里	他们	是	.

年轻人骑马经过了他们所在的地方。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] , [ðeɪ] [beɪðd] [hɪm] , [ðeɪ] [geɪv] ['prɒvɪndə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

They	took	the	youth	to	their	house	,	they	bathed	him	,	they	gave	provender	to	his
他们	采取	这	青年	到	他们的	房子	,	他们	洗澡	他	,	他们	给予	饲料	到	他的

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他们把年轻人带回家，给他洗澡，喂他的马吃饲料。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] , [ðeɪ] ['pɜːfjuːmd] [hɪm] , [ðeɪ] [ə'nɔɪntɪd]

they	brought	all	kinds	of	things	for	the	youth	,	they	perfumed	him	,	they	anointed
他们	带来	全部	种类	的	事物	为了	这	青年	,	他们	香	他	,	他们	受膏者

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他们给这位年轻人带来了各种各样的东西，他们给他涂抹香水，用香膏膏抹他的脚。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fuːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] [tuː; tə][hɪm] ,

they	gave	him	portions	of	their	own	food	;	and	they	spake	to	him	,
他们	给予	他	部分	的	他们的	自己的	食物	;	和	他们	说	到	他	,

他们把自己的食物分给他，并对他说：

" [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , ['gʊdli] [juːθ] ?

"	Whence	comest	thou	,	goodly	youth	?
"	何处	彗星	你	,	很好	青年	?

“俊美的少年，你从哪里来？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ai][ˌeɪ 'em] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ;

"	He	said	to	them	,	"	I	am	son	of	an	officer	of	the	land	of	Egypt	;
"	他	说	到	他们	,	"	我	是	儿子	的	一个	官	的	这	土地	的	埃及	;

他对他们说：“我是埃及地官员的儿子；

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] .

my	mother	is	dead	,	and	my	father	has	taken	another	wife	.
我的	母亲	是	死的	,	和	我的	父亲	有	已采取	其他	妻子	.

我母亲去世了，我父亲另娶了妻子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ,

And	when	she	bore	children	,	she	grew	to	hate	me	,
和	什么时候	她	钻孔	孩子们	,	她	生长	到	恨	我	,

当她生了孩子之后，她就恨我了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	have	come	as	a	fugitive	from	before	her	.
和	我	有	来	作为	一个	逃犯	从	前	她	.

而我则是在她之前以逃犯的身份来到这里的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

"	And	they	embraced	him	,	and	kissed	him	.
"	和	他们	拥抱	他	,	和	亲吻	他	.

“他们拥抱他，亲吻他。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [juːðz] ,

And	after	many	days	were	passed	,	he	said	to	the	youths	,
和	后	许多	天	是	通过了	,	他	说	到	这	青年	,

过了许多天后，他对年轻人说：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][duː; də][hɪə(r)] ?

"	What	is	it	that	ye	do	here	?
"	什么	是	它	那	是的	做	这里	?

你们在这里做什么?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)] [taɪm]

"	And	they	said	to	him	,	"	We	spend	our	time
"	和	他们	说	到	他	,	"	我们	花费	我们的	时间

他们对他说：“我们把时间花在了……”

- [ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

20	THE	DOOMED	PRINCE
-	这	注定失败	王子

20 厄运王子

[ɪn] [ðɪs] : [wiː; wi] [klaɪm] [ʌp] ,

in	this	:	we	climb	up	,
在	这	:	我们	爬	向上	,

在此过程中：我们向上攀登，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]

and	he	who	shall	reach	the	window	of	the	daughter	of	the	chief	of
和	他	WHO	将	抵达	这	窗户	的	这	女儿	的	这	首席	的

- ,

Naharaina	,
-	,

谁能到达纳哈拉伊纳酋长女儿的窗前，

[tuː; tə][hɪm] [wɪl] [hiː; hi]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][waɪf] .

to	him	will	he	given	her	to	wife	.
到	他	将要	他	给定	她	到	妻子	.

他会把她赐给他为妻。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː][bɪ'həʊld][ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	He	said	to	them	,	"	If	it	please	you	,	let	me	behold	the	matter	,
"	他	说	到	他们	,	"	如果	它	请	你	,	让	我	看哪	这	事情	,

他对他们说：“如果你们愿意，请让我看看这件事。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

that	I	may	come	to	climb	with	you	.
那	我	可能	来	到	爬	和	你	.

或许我还能和你一起去登山。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [klaɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['deɪli] [wəʊnt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [ə'fɑː(r)]

"	They	went	to	climb	,	as	was	their	daily	wont	:	and	the	youth	stood	afar
"	他们	去	到	爬	,	作为	曾是	他们的	日常的	惯于	:	和	这	青年	站立	远方

[ɒf] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ;

off	to	behold	;
离开	到	看哪	;

“他们像往常一样去爬山；而年轻人则远远地站着观看；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə]

and	the	face	of	the	daughter	of	the	chief	of	Naharaina	was	turned	to
和	这	脸	的	这	女儿	的	这	首席	的	-	曾是	转向	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

纳哈拉伊纳酋长的女儿转过脸来看着他们。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [keɪm] [tuː; tə] [klaɪm] ,

And	another	day	the	sons	came	to	climb	,
和	其他	天	这	儿子们	来了	到	爬	,

又有一天，儿子们来爬山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] .

and	the	youth	came	to	climb	with	the	sons	of	the	chiefs	.
和	这	青年	来了	到	爬	和	这	儿子们	的	这	酋长们	.

于是，这群年轻人便和酋长的儿子们一起去登山。

[hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

He	climbed	,	and	he	reached	the	window	of	the	daughter	of	the	chief
他	攀登	,	和	他	达到	这	窗户	的	这	女儿	的	这	首席

[ɒv; əv] - .

of	Naharaina	.
的	-	.

他爬上去，来到了纳哈拉伊纳酋长女儿的窗户前。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

She	kissed	him	,	she	embraced	him	in	all	his	limbs	.
她	亲吻	他	,	她	拥抱	他	在	全部	他的	四肢	.

她吻了他，她拥抱了他全身。

[ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

And	one	went	to	rejoice	the	heart	of	her	father	,	and	said	to	him	,
和	一	去	到	麾	这	心	的	她	父亲	,	和	说	到	他	,

其中一个女孩去安慰她父亲，对他说：

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] .

"	One	of	the	people	has	reached	the	window	of	thy	daughter	.
"	一	的	这	人们	有	达到	这	窗户	的	你的	女儿	.

“其中一人已经走到你女儿的窗户前了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

"	And	the	prince	inquired	of	the	messenger	,	saying	,	"	The	son	of	which	of
"	和	这	王子	询问	的	这	信使	,	说	,	"	这	儿子	的	哪个	的

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	princes	is	it	?
这	王子们	是	它	?

于是王子问使者说：“他是哪位王子的儿子？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

"	And	he	replied	to	him	,	"	It	is	the	son	of	an	officer	,
"	和	他	回复	到	他	,	"	它	是	这	儿子	的	一个	官	,

他回答说：“这是军官的儿子，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm]

who	has	come	as	a	fugitive	from	the	land	of	Egypt	,	fleeing	from
WHO	有	来	作为	一个	逃犯	从	这	土地	的	埃及	,	逃离	从

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

before	his
前	他的

他从埃及地逃亡而来，逃离他的……

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
REACHING THE WINDOW
到达 这 窗户

走到窗边

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns] -
THE DOOMED PRINCE 23
这 注定失败 王子 -

注定失败的王子 23

['stepmʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] .
stepmother when she had children .
后妈 什么时候 她 有 孩子们 .

继母生孩子的时候。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['æŋgri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" Then the chief of Naharaina was exceeding angry ; and he said ,
" 然后 这 首席 的 - 曾是 超过 生气的 ; 和 他 说 ,

“于是纳哈莱纳的首领勃然大怒，说道：

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪn'diːd] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['fjuːdʒətɪv] ?
" Shall I indeed give my daughter to the Egyptian fugitive ?
" 将 我 的确 给 我的 女儿 到 这 埃及人 逃犯 ?

“我真的要把女儿嫁给那个埃及逃犯吗？”

[let] [hɪm][gəʊ] [bæk]
Let him go back
让 他 去 后退

让他回去

['lʌvz] ['reskjuː]
LOVE'S RESCUE
爱的 救援

爱的救援

[wens] [hiː; hi] [keɪm] .
whence he came .
何处 他 来了 .

他来自哪里。

" [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [juːθ] , " [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðaʊ] ['ɜːnɪst]
" And one came to tell the youth , " Go back to the place thou earnest
" 和 一 来了 到 告诉 这 青年 , " 去 后退 到 这 地方 你 认真
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

“有人来告诉年轻人：‘回到你挣钱的地方去吧。’

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ʃiː; ʃi][swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] [baɪ][gɒd] , ['seɪɪŋ] , " [baɪ][ðə; ði]
" But the maiden seized his hand ; she swore an oath by God , saying , " By the
" 但 这 少女 查获 他的 手 ; 她 发誓 一个 誓言 经过 上帝 , 说 , " 经过 这

“但少女抓住他的手，指着上帝发誓说：‘我发誓，我必不向上帝发誓。’”

- [ðə; ði] [duːmd] [prɪns]
24 THE DOOMED PRINCE
- 这 注定失败 王子

24 厄运王子

['biːɪŋ] [ɒv; əv]['rɑː] - , [ɪf] [wʌn] [teɪks] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [nɒt] [iːt] ,
being of Ra Harakhti , if one takes him from me , I will not eat ,
存在 的 拉 - , 如果 一 需要 他 从 我 , 我 将要 不是 吃 ,

他是拉·哈拉克提的子民，如果有人把他从我身边夺走，我将不进食。

[ai] [wɪl] [nɒt] [drɪŋk] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] .

I	will	not	drink	,	I	shall	die	in	that	same	hour	.
我	将要	不是	喝	,	我	将	死	在	那	相同的	小时	.

我不喝酒，我会在那一刻死去。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [went] [tuː; tə] [tel] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	messenger	went	to	tell	unto	her	father	all	that	she	said	.
"	这	信使	去	到	告诉	到	她	父亲	全部	那	她	说	.

使者去把她所说的一切都告诉了她的父亲。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sent] [men] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [juːθ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Then	the	prince	sent	men	to	slay	the	youth	,	while	he	was	in	his	house	.
然后	这	王子	发送	男人	到	杀戮	这	青年	,	尽管	他	曾是	在	他的	房子	.

于是王子派人去杀害了正在家中的少年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['rɑː] ,

But	the	maiden	said	,	"	By	the	being	of	Ra	,
但	这	少女	说	,	"	经过	这	存在	的	拉	,

但少女说："以拉神之名起誓，

[ɪf] [wʌn] [sleɪ] [hɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['gəʊɪθ] [daʊn] .

if	one	slay	him	I	shall	be	dead	ere	the	sun	goeth	down	.
如果	一	杀戮	他	我	将	是	死的	埃雷	这	太阳	戈特	向下	.

如果有人杀了他，我会在太阳落山之前死去。

[ai] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

I	will	not	pass	an	hour	of	life	if	I	am	parted	from	him	.
我	将要	不是	经过	一个	小时	的	生活	如果	我	是	分手了	从	他	.

如果和他分开，我一刻也活不下去。

" [ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	And	one	went	to	tell	her	father	.
"	和	一	去	到	告诉	她	父亲	.

"其中一个去告诉了她的父亲。"

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] .

Then	the	prince	made	them	bring	the	youth	with	the	maiden	.
然后	这	王子	制成	他们	带来	这	青年	和	这	少女	.

于是王子让他们把少年和少女一起带来。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] .

The	youth	was	seized	with	fear	when	he	came	before	the	prince	.
这	青年	曾是	查获	和	害怕	什么时候	他	来了	前	这	王子	.

少年觐见王子时，吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] ;

But	he	embraced	him	,	he	kissed	him	all	over	,	and	said	,	"	Oh	!	tell	me	who	thou	art	;
但	他	拥抱	他	,	他	亲吻	他	全部	超过	,	和	说	,	"	哦	!	告诉	我	WHO	你	艺术	;

但他拥抱了他，亲吻了他全身，说："哦！告诉我你是谁；

[bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .

behold	,	thou	art	to	me	as	a	son	.
看哪	,	你	艺术	到	我	作为	一个	儿子	.

看哪，你如同我的儿子。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ;

"	He	said	to	him	,	"	I	am	a	son	of	an	officer	of	the	land	of	Egypt	;
"	他	说	到	他	,	"	我	是	一个	儿子	的	一个	官	的	这	土地	的	埃及	;

他对他说："我是埃及地官员的儿子；

[maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ,

my	mother	died	,	my	father	took	to	him	a	second	wife	;	she	came	to	hate	me	,
我的	母亲	死亡	,	我的	父亲	采取	到	他	一个	第二	妻子	;	她	来了	到	恨	我	,

我母亲去世后，我父亲娶了第二个妻子；她后来恨透了我。

[ænd; ənd][aɪ] [fled] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	fled	a	fugitive	from	before	her	.
和	我	逃亡	一个	逃犯	从	前	她	.

而我则在她之前逃离了逃犯的魔爪。

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [waɪf] ; [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [haʊs]

"	He	then	gave	to	him	his	daughter	to	wife	;	he	gave	also	to	him	a	house
"	他	然后	给予	到	他	他的	女儿	到	妻子	;	他	给予	还	到	他	一个	房子

,

,

,

“然后他把女儿嫁给了他，又把房子给了他，

[ænd; ənd][sɜːrfs] , [ænd; ənd] ['fiːldz] , ['ɔːlsəʊ]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

and	serfs	,	and	fields	,	also	cattle	and	all	manner	of	good	things	.
和	农奴	,	和	字段	,	还	牛	和	全部	方式	的	好的	事物	.

还有农奴、田地、牲畜以及各种各样的好东西。

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns] -

THE	DOOMED	PRINCE	25
这	注定失败	王子	-

厄运王子 25

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [ðə; ði] [juːθ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	after	the	days	of	these	things	were	passed	,	the	youth	said	to	his
但	后	这	天	的	这些	事物	是	通过了	,	这	青年	说	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

但这些事过去之后，那年轻人对他的妻子说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [θriː] [feɪts] — [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] , [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] .

"	I	am	doomed	to	three	fates	—	a	crocodile	,	a	serpent	,	and	a	dog	.
"	我	是	注定失败	到	三	命运	—	一个	鳄鱼	,	一个	蛇	,	和	一个	狗	.

“我注定要遭受三种命运——鳄鱼、蛇和狗。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [let] [wʌn] [kɪl] [ðə; ði] [dɒg] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] .

"	She	said	to	him	,	"	Let	one	kill	the	dog	which	belongs	to	thee	.
"	她	说	到	他	,	"	让	一	杀	这	狗	哪个	属于	到	你	.

她对他说：“让人杀了你的那条狗吧。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ][dɒg] ,

"	He	replied	to	her	,	"	I	am	not	going	to	kill	my	dog	,
"	他	回复	到	她	,	"	我	是	不是	去	到	杀	我的	狗	,

他回答说：“我不会杀我的狗。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] .

which	I	have	brought	up	from	when	it	was	small	.
哪个	我	有	带来	向上	从	什么时候	它	曾是	小的	.

这是我从它很小的时候就一直带回来的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ]

"	And	she	feared	greatly	for	her	husband	,	and	would	not	let	him	go
"	和	她	害怕	非常	为了	她	丈夫	,	和	会	不是	让	他	去

[əˈləʊn] [əˈbrɔːd] .

alone	abroad	.
独自的	国外	.

“她非常担心丈夫的安危，不让他独自出国。”

[ænd; ənd][wʌn] [went] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn] [ðæt]

And	one	went	with	the	youth	toward	the	land	of	Egypt	,	to	travel	in	that
和	一	去	和	这	青年	朝向	这	土地	的	埃及	,	到	旅行	在	那

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

其中一个与那少年一同前往埃及，要在那里游历。

[bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ]

Behold	the	crocodile	of	the	river	,	he	came	out	by	the	town	in	which	the	youth
看哪	这	鳄鱼	的	这	河	,	他	来了	出去	经过	这	镇	在	哪个	这	青年

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

看哪，河里的鳄鱼，它从那少年所在的城镇里出来了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [mæn] .

And	in	that	town	was	a	mighty	man	.
和	在	那	镇	曾是	一个	强大的	男人	.

那个镇上住着一位伟人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæn] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

And	the	mighty	man	would	not	suffer	the	crocodile	to	escape	.
和	这	强大的	男人	会	不是	遭受	这	鳄鱼	到	逃脱	.

而这位勇士绝不会让鳄鱼逃脱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl] [wɒz; wəz] [baʊnd] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

And	when	the	crocodile	was	bound	,	the	mighty	man	went	out	and	walked
和	什么时候	这	鳄鱼	曾是	边界	,	这	强大的	男人	去	出去	和	步行

[əˈbrɔːd] .

abroad	.
国外	.

鳄鱼被捆绑后，这位勇士就出去散步了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

And	when	the	sun	rose	the	mighty	man	went	back	to	the	house	;
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	这	强大的	男人	去	后退	到	这	房子	;

当太阳升起时，这位勇士回到了房子里；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ˈevri] [deɪ] , [ˈdjʊərɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [deɪz] .

and	he	did	so	every	day	,	during	two	months	of	days	.
和	他	做过	所以	每一个	天	,	期间	二	几个月	的	天	.

在长达两个月的时间里，他每天都这样做。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [juːθ] [sæt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Now	when	the	days	passed	after	this	,	the	youth	sat	making	a	good	day	in	his
现在	什么时候	这	天	通过了	后	这	,	这	青年	卫星	制作	一个	好的	天	在	他的

[haʊs] . -

house	.	26
房子	.	-

此后的日子里，年轻人一直待在家里，过着惬意的生活。26

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

THE	DOOMED	PRINCE
这	注定失败	王子

厄运王子

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [sli:p] [si:zd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

And	when	the	evening	came	he	lay	down	on	his	bed	,	sleep	seized	upon	his
和	什么时候	这	晚上	来了	他	躺	向下	在	他的	床	,	睡觉	查获	之上	他的

[lɪmz] ;

limbs	;
四肢	;

夜幕降临，他躺在床上，睡意袭来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [fɪld] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	wife	filled	a	bowl	of	milk	,	and	placed	it	by	his	side	.
和	他的	妻子	已填	一个	碗	的	牛奶	,	和	放置	它	经过	他的	边	.

他的妻子盛了一碗牛奶，放在他身边。

[ðen] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊl] , [tu:; tə][baɪt][ðə; ði] [ju:θ] ; [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz][waɪf]

Then	came	out	a	serpent	from	his	hole	,	to	bite	the	youth	;	behold	his	wife
然后	来了	出去	一个	蛇	从	他的	洞	,	到	咬	这	青年	;	看哪	他的	妻子

这时，一条蛇从洞里出来，要咬那少年；看哪，是他的妻子。

[ti:] . £ .

T	.	£	.
T	.	£	.

T.£.

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk]

THE	BOWL	OF	MILK
这	碗	的	牛奶

一碗牛奶

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [nɒt] [daʊn] .

was	sitting	by	him	,	she	lay	not	down	.
曾是	坐着	经过	他	,	她	躺	不是	向下	.

她坐在他旁边，没有躺下。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [geɪv] [mɪlk][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:pənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] , [ænd; ənd]

Thereupon	the	servants	gave	milk	to	the	serpent	,	and	he	drank	,	and
于是	这	仆人	给予	牛奶	到	这	蛇	,	和	他	喝	,	和

[wɒz; wəz] [drʌŋk] ,

was	drunk	,
曾是	醉	,

于是仆人把奶给蛇喝，蛇喝了，就醉了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	lay	upside	down	.
和	躺	上行	向下	.

然后倒立躺下。

[ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dægə(r)] .

Then	his	wife	made	it	to	perish	with	the	blows	of	her	dagger	.
然后	他的	妻子	制成	它	到	沦	和	这	打击	的	她	匕首	.

然后他的妻子被匕首刺死。

[ænd; ənd]

And
和

和

[ðə; ði] [du:md] [prɪns] -

THE	DOOMED	PRINCE	27
这	注定失败	王子	-

注定失败的王子 27

[ðeɪ] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

they	woke	her	husband	,	who	was	astonished	;	and	she	said	unto	him	,
他们	觉醒	她	丈夫	,	WHO	曾是	惊讶	;	和	她	说	到	他	,

他们叫醒了她的丈夫，他非常惊讶；她对他说：

" [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] [duːmz] ['ɪntuː][ðaɪ][hænd] ;

"	Behold	thy	God	has	given	one	of	thy	dooms	into	thy	hand	;
"	看哪	你的	上帝	有	给定	一	的	你的	末日	进入	你的	手	;

“看哪，你的神已将你的一项灾祸交在你手中；

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He	will	also	give	thee	the	others	.
他	将要	还	给	你	这	其他的	.

他还会把其他的也给你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [gɒd] , [ə'dɔːrɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm]

"	And	he	sacrificed	to	God	,	adoring	Him	,	and	praising	His	spirits	from
"	和	他	牺牲	到	上帝	,	崇拜	他	,	和	赞扬	他的	烈酒	从

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

day	to	day	.
天	到	天	.

“他向神献祭，敬拜神，天天赞美神的灵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

And	when	the	days	were	passed	after	these	things	,
和	什么时候	这	天	是	通过了	后	这些	事物	,

这些事发生之后，日子渐渐过去了。

[ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'meɪn] .

the	youth	went	to	walk	in	the	fields	of	his	domain	.
这	青年	去	到	走	在	这	字段	的	他的	领域	.

青年到他领地的田野里散步。

[hiː; hi] [went] [nɒt] [ə'ləʊn] , [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz][dɒg][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

He	went	not	alone	,	behold	his	dog	was	following	him	.
他	去	不是	独自的	,	看哪	他的	狗	曾是	下列的	他	.

他并非独自一人，瞧，他的狗也跟着他去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][ræn][ə'saɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][waɪld] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][dɒg] .

And	his	dog	ran	aside	after	the	wild	game	,	and	he	followed	the	dog	.
和	他的	狗	跑	旁边	后	这	荒野	游戏	,	和	他	随后	这	狗	.

他的狗追着猎物跑去，他也跟着狗跑了过去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][dɒg] .

He	came	to	the	river	,	and	entered	the	river	behind	his	dog	.
他	来了	到	这	河	,	和	进入	这	河	在后面	他的	狗	.

他来到河边，跟在狗身后下了河。

[ðen] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn]

Then	came	out	the	crocodile	,	and	took	him	to	the	place	where	the	mighty	man
然后	来了	出去	这	鳄鱼	,	和	采取	他	到	这	地方	在哪里	这	强大的	男人

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后鳄鱼出来了，把他带到了勇士所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [duːm] , ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiː] . .

And	the	crocodile	said	to	the	youth	,	"	I	am	thy	doom	,	following	after	thee	.	.
和	这	鳄鱼	说	到	这	青年	,	"	我	是	你的	厄运	,	下列的	后	你	.	.

. .

:	:
.	.

鳄鱼对年轻人说：“我将是你的厄运，紧随其后……”

" [[hɪə(r)][ðə; ði][pə'paɪrəs] [breɪks] [ɒf] .]
" [Here the papyrus breaks off .]
" [这里 这 纸莎草 休息 离开 .]

【纸莎草纸在此断裂。】

- [ðə; ði] [duːmd] [prɪns]
28 THE DOOMED PRINCE
- 这 注定失败 王子

28 厄运王子

[rɪ'mɑːrks]
REMARKS
评论

评论

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hærɪs] [pə'paɪəraɪ] ([nəʊ] . -) [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
This tale is preserved in one of the Harris papyri (No . 500) in the British Museum
这 故事 是 保存完好 在 一 的 这 哈里斯 纸莎草 (不 . -) 在 这 英国 博物馆
.
:
.

这个故事保存在大英博物馆收藏的哈里斯纸莎草纸（编号 500）中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['gʊdˌwɪn] , [tʃɑːbəz] , [mæs'pɪroʊ] , [ænd; ənd] ['ɛbərz] .
It has been translated by Goodwin , Chabas , Maspero , and Ebers .
它 有 到过 翻译 经过 古德温 , 查巴斯 , 马斯佩罗 , 和 埃伯斯 .

它曾被 Goodwin、Chabas、Maspero 和 Ebers 翻译过。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][mæs'pɪroʊ] ,
The present version is adapted from that of Maspero ,
这 展示 版本 是 改编 从 那 的 马斯佩罗 ,

本版本改编自马斯佩罗的版本。

[wɪð] ['friːkwənt] ['refrəns] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
with frequent reference by Mr . Griffith to the original .
和 频繁 参考 经过 先生 . 格里菲斯 到 这 原来的 .

格里菲斯先生多次提及原著。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['peərəntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪtɪd] [ɔː(r)] ['gɪftɪd] ['hɪərəʊ][ɪz][fə'mɪliə(r)][ɪn] ['iːstən] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
The marvellous parentage of a fated or gifted hero is familiar in Eastern tales ,
这 奇妙 亲子关系 的 一个 命中注定 或者 天才 英雄 是 熟悉的 在 东 故事 ,

在东方故事中，一位天资聪颖或天赋异禀的英雄拥有非凡的出身是常见的情节。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['tʃaɪldləs] [kɪŋ] .
and he is often described as a divine reward to a long - childless king .
和 他 是 经常 描述 作为 一个 神圣的 报酬 到 一个 长的 - 无子女 国王 .

他常被描述为神赐予多年无子的国王的奖赏。

[ðɪs] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [feɪt] [ɔː(r)] ['destəni] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪn] [iː'dʒɪpʃn] [aɪ'diəz]
This element of fate or destiny is , however , not seen before this age in Egyptian ideas
这 元素 的 命运 或者 命运 是 , 然而 , 不是 已见 前 这 年龄 在 埃及人 想法
;
:
;

然而，在埃及思想中，这种命运或宿命的元素在此之前是没有出现的；

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ˌiːzi'gəʊɪŋ] ,
nor , indeed , would it seem at all in place with the simple , easygoing ,
也不 , 的确 , 会 它 似乎 在 全部 在 地方 和 这 简单的 , 随和 ,

事实上，这似乎也与简单、轻松的……完全不符。

['dʒɔɪəs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] .

joyous	life	of	the	early	days	.
欢乐	生活	的	这	早期的	天	.

早年快乐的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [aɪ'diəl] [pə'zes] [ðə; ði][maɪnd] , [wen] [mæn] ['strʌglz] [ə'genst]

It	belongs	to	an	age	when	ideals	possess	the	mind	,	when	man	struggles	against
它	属于	到	一个	年龄	什么时候	理想	具有	这	头脑	,	什么时候	男人	斗争	反对

[hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

his	circumstances	,
他的	情况	,

它属于一个理想主宰心灵、人类与环境抗争的时代。

[wen] [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

when	he	wills	to	be	different	from	what	he	is	.
什么时候	他	遗嘱	到	是	不同的	从	什么	他	是	.

当他想要变成与现在不同的人时。

['diːdiː][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [feɪt] ,

Dedi	or	the	shipwrecked	sailor	think	nothing	about	fate	,
敬	或者	这	遭遇海难	水手	思考	没有什么	关于	命运	,

德迪或遇难水手对命运毫不在意。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [laɪf] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	live	day	by	day	as	life	comes	to	them	.
但	居住	天	经过	天	作为	生活	来	到	他们	.

但他们只能随遇而安，过好每一天。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)] , [ðen] ,

There	is	here	,	then	,
那里	是	这里	,	然后	,

那么，这里就存在着。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS 29

评论 -

备注 29

[ə; eɪ] [njuː] ['elɪmənt] , [ðæt] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'rest] , [kwaɪt] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

a	new	element	,	that	of	striving	and	of	unrest	,	quite	foreign	to	the	old
一个	新的	元素	,	那	的	努力	和	的	动荡	,	相当	外国的	到	这	老的

[i'dʒɪpʃn] [maɪnd] .

Egyptian	mind	.
埃及人	头脑	.

一种新的元素，即奋斗和不安，与古埃及人的思想完全不同。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ʃəʊn] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

The	age	of	this	tale	is	shown	plainly	in	the	incidents	.
这	年龄	的	这	故事	是	所示	显然	在	这	事件	.

从故事中的事件可以明显看出这个故事的年代久远。

[ðə; ði] [prɪns] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - ,

The	prince	goes	to	the	chief	of	Naharaina	,
这	王子	去	到	这	首席	的	-	,

王子前往纳哈拉伊纳酋长处，

[ə; eɪ][lænd] ['prɒbəbli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv]

a	land	probably	unknown	to	the	Egyptians	until	the	Asiatic	conquests	of
一个	土地	大概	未知	到	这	埃及人	直到	这	亚洲	征服	的

[ðə; ði][ˌɛksˌviːˈaɪaɪθ] ['dɪnəsti] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] .

the	XVIIIth	Dynasty	had	led	them	to	the	upper	waters	of	the	Euphrates	.
这	第十八届	王朝	有	引领	他们	到	这	上	水	的	这	幼发拉底河	.

直到第十八王朝征服亚洲，埃及人到达幼发拉底河上游之前，这片土地可能对埃及人来说是陌生的。

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] - [fled] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɒdi] [tuːmɪlət] ,

In	earlier	days	Sanehat	fled	to	the	frontier	at	the	Wady	Tumilat	,
在	早些时候	天	-	逃亡	到	这	边境	在	这	瓦迪	图米拉特	,

早年间，萨内哈特逃到了瓦迪图米拉特边境。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [lɒst] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] [wen] [hiː; hi]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] .

and	was	quite	lost	to	Egypt	when	he	settled	in	the	south	of	Palestine	.
和	曾是	相当	丢失的	到	埃及	什么时候	他	定居	在	这	南	的	巴勒斯坦	.

当他定居在巴勒斯坦南部时，他对埃及的了解就完全消失了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [duːmd] [prɪns] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]

But	when	the	Doomed	Prince	goes	out	of	Egypt	he	goes	to	the	chief	of
但	什么时候	这	注定失败	王子	去	出去	的	埃及	他	去	到	这	首席	的

- ,

Naharaina	,
-	,

但当这位注定要下地狱的王子离开埃及时，他去了纳哈拉伊纳的首领那里。

[æz; əz][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [steɪt] .

as	the	frontier	State	.
作为	这	边境	状态	.

作为边疆州。

[ðɪs] [stæmps][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,

This	stamps	the	tale	as	subsequent	to	the	wars	of	the	Tahutimes	family	,
这	邮票	这	故事	作为	随后的	到	这	战争	的	这	-	家庭	,

这表明这个故事发生在塔胡蒂梅斯家族战争之后。

[ænd; ənd] [rɪ'flekts] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnək] [ˌɑːmən'həʊtep][ðə; ði]

and	reflects	rather	the	peaceful	intercourse	of	the	great	monarch	Amenhotep	the
和	反映	相当	这	和平	交往	的	这	伟大的	君主	阿蒙霍特普	这

[θɜːd] .

Third	.
第三	.

这反而反映了伟大的君主阿蒙霍特普三世的和平交往。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] - ,

If	it	belonged	to	the	Ramessides	we	should	not	hear	of	Naharaina	,
如果	它	属于	到	这	拉美西斯王朝	我们	应该	不是	听到	的	-	,

如果它属于拉美西斯王朝，我们就不应该听说纳哈瑞纳这个人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][dəˈpʊər] (['teɪbə(r)]) [ænd; ənd]

which	was	quite	lost	to	them	,	but	rather	of	Dapur	(	Tabor	)	and
哪个	曾是	相当	丢失的	到	他们	,	但	相当	的	厨房	(	塔博尔	)	和

['keɪdɛʃ] ,

Kadesh	,
卡迭什	,

对他们来说，那完全是未知的，而是达普尔（塔博尔）和卡迭什的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] [æz; əz][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)]['frʌntɪə(r)]['paʊə(r)] .

and	of	the	Hittites	as	the	familiar	frontier	power	.
和	的	这	赫梯人	作为	这	熟悉的	边境	力量	.

以及赫梯人作为人们熟知的边境强权。

[ðə; ði] [hæθɜ-z] [hɪə(r)] [əˈpɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [feɪts] , 3°

The	Hathors	here	appear	as	the	Fates	,	3°
这	哈索尔人	这里	出现	作为	这	命运	,	3°

这里的哈索尔人以命运三女神的形象出现，3°

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

THE	DOOMED	PRINCE
这	注定失败	王子

厄运王子

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdis] ['aɪsɪs] , - , [m'ɛs] - - , [ænd; ənd] - ,

instead	of	the	goddesses	Isis	,	Nebhat	,	Mes	-	khent	,	and	Hakt	,
反而	的	这	女神们	伊西斯	,	-	,	梅斯	-	-	,	和	-	,

而不是女神伊西斯、内巴特、梅斯肯特和哈克特，

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌaɪ'viː'θ] ['dɪnəsti] ([siː] [fɜːst] ['sɪəriːz] , [piː] . -) ;

of	the	old	tale	in	the	IVth	Dynasty	(	see	first	series	,	p	.	33	)	;
的	这	老的	故事	在	这	第四	王朝	(	看	第一的	系列	,	p	.	-	)	;

第四王朝的古老传说（见第一辑，第 33 页）；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] [teɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['bɑːtɑː] , [ɪn][ðə; ði] - ['dɪnəsti] ,

and	we	find	in	the	next	tale	of	Anpu	and	Bata	,	in	the	XlXth	Dynasty	,
和	我们	寻找	在	这	下一个	故事	的	-	和	巴塔	,	在	这	-	王朝	,

在安普和巴塔的下一个故事中，我们了解到，故事发生在第十六王朝。

[ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hæθɝz] [dɪ'kriː] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['bɑːtɑː] .

that	the	seven	Hathors	decree	the	fate	of	the	wife	of	Bata	.
那	这	七	哈索尔人	法令	这	命运	的	这	妻子	的	巴塔	.

七位哈索尔女神决定巴塔之妻的命运。

[ðæt] ['hæθɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sev(ə)n] ['diəti] [ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] [wen] [wiː; wi]

That	Hathor	should	be	a	name	given	to	seven	deities	is	not	strange	when	we
那	哈索尔	应该	是	一个	姓名	给定	到	七	神灵	是	不是	奇怪的	什么时候	我们

[siː] [ðæt] ['hæθɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

see	that	Hathor	was	a	generic	name	for	a	goddess	.
看	那	哈索尔	曾是	一个	通用的	姓名	为了	一个	女神	.

考虑到哈索尔原本是女神的通用名称，所以哈索尔成为七位神祇的名字也就不足为奇了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hæθɔː(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [lændz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pʌnt] [ɔː(r)]['saɪnaɪ] ;

There	was	the	Hathor	of	foreign	lands	,	such	as	Punt	or	Sinai	;
那里	曾是	这	哈索尔	的	外国的	土地	,	这样的	作为	平底船	或者	西奈山	;

还有异域的哈索尔女神，例如蓬特或西奈半岛的女神；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hæθɔː(r)][ɒv; əv] [həʊm] [taʊnz] , [æz; əz] ['dɛndərə] [ɔː(r)] - ; [ænd; ənd]['hæθɔː(r)]

there	was	the	Hathor	of	home	towns	,	as	Dendera	or	Atfih	;	and	Hathor
那里	曾是	这	哈索尔	的	家	城镇	,	作为	丹德拉	或者	-	;	和	哈索尔

[wɒz; wəz][æz; əz] ['waɪdli] [nəʊn] ,

was	as	widely	known	,
曾是	作为	广泛	已知	,

哈索尔女神在家乡地区，如丹德拉或阿特菲赫，广为人知。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz]['ləʊk(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'dɒnə] .

and	yet	as	local	,	as	the	Madonna	.
和	然而	作为	当地的	,	作为	这	麦当娜	.

然而，她又像圣母玛利亚一样具有地域性。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['piːp(ə)l] ['hæθɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːm]

to	one	of	the	races	which	composed	the	Egyptian	people	Hathor	was	the	term
到	一	的	这	种族	哪个	由	这	埃及人	人们	哈索尔	曾是	这	学期

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

for	any	goddess	,
为了	任何	女神	,

在组成埃及民族的其中一个种族中，“哈索尔”是任何女神的统称。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪməleɪtɪd] .

or	for	a	universal	goddess	to	whom	all	others	were	assimilated	.
或者	为了	一个	普遍的	女神	到	谁	全部	其他的	是	同化	.

或者说，是一位统摄一切的宇宙女神。

[waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] " [haʊs] [ɒv; əv] ['hɔːrəs] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [nɒt] ['ɒbviəs] .

Why	and	how	this	title	"	house	of	Horus	"	should	be	so	general	is	not	obvious	.
为什么	和	如何	这	标题	"	房子	的	荷鲁斯	"	应该	是	所以	一般的	是	不是	明显的	.

“荷鲁斯家族”这个称谓为何以及如何使用如此笼统的概念，这一点并不明显。

[ðə; ðɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [feɪt] [hɪə(r)] [prɪ'dɪktɪd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['veɪgnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [bɑːtəs] [waɪf] ,

The	variety	of	fate	here	predicted	is	like	the	vagueness	of	the	fate	of	Bata's	wife	,
这	种类	的	命运	这里	预测	是	喜欢	这	模糊性	的	这	命运	的	巴塔的	妻子	,

这里预言的命运多种多样，就像巴塔妻子的命运一样扑朔迷离。

[baɪ] " [ə; eɪ] [ʃɑːp] [deθ] .

by	"	a	sharp	death	.
经过	"	一个	锋利的	死亡	.

死于“猝死”。

" [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hæθɚz]

"	It	points	to	the	Hathors
"	它	积分	到	这	哈索尔人

这指向了哈索尔人。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	31
评论	-

备注 31

[prɪ'dɪktɪŋ] [æz; əz] [siəz] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] .

predicting	as	seers	,	rather	than	to	their	having	the	control	of	the	future	.
预测	作为	先知	,	相当	比	到	他们的	拥有	这	控制	的	这	未来	.

他们像先知一样进行预测，而不是掌控未来。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ðɪ] [stæmp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['delfaɪ] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [dɪ'kriː] .

It	bears	the	stamp	of	the	oracle	of	Delphi	,	rather	than	that	of	a	divine	decree	.
它	熊	这	邮票	的	这	神谕	的	德尔菲	,	相当	比	那	的	一个	神圣的	法令	.

它带有德尔斐神谕的印记，而不是神圣法令的印记。

[ɪn] [ðɪs] [ðiːz] ['gɔdis] ['dɪfə(r)] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsi] , [huːz] ['ɔːdɪnənsɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [zjuːs] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ,

In	this	these	goddesses	differ	greatly	from	the	Parcae	,	whose	ordinances	not	even	Zeus	could	withstand	,
在	这	这些	女神们	不同	非常	从	这	帕尔卡	,	谁	法令	不是	甚至	宙斯	可以	经受	,

这一点上，这些女神与帕尔卡女神截然不同，帕尔卡女神的法令甚至连宙斯都无法抗拒。

[æz; əz] ['luːʃən] [lets] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['daɪəlɒgz] .

as	Lucian	lets	us	know	in	one	of	the	most	audacious	and	philosophical	of	the	dialogues	.
作为	卢西安	让我们	我们	知道	在	一	的	这	最多	大胆的	和	哲学	的	这	对话	.

正如卢奇安在一段最大胆、最具哲学意味的对话中所告诉我们的那样。

[ðə; ðɪ] [hæθɚz] [siːm] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [lʌk] [ðæn; ðən] [wɪð] [feɪt] :

The	Hathors	seem	rather	to	deal	with	what	we	should	call	luck	than	with	fate	:
这	哈索尔人	似乎	相当	到	交易	和	什么	我们	应该	称呼	运气	比	和	命运	:

哈索尔人似乎更看重我们所谓的运气，而不是命运：

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

they	see	the	nature	of	the	close	of	life	from	its	beginning	,
他们	看	这	自然	的	这	关闭	的	生活	从	它是	开始	,

他们从生命的开始就看到了生命的终结的本质。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)] [kən'trəʊlɪŋ] [ɪts] ['diːteɪlz] .

without	either	knowing	or	controlling	its	details	.
没有	任何一个	会心	或者	控制	它是	细节	.

在不了解或控制其细节的情况下。

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] [wiː; wi] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ænd; ənd]

In	this	tale	we	meet	for	the	first	time	the	idea	of	inaccessible	and
在	这	故事	我们	见面	为了	这	第一的	时间	这	主意	的	无法进入	和

[mɪ'stɪəriəs] ['bɪldɪŋz] ;

mysterious	buildings	;
神秘	建筑物	;

在这个故事中，我们第一次接触到难以接近和神秘的建筑的概念；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɔː(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [prɪns]

and	from	the	resort	to	this	element	or	curiosity	in	describing	both	the	prince
和	从	这	采取	到	这	元素	或者	好奇心	在	描述	两个都	这	王子

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

and	the	princess	,
和	这	公主	,

而正是这种对王子和公主的描述，引出了这一元素或好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [njuː] ['məʊtɪv] [ɪn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

it	appears	as	if	it	were	then	a	new	motive	in	story	-	telling	,
它	出现	作为	如果	它	是	然后	一个	新的	动机	在	故事	-	讲述	,

这似乎成了当时讲故事的一种新动机。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)] .

and	had	not	lost	its	power	.
和	有	不是	丢失的	它是	力量	.

而且它并没有失去力量。

[tuː; tə]['mɒd(ə)n] [ɪəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [sɪns] [ðə; ði] " ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

To	modern	ears	it	is	,	of	course	,	done	to	death	since	the	"	Castle	of
到	现代的	耳朵	它	是	,	的	课程	,	完毕	到	死亡	自从	这	"	城堡	的

[ɔː'træntəʊ] " ;

Otranto	"	;
奥特朗托	"	;

当然，在现代人听来，自从《奥特朗托城堡》之后，这种题材就已经被用烂了；

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['elɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi]['dʒentli] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]

though	as	a	minor	element	it	can	still	be	gently	used	by	the	poet	and
尽管	作为	一个	次要的	元素	它	能	仍然	是	轻轻地	用过的	经过	这	诗人	和

['nɒvəlɪst] [ɪn][ə; eɪ]

novelist	in	a
小说家	在	一个

虽然它只是一个次要元素，但诗人、小说家仍然可以巧妙地运用它。

- [ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

32	THE	DOOMED	PRINCE
-	这	注定失败	王子

32 厄运王子

['məʊtɪd] [greɪndʒ] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [meɪz] .

moated	grange	,	a	house	in	a	marsh	or	a	maze	.
护城河	农庄	,	一个	房子	在	一个	沼泽	或者	一个	迷宫	.

被护城河环绕的庄园，沼泽或迷宫中的房子。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] ,
Another point of wonder , so well known in later times ,
其他 观点 的 想知道 , 所以 出色地 已知 在 之后 时代 ,

另一个令人惊叹的地方，在后世广为人知。

[ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,
is the large and mystic number of windows ,
是 这 大的 和 神秘 数字 的 视窗 ,

是数量庞大且神秘的窗户，

[laɪk] [ðə; ði] - ['wɪndəʊz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
like the 365 windows attributed to great buildings of the present age .
喜欢 这 - 视窗 归因于 到 伟大的 建筑物 的 这 展示 年龄 .

就像现代伟大建筑中常见的 365 扇窗户一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pə'paɪrəs][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
It would not be difficult from these papyrus tales to start an historical
['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] :
dictionary of the elements of fiction :
字典 的 这 元素 的 小说 :

从这些莎草纸故事中，不难编纂出一部关于虚构作品要素的历史词典：

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə'næləsɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [stɒk] -
a kind of analysis that should be the death of much of the venerable stock -
[ɪn] - [treɪd] .
in - trade .
一个 种类 的 分析 那 应该 是 这 死亡 的 很多 的 这 可敬 库存 -
在 - 贸易 .

这种分析应该会终结许多由来已久的行业惯例。

[wiː; wi] [siː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] , [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
We see coming in here , more strongly than before ,
我们 看 未来 在 这里 , 更多的 强烈 比 前 ,

我们看到，来到这里的人比以前更加强大了。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
the use of emotions and the force of character .
这 使用 的 情绪 和 这 力量 的 特点 .

情感的运用和性格的力量。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [tʃiːfs] ;
The generous friendship of the sons of the Syrian chiefs ;
这 慷慨的 友谊 的 这 儿子们 的 这 叙利亚 酋长们 ;

叙利亚酋长之子们之间慷慨的友谊；

[ðen] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] ,
then the burst of passionate love from the chiefs daughter ,
然后 这 爆裂 的 热情的 爱 从 这 酋长们 女儿 ,

然后，酋长的女儿迸发出热烈的爱意。

[wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laɪf] [twaɪs] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [hɪm]
which saves the prince's life twice over from her father , and guards him
['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪts] ;
afterwards from his fates ;
然后 从 他的 命运 ;

这使王子两次免于被她父亲杀害，并在之后保护他免受不幸的命运；

[ə'gen] , [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɒg] ,
again , the devotion of the prince to his favourite dog ,
再次 , 这 虔诚 的 这 王子 到 他的 最喜欢的 狗 ,

再次，王子对他最爱的狗的深情厚爱。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɔːnɪŋz] — [ðiːz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ɒn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

in	spite	of	all	warnings	—	these	show	a	reliance	on	personal	emotion	and	feeling
在	尽管如此	的	全部	警告	—	这些	展示	一个	依赖	在	个人的	情感	和	感觉

[ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

in	creating	the	interest	of	the	tale	,
在	创建	这	兴趣	的	这	故事	,

尽管有种种警告——这些都表明，在营造故事趣味性方面，作者过于依赖个人情感和感受——

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

quite	different	from	the	mere	interest	of	incident	which	was	employed
相当	不同的	从	这	仅仅	兴趣	的	事件	哪个	曾是	受雇

这与仅仅出于对事件的兴趣而采取的做法截然不同。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	33
评论	-

备注 33

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第2/5页

['ɜːlɪə(r)] .
earlier **.**
早些时候 .

更早。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'ledʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['iːdʒɪpt][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
The **reason** **which** **the** **prince** **alleges** **for** **his** **leaving** **Egypt** **is** **also** **a** **touch** **of**
这 原因 哪个 这 王子 声称 为了 他的 离开 埃及 是 还 一个 触碰 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature **,**
自然 ,

王子声称他离开埃及的理由也带有自然因素的色彩。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [aʊst] [hɜː(r); hə(r)] ['stepsʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
the **wish** **of** **a** **mother** **to** **oust** **her** **stepson** **in** **order** **to** **make** **way** **for**
这 希望 的 一个 母亲 到 驱逐 她 继子 在 命令 到 制作 方式 为了
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
her **own** **children** **,**
她 自己的 孩子们 ,

一位母亲希望赶走继子，以便为自己的孩子腾出位置。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌelɪ'mentl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['neɪtʃə(r)] .
one **of** **the** **deepest** **and** **most** **elemental** **feelings** **of** **feminine** **nature** **.**
一 的 这 最深处 和 最多 元素 情怀 的 女性 自然 .

这是女性天性中最深层、最基本的情感之一。

[ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
The **mighty** **man** **and** **the** **crocodile** **are** **difficult** **to** **understand** **,**
这 强大的 男人 和 这 鳄鱼 是 难的 到 理解 ,

巨人与鳄鱼之间的关系难以理解。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [breɪks] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] .
the **more** **so** **as** **the** **tale** **breaks** **off** **in** **the** **midst** **of** **that** **part** **.**
这 更多的 所以 作为 这 故事 休息 离开 在 这 中间 的 那 部分 .

尤其令人遗憾的是，故事在那一部分进行到一半时就戛然而止了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] ;
It **appears** **also** **as** **if** **there** **had** **been** **some** **inversion** **of** **the** **paragraphs** **;**
它 出现 还 作为 如果 那里 有 到过 一些 倒置 的 这 段落 ;

似乎段落顺序也有些颠倒；

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] , [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [prɪns] [gəʊ] [ə'ləʊn] ,
for **,** **first** **,** **we** **read** **that** **the** **wife** **would** **not** **let** **the** **prince** **go** **alone** **,**
为了 , 第一的 , 我们 读 那 这 妻子 会 不是 让 这 王子 去 独自的 ,

首先，我们读到，妻子不会让王子独自离开。

[ænd; ənd][wʌn] [gəʊz] [wɪð] [hɪm] [tə'wɔːd] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] (
and **one** **goes** **with** **him** **toward** **Egypt** **,** **and** **the** **crocodile** **of** **the** **Nile** **(**
和 一 去 和 他 朝向 埃及 , 和 这 鳄鱼 的 这 尼罗河 (
[ə'pærəntli]) [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ;
apparently **)** **is** **mentioned** **;**
显然) 是 提及 ;

其中一人与他一同前往埃及，（显然）提到了尼罗河的鳄鱼；

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

then	he	is	said	to	be	sitting	in	his	house	with	his	wife	;
然后	他	是	说	到	是	坐着	在	他的	房子	和	他的	妻子	;

据说当时他正和妻子坐在家里；

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

then	he	goes	in	the	fields	of	his	domain	and	meets	the	crocodile	.
然后	他	去	在	这	字段	的	他的	领域	和	满足	这	鳄鱼	.

然后他来到自己的领地田野里，遇到了鳄鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [drɒpt] [aʊt] ,

It	may	be	that	a	passage	has	dropped	out	,
它	可能	是	那	一个	通道	有	掉落	出去	,

可能是某个段落缺失了。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

describing	his	wife's	accompanying	him	to	settle	in	Egypt	.
描述	他的	妻子的	随同	他	到	定居	在	埃及	.

描述他妻子陪同他定居埃及的情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] — [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pʌz(ə)l] .

But	the	mighty	man	—	that	is	another	puzzle	.
但	这	强大的	男人	—	那	是	其他	谜	.

但这位伟人——那就是另一个谜团了。

[hiː; hi] [baɪndz] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] , [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] , [bʌt; bət] [baɪ] [naɪt] .

He	binds	a	crocodile	,	and	goes	out	while	he	is	bound	,	but	by	night	.
他	结合	一个	鳄鱼	,	和	去	出去	尽管	他	是	边界	,	但	经过	夜晚	.

他把鳄鱼绑起来，趁着夜色出去了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] .

The	point	of	this	is	not	clear	.
这	观点	的	这	是	不是	清除	.

这一点意义不明。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːr] -

It	may	have	4	-
它	可能	有	4	-

它可能有4-

- [ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

34	THE	DOOMED	PRINCE
-	这	注定失败	王子

34 厄运王子

[biːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] ,

been	,	however	,	that	the	mighty	man	went	back	to	the	house	when	the	sun	was	high	,
到过	,	然而	,	那	这	强大的	男人	去	后退	到	这	房子	什么时候	这	太阳	曾是	高的	,

然而，当太阳高挂大地时，这位壮汉却回到了房子里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] .

that	he	might	not	lose	his	shadow	.
那	他	可能	不是	失去	他的	阴影	.

以免失去他的影子。

[ɪn] [ə'reɪbiə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] [kʊd; kəd] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [spiːtʃ]

In	Arabia	there	was	a	belief	that	a	hyena	could	deprive	a	man	of	speech
在	阿拉伯	那里	曾是	一个	信仰	那	一个	鬣狗	可以	剥夺	一个	男人	的	演讲

[ænd; ənd] ['məʊʃn] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] — [ə'nælәgәs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)]

and	motion	by	stepping	on	his	shadow	—	analogous	to	the	belief	in	many	other
和	运动	经过	步进	在	他的	阴影	—	类似的	到	这	信仰	在	许多	其他

[lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

lands	of	the	importance	of	preserving	the	shadow	,
土地	的	这	重要性	的	保存	这	阴影	,

在阿拉伯，人们相信鬣狗可以通过踩踏人的影子来剥夺人的说话和行动能力——这类似于许多其他国家认为保护影子非常重要的观念。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊləs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [nuːn] (['freɪzər] , " ['gəʊldən] [baʊ] , " [piː] .

and	avoiding	the	shadowless	hour	of	high	noon	(	Frazer	,	"	Golden	Bough	,	"	p	.
和	避免	这	无阴影	小时	的	高的	中午	(	弗雷泽	,	"	金的	树枝	,	"	p	.

-) .

143	)	.

-) .

并避开正午无影的时刻（弗雷泽，《金枝》，第 143 页）。

[hens] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Hence	the	strength	of	the	mighty	man	,	and	his	magic	power	over	the
因此	这	力量	的	这	强大的	男人	,	和	他的	魔法	力量	超过	这

['krɒkədaɪl] ,

crocodile	,
鳄鱼	,

因此，这位壮汉才拥有如此强大的力量，以及他驾驭鳄鱼的神奇力量。

[wʊd] [pə'hæps] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

would	perhaps	depend	on	his	not	allowing	his	shadow	to	disappear	.
会	也许	依赖	在	他的	不是	允许	他的	阴影	到	消失	.

或许取决于他是否让自己的影子消失。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['iːdʒɪpt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['trɒpɪk(ə)l] , [jet] ['ʃædəʊz] [duː; də] ['præktɪkli] ['vænɪʃ] [ɪn] [ðə; ði]

And	though	Egypt	is	not	quite	tropical	,	yet	shadows	do	practically	vanish	in	the
和	尽管	埃及	是	不是	相当	热带	,	然而	阴影	做	几乎	消失	在	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

虽然埃及并非完全是热带地区，但在夏季，阴影几乎完全消失。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [pɑːm] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [raʊnd] [ɪts]

the	shadow	of	the	thin	branches	of	a	tall	palm	appearing	to	radiate	round	its
这	阴影	的	这	薄的	分支	的	一个	高的	棕榈	出现	到	辐射	圆形的	它是

[ruːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stem] ['kɑːstɪŋ] ['eni] [ʃeɪd] .

root	without	the	stem	casting	any	shade	.
根	没有	这	干	铸件	任何	阴影	.

高大的棕榈树细枝投下的阴影仿佛从根部向四周辐射开来，而树干本身却没有投下任何阴影。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['sɜːpənts] [ɪz] [stɪl] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ;

The	use	of	milk	to	entice	serpents	is	still	well	known	in	Egypt	;
这	使用	的	牛奶	到	诱惑	蛇	是	仍然	出色地	已知	在	埃及	;

在埃及，用牛奶引诱蛇的做法至今仍广为人知；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ə'pɪəd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌekskə'veiʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪt] ,

and	when	a	serpent	appeared	in	some	of	my	excavations	in	a	pit	,
和	什么时候	一个	蛇	出现	在	一些	的	我的	挖掘	在	一个	坑	,

当我在一些挖掘现场的坑里发现蛇的时候，

[ðə; ði] [men] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

the	men	proposed	to	me	to	let	down	a	saucer	of	milk	to	entice	it	out	,
这	男人	建议的	到	我	到	让	向下	一个	碟子	的	牛奶	到	诱惑	它	出去	,

他们建议我放下一碟牛奶来引诱它出来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they	might	kill	it	.
那	他们	可能	杀	它	.

他们可能会杀死它。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	35
评论	-

备注 35

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [lɒst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

The	close	of	the	tale	would	have	explained	much	that	is	now	lost	to	us	.
这	关闭	的	这	故事	会	有	解释	很多	那	是	现在	丢失的	到	我们	.

故事的结尾本可以解释许多我们现在无从知晓的事情。

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ,

The	crocodile	boasts	of	being	the	fate	of	the	prince	;	but	his	dog	is	with	him	,
这	鳄鱼	吹嘘	的	存在	这	命运	的	这	王子	;	但	他的	狗	是	和	他	,

鳄鱼自诩为王子的宿命；但他的狗却陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [ə'tæks] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

and	one	can	hardly	doubt	that	the	dog	attacks	the	crocodile	.
和	一	能	几乎	怀疑	那	这	狗	攻击	这	鳄鱼	.

毫无疑问，狗会攻击鳄鱼。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

There	is	also	the	mighty	man	to	come	in	and	manage	the	crocodile	.
那里	是	还	这	强大的	男人	到	来	在	和	管理	这	鳄鱼	.

还有一位力大无穷的人会来管理鳄鱼。

[ðen] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [left] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

Then	the	dog	is	left	to	bring	about	the	catastrophe	.
然后	这	狗	是	左边	到	带来	关于	这	灾难	.

然后，就让狗去引发这场灾难吧。

[ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ['reskjuː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪts] ?

Or	does	the	faithful	wife	rescue	him	from	all	the	fates	?
或者	做	这	忠实	妻子	救援	他	从	全部	这	命运	?

或者，忠贞的妻子能否将他从所有命运中拯救出来?

['hɑːdli] [səʊ] ,

Hardly	so	,
几乎	所以	,

未必如此。

[æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæθɜːz] ['kɒmz] ['strɪktli] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] -

as	the	prediction	of	the	Hathors	comes	strictly	to	pass	in	the	tale	of	Anpu
作为	这	预言	的	这	哈索尔人	来	严格	到	经过	在	这	故事	的	-

[ænd; ənd] ['bɑːtɑː] .

and	Bata	.
和	巴塔	.

哈索尔人的预言在安普和巴塔的故事中得到了完全的证实。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

Let	us	hope	that	another	copy	may	be	found	to	give	us	the	clue	to	the
让	我们	希望	那	其他	复制	可能	是	成立	到	给	我们	这	线索	到	这

['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [maɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

working	of	the	Egyptian	mind	in	this	situation	.
在职的	的	这	埃及人	头脑	在	这	情况	.

我们希望能够找到另一份副本，从而了解埃及人在这种情况下的思维方式。

[ˌɛksˌaɪ'ɛksθ] ['dɪnəsti] - [ænd; ənd]['bɑːtɑː] .

XIXTH	DYNASTY	ANPU	AND	BATA	.
十九	王朝	-	和	巴塔	.

第十九王朝安普和巴塔。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['breðrən] , [ɒv; əv][wʌn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][wʌn]['fɑːðə(r)] ;

ONCE	there	were	two	brethren	,	of	one	mother	and	one	father	;
一次	那里	是	二	弟兄们	,	的	一	母亲	和	一	父亲	;

从前有两个兄弟，同母同父；

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] , [ænd; ənd]['bɑːtɑː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Anpu	was	the	name	of	the	elder	,	and	Bata	was	the	name	of	the
-	曾是	这	姓名	的	这	长老	,	和	巴塔	曾是	这	姓名	的	这

['jʌŋgə] .

younger	.
年轻	.

哥哥名叫安普，弟弟名叫巴塔。

[naʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] .

Now	,	as	for	Anpu	he	had	a	house	,	and	he	had	a	wife	.
现在	,	作为	为了	-	他	有	一个	房子	,	和	他	有	一个	妻子	.

至于安普，他有房子，也有妻子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sʌn] ;

But	his	little	brother	was	to	him	as	it	were	a	son	;
但	他的	小的	兄弟	曾是	到	他	作为	它	是	一个	儿子	;

但对他来说，他的弟弟就像儿子一样；

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;

he	it	was	who	made	for	him	his	clothes	;
他	它	曾是	WHO	制成	为了	他	他的	衣服	;

是他为他做的衣物；

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] ;

he	it	was	who	followed	behind	his	oxen	to	the	fields	;
他	它	曾是	WHO	随后	在后面	他的	牛	到	这	字段	;

是他跟在牛后面去田里；

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] ; [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['hɑːvɪstɪd] [ðə; ði] [kɔːn] ;

he	it	was	who	did	the	ploughing	;	he	it	was	who	harvested	the	corn	;
他	它	曾是	WHO	做过	这	耕作	;	他	它	曾是	WHO	收获	这	玉米	;

是他耕地，是他收割庄稼。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mætəz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

he	it	was	who	did	for	him	all	the	matters	that	were	in	the	field	.
他	它	曾是	WHO	做过	为了	他	全部	这	事情	那	是	在	这	场地	.

是他替他处理了所有现场事务。

[bɪ'həʊld] , [hɪz; ɪz]

Behold	,	his
看哪	,	他的

看哪，他的

['jʌŋgə]	['brʌðə(r)]	[gruː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['eksələnt]	-
younger	**brother**	**grew**	**to**	**be**	**an**	**excellent**	**36**
年轻	兄弟	生长	到	是	一个	出色的	-

弟弟长成了一个优秀的36岁男人

-	[ænd; ənd]	BATA37
ANPU	**AND**	**BATA37**
-	和	BATA37

ANPU 和 BATA37

['wɜːkə(r)]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['iːkwəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[lænd]	;	[bɪ'həʊld]	,
worker	**,**	**there**	**was**	**not**	**his**	**equal**	**in**	**the**	**whole**	**land**	**;**	**behold**	**,**
工人	,	那里	曾是	不是	他的	平等的	在	这	所有的	土地	;	看哪	,

他是位杰出的工人，在全国范围内无人能及；看哪，

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gɒd]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪm]	.
the	**spirit**	**of**	**a**	**god**	**was**	**in**	**him**	**.**
这	精神	的	一个	上帝	曾是	在	他	.

他身上有神的灵性。

[naʊ]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	['brʌðə(r)]	['fɒl]	-
Now	**after**	**this**	**the**	**younger**	**brother**	**fol**	**-**
现在	后	这	这	年轻	兄弟	福尔	-

此后，弟弟也跟着……

[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[æt; ət]	['iːv(ə)n]
THE	**RETURN**	**AT**	**EVEN**
这	返回	在	甚至

回归点

[ləu]	[hɪz; ɪz]	['ɒks(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['deɪli]	['mænə(r)]	;	[ænd; ənd]	['evri]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ə'gen]	[tuː; tə]
lowed	**his**	**oxen**	**in**	**his**	**daily**	**manner**	**;**	**and**	**every**	**evening**	**he**	**turned**	**again**	**to**
低	他的	牛	在	他的	日常的	方式	;	和	每一个	晚上	他	转向	再次	到

[ðə; ði]	[haʊs]	,
the	**house**	**,**
这	房子	,

他像往常一样哞哞叫着牛；每天晚上，他又回到屋里。

['leɪdn]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hɜːbs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	,	[wɪð]	[mɪlk]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[wʊd]	,
laden	**with**	**all**	**the**	**herbs**	**of**	**the**	**field**	**,**	**with**	**milk**	**and**	**with**	**wood**	**,**
满载	和	全部	这	草药	的	这	场地	,	和	牛奶	和	和	木头	,

满载着田野里的各种草药、牛奶和木头，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]
and	**with**	**all**	**things**	**of**
和	和	全部	事物	的

以及所有的一切

-	-	[ænd; ənd]	['bɑːtɑː]
38	**ANPU**	**AND**	**BATA**
-	-	和	巴塔

38 安普和巴塔

[ðə; ði]	[fiːld]	.
the	**field**	**.**
这	场地	.

田野。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][daʊn][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [huː][wɒz; wəz]['sɪtɪŋ][wɪð][hɪz; ɪz]

And	he	put	them	down	before	his	elder	brother	,	who	was	sitting	with	his
和	他	放	他们	向下	前	他的	长老	兄弟	,	WHO	曾是	坐着	和	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

他把东西放在他哥哥面前，当时他哥哥正和妻子坐在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd][eɪt; eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪ][daʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][wɪð][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l]

and	he	drank	and	ate	,	and	he	lay	down	in	his	stable	with	the	cattle
和	他	喝	和	吃	,	和	他	躺	向下	在	他的	稳定的	和	这	牛

.

:
.

他吃喝玩乐后，与牛群一起躺在了牛棚里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔːn][ɒv; əv][deɪ][hiː; hi][tʊk][bred][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][beɪkt] ,

And	at	the	dawn	of	day	he	took	bread	which	he	had	baked	,
和	在	这	黎明	的	天	他	采取	面包	哪个	他	有	烘焙	,

天刚亮，他就拿出自己烤好的面包，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][tʊk][wɪð][hɪm][hɪz; ɪz][bred][tuː; tə]

and	laid	it	before	his	elder	brother	;	and	he	took	with	him	his	bread	to
和	铺设	它	前	他的	长老	兄弟	;	和	他	采取	和	他	他的	面包	到

[ðə; ðɪ][fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

他把饼放在他哥哥面前，然后带着饼到田里去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dreɪv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['fiːldz] .

and	he	drave	his	cattle	to	pasture	in	the	fields	.
和	他	德雷夫	他的	牛	到	牧场	在	这	字段	.

他把牛群赶到田野里放牧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɔːkt][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [ðeɪ][sed][tuː; tə][hɪm] ,

And	as	he	walked	behind	his	cattle	,	they	said	to	him	,
和	作为	他	步行	在后面	他的	牛	,	他们	说	到	他	,

他跟在牛群后面走着，牛群对他说：

" [gʊd][ɪz][ðə; ðɪ]['hɜːbɪdʒ][wɪtʃ][ɪz][ɪn][ðæt][pleɪs] ;

"	Good	is	the	herbage	which	is	in	that	place	;
"	好的	是	这	草本植物	哪个	是	在	那	地方	;

“那里的草料很好；

" [ænd; ənd][hiː; hi]['lɪsnd][tuː; tə][ɔːl][ðæt][ðeɪ][sed] ,

"	and	he	listened	to	all	that	they	said	,
"	和	他	听着	到	全部	那	他们	说	,

他把他们说的话都听了一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊk][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][gʊd][pleɪs][wɪtʃ][ðeɪ][dɪˈzaɪəd] .

and	he	took	them	to	the	good	place	which	they	desired	.
和	他	采取	他们	到	这	好的	地方	哪个	他们	想要的	.

他带他们去了他们所渴望的美好地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][bɪˈfɔː(r)][hɪm][bɪˈkeɪm][ɪkˈsiːdɪŋ]['eksələnt] , [ænd; ənd][ðeɪ]

And	the	cattle	which	were	before	him	became	exceeding	excellent	,	and	they
和	这	牛	哪个	是	前	他	成为	超过	出色的	,	和	他们

['mʌltɪplaɪd]['greɪtli] .

multiplied	greatly	.
乘以	非常	.

他面前的牛群变得极其优良，数量也大大增加。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [sed]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

Now	**at**	**the**	**time**	**of**	**ploughing**	**his**	**elder**	**brother**	**said**	**unto**	**him**	**,**
现在	在	这	时间	的	耕作	他的	长老	兄弟	说	到	他	,

耕地的时候，他哥哥对他说：

" [let] [ju: 'es] [meɪk] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['plaʊɪŋ] ,

"	**Let**	**us**	**make**	**ready**	**for**	**ourselves**	**a**	**goodly**	**yoke**	**of**	**oxen**	**for**	**ploughing**	**,**
"	让	我们	制作	准备好	为了	我们自己	一个	很好	轭	的	牛	为了	耕作	,

“让我们预备一对上好的牛来耕地吧，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['plaʊɪŋ] .

for	**the**	**land**	**has**	**come**	**out**	**from**	**the**	**water**	**,**	**it**	**is**	**fit**	**for**	**ploughing**	**.**
为了	这	土地	有	来	出去	从	这	水	,	它	是	合身	为了	耕作	.

因为土地已经从水中出来，适宜耕种。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [du:; də] [ðaʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð] [kɔ:n] ,

Moreover	**,**	**do**	**thou**	**come**	**to**	**the**	**field**	**with**	**corn**	**,**
而且	,	做	你	来	到	这	场地	和	玉米	,

此外，你带着粮食来到田里吗?

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

for	**we**	**will**	**begin**	**the**	**ploughing**	**in**	**the**	**morrow**	**morning**	**.**
为了	我们	将要	开始	这	耕作	在	这	明天	早晨	.

因为我们明天早上就要开始耕地了。

" [ðʌs] [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd]

"	**Thus**	**said**	**he**	**to**	**him**	**;**	**and**
"	因此	说	他	到	他	;	和

“他这样对他说;”

- [ænd; ənd]['bɑ:tɑ:] -

ANPU	**AND**	**BATA**	**39**
-	和	巴塔	-

安普和巴塔 39

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [dɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]

his	**younger**	**brother**	**did**	**all**	**things**	**as**	**his**	**elder**	**brother**	**had**	**spoken**	**unto**	**him**
他的	年轻	兄弟	做过	全部	事物	作为	他的	长老	兄弟	有	说	到	他

[tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm] .

to	**do**	**them**	**.**
到	做	他们	.

他的弟弟照着哥哥吩咐他做的一切都做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɔ:n] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪŋz] ;

And	**when**	**the**	**morn**	**was**	**come**	**,**	**they**	**went**	**to**	**the**	**fields**	**with**	**their**	**things**	**;**
和	什么时候	这	早晨	曾是	来	,	他们	去	到	这	字段	和	他们的	事物	;

天亮的时候，他们带着行李去了田里;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [ɪk'si:dɪŋli] [wɪð] [ðeə(r)][tɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

and	**their**	**hearts**	**were**	**pleased**	**exceedingly**	**with**	**their**	**task**	**in**	**the**	**beginning**	**of**
和	他们的	心	是	高兴	非常	和	他们的	任务	在	这	开始	的

[ðeə(r)] [wɜ:k] .

their	**work**	**.**
他们的	工作	.

他们在工作之初就对自己的任务感到非常满意。

[ænd; ənd]

And
和

和

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz]

GOING	TO	THE	FIELDS
去	到	这	字段

去田野

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [stɒpt]

it	came	to	pass	after	this	that	as	they	were	in	the	field	they	stopped
它	来了	到	经过	后	这	那	作为	他们	是	在	这	场地	他们	停止

[fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] ,

for	corn	,
为了	玉米	,

后来，当他们在田里割玉米时，他们停下来吃玉米。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [heɪst] [ðaʊ] , [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kɔːn]

and	he	sent	his	younger	brother	,	saying	,	"	Haste	thou	,	bring	to	us	corn
和	他	发送	他的	年轻	兄弟	,	说	,	"	匆忙	你	,	带来	到	我们	玉米

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] .

from	the	farm	.
从	这	农场	.

他派他的弟弟去，说：“你快去田里给我们带些玉米来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	And	the	younger	brother	found	the	wife	of	his	elder	brother	,
"	和	这	年轻	兄弟	成立	这	妻子	的	他的	长老	兄弟	,

弟弟找到了哥哥的妻子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['taɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

as	she	was	sitting	tiring	her	hair	.
作为	她	曾是	坐着	令人疲惫	她	头发	.

她坐在那里，一边揉搓着头发。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]

He	said	to	her	,	"	Get	up	,	and	give	to	me
他	说	到	她	,	"	得到	向上	,	和	给	到	我

他对她说：“起来，给我。”

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

40	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

40 安普和巴塔

[kɔːn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['heɪs(ə)nd] [ˌem 'iː] ; [duː; də]

corn	,	that	I	may	run	to	the	field	,	for	my	elder	brother	hastened	me	;	do
玉米	,	那	我	可能	跑步	到	这	场地	,	为了	我的	长老	兄弟	加快	我	;	做

[nɒt] [dɪ'leɪ] .

not	delay	.
不是	延迟	.

给我玉米，好让我跑到田里去，因为我的哥哥催促我快点；不要耽搁。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [gəʊ] , ['əʊpən][ðə; ði] [bɪn] ,

"	She	said	to	him	,	"	Go	,	open	the	bin	,
"	她	说	到	他	,	"	去	,	打开	这	垃圾桶	,

她对他说：“去，打开垃圾桶。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ,

and	thou	shalt	take	to	thyself	according	to	thy	will	,
和	你	应	拿	到	你自己	根据	到	你的	将要	,

你要按自己的意愿取用，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [drɒp] [maɪ] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] [waɪl] [aɪ] [dres] [ðem; ðəm] .

that	I	may	not	drop	my	locks	of	hair	while	I	dress	them	.
那	我	可能	不是	降低	我的	锁	的	头发	尽管	我	裙子	他们	.

以免我在给她们穿衣服时掉落头发。

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn]

"	WAITING	FOR	CORN
"	等待	为了	玉米

等待玉米

[ðə; ði] [juːθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] ,

The	youth	went	into	the	stable	;	he	took	a	large	measure	,
这	青年	去	进入	这	稳定的	;	他	采取	一个	大的	措施	,

年轻人走进马厩，拿了一大把，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [kɔːn] ; [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] ;

for	he	desired	to	take	much	corn	;	he	loaded	it	with	wheat	and	barley	;
为了	他	想要的	到	拿	很多	玉米	;	他	已加载	它	和	小麦	和	大麦	;

因为他想运走很多粮食；他把车装满了小麦和大麦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	went	out	carrying	it	.
和	他	去	出去	携带	它	.

他拿着它出去了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

She	said	to
她	说	到

她说

- [ænd; ənd]['bɑːtɑː] -

ANPU	AND	BATA	41
-	和	巴塔	-

安普和巴塔 41

[hɪm] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn] [ðaɪ] ['ʃəʊldə(r)] ?

him	,	"	How	much	of	the	corn	that	is	wanted	,	is	that	which	is	on	thy	shoulder	?
他	,	"	如何	很多	的	这	玉米	那	是	通缉	,	是	那	哪个	是	在	你的	肩膀	?

他问："你肩上的那些玉米，是我们需要的玉米吗？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [θriː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['bɑːli] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [wiːt] , [ɪn][ɔːl]

"	He	said	to	her	,	"	Three	bushels	of	barley	,	and	two	of	wheat	,	in	all
"	他	说	到	她	,	"	三	蒲式耳	的	大麦	,	和	二	的	小麦	,	在	全部

[faɪv] ;

five	;
五	;

他对她说："五蒲式耳大麦三蒲式耳，小麦两蒲式耳；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] : " [ðʌs] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

these	are	what	are	upon	my	shoulder	:	"	thus	said	he	to	her	.
这些	是	什么	是	之上	我的	肩膀	:	"	因此	说	他	到	她	.

"这就是我肩上的东西。"他这样对她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ɪn] [ðiː] ,

And	she	conversed	with	him	,	saying	,	"	There	is	great	strength	in	thee	,
和	她	交谈	和	他	,	说	,	"	那里	是	伟大的	力量	在	你	,

她对他说："你身上有极大的力量，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [ðaɪ] [maɪt] ['evri] [deɪ] .

for	I	see	thy	might	every	day	.
为了	我	看	你的	可能	每一个	天	.

因为我每天都能感受到你的力量。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [njuː] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .

"	And	her	heart	knew	him	with	the	knowledge	of	youth	.
"	和	她	心	知道	他	和	这	知识	的	青年	.

"她的心以青春的智慧认识了他。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kənˈvəːs] [wɪð] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] , " [kʌm] ,

And	she	arose	and	came	to	him	,	and	conversed	with	him	,	saying	,	"	Come	,
和	她	出现	和	来了	到	他	,	和	交谈	和	他	,	说	,	"	来	,

于是她起身走到他跟前，与他交谈说：“来吧，

[steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

stay	with	me	,	and	it	shall	be	well	for	thee	,
停留	和	我	,	和	它	将	是	出色地	为了	你	,

留在我身边，对你会有好处。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːmənts] .

and	I	will	make	for	thee	beautiful	garments	.
和	我	将要	制作	为了	你	美丽的	服装	.

我将为你制作美丽的衣服。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [juːθ] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɪð] ['fjʊəri][æt; ət][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]

"	Then	the	youth	became	like	a	panther	of	the	south	with	fury	at	the	evil
"	然后	这	青年	成为	喜欢	一个	豹	的	这	南	和	愤怒	在	这	邪恶的

[spiːtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] ;

speech	which	she	had	made	to	him	;
演讲	哪个	她	有	制成	到	他	;

“然后，那青年就如同南方的黑豹一般，因她对他所说的恶言恶语而怒不可遏；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['greɪtli] .

and	she	feared	greatly	.
和	她	害怕	非常	.

她非常害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [bɪ'həʊld] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

And	he	spake	unto	her	,	saying	,	"	Behold	thou	art	to	me	as	a
和	他	说	到	她	,	说	,	"	看哪	你	艺术	到	我	作为	一个

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他对她说：“你看，你对我来说就像母亲一样，

[ðaɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

thy	husband	is	to	me	as	a	father	,
你的	丈夫	是	到	我	作为	一个	父亲	,

你的丈夫对我来说就像父亲一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [ɪz]['eldə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] .

for	he	who	is	elder	than	I	has	brought	me	up	.
为了	他	WHO	是	长老	比	我	有	带来	我	向上	.

因为那位比我年长的把我养育成人。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	is	this	wickedness	that	thou	hast	said	to	me	?
什么	是	这	邪恶	那	你	哈斯特	说	到	我	?

你对我说的这番恶言恶语是什么?

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Say	it	not	to	me	again	.
说	它	不是	到	我	再次	.

别再跟我说这句话了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

For	I	will	not	tell	it	to	any	man	,
为了	我	将要	不是	告诉	它	到	任何	男人	,

因为我不会告诉任何人。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .

for	I	will	not	let	it	be	uttered	by	the	mouth	of	any	man	.
为了	我	将要	不是	让	它	是	说出	经过	这	嘴	的	任何	男人	.

因为我必不容任何人说出口。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp]

"	He	lifted	up
"	他	抬起	向上

他举了起来

- - [ænd; ənd]['baːtaː]

42	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

42 安普和巴塔

[hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ;

his	burden	,	and	he	went	to	the	field	and	came	to	his	elder	brother	;
他的	负担	,	和	他	去	到	这	场地	和	来了	到	他的	长老	兄弟	;

他背负着重担，来到田间，来到他哥哥那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜːk] , [tuː; tə]['leɪbə(r)][æt; ət][ðeə(r)][tɑːsk] .

and	they	took	up	their	work	,	to	labour	at	their	task	.
和	他们	采取	向上	他们的	工作	,	到	劳动	在	他们的	任务	.

于是他们开始工作，辛勤劳作。

[naʊ] ['ɑːftəwəd] , [æt; ət] ['iːvənˌtaɪm] , [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

Now	afterward	,	at	eventime	,	his	elder	brother	was	returning	to	his	house	;
现在	之后	,	在	事件时间	,	他的	长老	兄弟	曾是	返回	到	他的	房子	;

后来，到了傍晚，他的哥哥正要回家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ɒksə)n] ,

and	the	younger	brother	was	following	after	his	oxen	,
和	这	年轻	兄弟	曾是	下列的	后	他的	牛	,

弟弟跟在牛后面，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;

and	he	loaded	himself	with	all	the	things	of	the	field	;
和	他	已加载	他自己	和	全部	这	事物	的	这	场地	;

他把田里的一切东西都背在身上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ɒksə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	he	brought	his	oxen	before	him	,
和	他	带来	他的	牛	前	他	,

他把牛牵到前面来，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)]['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɑːm] .

to	make	them	lie	down	in	their	stable	which	was	in	the	farm	.
到	制作	他们	说谎	向下	在	他们的	稳定的	哪个	曾是	在	这	农场	.

让他们躺在农场里的马厩里。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ]

And	behold	the	wife	of	the	elder	brother	was	afraid	for	the	words	which
和	看哪	这	妻子	的	这	长老	兄弟	曾是	害怕的	为了	这	字	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

she	had	said	.
她	有	说	.

看哪，大哥的妻子因自己所说的话而感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][fæt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] ['iːvəli] ['biːt(ə)n] ,

She	took	a	parcel	of	fat	,	she	became	like	one	who	is	evilly	beaten	,
她	采取	一个	包裹	的	胖的	,	她	成为	喜欢	一	WHO	是	邪恶地	被打败	,

她拿了一包肥肉，变得像被狠狠殴打过一样。

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [dʌn]

desiring	to	say	to	her	husband	,	"	It	is	thy	younger	brother	who	has	done
渴望	到	说	到	她	丈夫	,	"	它	是	你的	年轻	兄弟	WHO	有	完毕

[ðɪs] [rɒŋ] .

this	wrong	.
这	错误的	.

她想对丈夫说：“做错事的是你弟弟。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ;

"	Her	husband	returned	in	the	even	,	as	was	his	wont	of	every	day	;
"	她	丈夫	返回	在	这	甚至	,	作为	曾是	他的	惯于	的	每一个	天	;

“她的丈夫像往常一样，晚上回来了；

[hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪl] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ;

he	came	unto	his	house	;	he	found	his	wife	ill	of	violence	;
他	来了	到	他的	房子	;	他	成立	他的	妻子	患病的	的	暴力	;

他回到家，发现妻子因暴力而病重。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,

she	did	not	give	him	water	upon	his	hands	as	he	used	to	have	,
她	做过	不是	给	他	水	之上	他的	双手	作为	他	用过的	到	有	,

她没有像往常那样给他手上浇水。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] ,

she	did	not	make	a	light	before	him	,	his	house	was	in	darkness	,
她	做过	不是	制作	一个	光	前	他	,	他的	房子	曾是	在	黑暗	,

她没有在他面前点亮灯火，他的房子一片漆黑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [sɪk] .

and	she	was	lying	very	sick	.
和	她	曾是	说谎	非常	生病的	.

她当时病得很重，躺在那里。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [huː] [hæz; həz]['spəʊkən] [wɪð] [ðiː] ?

Her	husband	said	to	her	,	"	Who	has	spoken	with	thee	?
她	丈夫	说	到	她	,	"	WHO	有	说	和	你	?

她丈夫对她说：“谁跟你说话了？”

" - [ænd; ənd] BATA43

"	ANPU	AND	BATA43
"	-	和	BATA43

“ANPU 和 BATA43

[bɪ'həʊld][ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['spəʊkən] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðaɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .

Behold	she	said	,	"	No	one	has	spoken	with	me	except	thy	younger	brother	.
看哪	她	说	,	"	不	一	有	说	和	我	除了	你的	年轻	兄弟	.

她说：“除了你弟弟以外，没有人跟我说过话。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [kɔːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ;

When	he	came	to	take	for	thee	corn	he	found	me	sitting	alone	;
什么时候	他	来了	到	拿	为了	你	玉米	他	成立	我	坐着	独自的	;

他来给你取玉米的时候，发现我独自一人坐着；

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kʌm] , [let][ˌjuː 'es]

he	said	to	me	,	'	Come	,	let	us
他	说	到	我	,	-	来	,	让	我们

他对我说：“来，我们……”

[ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'tɜːn]

THE	DARK	RETURN
这	黑暗的	返回

黑暗归来

[steɪ] [tə'geðə(r)] , [taɪ] [ʌp] [ðaɪ] [heə(r)] : - [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

stay	together	,	tie	up	thy	hair	:	'	thus	spake	he	to	me	.
停留	一起	,	领带	向上	你的	头发	:	-	因此	说	他	到	我	.

“待在一起，把头发扎起来。”他这样对我说。

[ai] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðʌs] [speɪk] [ai] [tuː; tə] [hɪm] : - [bɪ'həʊld] ,

I	did	not	listen	to	him	,	but	thus	spake	I	to	him	:	'	Behold	,
我	做过	不是	听	到	他	,	但	因此	说	我	到	他	:	-	看哪	,

我没有听他的话，而是这样对他说：‘看哪，

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ? -

am	I	not	thy	mother	,	is	not	thy	elder	brother	to	thee	as	a	father	?	'
是	我	不是	你的	母亲	,	是	不是	你的	长老	兄弟	到	你	作为	一个	父亲	?	-

难道我不是你的母亲吗？难道我不是你的兄长，如同父亲一般吗？

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]

And	he	feared	,	and	he	beat	me	to	stop	me	from	making	report	to
和	他	害怕	,	和	他	打	我	到	停止	我	从	制作	报告	到

[ðiː] ,

thee	,
你	,

他害怕，就打我，不让我向你报告。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .

and	if	thou	lettest	him	live	I	shall	die	.
和	如果	你	测试	他	居住	我	将	死	.

如果你让他活着，我必死无疑。

Now44

Now44
Now44

现在44岁

- [ænd; ənd] ['bɑːtɑː]

ANPU	AND	BATA
-	和	巴塔

安普和巴塔

[bɪ'həʊld] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] [wɜːdz] ,

behold	he	is	coming	in	the	evening	;	and	I	complain	of	these	wicked	words	,
看哪	他	是	未来	在	这	晚上	;	和	我	抱怨	的	这些	邪恶	字	,

看哪，他晚上就要来了；我控诉这些恶言恶语，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

for	he	would	have	done	this	even	in	daylight	.
为了	他	会	有	完毕	这	甚至	在	日光	.

因为他即使在白天也会这样做。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ; [hiː; hi] ['ʃaːpənd]

"	And	the	elder	brother	became	as	a	panther	of	the	south	;	he	sharpened
"	和	这	长老	兄弟	成为	作为	一个	豹	的	这	南	;	他	锋利

[hɪz; ɪz] [naɪf] ; [hiː; hi]

his	knife	;	he
他的	刀	;	他

“哥哥变得像南方的豹子一样；他磨利了他的刀；他

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]

THE	AMBUSH
这	伏击

伏击

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
took **it** **in** **his** **hand** **;**
采取 它 在 他的 手 ;

他把它拿在手里；

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi]
he **stood** **behind** **the** **door** **of** **his** **stable** **to** **slay** **his** **younger** **brother** **as** **he**
他 站立 在后面 这 门 的 他的 稳定的 到 杀戮 他的 年轻 兄弟 作为 他
[keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
came **in** **the** **evening** **to** **bring** **his** **cattle** **into** **the** **stable** **.**
来了 在 这 晚上 到 带来 他的 牛 进入 这 稳定的 .

傍晚时分，他站在马厩门后，趁弟弟来赶牛进马厩时，将他杀死。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ləʊdɪd]
Now **the** **sun** **went** **down** **,** **and** **he** **loaded**
现在 这 太阳 去 向下 , 和 他 已加载

太阳落山了，他开始装弹。

- [ænd; ənd]['bɑːtɑː] -
ANPU **AND** **BATA** **45**
- 和 巴塔 -

安普和巴塔 45

[hɪm'self] [wɪð] [hɜːbs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['mænə(r)] .
himself **with** **herbs** **in** **his** **daily** **manner** **.**
他自己 和 草药 在 他的 日常的 方式 .

他每天都用草药为自己疗伤。

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːməʊst] [kaʊ] ['entəd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
He **came** **,** **and** **his** **foremost** **cow** **entered** **the** **stable** **,** **and** **she** **said** **to**
他 来了 , 和 他的 首先 奶牛 进入 这 稳定的 , 和 她 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kiːpə(r)] ,
her **keeper** **,**
她 守门员 ,

他来了，他最前面的那头母牛走进了牛棚，对饲养员说：

" [bɪˈhəʊld] [ðaʊ] [ðaɪ]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [sleɪ] [ðiː] ;
" **Behold** **thou** **thy** **elder** **brother** **standing** **before** **thee** **with** **his** **knife** **to** **slay** **thee** **;**
" 看哪 你 你的 长老 兄弟 常设 前 你 和 他的 刀 到 杀戮 你 ;

“看哪，你的哥哥拿着刀站在你面前，要杀你；

[fliː] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
flee **from** **before** **him** **.**
逃跑 从 前 他 .

从他面前逃走。

" [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kaʊ] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sed]
" **He** **heard** **what** **his** **first** **cow** **had** **said** **;** **and** **the** **next** **entering** **,** **she** **also** **said**
" 他 听到 什么 他的 第一的 奶牛 有 说 ; 和 这 下一个 进入 , 她 还 说
['laɪkwaɪz] .
likewise **.**
同样地 .

“他听到了他的第一头母牛说的话；第二头进来的母牛也说了同样的话。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)]
He **looked** **beneath** **the** **door** **of** **the** **stable** **;** **he** **saw** **the** **feet** **of** **his** **elder**
他 看起来 下面 这 门 的 这 稳定的 ; 他 锯 这 脚 的 他的 长老
['brʌðə(r)] ;
brother **;**
兄弟 ;

他往马厩门下看了一眼，看到了他哥哥的脚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	was	standing	behind	the	door	,	and	his	knife	was	in	his	hand	.
他	曾是	常设	在后面	这	门	,	和	他的	刀	曾是	在	他的	手	.

他站在门后，手里拿着刀。

[hiː; hi][kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [fliː] ['swɪftli] ;

He	cast	down	his	load	to	the	ground	,	and	betook	himself	to	flee	swiftly	;
他	投掷	向下	他的	加载	到	这	地面	,	和	贝托克	他自己	到	逃跑	迅速地	;

他把行李扔到地上，拔腿就跑；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [pə'sjuːd] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	his	elder	brother	pursued	after	him	with	his	knife	.
和	他的	长老	兄弟	追击	后	他	和	他的	刀	.

他的哥哥拿着刀追了上去。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [kraɪd] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu]['rɑː] - , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [gʊd] [lɔːd] !

Then	the	younger	brother	cried	out	unto	Ra	Harakhti	,	saying	,	"	My	good	Lord	!
然后	这	年轻	兄弟	哭	出去	到	拉	-	,	说	,	"	我的	好的	主	!

然后弟弟向拉·哈拉克提喊道："我的好主啊！

[ðaʊ] [ɑːt][hiː; hi] [huː] [di'vaid][ðə; ði]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] .

Thou	art	he	who	divides	the	evil	from	the	good	.
你	艺术	他	WHO	分割	这	邪恶的	从	这	好的	.

你是区分善恶的那一位。

" [ænd; ənd]['rɑː] [stʊd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][kraɪ] ;

"	And	Ra	stood	and	heard	all	his	cry	;
"	和	拉	站立	和	听到	全部	他的	哭	;

"拉站着，听见了他所有的哭喊；

[ænd; ənd]['rɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

and	Ra	made	a	wide	water	between	him	and	his	elder	brother	,
和	拉	制成	一个	宽的	水	之间	他	和	他的	长老	兄弟	,

拉神在他和他哥哥之间划出了一道宽阔的水道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɔkədailz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][bæŋk] ,

and	it	was	full	of	crocodiles	;	and	the	one	brother	was	on	one	bank	,
和	它	曾是	满的	的	鳄鱼	;	和	这	一	兄弟	曾是	在	一	银行	,

河里满是鳄鱼；其中一个兄弟在河的一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] ;

and	the	other	on	the	other	bank	;
和	这	其他	在	这	其他	银行	;

另一艘在对岸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [sməʊt] [twaɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][nɒt]

and	the	elder	brother	smote	twice	on	his	hands	at	not
和	这	长老	兄弟	猛击	两次	在	他的	双手	在	不是

哥哥没有，就捶了两下手。

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

46	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

46 安普和巴塔

['sleɪɪŋ] [hɪm] .

slaying	him	.
杀戮	他	.

杀了他。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi] .

Thus	did	he	.
因此	做过	他	.

他照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['seɪɪŋ] ,

And	the	younger	brother	called	to	the	elder	on	the	bank	,	saying	,
和	这	年轻	兄弟	称为	到	这	长老	在	这	银行	,	说	,

弟弟在河岸边喊着哥哥说：

" [stænd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] ['rɑː] [ə'raɪzɪθ] ,

"	Stand	still	until	the	dawn	of	day	;	and	when	Ra	ariseth	,
"	站立	仍然	直到	这	黎明	的	天	;	和	什么时候	拉	出现	,

“静立直到黎明破晓；当拉神升起时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsɝːnɛθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

I	shall	judge	with	thee	before	Him	,	and	He	discerneth	between	the	good	and
我	将	法官	和	你	前	他	,	和	他	辨别	之间	这	好的	和

[ðə; ði]['iːv(ə)l] .

the	evil	.
这	邪恶的	.

我必与你一同在他面前受审判，他能分辨善恶。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [wɪð] [ðiː] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

For	I	shall	not	be	with	thee	any	more	for	ever	;
为了	我	将	不是	是	和	你	任何	更多的	为了	曾经	;

因为我将永远不再与你同在；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] ;

I	shall	not	be	in	the	place	in	which	thou	art	;
我	将	不是	是	在	这	地方	在	哪个	你	艺术	;

我不会在你所在的地方；

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] .

I	shall	go	to	the	valley	of	the	acacia	.
我	将	去	到	这	谷	的	这	金合欢	.

我将前往金合欢谷。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'pɪəd] , ['rɑː] -

"	Now	when	the	land	was	lightened	,	and	the	next	day	appeared	,	Ra	Harakhti
"	现在	什么时候	这	土地	曾是	轻度	,	和	这	下一个	天	出现	,	拉	-

[ə'rəʊz] ,

arose	,
出现	,

“当大地被照亮，第二天到来时，拉·哈拉克提升起了，

[ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	one	looked	unto	the	other	.
和	一	看起来	到	这	其他	.

两人对视了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [speɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

And	the	youth	spake	with	his	elder	brother	,	saying	,
和	这	青年	说	和	他的	长老	兄弟	,	说	,

于是，那少年对他的哥哥说：

" ['weəfɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ðaʊ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː][ɪn] ['krɑːftinəs] ,

"	Wherefore	earnest	thou	after	me	to	slay	me	in	craftiness	,
"	因此	认真	你	后	我	到	杀戮	我	在	狡猾	,

“你为何如此急于用诡计谋害我？”

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] ?

when	thou	didst	not	hear	the	words	of	my	mouth	?
什么时候	你	迪斯特	不是	听到	这	字	的	我的	嘴	?

你何时没有听见我口中的话?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['brʌðə(r)][ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

For	I	am	thy	brother	in	truth	,	and	thou	art	to	me	as	a	father	,
为了	我	是	你的	兄弟	在	真相	,	和	你	艺术	到	我	作为	一个	父亲	,

因为我真心是你的兄弟，你待我如同父亲。

[ænd; ənd][ðaɪ] [waɪf]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?

and	thy	wife	even	as	a	mother	:	is	it	not	so	?
和	你的	妻子	甚至	作为	一个	母亲	:	是	它	不是	所以	?

你的妻子甚至像母亲一样：难道不是吗?

['verɪli] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [kɔːn] , [ðaɪ] [waɪf] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Verily	,	when	I	was	sent	to	bring	for	us	corn	,	thy	wife	said	to	me	,
确实	,	什么时候	我	曾是	发送	到	带来	为了	我们	玉米	,	你的	妻子	说	到	我	,

的确，当我奉命去给我们家运粮食时，你的妻子对我说：

- [kʌm] , [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; - [fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]

-	Come	,	stay	with	me	;	-	for	behold	this	has	been	turned	over	unto	thee
-	来	,	停留	和	我	;	-	为了	看哪	这	有	到过	转向	超过	到	你

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [waɪz] .

into	another	wise	.
进入	其他	明智的	.

“来，和我待在一起；”因为你看，这已经以另一种方式转嫁给了你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	And	he	caused	him	to	understand	of	all	that	happened	with	him	and	his
"	和	他	导致	他	到	理解	的	全部	那	发生	和	他	和	他的

“他让他明白了发生在他身上以及他身上的一切事情。”

- [ænd; ənd] BATA47

ANPU	AND	BATA47
-	和	BATA47

ANPU 和 BATA47

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] [baɪ]['rɑː][hɑːr] - - , ['seɪɪŋ] ,

And	he	swore	an	oath	by	Ra	Har	-	akhti	,	saying	,
和	他	发誓	一个	誓言	经过	拉	哈尔	-	-	,	说	,

他以拉·哈尔-阿赫提的名义发誓，说道：

" [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː][baɪ] [dɪ'siːt] [wɪð] [ðaɪ] [naɪf] [wɒz; wəz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Thy	coming	to	slay	me	by	deceit	with	thy	knife	was	an	abomination	.
"	你的	未来	到	杀戮	我	经过	欺骗	和	你的	刀	曾是	一个	厌恶	.

“你用诡计和刀来杀害我，这真是可憎的事。”

" [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

"	Then	the	youth	took	a	knife	,	and	cut	off	of	his	flesh	,
"	然后	这	青年	采取	一个	刀	,	和	切	离开	的	他的	肉	,

“然后那年轻人拿了一把刀，割下了他的肉，

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	cast	it	into	the	water	,	and	the	fish	swallowed	it	.
和	投掷	它	进入	这	水	,	和	这	鱼	吞咽	它	.

然后把它扔进水里，鱼把它吞了下去。

[hiː; hi] [feɪld] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

He	failed	;	he	became
他	失败的	;	他	成为

他失败了；他变成了

[ðə; ði] [kə'næl] [ɒv; əv]['rɑ:]

THE	CANAL	OF	RA
这	运河	的	RA

拉运河

[feɪnt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ['greɪtli] ; [hi:; hi] [stʊd] ['wi:pɪŋ]

faint	;	and	his	elder	brother	cursed	his	own	heart	greatly	;	he	stood	weeping
头晕的	;	和	他的	长老	兄弟	被诅咒的	他的	自己的	心	非常	;	他	站立	哭泣

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə'fɑ:(r)] [ɒf] ;

for	him	afar	off	;
为了	他	远方	离开	;

昏厥过去；他的哥哥深深地咒骂自己的心；他远远地为他哭泣；

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

he	knew	not	how	to	pass	over	to	where	his	younger	brother	was	,	because
他	知道	不是	如何	到	经过	超过	到	在哪里	他的	年轻	兄弟	曾是	,	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔkədailz] .

of	the	crocodiles	.
的	这	鳄鱼	.

由于鳄鱼出没，他不知道该如何过去见他的弟弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [kɔ:ld] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ˌweər'æz] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'vaɪzd]

And	the	younger	brother	called	unto	him	,	saying	,	"	Whereas	thou	hast	devised
和	这	年轻	兄弟	称为	到	他	,	说	,	"	然而	你	哈斯特	设计

弟弟喊着对他说："你既然已经想出了……"

- - [ænd; ənd]['bɑ:tɑ:]

48	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

48 安普和巴塔

[æn; ən]['i:v(ə)l] [θɪŋ] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

an	evil	thing	,	wilt	thou	not	also	devise	a	good	thing	,
一个	邪恶的	事物	,	枯萎	你	不是	还	设计	一个	好的	事物	,

你既想做一件恶事，难道就不能想出一件好事吗?

['i:v(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [du:; də]['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ?

even	like	that	which	I	would	do	unto	thee	?
甚至	喜欢	那	哪个	我	会	做	到	你	?

就像我想对你做的事一样?

[wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst][tu:; tə] [ðaɪ] [haʊs] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] [ðaɪ] ['kæt(ə)l] ,

When	thou	goest	to	thy	house	thou	must	look	to	thy	cattle	,
什么时候	你	去	到	你的	房子	你	必须	看	到	你的	牛	,

你回家的时候，要看顾你的牲畜。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] ;

for	I	shall	not	stay	in	the	place	where	thou	art	;
为了	我	将	不是	停留	在	这	地方	在哪里	你	艺术	;

因为我必不停留在你所在的地方；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] .

I	am	going	to	the	valley	of	the	acacia	.
我	是	去	到	这	谷	的	这	金合欢	.

我要去金合欢谷。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðaʊ] [ʃælt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

And	now	as	to	what	thou	shalt	do	for	me	;
和	现在	作为	到	什么	你	应	做	为了	我	;

至于你该为我做什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [pə'siːv] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,

it	is	even	that	thou	shalt	come	to	seek	after	me	,	if	thou	perceivest	a	matter	,
它	是	甚至	那	你	应	来	到	寻找	后	我	,	如果	你	感知	一个	事情	,

即使你察觉到什么事，你也应该来找我。

['neɪmli] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

namely	,	that	there	are	things	happening	unto	me	.
即	,	那	那里	是	事物	发生	到	我	.

也就是说，我身上发生了一些事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [aʊt] [maɪ] [səʊl] ,

And	this	is	what	shall	come	to	pass	,	that	I	shall	draw	out	my	soul	,
和	这	是	什么	将	来	到	经过	,	那	我	将	画	出去	我的	灵魂	,

而这必将发生，我将抽出我的灵魂，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ,

and	I	shall	put	it	upon	the	top	of	the	flowers	of	the	acacia	,
和	我	将	放	它	之上	这	顶部	的	这	花朵	的	这	金合欢	,

我要把它放在金合欢花的顶端。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [ɪz] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	when	the	acacia	is	cut	down	,	and	it	falls	to	the	ground	,
和	什么时候	这	金合欢	是	切	向下	,	和	它	瀑布	到	这	地面	,

当金合欢树被砍倒，倒在地上时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	thou	comest	to	seek	for	it	,
和	你	彗星	到	寻找	为了	它	,

你前来寻找它，

[ɪf] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [j'iəz] [duː; də] [nɒt] [let] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] ['wɪərid] .

if	thou	searchest	for	it	seven	years	do	not	let	thy	heart	be	wearied	.
如果	你	搜索	为了	它	七	年	做	不是	让	你的	心	是	疲惫	.

即使你寻找七年，也不要让你的心疲倦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)]

For	thou	wilt	find	it	,	and	thou	must	put	it	in	a	cup	of	cold	water
为了	你	枯萎	寻找	它	,	和	你	必须	放	它	在	一个	杯子	的	寒冷的	水

,

,

,

你会找到它，你必须把它放在一杯冷水中。

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

and	expect	that	I	shall	live	again	,
和	预计	那	我	将	居住	再次	,

我期待着再次复活。

[ðæt] [ai] [meɪ] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [rɒŋ] . .

that	I	may	make	answer	to	what	has	been	done	wrong	.	.
那	我	可能	制作	回答	到	什么	有	到过	完毕	错误的	.	.

这样我才能对所犯的错误做出解释。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

And	thou	shalt	know	of	this	,	that	is	to	say	,	that	things	are	happening	to
和	你	应	知道	的	这	,	那	是	到	说	,	那	事物	是	发生	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你必知道这件事，也就是说，有些事情正在发生在我身上。

[wen] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][bɪə(r)][ɪn][ðaɪ][hænd] ,

when	one	shall	give	to	thee	a	cup	of	beer	in	thy	hand	,
什么时候	一	将	给	到	你	一个	杯子	的	啤酒	在	你的	手	,

当有人递给你一杯啤酒时，

- [ænd; ənd]['bɑːtɑː] -

ANPU	AND	BATA	49
-	和	巴塔	-

安普和巴塔 49

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trʌbld] ; [steɪ] [nɒt] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]

and	it	shall	be	troubled	;	stay	not	then	,	for	verily	it	shall	come	to
和	它	将	是	麻烦	;	停留	不是	然后	,	为了	确实	它	将	来	到

[pɑːs] [wɪð] [ðiː] .

pass	with	thee	.
经过	和	你	.

它必将动荡不安；那时不要停留，因为这事必将临到你身上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ;

"	And	the	youth	went	to	the	valley	of	the	acacia	;
"	和	这	青年	去	到	这	谷	的	这	金合欢	;

于是那少年往皂荚谷去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz]

and	his	elder	brother	went	unto	his	house	;	his	hand	was	laid	on	his
和	他的	长老	兄弟	去	到	他的	房子	;	他的	手	曾是	铺设	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他的哥哥回到家中，有人将手按在他的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst] [dʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sluː]

and	he	cast	dust	on	his	head	;	he	came	to	his	house	,	and	he	slew
和	他	投掷	灰尘	在	他的	头	;	他	来了	到	他的	房子	,	和	他	一万

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他把尘土撒在头上，回到自己的房子，杀了妻子。

[hiː; hi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]

he	cast	her	to	the	dogs	,	and	he	sat	in	mourning	for	his	younger
他	投掷	她	到	这	狗	,	和	他	卫星	在	丧	为了	他的	年轻

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

他把她丢给狗吃，然后为他的弟弟哀悼。

[naʊ] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	many	days	after	these	things	,	the	younger	brother	was	in	the	valley	of	the
现在	许多	天	后	这些	事物	,	这	年轻	兄弟	曾是	在	这	谷	的	这

[ə'keɪʃə] ;

acacia	;
金合欢	;

这些事发生许多天后，弟弟在金合欢谷里；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	was	none	with	him	;	he	spent	his	time	in	hunting	the	beasts	of	the
那里	曾是	没有任何	和	他	;	他	花费	他的	时间	在	打猎	这	野兽	的	这

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

他身边没有同伴；他把时间都花在了猎杀沙漠野兽上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ,

and	he	came	back	in	the	even	to	lie	down	under	the	acacia	,
和	他	来了	后退	在	这	甚至	到	说谎	向下	在下面	这	金合欢	,

傍晚时分，他回到树下躺了下来。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði]['tɒpməʊst]['flaʊə(r)] .

which	bore	his	soul	upon	the	topmost	flower	.
哪个	钻孔	他的	灵魂	之上	这	最顶层	花	.

他的灵魂寄宿在最顶端的花朵上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['taʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

And	after	this	he	built	himself	a	tower	with	his	own	hands	,
和	后	这	他	建造	他自己	一个	塔	和	他的	自己的	双手	,

此后，他亲手为自己建造了一座塔。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,

in	the	valley	of	the	acacia	;	it	was	full	of	all	good	things	,
在	这	谷	的	这	金合欢	;	它	曾是	满的	的	全部	好的	事物	,

在金合欢树谷中；那里充满了各种美好的事物。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [həʊm] .

that	he	might	provide	for	himself	a	home	.
那	他	可能	提供	为了	他自己	一个	家	.

以便他能为自己提供一个住所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][faɪv]

And	he	went	out	from	his	tower	,	and	he	5
和	他	去	出去	从	他的	塔	,	和	他	5

他从塔楼里出来，然后他 5

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

50	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

50 安普和巴塔

[met] [ðə; ði] [naɪn] [gɒdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] .

met	the	Nine	Gods	,	who	were	walking	forth	to	look	upon	the	whole	land	.
遇见	这	九	神	,	WHO	是	步行	前进	到	看	之上	这	所有的	土地	.

我遇见了九位神明，他们正漫步巡视整个大地。

[ðə; ði] [naɪn] [gɒdz] [tɔːkt] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [həʊ] !

The	Nine	Gods	talked	one	with	another	,	and	they	said	unto	him	,	"	Ho	!
这	九	神	谈话	一	和	其他	,	和	他们	说	到	他	,	"	何	!

九位神明彼此交谈，对他说：“嚯！

['bɑːtɑː] , [bʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] [gɒdz] , [ɑːt] [ðaʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'ləʊn] ?

Bata	,	bull	of	the	Nine	Gods	,	art	thou	remaining	alone	?
巴塔	,	公牛	的	这	九	神	,	艺术	你	其余的	独自的	?

九神之牛巴塔，你独自一人吗?

[ðaʊ]

Thou
你

你

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

THE	HOUSE	IN	THE	VALLEY
这	房子	在	这	谷

山谷中的房子

[hæst] [left] [ðaɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - , [ðaɪ] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

hast	left	thy	village	for	the	wife	of	Anpu	,	thy	elder	brother	.
哈斯特	左边	你的	村庄	为了	这	妻子	的	-	,	你的	长老	兄弟	.

你为了你哥哥安普的妻子离开了你的村庄。

[bɪˈhəʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][sleɪn] .

Behold	**his**	**wife**	**is**	**slain**	**.**
看哪	他的	妻子	是	被杀	.

看哪，他的妻子被杀了。

[ðaʊ] [hæst][ˈgɪv(ə)n][hɪm][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ðiː]

Thou	**hast**	**given**	**him**	**an**	**answer**	**to**	**all**	**that**	**was**	**transgressed**	**against**	**thee**
你	哈斯特	给定	他	一个	回答	到	全部	那	曾是	违反了	反对	你

.

:

.

你已就他所犯的一切冒犯你的罪行作出了答复。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [vekst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

"	**And**	**their**	**hearts**	**were**	**vexed**	**for**	**him**	**exceedingly**	**.**
"	和	他们的	心	是	烦恼	为了	他	非常	.

“他们都为他极其难过。”

[ænd; ənd][ˈrɑː] - [sed] [tuː; tə] - , " [bɪˈhəʊld] ,

And	**Ra**	**Harakhti**	**said**	**to**	**Khnumu**	**,**	**"**	**Behold**	**,**
和	拉	-	说	到	-	,	"	看哪	,

拉·哈拉克提对克努姆说：“看啊，

- [ænd; ənd][ˈbɑːtɑː] -

ANPU	**AND**	**BATA**	**51**
-	和	巴塔	-

安普和巴塔51

[freɪm] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ˈbɑːtɑː] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [əˈlaɪv] [əˈləʊn] .

frame	**thou**	**a**	**woman**	**for**	**Bata**	**,**	**that**	**he**	**may**	**not**	**remain**	**alive**	**alone**	**.**
框架	你	一个	女士	为了	巴塔	,	那	他	可能	不是	保持	活	独自的	.

你为巴塔找个女人，让他不至于孤身一人活着。

" [ænd; ənd] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [meit] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm] .

"	**And**	**Khnumu**	**made**	**for**	**him**	**a**	**mate**	**to**	**dwell**	**with**	**him**	**.**
"	和	-	制成	为了	他	一个	伴侣	到	住	和	他	.

于是克努姆为他造了一个伴侣与他同住。

[ðə; ði] [ˈprɒfəsi]

THE	**PROPHECY**
这	预言

预言

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊl]

She	**was**	**more**	**beautiful**	**in**	**her**	**limbs**	**than**	**any**	**woman**	**who**	**is**	**in**	**the**	**whole**
她	曾是	更多的	美丽的	在	她	四肢	比	任何	女士	WHO	是	在	这	所有的

[lænd] .

land	**.**
土地	.

她的四肢比全国任何一个女人都更加美丽。

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈevri] [gɒd][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

The	**essence**	**of**	**every**	**god**	**was**	**in**	**her**	**.**
这	本质	的	每一个	上帝	曾是	在	她	.

所有神明的精髓都蕴藏在她身上。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hæθɝz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] : [ðeɪ] [sed]

The	**seven**	**Hathors**	**came**	**to**	**see**	**her**	**:**	**they**	**said**
这	七	哈索尔人	来了	到	看	她	:	他们	说

七位哈索尔女神来看望她，她们说

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]
52 ANPU AND BATA
- - 和 巴塔

52 安普和巴塔

[wɪð] [wʌn] [maʊθ] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [deθ] .
with one mouth , " She will die a sharp death .
和 一 嘴 , " 她 将要 死 一个 锋利的 死亡 .

一张嘴说：“她将惨死。”

" [ænd; ənd]['bɑːtɑː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
" And Bata loved her very exceedingly , and she dwelt in his house ;
" 和 巴塔 喜爱 她 非常 非常 , 和 她 居住 在 他的 房子 ;

“巴塔非常爱她，她就住在他的房子里；

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
he passed his time in hunting the beasts of the desert ,
他 通过了 他的 时间 在 打猎 这 野兽 的 这 沙漠 ,

他以猎杀沙漠野兽为乐，消磨时光。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and brought and laid them before her .
和 带来 和 铺设 他们 前 她 .

并将它们拿来放在她面前。

[hiː; hi] [sed] , " [gəʊ][nɒt] [ˌaʊt'saɪd] , [lest] [ðə; ði] [siː] [siːz] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] ['reskjuː] [ðiː]
He said , " Go not outside , lest the sea seize thee ; for I cannot rescue thee
他 说 , " 去 不是 外部 , 免得 这 海 抢占 你 ; 为了 我 不能 救援 你
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

他说：“不要出去，免得海水淹没你；因为我不能救你脱离海水的威胁。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðiː] ;
for I am a woman like thee ;
为了 我 是 一个 女士 喜欢 你 ;

因为我也是像你一样的女人；

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ;
my soul is placed on the head of the flower of the acacia ;
我的 灵魂 是 放置 在 这 头 的 这 花 的 这 金合欢 ;

我的灵魂安放在金合欢花的花冠上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [wɪð] [hɪm] .
and if another find it , I must fight with him .
和 如果 其他 寻找 它 , 我 必须 斗争 和 他 .

如果别人找到了，我必须和他战斗。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ɔːl][ɪts]['neɪtʃə(r)] .
" And he opened unto her his heart in all its nature .
" 和 他 打开 到 她 他的 心 在 全部它是 自然 .

他向她敞开了心扉，展现了他全部的内心世界。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['bɑːtɑː] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['mænə(r)] .
Now after these things Bata went to hunt in his daily manner .
现在 后 这些 事物 巴塔 去 到 打猎 在 他的 日常的 方式 .

事情处理完这些之后，巴塔像往常一样去打猎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [went] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd]

And	the	young	girl	went	to	walk	under	the	acacia	which	was	by	the	side
和	这	年轻的	女孩	去	到	走	在下面	这	金合欢	哪个	曾是	经过	这	边

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

of	her	house	.
的	她	房子	.

于是，小女孩走到她家旁边的金合欢树下散步。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst][ɪts] [weɪvz] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Then	the	sea	saw	her	,	and	cast	its	waves	up	after	her	.
然后	这	海	锯	她	,	和	投掷	它是	波浪	向上	后	她	.

大海看见了她，便掀起巨浪追赶她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

She	betook	herself	to	flee	from	before	it	.
她	贝托克	她自己	到	逃跑	从	前	它	.

她决定逃离它。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

She	entered	her	house	.
她	进入	她	房子	.

她走进了家门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ə'keɪʃə] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siːz]

And	the	sea	called	unto	the	acacia	,	saying	,	"	Oh	,	would	that	I	could	seize
和	这	海	称为	到	这	金合欢	,	说	,	"	哦	,	会	那	我	可以	抢占

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

大海呼唤着金合欢树说：“哦，我多么希望我能抓住她！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɒk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['kærid]

"	And	the	acacia	brought	a	lock	from	her	hair	,	and	the	sea	carried
"	和	这	金合欢	带来	一个	锁	从	她	头发	,	和	这	海	携带

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]

it	to	Egypt	,	and
它	到	埃及	,	和

“金合欢树从她身上扯下一缕头发，海水把它带到了埃及，

- [ænd; ənd] BATA53

ANPU	AND	BATA53
-	和	BATA53

ANPU 和 BATA53

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊləz] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['lɪnɪn] .

dropped	it	in	the	place	of	the	fullers	of	Pharaoh's	linen	.
掉落	它	在	这	地方	的	这	富勒斯	的	法老的	亚麻布	.

它取代了法老亚麻布的漂洗工。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['feərəʊ] ;

The	smell	of	the	lock	of	hair	entered	into	the	clothes	of	Pharaoh	;
这	闻	的	这	锁	的	头发	进入	进入	这	衣服	的	法老	;

那缕头发的气味渗入了法老的衣服里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊləz] [ɒv; əv] ['feərəʊ] , ['seɪɪŋ] ,

and	they	were	wroth	with	the	fullers	of	Pharaoh	,	saying	,
和	他们	是	愤怒	和	这	富勒斯	的	法老	,	说	,

他们向法老的漂布工发怒，说：

" [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['feərəʊ] .

"	The	smell	of	ointment	is	in	the	clothes	of	Pharaoh	.
"	这	闻	的	软膏	是	在	这	衣服	的	法老	.

法老的衣服上有药膏的味道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ri'bju:k] ['evri] [deɪ] , [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ]

"	And	the	people	were	rebuked	every	day	,	they	knew	not	what	they
"	和	这	人们	是	责备	每一个	天	,	他们	知道	不是	什么	他们

“百姓天天受责备，他们不知道自己所遭遇的是什么。”

[ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [si:]

THE	RAVISHING	SEA
这	迷人的	海

迷人的大海

[ʃʊd; ʃəd][du:; də] .

should	do	.
应该	做	.

应该这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['fʊlə(r)][ɒv; əv] ['feərəʊ] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,

And	the	chief	fuller	of	Pharaoh	walked	by	the	bank	,
和	这	首席	更丰满	的	法老	步行	经过	这	银行	,

法老的首席漂洗工从河岸边走过，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['veri] ['i:v(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] .

and	his	heart	was	very	evil	within	him	after	the	daily	quarrel	with	him	.
和	他的	心	曾是	非常	邪恶的	之内	他	后	这	日常的	争吵	和	他	.

他每天与对方争吵，之后内心变得非常邪恶。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [hi:; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ,

He	stood	still	,	he	stood	upon	the	sand	opposite	to	the	lock	of	hair	,
他	站立	仍然	,	他	站立	之上	这	沙	对面的	到	这	锁	的	头发	,

他静静地站着，站在那缕头发对面的沙地上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

which	was	in	the	water	,
哪个	曾是	在	这	水	,

它在水里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [wʌn]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd]

and	he	made	one	enter	into	the	water	and	bring	it	to	him	;	and
和	他	制成	一	进入	进入	这	水	和	带来	它	到	他	;	和

[ðeə(r)] was54

there	was54
那里	was54

他叫一个人下到水里，把鱼带给他；鱼有54个。

- [ænd; ənd]['bɑ:tɑ:]

ANPU	AND	BATA
-	和	巴塔

安普和巴塔

[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [smel] , [ɪk'si:dɪŋ] [swi:t] .

found	in	it	a	smell	,	exceeding	sweet	.
成立	在	它	一个	闻	,	超过	甜的	.

从中闻到一股极其甜腻的气味。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['feərəʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] ,

He	took	it	to	Pharaoh	;	and	they	brought	the	scribes	and	the	wise	men	,
他	采取	它	到	法老	;	和	他们	带来	这	抄写员	和	这	明智的	男人	,

他把信带去见法老；于是他们带来了文士和智者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] , " [ðɪs] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	they	said	unto	Pharaoh	,	"	This	lock	of	hair	belongs	to	a
和	他们	说	到	法老	,	"	这	锁	的	头发	属于	到	一个

他们对法老说：“这缕头发属于……”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fʊlə(r)] [ɒv; əv] ['feərəʊ]

THE	CHIEF	FULLER	OF	PHARAOH
这	首席	更丰满	的	法老

法老的首席漂洗工

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['rɑː] - : [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['evri] [gɒd][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

daughter	of	Ra	Harakhti	:	the	essence	of	every	god	is	in	her	,
女儿	的	拉	-	:	这	本质	的	每一个	上帝	是	在	她	,

拉·哈拉克提之女：所有神灵的本质都蕴藏在她之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [lænd] .

and	it	is	a	tribute	to	thee	from	another	land	.
和	它	是	一个	贡	到	你	从	其他	土地	.

这是来自异国的敬意。

[let] ['mesndʒər] [gəʊ][tuː; tə] ['evri] [streɪndʒ] [lænd][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

Let	messengers	go	to	every	strange	land	to	seek	her	:	and	as	for
让	信使	去	到	每一个	奇怪的	土地	到	寻找	她	:	和	作为	为了

让使者前往各个异邦寻找她；至于.....

- [ænd; ənd]['bɑːtɑː] -

ANPU	AND	BATA	55
-	和	巴塔	-

安普和巴塔55

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ,

the	messenger	who	shall	go	to	the	valley	of	the	acacia	,
这	信使	WHO	将	去	到	这	谷	的	这	金合欢	,

那将要前往金合欢谷的使者，

[let] ['meni] [men] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

let	many	men	go	with	him	to	bring	her	.
让	许多	男人	去	和	他	到	带来	她	.

让他带很多男人一起去把她带回来。

" [ðen] [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " ['eksələnt] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

"	Then	said	his	majesty	,	"	Excellent	exceedingly	is	what	has	been	said	to	us	;
"	然后	说	他的	威严	,	"	出色的	非常	是	什么	有	到过	说	到	我们	;

“陛下说：‘我们所听到的真是太好了；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] .

"	and	they	sent	them	.
"	和	他们	发送	他们	.

他们把他们送去了。

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [streɪndʒ] [lændz]

And	many	days	after	these	things	the	people	who	were	sent	to	strange	lands
和	许多	天	后	这些	事物	这	人们	WHO	是	发送	到	奇怪的	土地

[keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'pɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] :

came	to	give	report	unto	the	king	:
来了	到	给	报告	到	这	国王	:

这些事发生许多天后，那些被派往异邦的人回来向国王汇报：

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ,

but	there	came	not	those	who	went	to	the	valley	of	the	acacia	,
但	那里	来了	不是	那些	WHO	去	到	这	谷	的	这	金合欢	,

但那些前往金合欢谷的人却没有来。

[fɔː(r); fə(r)]['bɑːtɑː][hæd; həd][sleɪn][ðem; ðəm] ,

for	Bata	had	slain	them	,
为了	巴塔	有	被杀	他们	,

因为巴塔杀死了他们，

[bʌt; bət] [let] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

but	let	one	of	them	return	to	give	a	report	to	the	king	.
但	让	一	的	他们	返回	到	给	一个	报告	到	这	国王	.

但让他们中有一人回去向国王汇报。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [sent] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɔːsmən] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

His	majesty	sent	many	men	and	soldiers	,	as	well	as	horsemen	,	to	bring	her	back	.
他的	威严	发送	许多	男人	和	士兵	,	作为	出色地	作为	骑兵	,	到	带来	她	后退	.

陛下派出了许多士兵和骑兵，去把她带回来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

And	there	was	a	woman	amongst	them	,
和	那里	曾是	一个	女士	在	他们	,

他们当中还有一位女性。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	to	her	had	been	given	in	her	hand	beautiful	ornaments	of	a	woman	.
和	到	她	有	到过	给定	在	她	手	美丽的	装饰品	的	一个	女士	.

她手中拿着女人美丽的饰品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] .

And	the	girl	came	back	with	her	,	and	they	rejoiced	over	her	in	the	whole	land	.
和	这	女孩	来了	后退	和	她	,	和	他们	欣喜若狂	超过	她	在	这	所有的	土地	.

那女孩和她一起回来了，全地的人都为她欢喜。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [haɪ] [ɪ'steɪt] ;

And	his	majesty	loved	her	exceedingly	,	and	raised	her	to	high	estate	;
和	他的	威严	喜爱	她	非常	,	和	提高	她	到	高的	财产	;

国王陛下非常喜爱她，并提拔她担任要职。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	he	spake	unto	her	that	she	should	tell	him	concerning	her	husband	.
和	他	说	到	她	那	她	应该	告诉	他	有关	她	丈夫	.

他吩咐她把她丈夫的事告诉他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ðə; ði] [ə'keɪʃə]

And	she	said	,	"	Let	the	acacia
和	她	说	,	"	让	这	金合欢

她说："让金合欢树……"

- - [ænd; ənd] ['bɑːtɑː]

56	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

56 安普和巴塔

[biː; bi] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [wʌn] [tʃɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

be	cut	down	,	and	let	one	chop	it	up	.
是	切	向下	,	和	让	一	劈	它	向上	.

被砍倒，然后让人把它剁碎。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [men] [ænd; ənd] [ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [əˈkeɪʃə] ;

"	And	they	sent	men	and	soldiers	with	their	weapons	to	cut	down	the	acacia	;
"	和	他们	发送	男人	和	士兵	和	他们的	武器	到	切	向下	这	金合欢	;

“他们派人带着武器去砍伐金合欢树；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʃə] ,

and	they	came	to	the	acacia	,
和	他们	来了	到	这	金合欢	,

他们来到了金合欢树下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈbɑːtɑː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel]

and	they	cut	the	flower	upon	which	was	the	soul	of	Bata	,	and	he	fell
和	他们	切	这	花	之上	哪个	曾是	这	灵魂	的	巴塔	,	和	他	跌倒

[ded] [ˈsʌd(ə)nli] .

dead	suddenly	.
死的	突然	.

他们剪掉了巴塔灵魂所在的鲜花，巴塔随即倒地身亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [əˈkeɪʃə]

And	when	the	next	day	came	,	and	the	earth	was	lightened	,	the	acacia
和	什么时候	这	下一个	天	来了	,	和	这	地球	曾是	轻度	,	这	金合欢

[wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] .

was	cut	down	.
曾是	切	向下	.

第二天，大地被照亮，金合欢树就被砍伐了。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɑːtɑː] , [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]

And	Anpu	,	the	elder	brother	of	Bata	,	entered	his	house	,	and	washed	his
和	-	,	这	长老	兄弟	的	巴塔	,	进入	他的	房子	,	和	洗过	他的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

巴塔的哥哥安普进了屋，洗了手；

[ænd; ənd] [wʌn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈtrʌbld] ;

and	one	gave	him	a	cup	of	beer	,	and	it	became	troubled	;
和	一	给予	他	一个	杯子	的	啤酒	,	和	它	成为	麻烦	;

有人递给他一杯啤酒，啤酒就变了味。

[ænd; ənd] [wʌn] [geɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)l] .

and	one	gave	him	another	of	wine	,	and	the	smell	of	it	was	evil	.
和	一	给予	他	其他	的	葡萄酒	,	和	这	闻	的	它	曾是	邪恶的	.

又有人递给他一杯酒，酒味难闻。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [wɪð]

Then	he	took	his	staff	,	and	his	sandals	,	and	likewise	his	clothes	,	with
然后	他	采取	他的	职员	,	和	他的	凉鞋	,	和	同样地	他的	衣服	,	和

[hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;

his	weapons	of	war	;
他的	武器	的	战争	;

然后他拿起他的手杖、鞋子、衣服和兵器；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʃə] .

and	he	betook	himself	forth	to	the	valley	of	the	acacia	.
和	他	贝托克	他自己	前进	到	这	谷	的	这	金合欢	.

于是他动身前往金合欢谷。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn]

He	**entered**	**the**	**tower**	**of**	**his**	**younger**	**brother**	**,**	**and**	**he**	**found**	**him**	**lying**	**upon**
他	进入	这	塔	的	他的	年轻	兄弟	,	和	他	成立	他	说谎	之上

[hɪz; ɪz][mæt] ;

his	**mat**	**;**
他的	垫	;

他进入弟弟的塔楼，发现弟弟躺在榻榻米上；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

he	**was**	**dead**	**.**
他	曾是	死的	.

他死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['verɪli] ['laɪɪŋ] [ded] .

And	**he**	**wept**	**when**	**he**	**saw**	**his**	**younger**	**brother**	**verily**	**lying**	**dead**	**.**
和	他	哭泣	什么时候	他	锯	他的	年轻	兄弟	确实	说谎	死的	.

当他看到弟弟真的死在地上时，他哭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʃə]

And	**he**	**went**	**out**	**to**	**seek**	**the**	**soul**	**of**	**his**	**younger**	**brother**	**under**	**the**	**acacia**
和	他	去	出去	到	寻找	这	灵魂	的	他的	年轻	兄弟	在下面	这	金合欢

[triː] ,

tree	**,**
树	,

于是他走到金合欢树下，去寻找他弟弟的灵魂。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

under	**which**	**his**	**younger**	**brother**	**lay**	**in**	**the**	**evening**	**.**
在下面	哪个	他的	年轻	兄弟	躺	在	这	晚上	.

晚上，他的弟弟就躺在他身下。

- [ænd; ənd]['bɑːtɑː] -

ANPU	**AND**	**BATA**	**57**
-	和	巴塔	-

安普和巴塔 57

[hiː; hi] [spent] [θriː] ['jiəz] [ɪn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

He	**spent**	**three**	**years**	**in**	**seeking**	**for**	**it**	**,**	**but**	**found**	**it**	**not**	**.**
他	花费	三	年	在	寻求	为了	它	,	但	成立	它	不是	.

他花了三年时间寻找，但最终还是没找到。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brˈgæn] [ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [drˈzaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ['ɪntuː]

And	**when**	**he**	**began**	**the**	**fourth**	**year**	**,**	**he**	**desired**	**in**	**his**	**heart**	**to**	**return**	**into**
和	什么时候	他	开始	这	第四	年	,	他	想要的	在	他的	心	到	返回	进入

['iːdʒɪpt] ;

Egypt	**;**
埃及	;

到了第四年，他心里渴望回到埃及去；

[hiː; hi] [sed] " [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔːn] : " [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	**said**	**"**	**I**	**will**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**morn**	**:**	**"**	**thus**	**spake**	**he**	**in**	**his**	**heart**	**.**
他	说	"	我	将要	去	到	-	明天	早晨	:	"	因此	说	他	在	他的	心	.

他说："我明天早上要去。"他心里这样说道。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][lænd] ['laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈpɪəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

Now	**when**	**the**	**land**	**lightened**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**appeared**	**,**	**he**	**was**	**walking**
现在	什么时候	这	土地	轻度	,	和	这	下一个	天	出现	,	他	曾是	步行

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ;

under	**the**	**acacia**	**;**
在下面	这	金合欢	;

当天亮了，第二天到来时，他正在金合欢树下行走；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	spending	his	time	in	seeking	it	.
他	曾是	开支	他的	时间	在	寻求	它	.

他把时间都花在了寻找它上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] [æt; ət] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	he	returned	in	the	evening	,	and	laboured	at	seeking	it	again	.
和	他	返回	在	这	晚上	,	和	辛勤劳作	在	寻求	它	再次	.

晚上他又回来了，继续努力寻找它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːd] .

He	found	a	seed	.
他	成立	一个	种子	.

他找到了一颗种子。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	returned	with	it	.
他	返回	和	它	.

他带着它回来了。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .

Behold	this	was	the	soul	of	his	younger	brother	.
看哪	这	曾是	这	灵魂	的	他的	年轻	兄弟	.

这就是他弟弟的灵魂。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] [siːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :

He	brought	a	cup	of	cold	water	,	and	he	cast	the	seed	into	it	:
他	带来	一个	杯子	的	寒冷的	水	,	和	他	投掷	这	种子	进入	它	:

他拿来一杯凉水，把种子扔进水里：

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] .

and	he	sat	down	,	as	he	was	wont	.
和	他	卫星	向下	,	作为	他	曾是	惯于	.

他像往常一样坐了下来。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [səʊl] [sʌkt] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; ['bɑːtɑː] ['ʃʌdə] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

Now	when	the	night	came	his	soul	sucked	up	the	water	;	Bata	shuddered	in	all	his	limbs	,
现在	什么时候	这	夜晚	来了	他的	灵魂	真烂	向上	这	水	;	巴塔	颤抖	在	全部	他的	四肢	,

夜幕降临，他的灵魂仿佛被水吞噬；巴塔四肢颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ; [hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kʌp] .

and	he	looked	on	his	elder	brother	;	his	soul	was	in	the	cup	.
和	他	看起来	在	他的	长老	兄弟	;	他的	灵魂	曾是	在	这	杯子	.

他看着他的哥哥，他的灵魂仿佛掉进了杯子里。

[ðen] - [tʊk] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ;

Then	Anpu	took	the	cup	of	cold	water	,	in	which	the	soul	of	his	younger	brother	was	;
然后	-	采取	这	杯子	的	寒冷的	水	,	在	哪个	这	灵魂	的	他的	年轻	兄弟	曾是	;

然后安普拿起那杯凉水，里面装着他弟弟的灵魂；

['bɑːtɑː][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][səʊl] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .

Bata	drank	it	,	his	soul	stood	again	in	its	place	,	and	he	became	as	he	had	been	.
巴塔	喝	它	,	他的	灵魂	站立	再次	在	它是	地方	,	和	他	成为	作为	他	有	到过	.

巴塔喝了下去，他的灵魂又回到了原来的位置，他变回了原来的样子。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] .

They	embraced	each	other	,	and	they	conversed	together	.
他们	拥抱	每个	其他	,	和	他们	交谈	一起	.

他们拥抱在一起，交谈起来。

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

58	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

58 安普和巴塔

[ænd; ənd]['bɑːtɑː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , " [bɪ'həʊld][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

And	Bata	said	to	his	elder	brother	,	"	Behold	I	am	to	become	as	a
和	巴塔	说	到	他的	长老	兄弟	,	"	看哪	我	是	到	变得	作为	一个

[greɪt] [bʊl] ,

great	bull	,
伟大的	公牛	,

巴塔对他的哥哥说：“看哪，我将变得像一头大公牛，

[wɪtʃ] [beəz] ['evri] [gʊd] [mɑːk] ; [nəʊ][wʌn] ['noʊɪθ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][sɪt]

which	bears	every	good	mark	;	no	one	knoweth	its	history	,	and	thou	must	sit
哪个	熊	每一个	好的	标记	;	不	一	知道	它是	历史	,	和	你	必须	坐

[ə'pɒn][maɪ] [bæk] .

upon	my	back	.
之上	我的	后退	.

它具备一切优点；没有人知道它的历史，而你必须坐在我的背上。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪzɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ,

When	the	sun	arises	I	shall	be	in	the	place	where	my	wife	is	,
什么时候	这	太阳	出现	我	将	是	在	这	地方	在哪里	我的	妻子	是	,

当太阳升起时，我将在妻子所在的地方。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]

that	I	may	return	answer	to	her	;	and
那	我	可能	返回	回答	到	她	;	和

以便我能回复她；

[ðə; ði] [ˌriː'juːniən]

THE	REUNION
这	团圆

重聚

[ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] .

thou	must	take	me	to	the	place	where	the	king	is	.
你	必须	拿	我	到	这	地方	在哪里	这	国王	是	.

你必须带我去见国王。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;

For	all	good	things	shall	be	done	for	thee	;
为了	全部	好的	事物	将	是	完毕	为了	你	;

一切美好的事物都将为你成就；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ʃæl; ʃəl] [leɪd] [ðiː] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

for	one	shall	lade	thee	with	silver	and	gold	,	because	thou	bringest	me	to
为了	一	将	装载	你	和	银	和	金子	,	因为	你	最	我	到

['feərəʊ] ,

Pharaoh	,
法老	,

因为你带我去见法老，就必有人用金银款待你。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈdʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

for	I	become	a	great	marvel	,	and	they	shall	rejoice	for	me	in	all	the
为了	我	变得	一个	伟大的	奇迹	,	和	他们	将	麾	为了	我	在	全部	这

[lænd] .

land	.
土地	.

因为我成了极大的奇迹，全地的人都要因我欢喜。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][tuː; tə] [ðaɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

And	thou	shalt	go	to	thy	village	.
和	你	应	去	到	你的	村庄	.

你要回你的村庄去。

" - [ænd; ənd] BATA59

"	ANPU	AND	BATA59
"	-	和	BATA59

“ANPU 和 BATA59

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [ˈlaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈpɪəd] ,

And	when	the	land	was	lightened	,	and	the	next	day	appeared	,
和	什么时候	这	土地	曾是	轻度	,	和	这	下一个	天	出现	,

当大地明亮起来，第二天到来时，

[ˈbɑːtɑː] [bɪˈkeɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

Bata	became	in	the	form	which	he	had	told	to	his	elder	brother	.
巴塔	成为	在	这	形式	哪个	他	有	讲述	到	他的	长老	兄弟	.

巴塔变成了他告诉哥哥的那种模样。

[ænd; ənd] - [sæt][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɔːn] .

And	Anpu	sat	upon	his	back	until	the	dawn	.
和	-	卫星	之上	他的	后退	直到	这	黎明	.

安普就一直坐在他背上，直到天亮。

[hiː; hi]

He
他

他

- [ɒn] [ðə; ði] [bʊl]

ANPU	ON	THE	BULL
-	在	这	公牛

安普谈公牛

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə]

came	to	the	place	where	the	king	was	,	and	they	made	his	majesty	to
来了	到	这	地方	在哪里	这	国王	曾是	,	和	他们	制成	他的	威严	到

[nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ;

know	of	him	;
知道	的	他	;

他们来到国王所在的地方，将他的情况禀告了国王。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈdʒɔɪfl] [wɪð] [hɪm] .

he	saw	him	,	and	he	was	exceeding	joyful	with	him	.
他	锯	他	,	和	他	曾是	超过	快乐	和	他	.

他看见了他，就非常高兴。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [greɪt] [ˈɒfərɪŋz] , [ˈseɪɪŋ] ,

He	made	for	him	great	offerings	,	saying	,
他	制成	为了	他	伟大的	供品	,	说	,

他向他献上了丰厚的祭品，说道：

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

60	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

60 安普和巴塔

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

"	This	is	a	great	wonder	which	has	come	to	pass	.
"	这	是	一个	伟大的	想知道	哪个	有	来	到	经过	.

“这真是一个奇迹。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] .

"	There	were	rejoicings	over	him	in	the	whole	land	.
"	那里	是	欢庆	超过	他	在	这	所有的	土地	.

“全国上下都为他欢欣鼓舞。”

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

They	presented	unto	him	silver	and	gold	for	his	elder	brother	,
他们	呈现	到	他	银	和	金子	为了	他的	长老	兄弟	,

他们送给他金银，作为他哥哥的礼物。

[huː] [went] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

who	went	and	stayed	in	his	village	.
WHO	去	和	入住	在	他的	村庄	.

他回到了自己的村庄，并留了下来。

[ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊl] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ,

They	gave	to	the	bull	many	men	and	many	things	,
他们	给予	到	这	公牛	许多	男人	和	许多	事物	,

他们把许多人和许多东西献给了公牛。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [lʌvd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

and	Pharaoh	loved	him	exceedingly	above	all	that	is	in	this	land	.
和	法老	喜爱	他	非常	多于	全部	那	是	在	这	土地	.

法老极其喜爱他，胜过这片土地上的一切。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [bʊl] ['entəd] [ðə; ði] ['pjʊərɪfaɪd] [pleɪs] ;

And	after	many	days	after	these	things	,	the	bull	entered	the	purified	place	;
和	后	许多	天	后	这些	事物	,	这	公牛	进入	这	纯化	地方	;

这些事发生许多天后，公牛进入了洁净之地；

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	stood	in	the	place	where	the	princess	was	;	he	began	to	speak	with	her	,
他	站立	在	这	地方	在哪里	这	公主	曾是	;	他	开始	到	说话	和	她	,

他站在公主刚才站的地方，开始和她说话。

['seɪɪŋ] , " [bɪ'həʊld] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [ɪn'diːd] .

saying	,	"	Behold	,	I	am	alive	indeed	.
说	,	"	看哪	,	我	是	活	的确	.

他说：“看哪，我真的活着。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ænd; ənd] , [preɪ] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

"	And	she	said	to	him	,	"	And	,	pray	,	who	art	thou	?
"	和	她	说	到	他	,	"	和	,	祈祷	,	WHO	艺术	你	?

她对他说：“请问，你是谁？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɑːtɑː] .

"	He	said	to	her	,	"	I	am	Bata	.
"	他	说	到	她	,	"	我	是	巴塔	.

他对她说：“我是巴塔。”

[ai] [pə'si:vd] [wen] [ðaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [ɒv; əv] ['feərəʊ] ,

I	perceived	when	thou	causedst	that	they	should	destroy	the	acacia	of	Pharaoh	,
我	感知	什么时候	你	原因	那	他们	应该	破坏	这	金合欢	的	法老	,

我察觉到你曾下令摧毁法老的金合欢树。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][ə'bəʊd] , [ðæt][ai] [mait] [nɒt][bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

which	was	my	abode	,	that	I	might	not	be	suffered	to	live	.
哪个	曾是	我的	住所	,	那	我	可能	不是	是	遭受	到	居住	.

那是我原本的居所，却让我无法活下去。

[bɪ'həʊld] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] [ɪn'di:d] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][æn; ən][ɒks] .

Behold	,	I	am	alive	indeed	,	I	am	as	an	ox	.
看哪	,	我	是	活	的确	,	我	是	作为	一个	牛	.

看哪，我真的活着，我像牛一样。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɪəd] [ɪk'si:dɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

"	Then	the	princess	feared	exceedingly	for	the	words	that	her	husband	had
"	然后	这	公主	害怕	非常	为了	这	字	那	她	丈夫	有

['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

spoken	to	her	.
说	到	她	.

“公主非常害怕丈夫对她说的那些话。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪfaɪd] [pleɪs] .

And	he	went	out	from	the	purified	place	.
和	他	去	出去	从	这	纯化	地方	.

他离开了洁净之地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

And	his	majesty	was	sitting	,	making	a
和	他的	威严	曾是	坐着	,	制作	一个

陛下正坐着，做着.....

- [ænd; ənd]['bɑ:tɑ:] -

ANPU	AND	BATA	61
-	和	巴塔	-

安普和巴塔61

[gʊd] [deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] : [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

good	day	with	her	:	she	was	at	the	table	of	his	majesty	,
好的	天	和	她	:	她	曾是	在	这	桌子	的	他的	威严	,

与她相处愉快：她当时在陛下的餐桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	the	king	was	exceeding	pleased	with	her	.
和	这	国王	曾是	超过	高兴	和	她	.

国王对她非常满意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [sweə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][gɒd] , ['seɪɪŋ] , - [wɒt] [ðaʊ]

And	she	said	to	his	majesty	,	"	Swear	to	me	by	God	,	saying	,	'	What	thou
和	她	说	到	他的	威严	,	"	发誓	到	我	经过	上帝	,	说	,	-	什么	你

[ʃælt] [seɪ] ,

shalt	say	,
应	说	,

她对陛下说：“你指着上帝向我发誓，说：‘你将要说的话，

[ai] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] . -

I	will	obey	it	for	thy	sake	.	'
我	将要	服从	它	为了	你的	清酒	.	-

为了你，我会遵守的。

" [hiː; hi] [ˈhɑːkən] [ˈʌntə; ˈʌntu][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] .

"	He	hearkened	unto	all	that	she	said	,	even	this	.
"	他	听见了	到	全部	那	她	说	,	甚至	这	.

“他听从了她所说的一切，甚至包括这句。”

" [let] [ˌem ˈiː] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] :

"	Let	me	eat	of	the	liver	of	the	ox	,	because	he	is	fit	for	nought	:
"	让	我	吃	的	这	肝	的	这	牛	,	因为	他	是	合身	为了	零	:

“让我吃牛肝吧，因为这牛一文不值。”

" [ðʌs] [speɪk] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] .

"	thus	spake	she	to	him	.
"	因此	说	她	到	他	.

她这样对他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [sæd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈfeərəʊ]

And	the	king	was	exceeding	sad	at	her	words	,	the	heart	of	Pharaoh
和	这	国王	曾是	超过	伤心	在	她	字	,	这	心	的	法老

[griːvd] [hɪm] [ˈgreɪtli] .

grieved	him	greatly	.
伤心	他	非常	.

国王听了她的话，非常悲伤，法老的心极其痛苦。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [ˈlaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈpɪəd] ,

And	after	the	land	was	lightened	,	and	the	next	day	appeared	,
和	后	这	土地	曾是	轻度	,	和	这	下一个	天	出现	,

大地明亮之后，第二天到来了，

[ðeɪ] [prəˈkleɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɪð] [ˈɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɒks] .

they	proclaimed	a	great	feast	with	offerings	to	the	ox	.
他们	宣布	一个	伟大的	盛宴	和	供品	到	这	牛	.

他们宣布举行盛大的宴会，并向牛献祭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbʊtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,

And	the	king	sent	one	of	the	chief	butchers	of	his	majesty	,
和	这	国王	发送	一	的	这	首席	屠夫	的	他的	威严	,

于是国王派出了他麾下的一位首席屠夫，

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][ɒks][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] .

to	cause	the	ox	to	be	sacrificed	.
到	原因	这	牛	到	是	牺牲	.

让牛被宰杀。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	when	he	was	sacrificed	,	as	he	was	upon	the	shoulders	of	the
和	什么时候	他	曾是	牺牲	,	作为	他	曾是	之上	这	肩膀	的	这

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当他被献祭时，他被扛在人们的肩上，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ,

he	shook	his	neck	,
他	摇晃	他的	脖子	,

他摇了摇脖子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈəʊvə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	threw	two	drops	of	blood	over	against	the	two	doors	of	his
和	他	扔	二	滴	的	血	超过	反对	这	二	门	的	他的

[ˈmædʒəsti] .

majesty	.
威严	.

他将两滴血泼向陛下的两扇大门。

[ðə; ði][wʌn] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ɒv; əv] ['feərəʊ] ,

The	one	fell	upon	the	one	side	,	on	the	great	door	of	Pharaoh	,
这	一	跌倒	之上	这	一	边	,	在	这	伟大的	门	的	法老	,

其中一人倒在了法老大门的一侧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] .

and	the	other	upon	the	other	door	.
和	这	其他	之上	这	其他	门	.

另一扇门上也有一个。

[ðeɪ] [gruː] [æz; əz] [tuː] [greɪt] ['pɜːrsiːə] [triːz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['eksələnt] . -

They	grew	as	two	great	Persea	trees	,	and	each	of	them	was	excellent	.	62
他们	生长	作为	二	伟大的	珀尔修斯	树木	,	和	每个	的	他们	曾是	出色的	.	-

它们长成了两棵高大的波斯树，每一棵都非常出色。[62]

- [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

ANPU	AND	BATA
-	和	巴塔

安普和巴塔

[ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə] [tel] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [tuː] [greɪt] ['pɜːrsiːə] [triːz] [hæv; həv]

And	one	went	to	tell	unto	his	majesty	,	"	Two	great	Persea	trees	have
和	一	去	到	告诉	到	他的	威严	,	"	二	伟大的	珀尔修斯	树木	有

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

有人去禀告国王陛下："两棵巨大的波斯树已经长出来了，

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

as	a	great	marvel	of	his	majesty	,
作为	一个	伟大的	奇迹	的	他的	威严	,

作为陛下伟大的奇迹，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

in	the	night	by	the	side	of	the	great	gate	of	his	majesty	.
在	这	夜晚	经过	这	边	的	这	伟大的	门	的	他的	威严	.

夜里，在陛下宏伟的大门旁。

" [ænd; ənd]

"	And
"	和

"和

[bɑːtəs] ['pɜːrsiːə] [triːz]

BATA'S	PERSEA	TREES
巴塔的	波斯	树木

巴塔的鳄梨树

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfərɪŋz]

there	was	rejoicing	for	them	in	all	the	land	,	and	there	were	offerings
那里	曾是	欢欣鼓舞	为了	他们	在	全部	这	土地	,	和	那里	是	供品

[meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

made	to	them	.
制成	到	他们	.

全地都为他们欢喜，并向他们献祭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz]

And	when	the	days	were	multiplied	after	these	things	,	his	majesty	was
和	什么时候	这	天	是	乘以	后	这些	事物	,	他的	威严	曾是

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [kraʊn] ,

adorned	with	the	blue	crown	,
装饰	和	这	蓝色的	王冠	,

这些事以后，日子多了，陛下戴上了蓝色的王冠。

[wɪð] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn]
with garlands of flowers on
和 花环 的 花朵 在

戴着花环

- [ænd; ənd]['bɑ:tɑ:] -
ANPU AND BATA 63
- 和 巴塔 -

安普和巴塔 63

[hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld] ,
his neck , and he was upon the chariot of pale gold ,
他的 脖子 , 和 他 曾是 之上 这 战车 的 苍白 金子 ,

他的脖子上戴着戒指，他骑着一辆淡金色的战车。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['pɜ:rsi:ə] [tri:z] :
and he went out from the palace to behold the Persea trees :
和 他 去 出去 从 这 宫殿 到 看哪 这 珀尔修斯 树木 :

于是他走出宫殿，去看波斯树：

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['hɔ:sɪz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
the princess also was going out with horses behind his majesty .
这 公主 还 曾是 去 出去 和 马匹 在后面 他的 威严 .

公主也经常跟在国王身后骑马外出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][sæt] [bɪ'ni:θ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsi:ə] [tri:z] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [speɪk] [ðʌs]
And his majesty sat beneath one of the Persea trees , and it spake thus
和 他的 威严 卫星 下面 一 的 这 珀尔修斯 树木 , 和 它 说 因此
[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
with his wife :
和 他的 妻子 :

国王坐在波斯树下，与妻子交谈道：

" [əʊ] [ðaʊ] [dɪ'si:tf(ə)l] [wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['bɑ:tɑ:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['i:vəli]
" Oh thou deceitful one , I am Bata , I am alive , though I have been evilly
" 哦 你 欺骗性的 一 , 我 是 巴塔 , 我 是 活 , 尽管 我 有 到过 邪恶地
[in'tri:t] .
entreated .
恳求 .

“哦，你这诡诈的人啊，我是巴塔，我还活着，尽管我受到了邪恶的对待。”

[aɪ] [nju:] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [daʊn] [baɪ] ['feərəʊ] [æt; ət][maɪ] ['dwelɪŋ] .
I knew who caused the acacia to be cut down by Pharaoh at my dwelling .
我 知道 WHO 导致 这 金合欢 到 是 切 向下 经过 法老 在 我的 住宅 .

我知道是谁指使法老砍伐了我住所附近的金合欢树。

[aɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɒks] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪld] .
I then became an ox , and thou causedst that I should be killed .
我 然后 成为 一个 牛 , 和 你 原因 那 我 应该 是 被杀 .

我随后变成了一头牛，而你却让我被杀死。

" [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['feərəʊ]
" And many days after these things the princess stood at the table of Pharaoh
" 和 许多 天 后 这些 事物 这 公主 站立 在 这 桌子 的 法老
,
,
,

“此后许多天，公主站在法老的桌旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and the king was pleased with her .
和 这 国王 曾是 高兴 和 她 .

国王对她很满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][gɒd] , ['seɪɪŋ] ,

And	she	said	to	his	majesty	,	"	Swear	to	me	by	God	,	saying	,
和	她	说	到	他的	威严	,	"	发誓	到	我	经过	上帝	,	说	,

她对陛下说：“请你指着上帝向我发誓，说：

- [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

'	That	which	the	princess	shall	say	to	me	I	will	obey	it	for	her	.	'
-	那	哪个	这	公主	将	说	到	我	我	将要	服从	它	为了	她	.	-

“公主吩咐我什么，我必遵从她。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	he	hearkened	unto	all	she	said	.
"	和	他	听见了	到	全部	她	说	.

“他听从了她所说的一切。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] , " [let] [ðiːz] [tuː] ['pɜːrsiːə] [triːz] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] ,

And	he	commanded	,	"	Let	these	two	Persea	trees	be	cut	down	,
和	他	命令	,	"	让	这些	二	珀尔修斯	树木	是	切	向下	,

他下令说：“把这两棵波斯树砍倒，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['gʊdli] [plæŋks] .

and	let	them	be	made	into	goodly	planks	.
和	让	他们	是	制成	进入	很好	木板	.

让他们变成好的木板。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	he	hearkened	unto	all	she	said	.
"	和	他	听见了	到	全部	她	说	.

“他听从了她所说的一切。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sent] ['skɪlfl] ['krɑːftsmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	after	this	his	majesty	sent	skilful	craftsmen	,	and	they
和	后	这	他的	威严	发送	熟练	工匠	,	和	他们

此后，国王派遣了技艺精湛的工匠，他们

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

64	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

64 安普和巴塔

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['pɜːrsiːə] [triːz] [ɒv; əv] ['feərəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [waɪf] ,

cut	down	the	Persea	trees	of	Pharaoh	;	and	the	princess	,	the	royal	wife	,
切	向下	这	珀尔修斯	树木	的	法老	;	和	这	公主	,	这	皇家	妻子	,

砍倒法老的波斯树；还有公主，王后的妻子，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu]

was	standing	looking	on	,	and	they	did	all	that	was	in	her	heart	unto
曾是	常设	寻找	在	,	和	他们	做过	全部	那	曾是	在	她	心	到

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

她站在那里看着，他们把她心中所有的一切都献给了树木。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪp] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

But	a	chip	flew	up	,	and	it	entered	into	the	mouth	of	the	princess	;
但	一个	芯片	飞翔	向上	,	和	它	进入	进入	这	嘴	的	这	公主	;

但一块碎片飞了起来，飞进了公主的嘴里；

[ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ə; eɪ][sʌn] .

she	swallowed	it	,	and	after	many	days	she	bore	a	son	.
她	吞咽	它	,	和	后	许多	天	她	钻孔	一个	儿子	.

她吞下了它，过了许多天后，她生下了一个儿子。

[ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [ðeə(r)] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [sʌn] .

And	**one**	**went**	**to**	**tell**	**his**	**majesty**	**,**	**"**	**There**	**is**	**born**	**to**	**thee**	**a**	**son**	**.**
和	一	去	到	告诉	他的	威严	,	"	那里	是	出生	到	你	一个	儿子	.

有人去告诉国王："您生了一个儿子。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ;

"	**And**	**they**	**brought**	**him**	**,**	**and**	**gave**	**to**	**him**	**a**	**nurse**	**and**	**servants**	**;**
"	和	他们	带来	他	,	和	给予	到	他	一个	护士	和	仆人	;

他们把他带了过来，给他安排了一个奶妈和仆人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [lænd] .

and	**there**	**were**	**rejoicings**	**in**	**the**	**whole**	**land**	**.**
和	那里	是	欢庆	在	这	所有的	土地	.

全国上下都欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sæt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

And	**the**	**king**	**sat**	**making**	**a**	**merry**	**day**	**,**	**as**	**they**	**were**	**about**	**the**	**naming**	**of**	**him**	**,**
和	这	国王	卫星	制作	一个	欢乐	天	,	作为	他们	是	关于	这	命名	的	他	,

国王正坐着欢庆，而众人正商议给他取名的事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [lʌvd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

and	**his**	**majesty**	**loved**	**him**	**exceedingly**	**at**	**that**	**moment**	**,**
和	他的	威严	喜爱	他	非常	在	那	片刻	,

那一刻，陛下对他无比喜爱。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sʌn] [ɒv; əv] [kʌʃ] .

and	**the**	**king**	**raised**	**him**	**to**	**be**	**the**	**royal**	**son**	**of**	**Kush**	**.**
和	这	国王	提高	他	到	是	这	皇家	儿子	的	库什	.

国王将他抚养长大，立他为库什王室的儿子。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪz] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Now	**after**	**the**	**days**	**had**	**multiplied**	**after**	**these**	**things**	**,**
现在	后	这	天	有	乘以	后	这些	事物	,

这些事发生之后，日子渐渐多了起来，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [meɪd] [hɪm] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lænd] .

his	**majesty**	**made**	**him**	**heir**	**of**	**all**	**the**	**land**	**.**
他的	威严	制成	他	继承人	的	全部	这	土地	.

陛下立他为所有土地的继承人。

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] ['meni] [j'iəz] [æz; əz] [eə(r)] ,

And	**many**	**days**	**after**	**that**	**,**	**when**	**he**	**had**	**fulfilled**	**many**	**years**	**as**	**heir**	**,**
和	许多	天	后	那	,	什么时候	他	有	已完成	许多	年	作为	继承人	,

此后许多天，当他作为继承人年限已满之后，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

his	**majesty**	**flew**	**up**	**to**	**heaven**	**.**
他的	威严	飞翔	向上	到	天堂	.

陛下升天了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [sed] , " [let] [maɪ] [greɪt] ['nəublz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

And	**the**	**heir**	**said**	**,**	**"**	**Let**	**my**	**great**	**nobles**	**of**	**his**	**majesty**	**be**	**brought**	**before**	**me**	**,**
和	这	继承人	说	,	"	让	我的	伟大的	贵族	的	他的	威严	是	带来	前	我	,

继承人说："请将陛下麾下的大贵族们带到我面前，

[ðæt] [ai] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

that	I	may	make	them	to	know	all	that	has	happened	to	me	.
那	我	可能	制作	他们	到	知道	全部	那	有	发生	到	我	.

好让他们知道我所经历的一切。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt]

"	And	they	brought
"	和	他们	带来

他们带来了

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	65
评论	-

备注 65

['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

also	before	him	his	wife	,	and	he	judged	with	her	before	him	,	and	they
还	前	他	他的	妻子	,	和	他	评判	和	她	前	他	,	和	他们

[ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

他的妻子也在他面前，他也和她一起在他面前审判，他们都同意他的观点。

[ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [hə'redɪt(ə)ri] [prɪns] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

They	brought	to	him	his	elder	brother	;	he	made	him	hereditary	prince	in	all	his
他们	带来	到	他	他的	长老	兄弟	;	他	制成	他	遗传	王子	在	全部	他的

[lænd] .

land	.
土地	.

他们把他的哥哥带到他面前；他立他为全境的世袭君主。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] ,

He	was	thirty	years	king	of	Egypt	,	and	he	died	,
他	曾是	三十	年	国王	的	埃及	,	和	他	死亡	,

他统治埃及三十年，然后去世了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['beriəl] .

and	his	elder	brother	stood	in	his	place	on	the	day	of	burial	.
和	他的	长老	兄弟	站立	在	他的	地方	在	这	天	的	葬礼	.

葬礼当天，他的哥哥代替他出席。

['eksələntli] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skraɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] -

Excellently	finished	in	peace	,	for	the	ka	of	the	scribe	of	the	treasury	Kagabu
非常出色	完成的	在	和平	,	为了	这	卡	的	这	隶	的	这	财政部	-

,

,
,

为国库书记官贺武（Kagabu）的卡（ka）而完美完成，安详而至。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['feərəʊ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skraɪb] ['hɔːrə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skraɪb]

of	the	treasury	of	Pharaoh	,	and	for	the	scribe	Hora	,	and	the	scribe
的	这	财政部	的	法老	,	和	为了	这	隶	霍拉	,	和	这	隶

- .

Meremapt	.
-	.

法老的宝库，以及书记官霍拉和书记官梅雷马普特的宝库。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [skraɪb] - , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊl] .

Written	by	the	scribe	Anena	,	the	owner	of	this	roll	.
书面	经过	这	隶	-	,	这	所有者	的	这	卷	.

由抄写员阿内娜（Anena）书写，她是这卷书卷的主人。

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [ə'genst] [ðɪs] [rəʊl] , [meɪ] [təhuːti] [smaɪt] [hɪm] .

He	who	speaks	against	this	roll	,	may	Tahuti	smite	him	.
他	WHO	说话	反对	这	卷	,	可能	塔胡蒂	惩击	他	.

凡胆敢反对此卷者，愿塔胡提惩罚他。

[rɪ'mɑːrks]

REMARKS

评论

评论

[ðɪs] [teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs]

This	tale	,	which	is	perhaps	,	of	all	this
这	故事	,	哪个	是	也许	,	的	全部	这

这个故事，或许就是这一切的真相

['sɪəriːz] , [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [hæz; həz]

series	,	the	best	known	in	modern	times	,	has
系列	,	这	最好的	已知	在	现代的	时代	,	有

该系列剧，其中最著名的是现代的，有

['ɒf(ə)n] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

often	been	published	.
经常	到过	已发布	.

经常被发表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn][wʌn]

It	exists	only	in	one
它	存在	仅有的	在	一

它只存在于一个地方。

[pə'paɪrəs] , [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [pɜː(r)] - [sɪks]

papyrus	,	that	of	Madame	d'Orbiney	,	pur	-	6
纸莎草	,	那	的	夫人	-	,	纯粹	-	6

纸莎草纸，奥尔比尼夫人的，pur-6

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

66	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

66 安普和巴塔

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ɪn] - .

chased	by	the	British	Museum	in	1857	.
追逐	经过	这	英国	博物馆	在	-	.

1857年被大英博物馆追捕。

[ðə; ði][pə'paɪrəs][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['sɛtˌwaɪ][ˌaɪ 'aɪ] .

The	papyrus	had	belonged	to	Sety	II	.
这	纸莎草	有	属于	到	塞蒂	二	.

这本莎草纸曾属于塞提二世。

[wen] [kraʊn] [prɪns] , [ænd; ənd] [hens] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɪnəsti] .

when	crown	prince	,	and	hence	is	of	the	XlXth	Dynasty	.
什么时候	王冠	王子	,	和	因此	是	的	这	-	王朝	.

当王储时，他属于第十六王朝。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][hæv; həv] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : [diː] [ruːʒ] ,

Most	of	the	great	scholars	of	this	age	have	worked	at	it	:	De	Rouge	,
最多	的	这	伟大的	学者们	的	这	年龄	有	工作	在	它	:	德	胭脂	,

这个时代的大多数伟大学者都曾从事过这项工作：德·鲁日，

['gʊdˌwɪn] , [rə'nuːf] , [tʃɑːbəz] , [brʊgʃ] , ['ɛbərz] , [mæs'pɪroʊ] , [ænd; ənd] [grɑːf] [hæv; həv] [ɔːl] [meɪd]

Goodwin	,	Renouf	,	Chabas	,	Brugsch	,	Ebers	,	Maspero	,	and	Groff	have	all	made
古德温	,	雷诺夫	,	查巴斯	,	布鲁格施	,	埃伯斯	,	马斯佩罗	,	和	格罗夫	有	全部	制成

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['stʌdiz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

original	studies	on	it	.
原来的	研究	在	它	.

Goodwin、Renouf、Chabas、Brugsch、Ebers、Maspero 和 Groff 都曾对此进行过原创性研究。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] [wɜːd]

The	present	translation	is	,	however	,	a	fresh	one	made	by	Mr	.	Griffith	word
这	展示	翻译	是	,	然而	,	一个	新鲜的	一	制成	经过	先生	.	格里菲斯	单词

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,

for	word	,
为了	单词	,

然而，目前的译文是格里菲斯先生逐字逐句重新翻译的。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ][maɪ'self][ɪn] ['edɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	shaped	as	little	as	possible	by	myself	in	editing	it	.
和	形状	作为	小的	作为	可能的	经过	我	在	编辑	它	.

我在编辑过程中尽量少做改动。

[ðə; ði] ['kɒpi] ['fɒləʊd] [ɪz][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ] [bɜːtʃ] [ɪn] " [sɪ'lekt] [pə'paɪəraɪ] , " [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

The	copy	followed	is	the	publication	by	Birch	in	"	Select	Papyri	,	"	part	ii	.
这	复制	随后	是	这	发布	经过	桦木	在	"	选择	纸莎草	,	"	部分	二、	.

接下来是伯奇在《精选纸莎草纸》第二部分中发表的文本。

[ˌpiːˌɛl'ɛs] . [ɪks] .

pls	.	ix	.
请	.	九	.

请。 ix。

[tuː; tə][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

to	xix	.
到	十九	.

至十九。

[bɪ'fɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Before	considering	the	details	of	the	story	,
前	考虑	这	细节	的	这	故事	,

在考虑故事细节之前，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

we	should	notice	an	important	question	about	its	age	and	composition	.
我们	应该	注意	一个	重要的	问题	关于	它是	年龄	和	作品	.

我们应该注意到一个关于其年代和成分的重要问题。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] - ['dɪnəsti] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

That	it	is	as	old	as	the	XlXth	Dynasty	in	its	present	form	is	certain	from	the
那	它	是	作为	老的	作为	这	-	王朝	在	它是	展示	形式	是	肯定	从	这

[pə'paɪrəs] ;

papyrus	;
纸莎草	;

从纸莎草纸文献可以确定，它以现在的形式存在，其历史可以追溯到第46王朝时期；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] .

but	probably	parts	of	it	are	older	.
但	大概	部分	的	它	是	老	.

但其中的一些部分可能更古老。

[ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

The	idyllic	beauty	of	the	opening	of	it	,	with	the	simplicity	and
这	田园诗般的	美丽	的	这	开幕	的	它	,	和	这	简单	和

[də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] ,

directness	of	the	ideas	,
直接	的	这	想法	,

开头的田园诗般的美丽，以及思想的简洁明了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɔː(r)] ['mɑːvələs] ['fiːtʃə(r)] ,

and	the	absence	of	any	impossible	or	marvellous	feature	,
和	这	缺席	的	任何	不可能的	或者	奇妙	特征	,

而且没有任何不可能或奇妙的特征，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] , [weə(r)] ['mɑːv(ə)l][ɪz] [paɪld] [ɒn]['mɑːv(ə)l][ɪn]

is	in	the	strongest	opposition	to	the	latter	part	,	where	marvel	is	piled	on	marvel	in
是	在	这	最强	反对	到	这	后者	部分	,	在哪里	奇迹	是	堆积	在	奇迹	在

与后半部分最为相反，后半部分中，奇迹层层叠加。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	67
评论	-

备注 67

['pɔɪntləs] [prə'fjuːʒn] .

pointless	profusion	.
无意义	丰富	.

无谓的繁复。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [suː'pɜːfluəs] [ɔː(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn]

In	the	first	few	pages	there	is	not	a	word	superfluous	or	an	idea	out	of	place	in
在	这	第一的	很少	页面	那里	是	不是	一个	单词	多余	或者	一个	主意	出去	的	地方	在

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

drawing	the	picture	.
绘画	这	图片	.

在前几页中，没有一个字是多余的，也没有一个想法是与画面描绘不符的。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æn; ən]['əʊldə] ['stɔːri] ['leŋθənd] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪnɑː'tɪstɪk]

That	we	have	to	do	with	an	older	story	lengthened	out	by	some	inartistic
那	我们	有	到	做	和	一个	老	故事	加长	出去	经过	一些	不艺术的

[kəm'paɪlə(r)] ,

compiler	,
编译器	,

那与一个被某些缺乏艺术修辞手法的编纂者拉长的老故事有关。

[siːm] ['əʊnli] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] .

seems	only	too	probable	.
似乎	仅有的	也	可能	.

这似乎极有可能发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləfən] .

And	this	is	borne	out	by	the	colophon	.
和	这	是	出生	出去	经过	这	跋文	.

这一点在题跋中也得到了证实。

[ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - ,

In	the	tales	of	the	Shipwrecked	Sailor	,	and	of	Sanehat	,
在	这	故事	的	这	遭遇海难	水手	,	和	的	-	,

在遇难水手和萨内哈特的故事中，

[ðə; ði] ['kɒləfən] [rʌnz] — " [ðɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

the	colophon	runs	—	"	This	is	finished	from	beginning	to	end	,	even	as	it
这	跋文	跑步	—	"	这	是	完成的	从	开始	到	结尾	,	甚至	作为	它

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

was	found	in	the	writing	,
曾是	成立	在	这	写作	,

跋文写道——“这部作品从头到尾都已完成，正如在原文中发现的那样，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [teɪlz; 'teɪliːz] [f'ɒləʊz] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

"	and	the	earlier	of	these	two	tales	follows	this	with	a	blessing	on	the
"	和	这	早些时候	的	这些	二	故事	跟随	这	和	一个	祝福	在	这

[træns'kraɪbə(r)] .

transcriber	.
转录员	.

“而这两个故事中较早的一个故事则对抄写员表示了祝福。

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['bɑːtɑː]

But	,	apparently	conscious	of	his	meddling	,	the	author	of	Anpu	and	Bata
但	,	显然	有意识的	的	他的	干预	,	这	作者	的	-	和	巴塔

[endz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] :

ends	with	a	curse	:
结束	和	一个	诅咒	:

但显然意识到自己的干涉，《安普和巴塔》的作者以一句诅咒作结：

" ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [skraɪb] - , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊl] .

"	Written	by	the	scribe	Anena	,	the	owner	of	this	roll	.
"	书面	经过	这	隶	-	,	这	所有者	的	这	卷	.

“由抄写员阿内娜（Anena）所写，她是这卷书的主人。”

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [ə'genst] [ðɪs] [rəʊl] , [meɪ] [təhuːti] [smaɪt] [hɪm] .

He	who	speaks	against	this	roll	,	may	Tahuti	smite	him	.
他	WHO	说话	反对	这	卷	,	可能	塔胡蒂	惩击	他	.

凡胆敢反对此卷者，愿塔胡提惩罚他。

" [ðɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] ['biːɪŋ] ['njuːli] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [rə'miːˌsaɪd] [taɪmz]

"	This	points	to	a	part	of	it	at	least	being	newly	composed	in	Ramesside	times
"	这	积分	到	一个	部分	的	它	在	至少	存在	新	由	在	拉姆赛德	时代

;

;
;

“这表明其中至少有一部分是在拉美西斯时期新创作的；

[waɪl] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætə(r)]

while	the	delicate	beauty	of	the	opening	is	not	only	far	better	than	the	latter
尽管	这	精美的	美丽	的	这	开幕	是	不是	仅有的	远的	更好的	比	这	后者

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

虽然开头部分的精致之美不仅远胜于后半部分，

[bʌt; bət] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːst] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

but	is	out	of	harmony	with	the	forced	and	artificial	taste	of	the	XIXth
但	是	出去	的	和谐	和	这	强制	和	人造的	品尝	的	这	-

['dɪnəsti] .

Dynasty	.
王朝	.

但这与第十六王朝矫揉造作的品味格格不入。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['keəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪz]['hɑːdli] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

At	the	same	time	,	the	careful	drawing	of	character	is	hardly	akin	to	the	simple
在	这	相同的	时间	,	这	小心	绘画	的	特点	是	几乎	类似的	到	这	简单的

, ['mætə(r)] -

,	matter	-
,	事情	-

与此同时，精心刻画人物与简单、朴素的……截然不同。

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

68	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

68 安普和巴塔

[ɒv; əv] - [fækt] [staɪl] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [siːm] [mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [staɪl]

of	-	fact	style	of	Sanehat	,	and	seems	more	in	keeping	with	the	emotional	style
的	-	事实	风格	的	-	,	和	似乎	更多的	在	保持	和	这	情绪	风格

[ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [prɪns] .

of	the	Doomed	Prince	.
的	这	注定失败	王子	.

萨内哈特的写实风格，似乎更符合悲剧王子的情感风格。

[ɪf] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['dɪnəsti]

If	we	attribute	the	earlier	part	to	the	opening	of	the	XVIIIth	Dynasty
如果	我们	属性	这	早些时候	部分	到	这	开幕	的	这	第十八届	王朝

— [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstərəl] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [el] [kæb] ,

—	the	age	of	the	pastoral	scenes	of	the	tombs	of	El	Kab	,
—	这	年龄	的	这	牧灵	场景	的	这	陵墓	的	埃尔	卡布	,

如果我们把早期部分归因于第十八王朝的开启——也就是埃尔卡布陵墓田园场景的时代，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['skʌlptʃəz] [ɪn]['iːdʒɪpt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli]

which	are	the	latest	instances	of	such	sculptures	in	Egypt	—	we	shall	probably
哪个	是	这	最新的	实例	的	这样的	雕塑	在	埃及	—	我们	将	大概

[biː; bi] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

be	nearest	to	the	truth	.
是	最近的	到	这	真相	.

这些是埃及此类雕塑的最新实例——我们或许最接近真相。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['bɑːtɑː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] - ['drɔːɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

The	description	of	Bata	is	one	of	the	most	beautiful	character	-	drawings	in	the
这	描述	的	巴塔	是	一	的	这	最多	美丽的	特点	-	图画	在	这

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

巴塔的形象描写是过去最美的人物刻画之一。

[ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [swiːt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	self	-	denial	and	sweet	innocence	of	the	lad	,	his	sympathy	with	his
这	自己	-	拒绝	和	甜的	无辜	的	这	小伙子	,	他的	同情	和	他的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

少年身上那种自我克制和纯真无邪的气质，以及他对牛群的怜悯之心，

" ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['wɪʃɪz]

"	listening	to	all	that	they	said	,	"	and	allowing	them	their	natural	wishes
"	聆听	到	全部	那	他们	说	,	"	和	允许	他们	他们的	自然的	愿望

[ænd; ənd] [weɪz] ,

and	ways	,
和	方式	,

“倾听他们所说的一切”，并允许他们按照自己的自然意愿和方式行事。

[ɪz] ['tʌtʃɪŋli] [ɪk'sprest] .

is	touchingly	expressed	.
是	感人地	表达	.

表达得非常感人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['iːdʒɪpt] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] ['bɑːtɑː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] — ['sevrəl] ['bɑːtɑː][ai] [hæv; həv] [nəʊn] [maɪ'self] .

And	those	who	know	Egypt	will	know	that	Bata	still	lives	there	—	several	Batas	I	have	known	myself	.
和	那些	WHO	知道	埃及	将要	知道	那	巴塔	仍然	生活	那里	—	一些	巴塔斯	我	有	已知	我	.

了解埃及的人都知道，巴塔仍然生活在那里——我自己就认识好几个巴塔。

[hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'taɪrɪŋli] ['ɜːnɪst] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] , [hɪz; ɪz] ['kwaɪətnəs] ,

His	sweetness	of	manner	,	his	devotion	,	his	untiringly	earnest	work	,	his	modesty	,	his	quietness	,
他的	甜味	的	方式	,	他的	虔诚	,	他的	不知疲倦地	认真	工作	,	他的	谦逊	,	他的	寂静	,

他温和的举止、他的奉献精神、他孜孜不倦的辛勤工作、他的谦逊、他的安静，

[meɪks] ['bɑːtɑː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [frendz] .

makes	Bata	to	be	one	of	the	most	charming	friends	.
制作	巴塔	到	是	一	的	这	最多	迷人	朋友们	.

这使得巴塔成为最有魅力的朋友之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第3/5页

['bɑːtɑː][ai][hæv; həv][met][ɪn]['meni]['pleɪsɪz] ,

Bata	I	have	met	in	many	places	,
巴塔	我	有	遇见	在	许多	地方	,

我在很多地方都遇到过巴塔

['bɑːtɑː][ai][hæv; həv] [lʌvd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

Bata	I	have	loved	as	one	of	the	flowers	of	human	nature	,
巴塔	我	有	喜爱	作为	一	的	这	花朵	的	人类	自然	,

我一直把巴塔视为人性之花，

[ænd; ənd]['bɑːtɑː][ai][həʊp]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn]['daɪvəz]

and	Bata	I	hope	often	to	meet	again	in	divers
和	巴塔	我	希望	经常	到	见面	再次	在	潜水员

我希望以后还能经常在潜水时见到巴塔。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	69
评论	-

备注 69

[fɔːmz] [ænd; ənd] ['veərid] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['felə] [lædz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

forms	and	varied	incarnations	among	the	fellah	lads	of	Egypt	.
表格	和	多种多样	化身	之中	这	伙计	小伙子们	的	埃及	.

在埃及的青年男子中，有各种各样的形式和化身。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['bɑːtɑː][ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['pɔɪntɪd] .

The	touches	of	description	of	Bata	are	slight	,	and	yet	so	pointed	.
这	触摸	的	描述	的	巴塔	是	轻微	,	和	然而	所以	尖	.

对巴塔的描写笔触轻描淡写，却又十分到位。

[hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːkə(r)] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['leɪdn] [wɪð] [ɔːl]

His	growing	to	be	an	excellent	worker	;	his	return	at	evening	laden	with	all
他的	生长	到	是	一个	出色的	工人	;	他的	返回	在	晚上	满载	和	全部

[ðə; ði] [prə'djuːs] ,

the	produce	,
这	生产	,

他逐渐成为一名优秀的工人；每天晚上他都满载着所有的收成回来。

[dʒʌst][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [naʊ] ['eni] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [kʌm] [ɪn] ['beərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]

just	as	may	be	seen	now	any	evening	as	the	lads	come	in	bearing	on	their
只是	作为	可能	是	已见	现在	任何	晚上	作为	这	小伙子们	来	在	轴承	在	他们的

[bæks] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

backs	large	bundles	of	vegetables	for	the	house	,
背部	大的	捆绑	的	蔬菜	为了	这	房子	,

就像现在每天晚上都能看到的那样，小伙子们背着大捆大捆的蔬菜回家。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɒdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] - ['drɪvn] ['kæt(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɪn]

and	of	fodder	for	the	home	-	driven	cattle	;	his	sleeping	with	his	cattle	in
和	的	饲料	为了	这	家	-	驱动	牛	;	他的	睡眠	和	他的	牛	在

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

the	stable	;
这	稳定的	;

还有放养家畜的饲料；他与牛群一起睡在牛棚里；

[hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['deɪli] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

his	zeal	in	rising	before	dawn	to	make	the	daily	bread	for	his	brother	,
他的	热情	在	上升	前	黎明	到	制作	这	日常的	面包	为了	他的	兄弟	,

他每天黎明前就起床，热心地为他的兄弟做每日所需的食物。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] ;

ready	to	give	him	when	he	arose	;
准备好	到	给	他	什么时候	他	出现	;

等他起来的时候，我就准备好给他；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] — [ɔːl] ['kɔntræsts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)]

and	then	his	driving	out	the	cattle	to	pasture	—	all	contrasts	with	his	elder
和	然后	他的	驾驶	出去	这	牛	到	牧场	—	全部	对比	和	他的	长老

['brʌðərz] [laɪf] [ɒv; əv] [iːz] .

brother's	life	of	ease	.
兄弟	生活	的	舒适	.

然后他把牛群赶到牧场——这一切都与他哥哥安逸的生活形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] ['raɪtli] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] - [waɪf] ;

The	making	of	the	bread	was	rightly	the	duty	of	Anpu's	wife	;
这	制作	的	这	面包	曾是	没错	这	责任	的	-	妻子	;

做面包理应是安普妻子的职责；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [graɪnd] [ðə; ði] [kɔːn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,

she	ought	to	have	risen	to	grind	the	corn	long	before	dawn	,
她	应该	到	有	升起	到	研磨	这	玉米	长的	前	黎明	,

她本该在黎明前就起床磨玉米。

[æz; əz] [ðə; ði] ['milstəunz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [hɜːd] ['graɪndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] ;

as	the	millstones	may	now	be	heard	grinding	in	the	dark	,	morning	by	morning	;
作为	这	磨石	可能	现在	是	听到	研磨	在	这	黑暗的	,	早晨	经过	早晨	;

如今，人们可以听到磨盘在黑暗中每天清晨的研磨声；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [beɪkt] [ðə; ði] [bred] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɔɪlə(r)] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl]

she	ought	to	have	baked	the	bread	ready	for	the	toiler	who	spent	his	whole
她	应该	到	有	烘焙	这	面包	准备好	为了	这	苦力	WHO	花费	他的	所有的

[deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

day	in	the	field	.
天	在	这	场地	.

她本应该烤好面包，给那个在地里干了一整天活的劳动者吃。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['wɪlɪŋ] ['bɑːtɑː] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]

But	it	was	the	ever	-	willing	Bata	who	did	the	work	of	the	house	as
但	它	曾是	这	曾经	-	愿意的	巴塔	WHO	做过	这	工作	的	这	房子	作为

[wel] [æz; əz]

well	as
出色地	作为

但真正承担家务的却是勤劳能干的巴塔。

[jəʊ] - [ænd; ənd] ['bɑːtɑː]

yo	ANPU	AND	BATA
哟	-	和	巴塔

哟安普和巴塔

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] .

the	work	of	the	farm	.
这	工作	的	这	农场	.

农场的工作。

" [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] .

"	Behold	the	spirit	of	a	god	was	in	him	.
"	看哪	这	精神	的	一个	上帝	曾是	在	他	.

“看哪，神的灵在他里面。”

" [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][æt; ət] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn]

"	The	driving	in	of	the	cattle	at	night	is	still	a	particular	feature	of	Egyptian
"	这	驾驶	在	的	这	牛	在	夜晚	是	仍然	一个	特别的	特征	的	埃及人

[laɪf] .

life	.
生活	.

“夜间赶牛仍然是埃及人生活的一个独特特征。”

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [ðə; ði]['teðə(r)] [rəʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,

About	an	hour	before	sunset	the	tether	ropes	are	drawn	in	the	fields	,
关于	一个	小时	前	日落	这	系绳	绳索	是	绘制	在	这	字段	,

日落前大约一个小时，人们会在田野里拉起拴绳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][faɪl] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['li:də(r)] — [ɪf] ['eni] ;

and	the	cattle	file	off	,	with	a	little	child	for	a	leader	—	if	any	;
和	这	牛	文件	离开	,	和	一个	小的	孩子	为了	一个	领导者	—	如果	任何	;

牛群鱼贯而去，领头的可能是一个小孩；

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['gæðəz] [ʌp][ðə; ði] [prə'dju:s] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

the	master	gathers	up	the	produce	that	is	required	,
这	掌握	聚集	向上	这	生产	那	是	必需的	,

主人收集所需的食材，

[sʌm; səm] ['bʌfələʊ] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [læd] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:][pn][hɪz; ɪz]

some	buffalo	is	laden	with	a	heap	of	clover	,	or	a	lad	carries	it	on	his
一些	水牛	是	满载	和	一个	堆	的	三叶草	,	或者	一个	小伙子	携带	它	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

一些水牛驮着一堆三叶草，或者一个男孩背着它。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fi:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

for	the	evening	feed	of	the	cattle	,
为了	这	晚上	喂养	的	这	牛	,

用于牛的晚间饲料，

[ænd; ənd][ɔ:l] [tru:p] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kə'næl] .

and	all	troop	along	the	path	through	the	fields	and	by	the	canal	.
和	全部	部队	沿着	这	小路	通过	这	字段	和	经过	这	运河	.

所有人都沿着田野间和运河边的小路行进。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]

For	two	or	three	miles	the	road	becomes	more	and	more	crowded	with	the
为了	二	或者	三	英里	这	路	变成	更多的	和	更多的	挤	和	这

[fl'ɒks] ['drɪvn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['evri] [fi:ld] ,

flocks	driven	into	it	from	every	field	,
羊群	驱动	进入	它	从	每一个	场地	,

接下来的两三英里路程里，道路越来越拥挤，到处都是从各个田地里赶过来的羊群。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [heɪz] [ɒv; əv] [dʌst] [laɪz] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:m]

a	long	haze	of	dust	lies	glowing	in	the	crimson	glory	of	sunset	over	the	stream
一个	长的	阴霾	的	灰尘	谎言	发光	在	这	赤红	荣耀	的	日落	超过	这	溪流

[ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] ,

of	cows	and	buffaloes	,
的	牛	和	水牛	,

夕阳西下，一片绯红的光芒笼罩着牛群和水牛，扬起的尘埃薄雾在赤红的落日余晖中闪闪发光。

[ʃi:p] [ænd; ənd] [gəʊts] , [ðæt] [pɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

sheep	and	goats	,	that	pour	into	the	village	.
羊	和	山羊	,	那	倒	进入	这	村庄	.

羊群和山羊涌入村庄。

[iːtʃ] [biːst] [wel] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɪb] ,

Each	beast	well	knows	his	master	and	his	crib	,
每个	兽	出色地	知道	他的	掌握	和	他的	婴儿床	,

每只动物都清楚自己的主人和自己的窝。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

and	turns	in	at	the	familiar	gate	to	the	stable	under	the	house	,
和	转弯	在	在	这	熟悉的	门	到	这	稳定的	在下面	这	房子	,

然后拐进了那扇熟悉的通往房子下面马厩的门，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

or	by	the	side	of	the	hut	;	and	there	all	spend	the	night	.
或者	经过	这	边	的	这	小屋	;	和	那里	全部	花费	这	夜晚	.

或者在小屋旁边；大家就在那里过夜。

[nɒt] [ə; eɪ] [huːf] [ɪz] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði][lɑːst] [bɪ'leɪtɪd] ['stræglə] [kʌm] [ɪn]

Not	a	hoof	is	left	out	in	the	field	;	the	last	belated	stragglers	come	in
不是	一个	蹄	是	左边	出去	在	这	场地	;	这	最后的	迟到的	掉队者	来	在

田野里没有一只蹄子被遗漏；最后一批掉队的也回来了。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	71
评论	-

备注 71

[waɪl] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [stɪl] ['edʒɪz] [ðə; ði] [naɪt] - [bluː] [skaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [hə'raɪz(ə)n]

while	the	gleam	of	amber	still	edges	the	night	-	blue	sky	behind	the	black	horizon
尽管	这	闪耀	的	琥珀色	仍然	边缘	这	夜晚	-	蓝色的	天空	在后面	这	黑色的	地平线

.

:

.

而琥珀色的光芒依然在黑色地平线后方的夜蓝色天空边缘闪烁。

[ðen] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fiːldz] [laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [muːn] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [djuː] , [ʌn'trɒd(ə)n]

Then	the	silent	fields	lie	under	the	brightening	moon	,	glittering	with	dew	,	untrodden
然后	这	沉默的	字段	说谎	在下面	这	提亮	月亮	,	闪闪发光	和	露	,	未踏足的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

and	deserted	.
和	荒凉的	.

然后，寂静的田野在逐渐明亮的月光下，闪烁着露珠，无人踏足，荒无人烟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][kəʊld][ɔː(r)] ['klaɪmət] [ðæt] [liːdz] [men] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

It	is	not	cold	or	climate	that	leads	men	to	this	custom	,
它	是	不是	寒冷的	或者	气候	那	线索	男人	到	这	风俗	,

导致男性养成这种习俗的并非寒冷或气候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'seɪftɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bɔːdəd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [dɪ'zɜːts] ,

but	the	unsafety	of	a	country	bordered	by	unseen	deserts	,
但	这	不安全	的	一个	国家	带边框	经过	看不见	沙漠	,

但是，与未知的沙漠接壤的国家存在安全隐患。

[wens] [ˌʌn'təʊld] [men] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪn] .

whence	untold	men	may	suddenly	appear	and	ravage	all	the	plain	.
何处	不明	男人	可能	突然	出现	和	蹂躏	全部	这	清楚的	.

无数人可能突然出现，蹂躏整个平原。

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [siːn] [nekst] ['fɒləʊz] , [ɒn] " [ðə; ði][lænd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] " ;

The	ploughing	scene	next	follows	,	on	"	the	land	coming	out	from	the	water	"	;
这	耕作	场景	下一个	跟随	,	在	"	这	土地	未来	出去	从	这	水	"	;

接下来是耕作的场景，地点是"从水中出来的土地"；

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bæŋks][ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ə'pɪə(r)] , " [ðə; ði]

as	the	inundation	goes	down	the	well	-	known	banks	and	ridges	appear	,	"	the
作为	这	洪水	去	向下	这	出色地	-	已知	银行	和	山脊	出现	,	"	这

[bæk] - [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

back	-	bones	of	the	land	,
后退	-	骨头	的	这	土地	,

随着洪水退去，人们熟悉的河岸和山脊显露出来，“这片土地的脊梁”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [kɔːld] ;

"	as	they	were	so	naturally	called	;
"	作为	他们	是	所以	自然	称为	;

正如人们自然而然地称呼它们的那样；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz][fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] — [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd]

and	when	the	surface	is	firm	enough	to	walk	on	—	with	many	a	pool	and
和	什么时候	这	表面	是	公司	足够的	到	走	在	—	和	许多	一个	水池	和

[dɪtʃ] [stɪl] [fʊl] — [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [dɑːk] [kleɪ]

ditch	still	full	—	the	ploughing	begins	on	the	soft	dark	clay
沟	仍然	满的	—	这	耕作	开始	在	这	柔软的	黑暗的	黏土

当地面足够坚实可以行走时——此时许多水坑和沟渠仍然蓄满了水——耕作工作就开始在柔软的深色黏土上进行。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənz]['ʌndə(r)]

The	catastrophe	of	the	story	—	the	black	gulf	of	deceit	that	suddenly	opens	under
这	灾难	的	这	故事	—	这	黑色的	海湾	的	欺骗	那	突然	打开	在下面

[bɑːtəs] [fiːt] — [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['straɪkɪŋli] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

Bata's	feet	—	has	always	been	seen	to	be	strikingly	like	the	story	of
巴塔的	脚	—	有	总是	到过	已见	到	是	引人注目	喜欢	这	故事	的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

故事中的灾难——巴塔脚下突然出现的黑色欺骗深渊——一直被认为与约瑟的故事惊人地相似。

[ænd; ənd] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] — [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]

And	—	as	we	have	noticed	—	there	is	good	reason	for	the	early	part	of
和	—	作为	我们	有	注意到	—	那里	是	好的	原因	为了	这	早期的	部分	的

[ðɪs] [teɪl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪaɪθ] ['dɪnəsti] ,

this	tale	belonging	to	about	the	beginning	of	the	XVIIIth	Dynasty	,
这	故事	属于	到	关于	这	开始	的	这	第十八届	王朝	,

而且——正如我们所注意到的——这个故事的开头部分属于第十八王朝初期是有充分理由的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]

so	it
所以	它

所以它

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

72	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

72 安普和巴塔

[ɪz] ['veri] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [ɪn] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

is	very	closely	allied	in	time	as	well	as	character	to	the	account	of
是	非常	密切	盟军	在	时间	作为	出色地	作为	特点	到	这	帐户	的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

在时间和性质上都与约瑟的故事非常接近。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ə'gen] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɔɪntɪd] ['tʌtʃɪz] ,

In	this	part	again	is	one	of	those	pointed	touches	,
在	这	部分	再次	是	一	的	那些	尖	触摸	,

这部分又是一个点睛之笔，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] [prəʊz] [ðɪs] [ɪz] — " [hɜː(r); hə(r)]

which	show	the	power	of	the	poet	—	for	a	poem	in	prose	this	is	—	"	her
哪个	展示	这	力量	的	这	诗人	—	为了	一个	诗	在	散文	这	是	—	"	她

[hɑːt] [njuː] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .

heart	knew	him	with	the	knowledge	of	youth	.
心	知道	他	和	这	知识	的	青年	.

这展现了诗人的力量——这是一首散文诗——“她的心以青春的智慧认识了他。

" [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] - , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]['bɑːtɑː] [wɪð]

"	On	reaching	the	mistaken	revenge	of	Anpu	,	we	see	the	sympathy	of	Bata	with
"	在	到达	这	错误	复仇	的	-	,	我们	看	这	同情	的	巴塔	和

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

his	cattle	,
他的	牛	,

“在目睹安普误入歧途的复仇之后，我们看到了巴塔对他的牛群的同情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

and	his	way	of	reading	their	feelings	,
和	他的	方式	的	阅读	他们的	情怀	,

以及他解读他们感受的方式，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [məʊst] ['fitɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

returned	to	him	most	fittingly	by	the	cows	perceiving	the	presence	of	the
返回	到	他	最多	恰如其分	经过	这	牛	感知	这	在场	的	这

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

最恰当的回应方式，就是牛群察觉到背叛的存在，将他带了回来。

" [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kaʊ] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['entərɪŋ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sed]

"	He	heard	what	his	first	cow	had	said	;	and	the	next	entering	she	also	said
"	他	听到	什么	他的	第一的	奶牛	有	说	;	和	这	下一个	进入	她	还	说

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

“他听到了他的第一头母牛说的话；第二头进来的母牛也说了同样的话。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['nærətɪv] ,

"	After	this	we	find	a	change	;	instead	of	the	simple	and	natural	narrative	,
"	后	这	我们	寻找	一个	改变	;	反而	的	这	简单的	和	自然的	叙述	,

“此后我们发现了一种变化；不再是简单自然的叙述，

[fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , ['evrɪ] ['sʌbsɪkwənt]

full	of	human	feeling	,	and	without	a	touch	of	impossibility	,	every	subsequent
满的	的	人类	感觉	,	和	没有	一个	触碰	的	不可能	,	每一个	随后的

['epɪsəʊd] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ;

episode	involves	the	supernatural	;
插曲	涉及	这	超自然	;

每一集都充满了人性的情感，而且没有丝毫不合情理之处，每一集都涉及超自然现象；

['rɑː] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['bɑːtɑː] , [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs]

Ra	creating	a	wide	water	,	the	extraction	of	the	soul	of	Bata	,	his	miraculous
拉	创建	一个	宽的	水	,	这	萃取	的	这	灵魂	的	巴塔	,	他的	神奇

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

拉创造了一片广阔的水域，从中抽取了他神奇妻子巴塔的灵魂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] — [ðiːz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [staɪl] [ɔː(r)]

and	all	the	transformations	—	these	have	nothing	in	common	with	the	style	or
和	全部	这	转变	—	这些	有	没有什么	在	常见的	和	这	风格	或者

[aɪ'diəz][pv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [teɪl] .

ideas	of	the	earlier	tale	.
想法	的	这	早些时候	故事	.

所有这些变化——都与早期故事的风格或思想毫无共同之处。

[wens] [ðɪs] ['leɪtə(r)]['tæŋg(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ]

Whence	this	later	tangle	came	,	and	how
何处	这	之后	纠纷	来了	,	和	如何

后来的这场纠葛从何而来，又是如何发生的?

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	73
评论	-

备注 73

[mʌtʃ] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ,

much	of	it	is	drawn	from	other	sources	,
很多	的	它	是	绘制	从	其他	来源	,

其中很多内容都取材于其他来源。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊp] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['frægmənts] [pv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt]

we	can	hardly	hope	to	explain	from	the	fragments	of	literature	that
我们	能	几乎	希望	到	解释	从	这	片段	的	文学	那

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

我们很难指望从现有的零星文献中解释清楚。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəlel] [wɪtʃ] [ɪz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]

But	strangely	there	is	a	parallel	which	is	close	enough	to	suggest	that	the
但	奇怪的	那里	是	一个	平行线	哪个	是	关闭	足够的	到	建议	那	这

['pætʃwɜːk] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)] [mɪ'θɒlədʒi] .

patchwork	is	due	to	popular	mythology	.
拼布	是	到期的	到	受欢迎的	神话	.

但奇怪的是，两者之间存在着一种非常接近的相似之处，这表明这种拼凑现象是由于民间传说造成的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [pv; əv] ['frɪdʒiə] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['eɪtɪs][ɔː(r)]['ætɪs] , [pv; əv] [huːm] ['veərɪŋ] ['ledʒəndz]

In	the	myths	of	Phrygia	we	meet	with	Atys	or	Attis	,	of	whom	varying	legends
在	这	神话	的	弗里吉亚	我们	见面	和	阿蒂斯	或者	阿提斯	,	的	谁	变化	传说

[ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

are	told	.
是	讲述	.

在弗里吉亚的神话中，我们遇到了阿提斯（或阿提斯），关于他的传说有很多种。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wiː; wi] [gliːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepəd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ; [ðæt]

Among	these	we	glean	that	he	was	a	shepherd	,	beautiful	and	chaste	;	that
之中	这些	我们	收集	那	他	曾是	一个	牧羊人	,	美丽的	和	贞洁	;	那

[hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

he	fled	from	corruption	;
他	逃亡	从	腐败	;

从这些记载中我们可以得知，他是一位牧羊人，英俊而贞洁；他逃离了腐败；

[ðæt] [hiː; hi]['mjuːtɪleɪtɪd] [hɪm'self] ; ['lɑːstli] [hiː; hi] [daɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz]

that	he	mutilated	himself	;	lastly	he	died	under	a	tree	,	and	afterwards	was
那	他	残缺	他自己	;	最后	他	死亡	在下面	一个	树	,	和	然后	曾是

[rɪ'vaɪvd] .

revived	.
复活	.

他自残；最后死在一棵树下，后来又复活了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['bɑːtɑː] .

All	this	is	a	duplicate	of	the	story	of	Bata	.
全部	这	是	一个	复制	的	这	故事	的	巴塔	.

这一切都与巴塔的故事如出一辙。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [wiː; wi] [siː] ['pærəlels] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['sʌbsɪkwənt] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .

And	looking	further	,	we	see	parallels	to	the	three	subsequent	transformations	.
和	寻找	更远	,	我们	看	平行线	到	这	三	随后的	转变	.

进一步观察，我们发现它与随后的三次转变有相似之处。

[drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪtɪs] - [priːst] ; [ænd; ənd]['bɑːtɑː] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]

Drops	of	blood	were	shed	from	the	Atys	-	priest	;	and	Bata	,	in	his	first
滴	的	血	是	棚	从	这	阿蒂斯	-	牧师	;	和	巴塔	,	在	他的	第一的

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,

transformation	as	a	bull	,
转型	作为	一个	公牛	,

阿提斯祭司的身上滴落着鲜血；而巴塔，在他第一次化身为公牛时，

['sprɪŋklz] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

sprinkles	two	drops	of	blood	by	the	doors	of	the	palace	.
糖屑	二	滴	的	血	经过	这	门	的	这	宫殿	.

在宫殿门口洒下两滴血。

[ə'gen] , ['eɪtɪs][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ]

Again	,	Atys	is	identified	with	a	tree	,	which	was	cut	down	and	taken	into	a
再次	,	阿蒂斯	是	已识别	和	一个	树	,	哪个	曾是	切	向下	和	已采取	进入	一个

['sæŋktʃuəri] ;

sanctuary	;
避难所	;

再次，阿提斯与一棵树联系在一起，这棵树被砍倒并移入圣所；

[ænd; ənd]['bɑːtɑː][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsiːə] [triː] [wɪtʃ] [ɪz][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	Bata	in	his	second	transformation	is	a	Persea	tree	which	is	cut	down	and
和	巴塔	在	他的	第二	转型	是	一个	珀尔修斯	树	哪个	是	切	向下	和

[juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

used	in	building	.
用过的	在	建筑	.

巴塔的第二次变身是一棵波斯树，被砍伐下来用于建筑。

['lɑːstli] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['eɪtɪs][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

Lastly	,	the	mother	of	Atys	is	said	to	have	been	a
最后	,	这	母亲	的	阿蒂斯	是	说	到	有	到过	一个

最后，据说阿提斯的母亲是一位

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

74	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

74 安普和巴塔

['vɜːdʒɪn] , [huː] [bɔː(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [ə; eɪ][raɪp] ['ɑːmənd][ɔː(r)]

virgin	,	who	bore	him	from	placing	in	her	bosom	a	ripe	almond	or
处女	,	WHO	钻孔	他	从	放置	在	她	怀	一个	成熟	杏仁	或者

['pɒmɪgrænɪt] ;

pomegranate	;
石榴	;

处女，她将一颗成熟的杏仁或石榴放在胸前，生下了他；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['bɑːtɑː][ɪz] [bɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['biːɪŋ]

and	in	his	third	transformation	Bata	is	born	from	a	chip	of	a	tree	being
和	在	他的	第三	转型	巴塔	是	出生	从	一个	芯片	的	一个	树	存在

[swˈbləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .

swallowed	by	the	princess	.
吞咽	经过	这	公主	.

在第三次变身中，巴塔是由公主吞下的一小块树皮化作而成的。

[ðiːz] [ri'zembləns] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [meɪn] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kləʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]

These	resemblances	in	nearly	all	the	main	points	are	too	close	and	continuous
这些	相似之处	在	几乎	全部	这	主要的	积分	是	也	关闭	和	连续的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] ,

to	be	a	mere	chance	,
到	是	一个	仅仅	机会	,

几乎所有主要方面的相似之处都过于接近和连续，这绝非偶然。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [i'dʒɪpʃn] [teɪl] ,

especially	as	such	incidents	are	not	found	in	any	other	Egyptian	tale	,
尤其	作为	这样的	事件	是	不是	成立	在	任何	其他	埃及人	故事	,

尤其是其他任何埃及故事中都没有类似的事件发生。

[nɔː(r)][ɪn] [fjuː] — [ɪf] ['eni] — ['ʌðə(r)] ['klæsɪk(ə)l] [mɪθs] .

nor	in	few	—	if	any	—	other	classical	myths	.
也不	在	很少	—	如果	任何	—	其他	古典	神话	.

在其他古典神话中，也鲜有如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nems] ['iːv(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;

It	is	not	impossible	that	the	names	even	may	have	been	the	same	;
它	是	不是	不可能的	那	这	姓名	甚至	可能	有	到过	这	相同的	;

不排除这两个名字相同的可能性；

[fɔː(r); fə(r)]['bɑːtɑː] , [æz; əz][wiː; wi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [prə'naʊnst]

for	Bata	,	as	we	write	it	,	was	pronounced
为了	巴塔	,	作为	我们	写	它	,	曾是	发音

巴塔（Bata）的发音，正如我们所写的那样，是.....

['vɑːtə] ([ɔː(r)] - [ɔː(r)] - , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['vəʊkəlaɪz][ˌaɪ 'tiː]) ,

Vata	(	or	Vatiu	or	Vitiou	,	as	others	would	vocalise	it	)	,
瓦塔	(	或者	-	或者	-	,	作为	其他的	会	发声	它	)	,

Vata（或 Vatiu 或 Vitiou，如其他人发音时所写），

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [daɪ'gæmə] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['leɪtə(r)] [griːk] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

and	the	digamma	would	disappear	in	the	later	Greek	form	in	which	we	have
和	这	双伽玛	会	消失	在	这	之后	希腊语	形式	在	哪个	我们	有

['eɪtɪs] .

Atys	.
阿蒂斯	.

而 digamma 在后来的希腊语形式中消失了，例如我们现在看到的 Atys。

[ðə; ðɪ][məʊst] ['laɪkli] [kɔːs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [i'dʒɪpʃn]

The	most	likely	course	seems	to	have	been	that	,	starting	with	a	simple	Egyptian
这	最多	可能	课程	似乎	到	有	到过	那	,	开始	和	一个	简单的	埃及人

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

最有可能的解释似乎是，从一个简单的埃及故事开始，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [mɪθ] ,

the	resemblance	to	the	shepherd	of	the	Asiatic	myth	,
这	相似	到	这	牧羊人	的	这	亚洲	神话	,

与亚洲神话中的牧羊人相似，

[led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rə'miːˌsaɪd] ['ɔːθə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] ['tækɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

led	to	a	Ramesside	author	improving	the	story	by	tacking	on	the	branches	of
引领	到	一个	拉姆赛德	作者	改善	这	故事	经过	追踪	在	这	分支	的

[ðə; ði] [mɪθ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

the	myth	one	after	another	,
这	神话	一	后	其他	,

这导致拉美西斯王朝的一位作家通过逐一添加神话分支来完善故事。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

and	borrowing	the	name	.
和	借贷	这	姓名	.

并借用了这个名字。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ɪn] ['bɑːtɑː] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

If	this	be	granted	,	we	have	here	in	Bata	the	earliest	indications	of	the
如果	这	是	的确	,	我们	有	这里	在	巴塔	这	最早	症状	的	这

['elɪmənts]

elements
元素

如果这一假设成立，那么我们在巴塔就找到了元素存在的最早迹象。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	75
评论	-

备注 75

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪtɪs] ['mɪstəriz] ,

of	the	Atys	mysteries	,
的	这	阿蒂斯	谜团	,

阿提斯之谜

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [griːk] ['vɜːʃ(ə)nz] .

a	thousand	years	before	the	Greek	versions	.
一个	千	年	前	这	希腊语	版本	.

比希腊版本早一千年。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seprət] ['ɪnsɪdənts] ,

Returning	now	from	the	general	structure	to	the	separate	incidents	,
返回	现在	从	这	一般的	结构	到	这	分离	事件	,

现在让我们从整体结构回到各个具体事件上来，

[wiː; wi] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [weə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] " [sməʊt] [twaɪs] [ɒn]

we	note	the	expression	of	annoyance	where	the	elder	brother	"	smote	twice	on
我们	笔记	这	表达	的	烦恼	在哪里	这	长老	兄弟	"	猛击	两次	在

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

我们注意到哥哥恼怒地“拍了拍自己的手”。

" [ðɪs] ['dʒestʃə(r)] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [naʊ] ,

"	This	gesture	is	very	common	in	Egypt	now	,
"	这	手势	是	非常	常见的	在	埃及	现在	,

“这种手势现在在埃及很常见。”

[ðə; ði] [tuː] [hændz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [slɪd] [wʌn] [pɑːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [pɑːm] [tuː; tə] [pɑːm] ,

the	two	hands	being	rapidly	slid	one	past	the	other	,	palm	to	palm	,
这	二	双手	存在	快速	滑行	一	过去的	这	其他	,	棕榈	到	棕榈	,

两只手快速地交替滑动，掌心相对。

['vɜːtɪkli] , ['greɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['muːvɪŋ]
vertically , grating the fingers of one hand over the other ; the right hand moving
垂直方向 , 格栅 这 手指 的 一 手 超过 这 其他 ; 这 正确的 手 移动
['daʊnwədz] ,
downwards ,
向下 ,

垂直向上，一只手的指尖在另一只手上摩擦；右手向下移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp] .
and the left a little up .
和 这 左边 一个 小的 向上 .

左边稍微向上一点。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['wɜːθləs] ,
This implies that there is nothing , that a thing is worthless ,
这 暗示 那 那里 是 没有什么 , 那 一个 事物 是 毫无价值 ,

这意味着什么都没有，东西毫无价值。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə'teɪnd] , [ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] ;
that a desired result has not been attained , or annoyance at want of success ;
那 一个 想要的 结果 有 不是 到过 已达到 , 或者 烦恼 在 想 的 成功 ;

未能达到预期结果，或因未能成功而感到恼怒；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['mɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [reə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['leɪt(ə)nt][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,
but the latter meanings are now rare , and more latent than otherwise ,
但 这 后者 含义 是 现在 稀有的 , 和 更多的 潜 比 否则 ,

但后一种含义现在很少见，而且更多地处于隐蔽状态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪl] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [wʌn][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['æŋgə(r)] ,
and this tale points to the gesture being originally one of positive anger ,
和 这 故事 积分 到 这 手势 存在 起初 一 的 积极的 愤怒 ,

这个故事表明，这种姿态最初是一种积极的愤怒。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [træns'fɜːd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [mɪə(r)] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] .
though it has been transferred gradually to express mere negative results .
尽管 它 有 到过 转移 逐步地 到 表达 仅仅 消极的 结果 .

尽管它已逐渐被转移，但最终只表达了负面结果。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [baɪ]
The valley of the acacia would appear from the indications to have been by
这 谷 的 这 金合欢 会 出现 从 这 症状 到 有 到过 经过
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

从种种迹象来看，金合欢谷似乎曾经临近海边。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] ['sɪriə] ; [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dezət] ['wɔdi, wɑːdi] [tə'wɔːd] ['gɑːzə]
and probably in Syria ; perhaps one of the half - desert wadis toward Gaza
和 大概 在 叙利亚 ; 也许 一 的 这 一半 - 沙漠 瓦迪斯 朝向 加沙
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz]
was in the writer's
曾是 在 这 作家的

很可能是在叙利亚；或许作者所处的加沙附近某个半沙漠干涸河谷就在其中。

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]
76 ANPU AND BATA
- - 和 巴塔

76 安普和巴塔

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['bɑːtɑː] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	idea	of	Bata	taking	out	his	heart	,	and	placing	it	on	the	flower	of	a
这	主意	的	巴塔	采取	出去	他的	心	,	和	放置	它	在	这	花	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

巴塔将自己的心脏取出，放在树上的花朵上，这个想法

[hæz; həz] [siːmd] ['həʊpləsli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

has	seemed	hopelessly	unintelligible	.
有	似乎	绝望地	无法理解	.

似乎完全无法理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] .

But	it	depends	on	what	we	are	to	understand	by	the	heart	in	Egyptian	.
但	它	取决于	在	什么	我们	是	到	理解	经过	这	心	在	埃及人	.

但这取决于我们对埃及人内心深处的理解。

[tuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːti][ænd; ənd] [ɑː] ;

Two	words	are	well	known	for	it	,	hati	and	ah	;
二	字	是	出色地	已知	为了	它	,	哈蒂	和	啊	;

有两个词与此密切相关，分别是 hati 和 ah；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɪə(r)] ['sɪnənɪmz] ,

and	as	it	is	unlikely	that	these	should	be	mere	synonyms	,
和	作为	它	是	不太可能	那	这些	应该	是	仅仅	同义词	,

而且这些不太可能仅仅是同义词，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːt] ,

we	have	a	presumption	that	one	of	them	does	not	mean	the	physical	heart	,
我们	有	一个	假定	那	一	的	他们	做	不是	意思是	这	身体的	心	,

我们推测，其中之一指的并非生理意义上的心脏。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] [hɑːt] .

but	rather	the	mental	heart	.
但	相当	这	精神的	心	.

而是心灵深处。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] ;

We	are	accustomed	to	the	same	mixture	of	thought	;
我们	是	习惯	到	这	相同的	混合物	的	想法	;

我们已经习惯了同样的思想混合体；

[ænd; ənd][fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] ['juːsɪdʒ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə]

and	far	the	more	common	usage	in	English	is	not	to	employ	the	name	to
和	远的	这	更多的	常见的	用法	在	英语	是	不是	到	采用	这	姓名	到

[ɪk'spres] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːt] ,

express	the	physical	heart	,
表达	这	身体的	心	,

而且在英语中，更常见的用法是不用这个名称来表示生理上的心脏。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [seɪ] " [gʊd] - [hɑːtɪd] " ; — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ]

but	for	the	will	,	as	when	we	say	"	good	-	hearted	"	;	—	for	the	spring
但	为了	这	将要	,	作为	什么时候	我们	说	"	好的	-	心地	"	;	—	为了	这	春天

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

但就意志而言，就像我们说的“心地善良”一样；——就行动的动力而言，

" ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] " ; — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , " [hɑːd] - [hɑːtɪd] " ; — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	broken	-	hearted	"	;	—	for	the	feelings	,	"	hard	-	hearted	"	;	—	for	the
"	破碎的	-	心地	"	;	—	为了	这	情怀	,	"	难的	-	心地	"	;	—	为了	这

['pæʃ(ə)nz] , " [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] " ;

passions	,	"	an	affair	of	the	heart	"	;
激情	,	"	一个	事务	的	这	心	"	;

“心碎的”；——对于这种感情，“铁石心肠”；——对于这种激情，“一段情事”；

— [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪgə(r)] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɪn][ækt][ɪz] " ['hɑːti] " [ðə; ði]

—	or	for	the	vigour	,	as	when	a	man	in	nature	or	in	act	is	"	hearty	"	The
—	或者	为了	这	活力	,	作为	什么时候	一个	男人	在	自然	或者	在	行为	是	"	爽朗	"	这

[i'dʒɪpʃn] ,

Egyptian	,
埃及人	,

——或者指精力充沛，就像一个人天性或行为“精力充沛”一样。埃及人说，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [maɪnd] , [tʊk] [tuː] ['dɪfrənt] [wɜːdz] [weə(r)] [wiː; wi]['əʊnli][juːz][wʌn] ;

with	his	metaphysical	mind	,	took	two	different	words	where	we	only	use	one	;
和	他的	形而上学的	头脑	,	采取	二	不同的	字	在哪里	我们	仅有的	使用	一	;

他以形而上学的思维，将我们通常只用一个词的地方用了两个不同的词；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] (['hɑːti]) [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	when	we	read	of	placing	the	heart	(	hati	)	out	of	a	man	,
和	什么时候	我们	读	的	放置	这	心	(	哈蒂	)	出去	的	一个	男人	,

当我们读到将人的心脏（hati）取出时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv] [bɪ'liːfs] [ɪn]

we	are	led	at	once	by	the	analogy	of	beliefs	in
我们	是	引领	在	一次	经过	这	类比	的	信仰	在

我们立刻受到信仰类比的引导.....

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	77
评论	-

备注 77

['ʌðə(r)] ['reɪsɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɔː(r)] [səʊl] .

other	races	to	understand	this	as	the	vitality	or	soul	.
其他	种族	到	理解	这	作为	这	活力	或者	灵魂	.

其他种族会将其理解为活力或灵魂。

[ɪn][ðə; ði] " ['gəʊldən] [baʊ] " ['mɪstə(r)] . ['freɪzər][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

In	the	"	Golden	Bough	"	Mr	.	Frazer	has	explained	this	part	of	natural
在	这	"	金的	树枝	"	先生	.	弗雷泽	有	解释	这	部分	的	自然的

[ˌmetə'fɪzɪks] ;

metaphysics	;
形而上学	;

在《金枝》一书中，弗雷泽先生解释了自然形而上学的这一部分；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] , [aɪ] ['friːli] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɜːk] [æz; əz]

and	in	this	,	and	the	following	points	,	I	freely	quote	from	that	work	as
和	在	这	,	和	这	下列的	积分	,	我	自由	引用	从	那	工作	作为

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tekst] - [bʊk] .

a	convenient	text	-	book	.
一个	方便的	文本	-	书	.

在这一点以及接下来的几点中，我大量引用了该著作作为方便的教科书。

[ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)][vaɪˈtæləti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz] ['sepərəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi]

The	soul	or	vitality	of	a	man	is	thought	of	as	separable	from	the	body
这	灵魂	或者	活力	的	一个	男人	是	想法	的	作为	可分离	从	这	身体

[æt; ət] [wɪl] ,

at	will	,
在	将要	,

人们认为人的灵魂或生命力可以随意与肉体分离。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mjuːnɪkəbl] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɔː(r)] [pə'zɪʃnz] .

and	therefore	communicable	to	other	objects	or	positions	.
和	所以	传染性的	到	其他	对象	或者	职位	.

因此可以与其他物体或位置进行交流。

[ɪn] [ðəʊz] [pə'zɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [hɑːrmd] [baɪ] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,

In	those	positions	it	cannot	be	harmed	by	what	happens	to	the	body	,
在	那些	职位	它	不能	是	受到伤害	经过	什么	发生	到	这	身体	,

在这种姿势下，它不会受到身体所发生的一切伤害。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['deθləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

which	is	therefore	deathless	for	the	time	.
哪个	是	所以	永生	为了	这	时间	.

因此，它在当时是不朽的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [əˈtækt] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði][mæn]

But	if	the	external	seat	of	the	soul	be	attacked	or	destroyed	,	the	man
但	如果	这	外部的	座位	的	这	灵魂	是	遭到攻击	或者	损毁	,	这	男人

[ɪˈmiːdiətli] [daɪz] .

immediately	dies	.
立即地	死亡	.

但是，如果灵魂的外部居所受到攻击或被摧毁，人就会立即死亡。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːs] , ['sæksnz] , [selts; kelts] , [ɪ'tæljənz] , [griːks] , ['kæbɪlz] ,

This	is	illustrated	from	the	Norse	,	Saxons	,	Celts	,	Italians	,	Greeks	,	Kabyles	,
这	是	插图	从	这	北欧	,	撒克逊人	,	凯尔特人	,	意大利人	,	希腊人	,	卡拜尔人	,

['ærəbz] , [ˌhin'duː] ,

Arabs	,	Hindus	,
阿拉伯人	,	印度教徒	,

这一点可以从北欧人、撒克逊人、凯尔特人、意大利人、希腊人、卡比尔人、阿拉伯人、印度人身上得到体现。

[mə'leɪz] , [mɔːŋ'gəʊliːənz] , ['tɑːtə(r)] , ['mægjɑː(r)] , [ænd; ənd] .

Malays	,	Mongolians	,	Tartars	,	Magyars	,	and	Slavonians	.
马来人	,	蒙古人	,	酒石酸	,	马扎尔人	,	和	斯拉夫人	.

马来人、蒙古人、鞑靼人、马扎尔人和斯拉夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] , [ðen] , [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'herənt] [saɪ'kɒlədʒi] : [ænd; ənd]

It	may	well	,	then	,	be	considered	as	a	piece	of	inherent	psychology	:	and
它	可能	出色地	,	然后	,	是	经过考虑的	作为	一个	片	的	固有	心理学	:	和

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

following	this	interpretation	,
下列的	这	解释	,

因此，这很可能被视为一种内在的心理现象：并且，根据这种解释，

[ai][hæv; həv] ['rendəd] " [hɑːt] " [ɪn] [ðɪs] [sens] " [səʊl] " [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .

I	have	rendered	"	heart	"	in	this	sense	"	soul	"	in	the	translation	.
我	有	渲染	"	心	"	在	这	感觉	"	灵魂	"	在	这	翻译	.

我在翻译中将“心”译为“灵魂”。

[ðə; ði] [naɪn] [gɒdz] [huː] [miːt] ['bɑːtɑː][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪklz] [ɒv; əv] [di'vinəti] , [wɪtʃ]

The	Nine	Gods	who	meet	Bata	are	one	of	the	great	cycles	of	divinities	,	which
这	九	神	WHO	见面	巴塔	是	一	的	这	伟大的	循环	的	神祇	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)][dif] -

were	dif	-
是	差异	-

与巴塔相遇的九位神祇是诸神伟大轮回之一，这九位神祇之间存在着差异。

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

78	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

78 安普和巴塔

- ['rekən] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] .

ferently	reckoned	in	various	places	.
-	估计	在	各种各样的	地方	.

在不同地方有不同的看法。

- [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fɔːmətɪv] [gɒd] , [huː] [meɪks] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːtərz] [wiːl] ,

Khnumu	is	always	the	formative	god	,	who	makes	man	upon	the	potter's	wheel	,
-	是	总是	这	形成期	上帝	,	WHO	制作	男人	之上	这	陶工的	车轮	,

克努姆始终是创造之神，他在陶轮上塑造人类。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - .

as	in	the	scene	in	the	temple	of	Luqsor	.
作为	在	这	场景	在	这	寺庙	的	-	.

就像卢克索尔神庙里的场景一样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [bɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] " [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] ,

And	even	in	natural	birth	it	was	Khnumu	who	"	gave	strength	to	the	limbs	,
和	甚至	在	自然的	出生	它	曾是	-	WHO	"	给予	力量	到	这	四肢	,

即使在自然分娩中，也是克努姆“赋予四肢力量”，

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

"	as	in	the	earlier	"	Tales	of	the	Magicians	.
"	作为	在	这	早些时候	"	故事	的	这	魔术师	.

就像早期的《魔法师的故事》一样。

" [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['bɑːtɑː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['stʌdi] .

"	The	character	of	the	wife	of	Bata	is	a	very	curious	study	.
"	这	特点	的	这	妻子	的	巴塔	是	一个	非常	好奇的	学习	.

“巴塔的妻子这个角色是一个非常值得研究的人物。”

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ɪn]

The	total	absence	of	the	affections	in	her	was	probably	designed	as	in
这	全部的	缺席	的	这	情感	在	她	曾是	大概	设计	作为	在

[ə'kɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nɒn] - ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

accord	with	her	non	-	natural	formation	,
符合	和	她	非	-	自然的	形成	,

她完全缺乏情感，这或许是与她非自然的生理构造相符的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'herɪt] [ɔːt] [frɒm; frəm]['hjuːmən]['peərənts] .

as	she	could	not	inherit	aught	from	human	parents	.
作为	她	可以	不是	继承	零	从	人类	父母	.

因为她无法从人类父母那里继承任何东西。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] ;

Ambition	appears	as	the	only	emotion	of	this	being	;
志向	出现	作为	这	仅有的	情感	的	这	存在	;

野心似乎是这个生物唯一的情感；

[hɜː(r); hə(r)] [əˈtæks] [ɒn][ðə; ði] [tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] [ɒv; əv]['bɑːtɑː][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [djuː] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] ,

her	attacks	on	the	transformations	of	Bata	are	not	due	to	dislike	,
她	攻击	在	这	转变	的	巴塔	是	不是	到期的	到	不喜欢	,

她对巴塔变身的攻击并非出于厌恶，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][rɪˈmuːv(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ]

but	only	to	fear	that	he	should	claim	her	removal	from	her	high
但	仅有的	到	害怕	那	他	应该	宣称	她	移动	从	她	高的

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

但她只是担心他会要求剥夺她高位；

[ʃiː; ʃi] " [fɪəd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]

she	"	feared	exceedingly	for	the	words	that	her	husband	had	spoken	to
她	"	害怕	非常	为了	这	字	那	她	丈夫	有	说	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她"非常害怕丈夫对她说的那些话。

" [hɜː(r); hə(r)] ['lɪlɪθ] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['kreɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

"	Her	Lilith	nature	is	incapable	of	any	craving	but	that	for	power	.
"	她	莉莉丝	自然	是	无法	的	任何	渴望	但	那	为了	力量	.

"她莉莉丝的本性除了对权力的渴望之外，不会有任何其他欲望。"

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hæθɝz] [wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [ɒn][ðə; ði]

The	action	here	of	the	seven	Hathors	we	have	noticed	in	the	remarks	on	the
这	行动	这里	的	这	七	哈索尔人	我们	有	注意到	在	这	评论	在	这

['priːviəs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [prɪns] .

previous	tale	of	the	Doomed	Prince	.
以前的	故事	的	这	注定失败	王子	.

这里提到的七位哈索尔女神的行动，我们在之前关于厄运王子的故事的评论中已经注意到了。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [faɪnd]

The	episode	of	the	sea	is	very	strange	;	and	if	we	need	find
这	插曲	的	这	海	是	非常	奇怪的	;	和	如果	我们	需要	寻找

这段关于大海的插曲非常奇特；如果我们需要寻找

[rɪˈmɑːrks] -

REMARKS	79
评论	-

备注 79

[sʌm; səm] [ˈræʃənəlaiz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

some	rationalising	account	of	it	,
一些	合理化	帐户	的	它	,

对此的一些合理化解释，

[wiː; wi] [mait] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪd][ɒv; əv] ['paɪrəts] ,

we	might	suppose	it	to	be	a	mythical	form	of	a	raid	of	pirates	,
我们	可能	认为	它	到	是	一个	神话	形式	的	一个	袭击	的	海盗	,

我们可以将其视为海盗袭击的一种神话传说形式。

[huː] , [nɒt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['kærid] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

who	,	not	catching	the	woman	,	carried	off	something	of	hers	,
WHO	,	不是	捕捉	这	女士	,	携带	离开	某物	的	她的	,

他没有抓住那名女子，却拿走了她的一件东西。

[wɪtʃ] [pruːvd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

which	proved	an	object	of	contention	in	Egypt	.
哪个	已证实	一个	目的	的	争论	在	埃及	.

这在埃及引发了争议。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['rendərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'laɪkli] ,

But	such	renderings	are	unlikely	,
但	这样的	效果图	是	不太可能	,

但这样的渲染不太可能实现。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðə; ðɪ]['rɑːðə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl]

and	we	may	the	rather	expect	to	find	some	explanation	in	a	mythological
和	我们	可能	这	相当	预计	到	寻找	一些	解释	在	一个	神话

['pærəlel] .

parallel	.
平行线	.

我们或许可以期待在神话传说中找到一些解释。

[ðə; ðɪ] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][tuː; tə] ['feərəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəu'kleim] [ə; eɪ]

The	carrying	of	the	lock	of	hair	to	Pharaoh	,	and	his	proclaiming	a
这	携带	的	这	锁	的	头发	到	法老	,	和	他的	宣告	一个

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] ,

search	for	the	owner	,
搜索	为了	这	所有者	,

将这缕头发带到法老面前，法老宣布要寻找它的主人。

[ɪz] ['pleɪnli] [æn; ən] ['ɜːli] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)] ,

is	plainly	an	early	form	of	the	story	of	the	little	slipper	,
是	显然	一个	早期的	形式	的	这	故事	的	这	小的	拖鞋	,

这显然是小拖鞋故事的早期版本。

[huːz] ['əʊnə(r)][ɪz] [sɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

whose	owner	is	sought	by	the	king	.
谁	所有者	是	寻求	经过	这	国王	.

国王正在寻找它的主人。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːt] [ɪk'sept] [baɪ] ['setɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [tempt]

The	point	that	she	could	not	be	caught	except	by	setting	another	woman	to	tempt
这	观点	那	她	可以	不是	是	捕捉	除了	经过	环境	其他	女士	到	诱惑

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] ,

her	with	ornaments	,
她	和	装饰品	,

关键在于，除非安排另一个女人用饰品引诱她，否则不可能抓住她。

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] ['nɒvəlɪsts] ['seɪɪŋ] , " [set][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

anticipates	the	modern	novelist's	saying	,	"	Set	a	woman	to	catch	a	woman	.
预计	这	现代的	小说家的	说	,	"	放	一个	女士	到	抓住	一个	女士	.

这预示了现代小说家的名言：“让女人去追女人。”

" [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv]['bɑːtɑː] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz]

"	The	sudden	death	of	Bata	,	so	soon	as	the	depository	of	his	soul	was
"	这	突然	死亡	的	巴塔	,	所以	很快	作为	这	仓库	的	他的	灵魂	曾是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

“巴塔的灵魂之所被摧毁后，他便突然去世了，

[ɪz][ə; eɪ]['juːʒuəl] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [səʊlz] .

is	a	usual	feature	in	such	tales	about	souls	.
是	一个	通常	特征	在	这样的	故事	关于	灵魂	.

这是这类关于灵魂的故事中常见的元素。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [fɔ:mz] [kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [rɪ'vaɪv(ə)l]

But	it	is	only	in	the	Indian	forms	quoted	by	Mr	.	Frazer	that	there	is	any	revival
但	它	是	仅有的	在	这	印度	表格	引	经过	先生	.	弗雷泽	那	那里	是	任何	复兴

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;

of	the	dead	;
的	这	死的	;

但只有在弗雷泽先生引用的印度教仪式中，才有死人复活的现象；

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [keɪs] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['bɑ:tɑ:] .

and	in	no	case	is	there	any	transformation	like	that	of	Bata	.
和	在	不	案件	是	那里	任何	转型	喜欢	那	的	巴塔	.

而且，没有任何一种转变能与巴塔的转变相提并论。

[pə'hæps] [nʌn] [bʌt; bət]

Perhaps	none	but
也许	没有任何	但

或许没有，但

- - [ænd; ənd]['bɑ:tɑ:]

80	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

80 安普和巴塔

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wʊd] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] - [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

an	Egyptian	or	a	Chinese	would	have	credited	Anpu	with	wandering	up	and
一个	埃及人	或者	一个	中国人	会	有	已认可	-	和	漫游	向上	和

[daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [səʊl] .

down	for	four	years	seeking	the	lost	soul	.
向下	为了	四	年	寻求	这	丢失的	灵魂	.

如果换作埃及人或中国人，他们一定会认为安普为了寻找失踪的灵魂，四处奔波了四年之久。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪz] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]

But	the	idea	of	returning	the	soul	in	water	to	the	man	is	found	as	a
但	这	主意	的	返回	这	灵魂	在	水	到	这	男人	是	成立	作为	一个

['mædʒɪk] ['prəʊses] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] (" ['gəʊldən] [baʊ] ,

magic	process	in	North	America	(	"	Golden	Bough	,
魔法	过程	在	北	美国	(	"	金的	树枝	,

但是，在北美，将灵魂通过水归还给人类的想法被认为是一种魔法过程（《金枝》）。

" [aɪ] . -) .

"	i	.	141	)	.
"	我	.	-	)	.

“i. 141）。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bɑ:tɑ:] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊl] , [ɪz] ['klɪəli] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:pɪs]

The	first	transformation	of	Bata	,	into	a	bull	,	is	clearly	drawn	from	the	Apis
这	第一的	转型	的	巴塔	,	进入	一个	公牛	,	是	清楚地	绘制	从	这	蜜蜂

[bʊl] [ɒv; əv] ['memfɪs] .

bull	of	Memphis	.
公牛	的	孟菲斯	.

巴塔第一次变身成公牛的形象，显然取材于孟菲斯的阿庇斯公牛。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv]['ɑ:pɪs][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

The	rejoicings	at	discovering	a	real	successor	of	Apis	are	here	,	the	rejoicings
这	欢庆	在	发现	一个	真实的	接班人	的	蜜蜂	是	这里	,	这	欢庆

['əʊvə(r)]['bɑ:tɑ:] ,

over	Bata	,
超过	巴塔	,

发现阿庇斯真正的继承者，人们欢欣鼓舞；巴塔的出现，也令人欣喜。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['ɑːpɪs] [bʊl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [sez] [baɪ] " ['beərɪŋ] ['evri] [gʊd] [mɑːk] .

who	is	the	Apis	bull	,	distinguished	as	he	says	by	"	bearing	every	good	mark	.
WHO	是	这	蜜蜂	公牛	,	杰出的	作为	他	说道	经过	"	轴承	每一个	好的	标记	.

他就是阿庇斯公牛，正如他所说，它"拥有所有美好的特征"。

" [ðiːz] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɑːpɪs]

"	These	marks	on	the	back	and	other	parts	were	the	tokens	of	the	true	Apis
"	这些	标记	在	这	后退	和	其他	部分	是	这	代币	的	这	真的	蜜蜂

,

,

,

"背部和其他部位的这些标记是真正的阿庇斯神的标志，

[huː] [wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	was	sought	for	anxiously	through	the	country	on	the	death	of	the
WHO	曾是	寻求	为了	焦虑地	通过	这	国家	在	这	死亡	的	这

['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

sacred	animal	who	had	lived	in	the	sanctuary	.
神圣	动物	WHO	有	居住地	在	这	避难所	.

圣兽在保护区内死亡后，全国上下都在焦急地寻找凶手。

[ðə; ði][mæn] [huː] , [laɪk] - ,

The	man	who	,	like	Anpu	,
这	男人	WHO	,	喜欢	-	,

这个人，就像安普一样，

[brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [truː] ['ɑːpɪs][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [wʊd] [rɪ'siːv] [greɪt] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['ɒnəz] .

brought	up	a	true	Apis	to	the	temple	would	receive	great	rewards	and	honours	.
带来	向上	一个	真的	蜜蜂	到	这	寺庙	会	收到	伟大的	奖励	和	荣誉	.

将真正的阿庇斯雕像带到神庙会获得巨大的奖赏和荣誉。

[ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)]

The	scene	where	the	princess	demands	the	grant	of	a	favour	is	repeated	over
这	场景	在哪里	这	公主	需求	这	授予	的	一个	偏爱	是	重复	超过

[ə'gen] [baɪ] ['estə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bæŋkwɪt] ,

again	by	Esther	at	her	banquet	,
再次	经过	以斯帖	在	她	宴会	,

公主请求恩惠的场景在以斯帖的宴会上反复出现。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][he'rəudiæs] .

and	by	the	daughter	of	Herodias	.
和	经过	这	女儿	的	希罗底	.

以及希罗底的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

It	is	the	Oriental	way	of	doing
它	是	这	东方	方式	的	正在做

这是东方人的做法。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	81
评论	-

备注 81

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

商业。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kjʊəriəs][ˌɪnkən'gruːəti][ɒv; əv]['meɪkɪŋ][ə; eɪ][greɪt][fiːst][wɪð]['ɒfərɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][ɒks]

But	the	curious	incongruity	of	making	a	great	feast	with	offerings	to	the	ox
但	这	好奇的	不协调	的	制作	一个	伟大的	盛宴	和	供品	到	这	牛

[bɪ'fɔː(r)]['sækrɪfaɪsɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

before	sacrificing	it	,
前	牺牲	它	,

但是，在宰杀牛之前，先举行盛大的宴会并向牛献祭，这种做法本身就存在着一种奇怪的不协调感。

[ə'pɪəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ʌn'tɪl][wiː; wi][nəʊt][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːplz][ɪn]['sleɪɪŋ][ðeə(r)]['seɪkrɪd]

appears	inexplicable	until	we	note	the	habits	of	other	peoples	in	slaying	their	sacred
出现	无法解释的	直到	我们	笔记	这	习惯	的	其他	人民	在	杀戮	他们的	神圣

['ænɪmlz][æt; ət]['sɜːt(ə)n]['ɪntərvlz] .

animals	at	certain	intervals	.
动物	在	肯定	间隔	.

直到我们注意到其他民族有定期宰杀神圣动物的习惯，这种现象才变得可以解释。

[ðɪs][teɪl][ʃəʊz][ˌjuː 'es][wɒt][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][griːk]['ɔːθəz] ,

This	tale	shows	us	what	is	stated	by	Greek	authors	,
这	故事	演出	我们	什么	是	声明	经过	希腊语	作者	,

这个故事向我们展示了希腊作家所描述的内容，

[ðæt][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][sluː][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɑːpɪs][æt; ət]['steɪtɪd][taɪmz] ,

that	the	Egyptians	slew	the	sacred	Apis	at	stated	times	,
那	这	埃及人	一万	这	神圣	蜜蜂	在	声明	时代	,

埃及人会在特定的时间杀死神圣的阿庇斯神。

[ɔː(r)][wen][ə; eɪ][njuː][wʌn][wɒz; wəz][dɪ'skʌvəd][wɪð][ðə; ði][raɪt][mɑːrks] .

or	when	a	new	one	was	discovered	with	the	right	marks	.
或者	什么时候	一个	新的	一	曾是	发现	和	这	正确的	标记	.

或者当发现具有正确特征的新物种时。

[ðə; ði]['ænjuəl]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ræm][æt; ət][θiːbz][ʃəʊz][ðæt][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]

The	annual	sacrifice	of	a	sacred	ram	at	Thebes	shows	that	the	Egyptians	were
这	年度的	牺牲	的	一个	神圣	内存	在	底比斯	演出	那	这	埃及人	是

[fə'mɪliə(r)][wɪð][sʌtʃ][æn; ən][aɪ'dɪə] .

familiar	with	such	an	idea	.
熟悉的	和	这样的	一个	主意	.

底比斯每年宰杀神圣公羊的习俗表明，埃及人早已熟悉这种做法。

[ænd; ənd][ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kən'sɪdəd][baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðɪs][teɪl][æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstrəs]

And	though	it	was	considered	by	the	writer	of	this	tale	as	a	monstrous
和	尽管	它	曾是	经过考虑的	经过	这	作家	的	这	故事	作为	一个	滔天

[ækt] ,

act	,
行为	,

尽管这篇故事的作者认为这是一种骇人听闻的行为，

[jet][ðə; ði]['ɒfərɪŋz][ænd; ənd][fe'stɪvəti][wɪtʃ][ə'kʌmp(ə)nid][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə'kɔːd(ə)ns][wɪð][ðə; ði]

yet	the	offerings	and	festivity	which	accompanied	it	are	in	accordance	with	the
然而	这	供品	和	节日	哪个	伴随	它	是	在	根据	和	这

[streɪndʒ][fækt][faʊnd][baɪ][ˌmɛri'ɛt] ,

strange	fact	found	by	Mariette	,
奇怪的	事实	成立	经过	玛丽埃特	,

然而，与之相关的祭品和庆祝活动却与玛丽埃特发现的奇怪事实相符。

[ðæt][ɪn][ðə; ði][θriː][ˌʌndɪ'stɜːbd]['ɑːpɪs]['beriəl][wɪtʃ][hiː; hi][dɪ'skʌvəd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]

that	in	the	three	undisturbed	Apis	burials	which	he	discovered	there	were	only
那	在	这	三	未受干扰	蜜蜂	葬礼	哪个	他	发现	那里	是	仅有的

['frægmənts][ɒv; əv][bəʊn] ,

fragments	of	bone	,
片段	的	骨	,

在他发现的三座未被扰动的阿庇斯神墓中，只剩下一些骨头碎片。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ] [hed] , ['keəfəli] [ɪm'bɑːmd] [wɪð] ['bɪtʃʊmən] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	in	one	case	a	head	,	carefully	embalmed	with	bitumen	and	magnificent
和	在	一	案件	一个	头	,	小心	防腐处理	和	沥青	和	壮丽

['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] .

offerings	of	jewellery	.
供品	的	首饰	.

其中一例是一颗头颅，用沥青精心防腐处理，并配有精美的珠宝供品。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːpɪs][wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [fiːst] .

The	divine	Apis	was	eaten	as	a	sacred	feast	.
这	神圣的	蜜蜂	曾是	吃	作为	一个	神圣	盛宴	.

神圣的阿庇斯被当作神圣的盛宴享用。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði]['lɪvə(r)][ɪz] ['streɪndʒli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

The	reason	that	the	princess	desires	the	liver	is	strangely	explained	by	a	present
这	原因	那	这	公主	欲望	这	肝	是	奇怪的	解释	经过	一个	展示

[bɪ'liːf] ['sɛvən]

belief	7
信仰	7

公主想要得到肝脏的原因，可以用一种现存的信仰来解释，这种信仰很奇怪。7

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

82	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

82 安普和巴塔

[ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [naɪl] .

on	the	Upper	Nile	.
在	这	上	尼罗河	.

在尼罗河上游。

[ðə; ði] [dɑːrfɝɪs] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] (" ['gəʊldən] [baʊ] ,

The	Darfuris	think	that	the	liver	is	the	seat	of	the	soul	(	"	Golden	Bough	,
这	达尔富里斯人	思考	那	这	肝	是	这	座位	的	这	灵魂	(	"	金的	树枝	,

达尔富尔人认为肝脏是灵魂的居所（《金枝》）。

" [ˌaɪ 'aɪ] . -) ; [ænd; ənd] [hens] [ɪf] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði]['lɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

"	ii	.	88	)	;	and	hence	if	she	ate	the	liver	she	would	destroy	the	soul	of
"	二、	.	-	)	;	和	因此	如果	她	吃	这	肝	她	会	破坏	这	灵魂	的

['bɑːtɑː] ,

Bata	,
巴塔	,

“ii. 88”；因此，如果她吃了肝脏，她就会摧毁巴塔的灵魂，

[ɔː(r)] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['entərɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .

or	prevent	it	entering	any	other	incarnation	.
或者	防止	它	进入	任何	其他	化身	.

或阻止它进入任何其他化身。

[ðə; ði][nekst]['diːteɪl][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kjʊəriəsli] [sɪg'nɪfɪkənt] .

The	next	detail	is	also	curiously	significant	.
这	下一个	细节	是	还	奇怪的是	重要的	.

下一个细节也颇具意义。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [fləʊ] ,

If	a	bull	was	being	sacrificed	we	should	naturally	suppose	the	blood	would	flow	,
如果	一个	公牛	曾是	存在	牺牲	我们	应该	自然	认为	这	血	会	流动	,

如果宰杀的是公牛，我们自然会想到会有血流出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nəʊtɪst] .

and	that	a	few	drops	would	not	be	noticed	.
和	那	一个	很少	滴	会	不是	是	注意到	.

而且几滴水也不会被人注意到。

[hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [tuː] [drɒps] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [fɔːl] ,

Here	,	however	,	two	drops	are	said	to	fall	,
这里	,	然而	,	二	滴	是	说	到	落下	,

然而，据说这里会落下两滴水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bʊl] " [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	this	was	when	the	bull	"	was	upon	the	shoulders	of	the	people	.
和	这	曾是	什么时候	这	公牛	"	曾是	之上	这	肩膀	的	这	人们	.

那时，公牛"站在人民的肩膀上"。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [aɪˈdɪə] [ðæt] [blʌd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn]

"	Now	it	is	a	very	general	idea	that	blood	must	not	be	allowed	to	fall	upon
"	现在	它	是	一个	非常	一般的	主意	那	血	必须	不是	是	允许	到	落下	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

"现在人们普遍认为，绝对不能让血洒在地上；

[ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['æfrɪkənz] [wɪl] [nɒt] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] (" ['gəʊldən]

the	eastern	and	southern	Africans	will	not	shed	the	blood	of	cattle	(	"	Golden
这	东	和	南部	非洲人	将要	不是	棚	这	血	的	牛	(	"	金的

[baʊ] , " [ai] . -) ;

Bough	,	"	i	.	182	)	;
树枝	,	"	我	.	-	)	;

东非和南非人不会流牛的血（《金枝》第一卷第182页）；

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪljənz] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]

and	strangely	the	Australians	avoid	the	falling	of	blood	to	the	ground	by
和	奇怪的	这	澳大利亚人	避免	这	坠落	的	血	到	这	地面	经过

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [pˈɜːsənz] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .

placing	the	bleeding	persons	upon	the	shoulders	of	other	men	.
放置	这	出血	人	之上	这	肩膀	的	其他	男人	.

奇怪的是，澳大利亚人会把流血的人放在其他男人的肩膀上，这样就不会让血滴到地上。

[ðɪs] ['pærəlel] [ɪz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [teɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz]

This	parallel	is	so	close	to	the	Egyptian	tale	that	it	seems	as	if	the	bull	was
这	平行线	是	所以	关闭	到	这	埃及人	故事	那	它	似乎	作为	如果	这	公牛	曾是

[bɔːn] " [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

borne	"	on	the	shoulders	of	the	people	,
出生	"	在	这	肩膀	的	这	人们	,

这种相似之处与埃及的故事非常接近，仿佛公牛是"由人民扛在肩上的"。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

"	that	his	blood	should	not	fall	to	the	ground	;	yet	in	spite	of
"	那	他的	血	应该	不是	落下	到	这	地面	;	然而	在	尽管如此	的

"免得他的血洒在地上；然而尽管如此……"

[rɪˈmɑːrks] -

REMARKS	83
评论	-

备注 83

[ðɪs] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ,

this	precaution	"	he	shook	his	neck	,
这	预防	"	他	摇晃	他的	脖子	,

出于这种谨慎，他摇了摇脖子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] ['əʊvə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

and	he	threw	two	drops	of	blood	over	against	the	doors	of	his	majesty	.
和	他	扔	二	滴	的	血	超过	反对	这	门	的	他的	威严	.

他将两滴血泼向陛下的大门。

" [ɪn] [ðiːz] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['bɑːtɑː] ,

"	In	these	drops	of	blood	was	the	soul	of	Bata	,
"	在	这些	滴	的	血	曾是	这	灵魂	的	巴塔	,

“这些血滴中蕴藏着巴塔的灵魂。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ə'mʌŋ] [dʒuːz]

in	spite	of	the	princess	having	eaten	his	liver	;	and	we	know	how	among	Jews
在	尽管如此	的	这	公主	拥有	吃	他的	肝	;	和	我们	知道	如何	之中	犹太人

,

,
,

尽管公主吃掉了他的肝脏；而且我们知道在犹太人中，

['ærəbz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːplz] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]

Arabs	,	and	other	peoples	,	the	blood	is	regarded	as	the	vehicle	of	the	soul
阿拉伯人	,	和	其他	人民	,	这	血	是	认为	作为	这	车辆	的	这	灵魂

[ɔː(r)] [laɪf] .

or	life	.
或者	生活	.

阿拉伯人和其他一些民族认为血液是灵魂或生命的载体。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [triː] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['pleɪnə(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [pə'hæps] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]

The	evidence	of	tree	worship	is	plainer	here	than	perhaps	in	any	other	passage	of
这	证据	的	树	崇拜	是	更朴素	这里	比	也许	在	任何	其他	通道	的

[iː'dʒɪpʃn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Egyptian	literature	.
埃及人	文学	.

这里所展现的树木崇拜的证据，或许比埃及文献中的任何其他篇章都要明显。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['pɜːrsiːə] [triːz] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəɹɪŋz]

The	people	rejoice	for	the	two	Persea	trees	,	"	and	there	were	offerings
这	人们	麾	为了	这	二	珀尔修斯	树木	,	"	和	那里	是	供品

[meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

made	to	them	.
制成	到	他们	.

人们为这两棵波斯树欢欣鼓舞，“有人向它们献祭”。

" [ðə; ði] [bluː] [kraʊn] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kæp] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

"	The	blue	crown	worn	by	the	king	was	the	war	cap	of	leather	covered	with
"	这	蓝色的	王冠	磨损	经过	这	国王	曾是	这	战争	帽	的	皮革	涵盖	和

[skeɪlz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] :

scales	of	copper	:
秤	的	铜	:

国王所戴的蓝色王冠是一顶用皮革制成的战帽，上面覆盖着铜鳞片：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [meɪd] [ɪn] [dɑːk] [bluː] [gleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌstætʃuː'ets] ,

it	is	often	found	made	in	dark	blue	glaze	for	statuettes	,
它	是	经常	成立	制成	在	黑暗的	蓝色的	釉	为了	小雕像	,

它常用于制作深蓝色釉面的小雕像，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'fɪʃəli] ['sʌlfjuəraiz; -fə-] [tuː; tə] [tɪnt]

and	it	seems	probable	that	the	copper	was	superficially	sulphurised	to	tint
和	它	似乎	可能	那	这	铜	曾是	表面上	硫化	到	着色

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

铜表面很可能经过硫化处理以使其着色。

[sʌtʃ] [hed] - [dres] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːn] [baɪ] [kɪŋz] [wen] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃæriːəts] .

Such	head	-	dress	was	usually	worn	by	kings	when	riding	in	their	chariots	.
这样的	头	-	裙子	曾是	通常	磨损	经过	国王	什么时候	骑术	在	他们的	战车	.

这种头饰通常是国王乘坐战车时佩戴的。

[ðə; ði] [peɪl] [gəʊld][ɔː(r)] [ɪ'lektrəm] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)]

The	pale	gold	or	electrum	here	mentioned	was	the	general	material	for
这	苍白	金子	或者	琥珀金	这里	提及	曾是	这	一般的	材料	为了

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃærɪət] .

decorating	the	royal	chariot	.
装饰	这	皇家	战车	.

这里提到的淡金色或琥珀金是装饰皇家战车的常用材料。

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

84	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

84 安普和巴塔

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [bɜːθ] [ɒv; əv]['bɑːtɑː][ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

The	miraculous	birth	of	Bata	in	his	third	transformation	is	,	as	we	have
这	神奇	出生	的	巴塔	在	他的	第三	转型	是	,	作为	我们	有

['nəʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

正如我们所注意到的，巴塔在第三次蜕变中奇迹般地诞生了。

['kləʊsli] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['eɪtɪs][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːmənd] .

closely	paralleled	by	the	birth	of	Atys	from	the	almond	.
密切	平行	经过	这	出生	的	阿蒂斯	从	这	杏仁	.

这与阿提斯从杏仁中诞生的过程非常相似。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][self] - [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][self] - [ɪg'zɪstəns] ,

The	idea	at	the	root	of	this	is	that	of	self	-	creation	or	self	-	existence	,
这	主意	在	这	根	的	这	是	那	的	自己	-	创建	或者	自己	-	存在	,

其根本理念是自我创造或自我存在。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [i'dʒɪpʃn] [freɪz] , " [bʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

as	in	the	usual	Egyptian	phrase	,	"	bull	of	his	mother	.
作为	在	这	通常	埃及人	短语	,	"	公牛	的	他的	母亲	.

就像埃及常用的短语“他母亲的公牛”一样。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] :

"	The	king	flying	up	to	heaven	is	a	regular	expression	for	his	death	:
"	这	国王	飞行	向上	到	天堂	是	一个	常规的	表达	为了	他的	死亡	:

“国王飞升天”是国王驾崩的常用比喻：

" [ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz] [sɔːrd] , "

"	the	hawk	has	soared	,	"
"	这	鹰	有	飙升	,	"

“雄鹰翱翔了。”

" [ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][hæz; həz][met][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,

"	the	follower	of	the	god	has	met	his	maker	,
"	这	追随者	的	这	上帝	有	遇见	他的	制造商	,

“神的信徒已经见到了他的造物主。”

" [səʊ] - [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ([siː] [ɪst] ['sɪəriːz] , [ˌpiː 'piː] . - , -) .

"	so	Sanehat	describes	it	(	see	ist	series	,	pp	.	97	,	98	)	.
"	所以	-	描述	它	(	看	是	系列	,	pp	.	-	,	-	)	.

萨内哈特是这样描述的（见第一辑，第97、98页）。

[ðɪs] [hɔːk] - [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

This	hawk	-	form	of	the	king	may	be	connected	with	the	hawk	bearing	the	double
这	鹰	-	形式	的	这	国王	可能	是	连接	和	这	鹰	轴承	这	双倍的

[kraʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kɪŋ] .

crown	which	is	perched	on	the	top	of	the	ka	name	of	each	king	.
王冠	哪个	是	栖息	在	这	顶部	的	这	卡	姓名	的	每个	国王	.

国王的鹰形形象可能与栖息在每位国王的卡名顶部的驮着双冠的鹰有关。

[ðæt] [hɔːk] [ɪz] [nɒt] ['hɔːrəs] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] [æz; əz] ['hɔːrəs] ,

That	hawk	is	not	Horus	,	nor	even	the	king	deified	as	Horus	,
那	鹰	是	不是	荷鲁斯	,	也不	甚至	这	国王	神化	作为	荷鲁斯	,

那只鹰不是荷鲁斯，甚至也不是被神化为荷鲁斯的国王。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ʌðə(r)] [gɒdz] ([æz; əz] [baɪ] [set] [ɒn] [ə; eɪ]

because	the	emblem	of	life	is	given	to	it	by	other	gods	(	as	by	Set	on	a
因为	这	徽	的	生活	是	给定	到	它	经过	其他	神	(	作为	经过	放	在	一个

['lɪntl] [ɒv; əv] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ'θ] ['dɪnəsti] [frɒm; frəm] [nʌt]) ,

lintel	of	XVIIIth	Dynasty	from	Nubt	)	,
楣	的	第十八届	王朝	从	努布特	)	,

因为生命的象征是其他神灵赋予它的（例如塞特在努布特第十八王朝门楣上的图案），

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [kɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən]

and	therefore	the	hawk	is	the	human	king	who	could	perish	,	and	not	an
和	所以	这	鹰	是	这	人类	国王	WHO	可以	沦	,	和	不是	一个

[ɪ'mɔːt(ə)l] [dɪ'vɪnəti] .

immortal	divinity	.
不朽	神	.

因此，鹰象征着会陨落的人类国王，而不是不朽的神灵。

['fɜːðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðɪs] [hɔːk] - [kɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə]

this	hawk	-	king	is	always	perched	on	the	top	of	the	drawing	of	the	doorway	to
这	鹰	-	国王	是	总是	栖息	在	这	顶部	的	这	绘画	的	这	门口	到

[ðə; ði] ['seplkə(r)]

the	sepulchre
这	坟墓

这只鹰王总是栖息在墓穴门图案的顶部。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	85
评论	-

备注 85

[wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [kɑː] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

which	bears	the	ka	name	of	the	king	;
哪个	熊	这	卡	姓名	的	这	国王	;

上面刻有国王的卡名字；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbiː 'eɪ] [bɜːd] [ɔː(r)] [səʊl] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wel]

and	when	we	see	the	drawings	of	the	ba	bird	or	soul	flying	down	the	well
和	什么时候	我们	看	这	图画	的	这	ba	鸟	或者	灵魂	飞行	向下	这	出色地

[tuː; tə] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ,

to	the	sepulchre	,
到	这	坟墓	,

当我们看到画中描绘的巴鸟或灵魂飞下井口到墓穴时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌbiː 'eɪ] [bɜːd] (['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

it	appears	as	if	the	hawk	were	the	royal	ba	bird	(	ordinary	men	having	a
它	出现	作为	如果	这	鹰	是	这	皇家	ba	鸟	(	普通的	男人	拥有	一个

[ˌbiː 'eɪ] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hed]) ;

ba	bird	with	a	human	head	)	;
ba	鸟	和	一个	人类	头	)	;

看起来这只鹰似乎是皇家巴鸟（普通人拥有的巴鸟，长着人头）；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɜːst] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [səʊl] [ɔː(r)]

and	that	the	well	-	known	first	title	of	each	king	represents	the	royal	soul	or
和	那	这	出色地	-	已知	第一的	标题	的	每个	国王	代表	这	皇家	灵魂	或者

[ˌbiː 'eɪ][bɜːd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] ,

ba	bird	perched	on	the	door	of	the	sepulchre	,
ba	鸟	栖息	在	这	门	的	这	坟墓	,

而每位国王广为人知的第一个头衔，则代表着栖息在墓门上的皇家灵魂或巴鸟。

['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] [bɪ'ləʊ] .

resting	on	his	way	to	and	from	the	visit	to	the	corpse	below	.
休息	在	他的	方式	到	和	从	这	访问	到	这	尸体	以下	.

在前往和返回下方尸体处的途中休息。

[ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)][ˌbiː 'eɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðʌs] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [tuː; tə]

The	soul	or	ba	of	the	king	at	his	death	thus	flew	away	as	a	hawk	to
这	灵魂	或者	ba	的	这	国王	在	他的	死亡	因此	飞翔	离开	作为	一个	鹰	到

[miːt] [ðə; ði] [sʌn] .

meet	the	sun	.
见面	这	太阳	.

国王死后，他的灵魂（或称“巴”）便像鹰一样飞向太阳。

[ðə; ði] [veɪl] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [wel] [kən'siːvd] .

The	veil	drawn	over	the	fate	of	the	inhuman	princess	is	well	conceived	.
这	面纱	绘制	超过	这	命运	的	这	不人道	公主	是	出色地	构思	.

对这位非人公主的命运所蒙上的一层神秘面纱构思巧妙。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [deθ] [hæz; həz] [biːn] [fɔː'təʊld] ;

That	she	should	die	a	sharp	death	has	been	foretold	;
那	她	应该	死	一个	锋利的	死亡	有	到过	预言	;

预言说她会死于非命；

[bʌt; bət] [haʊ] ['bɑːtɑː] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðə; ði] [dɪ'veɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [waɪf] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [ɪz][ə; eɪ]

but	how	Bata	should	slay	the	divine	creation	—	his	wife	—	his	mother	—	is	a
但	如何	巴塔	应该	杀戮	这	神圣的	创建	—	他的	妻子	—	他的	母亲	—	是	一个

['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [skraɪb] [rɪ'zɜːvz] [ɪn] ['saɪləns] ;

matter	that	the	scribe	reserves	in	silence	;
事情	那	这	隶	储备	在	沉默	;

但是，巴塔应该如何杀死神圣的造物——他的妻子——他的母亲——这个问题，书记官却保持沉默；

[wiː; wi]['əʊnli] [riːd] [ðæt] " [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz]

we	only	read	that	"	he	judged	with	her	before	him	,	and	the	great	nobles
我们	仅有的	读	那	"	他	评判	和	她	前	他	,	和	这	伟大的	贵族

[ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

我们只读到“他当着她的面进行审判，而那些大贵族们都同意他的观点。”

" [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [best] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'rɪtn] .

"	That	judgment	is	best	left	among	the	things	unwritten	.
"	那	判断	是	最好的	左边	之中	这	事物	不成文	.

“这种判断最好还是不要写下来。”

- - [ænd; ənd]['bɑːtɑː]

86	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

86 安普和巴塔

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['ɪnsɪdənt] ['ɑːftə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt]

The	strange	manner	in	which	we	can	see	incident	after	incident	in	the	latter	part
这	奇怪的	方式	在	哪个	我们	能	看	事件	后	事件	在	这	后者	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

of	the	tale	,
的	这	故事	,

故事后半部分事件接连发生，这种奇怪的现象令人费解。

[iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['serəməni] [ɔː(r)] [bɪ'liːf] , ['iːv(ə)n] [ɪm'pɜːfɪkt] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ]

each	to	refer	to	some	ceremony	or	belief	,	even	imperfect	as	our	knowledge
每个	到	参考	到	一些	仪式	或者	信仰	,	甚至	不完善	作为	我们的	知识

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

of	such	must	be	,
的	这样的	必须	是	,

每一项都指代某种仪式或信仰，即使我们对这些仪式或信仰的了解必然是不完整的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['bɑːtɑː] [ɪz] [ə; eɪ] ['trænsfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	evidence	that	the	whole	being	of	Bata	is	a	transference	of	the
和	这	证据	那	这	所有的	存在	的	巴塔	是	一个	转移	的	这

[mɪθ] [ɒv; əv] ['eɪtɪs] ,

myth	of	Atys	,
神话	的	阿蒂斯	,

有证据表明，巴塔的整个存在都是阿提斯神话的转移。

[mʌst; məst] [liːd] [juː 'es] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['pɔːʃ(ə)n] ,

must	lead	us	to	look	on	this	,	the	marvellous	portion	,
必须	带领	我们	到	看	在	这	,	这	奇妙	部分	,

必须引导我们关注这奇妙的部分，

[æz; əz] ['wəʊv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [mɪθs] , ['serɪmənɪz] ,

as	woven	out	of	a	group	of	myths	,	ceremonies	,
作为	编织	出去	的	一个	团体	的	神话	,	仪式	,

由一系列神话、仪式交织而成，

[ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	beliefs	which	were	joined	and	explained	by	the	formation	of	such	a
和	信仰	哪个	是	加入	和	解释	经过	这	形成	的	这样的	一个

[teɪl] .

tale	.
故事	.

以及通过这个故事的形成而结合起来并加以解释的各种信仰。

[haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['pjʊəli] [i'dʒɪpʃn] [aɪ'diəz] ,

How	far	it	is	due	to	purely	Egyptian	ideas	,
如何	远的	它	是	到期的	到	纯粹	埃及人	想法	,

这在多大程度上是纯粹受埃及思想影响的？

['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːpɪs] [bʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'nælədʒiz] [ɪn] ['prez(ə)nt] ['æfrɪkən] [bɪ'liːfs] ,

indicated	by	the	Apis	bull	and	the	analogies	in	present	African	beliefs	,
表明的	经过	这	蜜蜂	公牛	和	这	类比	在	展示	非洲	信仰	,

以阿庇斯公牛和当今非洲信仰中的类似事物为依据，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eɪtɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	how	far	it	is	Asiatic	and	belonging	to	Atys	,	it	would	be
和	如何	远的	它	是	亚洲	和	属于	到	阿蒂斯	,	它	会	是

['premətʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

premature	to	decide	.
过早	到	决定	.

至于它与亚洲的联系有多紧密，以及它与阿提斯的联系有多紧密，现在下结论还为时过早。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪəd] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

But	from	the	weird	confusion	and	mystery	of	these	transformations	,
但	从	这	诡异的	困惑	和	神秘	的	这些	转变	,

但正是这些转变带来的怪异混乱和神秘感，

[wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

we	turn	back	with	renewed	pleasure	to	the	simple	and	sweet	picture	of
我们	转动	后退	和	更新	乐趣	到	这	简单的	和	甜的	图片	的

['pez(ə)nt] [laɪf] ,

peasant	life	,
农民	生活	,

我们带着新的喜悦，重新回到简单而美好的农耕生活图景中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['bɑːtɑː] ,

and	the	beauty	of	Bata	,
和	这	美丽	的	巴塔	,

还有 Bata 的美丽，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [haʊ] [truː] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wɒz; wəz][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	we	see	how	true	a	poet	the	Egyptian	was	in	feeling	and	in	expression
和	我们	看	如何	真的	一个	诗人	这	埃及人	曾是	在	感觉	和	在	表达

.

:
.

我们从中可以看出，这位埃及诗人在情感和表达上是多么真正的诗人。

[ˌɛksˌaɪ'ɛksθ] ['dɪnəsti] , [ˌtɔli'meiik] ['raɪtɪŋ]

XIXth	DYNASTY	,	PTOLEMAIC	WRITING
十九	王朝	,	托勒密	写作

第十九王朝，托勒密文字

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
塞特纳	和	这	魔法	书

塞特纳和魔法书

[ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] ['juːzə(r)] - [mə'ɑːt] - ['rɑː] (['rɑː] - ['miːˌseɪz][ðə; ði] [greɪt]) [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [nemd]

THE	mighty	King	User	-	maat	-	ra	(	Ra	-	meses	the	Great	)	had	a	son	named
这	强大的	国王	用户	-	玛特	-	拉	(	拉	-	梅塞斯	这	伟大的	)	有	一个	儿子	命名

[sɛtnə] [kɑː] - [ɪm] - - [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skraɪb] ,

Setna	Kha	-	em	-	uast	who	was	a	great	scribe	,
塞特纳	卡	-	呃	-	-	WHO	曾是	一个	伟大的	隶	,

强大的国王乌瑟玛特拉（拉美西斯大帝）有一个儿子名叫塞特纳·卡姆乌阿斯特，他是一位伟大的书记官。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɜːnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] .

and	very	learned	in	all	the	ancient	writings	.
和	非常	学习	在	全部	这	古老的	著作	.

他对古代所有著作都非常精通。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] [ɒv; əv] [tot] ,

And	he	heard	that	the	magic	book	of	Thoth	,
和	他	听到	那	这	魔法	书	的	托特	,

他听说托特的魔法书，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪn'tʃɑːnt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

by	which	a	man	may	enchant	heaven	and	earth	,
经过	哪个	一个	男人	可能	令人着迷	天堂	和	地球	,

人可以用它魅惑天地。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [bi:sts] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

and	know	the	language	of	all	birds	and	beasts	,	was	buried	in	the
和	知道	这	语言	的	全部	鸟类	和	野兽	,	曾是	埋葬	在	这

['semətri] [ɒv; əv] ['memfɪs] .

cemetery	of	Memphis	.
公墓	的	孟菲斯	.

他通晓所有飞禽走兽的语言，葬于孟菲斯公墓。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æn; ən] - [hi:; hi] - [hɔ:r] - [ˌi:ˌɑ:r'ju:]

And	he	went	to	search	for	it	with	his	brother	An	-	he	-	hor	-	eru
和	他	去	到	搜索	为了	它	和	他的	兄弟	一个	-	他	-	hor	-	埃鲁

;

;

;

于是他和他的兄弟安和霍尔尔鲁一起去寻找它；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [nə; nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:] , [sʌn]

and	when	they	found	the	tomb	of	the	king's	son	,	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	son
和	什么时候	他们	成立	这	墓	的	这	国王的	儿子	,	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	儿子

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)]

of	the	king	of	Upper
的	这	国王	的	上

当他们发现上王国国王之子纳内弗卡普塔赫的陵墓时，

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

88	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

88 塞特纳和魔法书

[ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['i:dʒɪpt] , [mɜr] - [neb] - [ptɑ:] , [sɛtnə] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	Lower	Egypt	,	Mer	-	neb	-	ptah	,	Setna	opened	it	and	went	in	.
和	降低	埃及	,	梅尔	-	鼻	-	普塔	,	塞特纳	打开	它	和	去	在	.

下埃及，梅尔内布普塔赫，塞特纳打开了它并走了进去。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [wɒz; wəz][nə; nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:]

Now	in	the	tomb	was	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	and	with	him	was	the	ka
现在	在	这	墓	曾是	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	和	和	他	曾是	这	卡

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑ:hʊrə] ;

of	his	wife	Ahura	;
的	他的	妻子	阿胡拉	;

墓中安放着纳内弗卡普塔赫，以及他妻子阿胡拉的卡。

- [ə'pi:l] .

AHURA'S	APPEAL	.
-	上诉	.

阿胡拉的上诉。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] - , [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:] [dwelt] [æt; ət] ['memfɪs] [wɪð]

for	though	she	was	buried	at	Koptos	,	her	ka	dwelt	at	Memphis	with
为了	尽管	她	曾是	埋葬	在	-	,	她	卡	居住	在	孟菲斯	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

虽然她被葬在科普托斯，但她的灵魂却与她的丈夫一起住在孟菲斯。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

whom	she	loved	.
谁	她	喜爱	.

她爱的人。

[ænd; ənd] [sɛtnə] [sɔː] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [leɪ]

And	**Setna**	**saw**	**them**	**seated**	**before**	**their**	**offerings**	**,**	**and**	**the**	**book**	**lay**
和	塞特纳	锯	他们	坐着	前	他们的	供品	,	和	这	书	躺

塞特纳看见他们坐在祭品前，书本就放在旁边。

- [teɪl] -

AHURA'S	**TALE**	**89**
-	故事	-

阿胡拉的故事 89

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

他们之间。

[ænd; ənd][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [sed] [tuː; tə] [sɛtnə] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [breɪk] ['ɪntuː][maɪ]

And	**Na**	**-**	**nefer**	**-**	**ka**	**-**	**ptah**	**said**	**to**	**Setna**	**,**	**"**	**Who**	**are**	**you**	**that**	**break**	**into**	**my**
和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	说	到	塞特纳	,	"	WHO	是	你	那	休息	进入	我的

[tuːm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

tomb	**in**	**this**	**way**	**?**
墓	在	这	方式	?

纳内弗卡普塔赫对塞特纳说："你是谁，竟敢这样闯入我的坟墓？"

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɛtnə] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['juːzə(r)] - [mə'ɑːt] - ['rɑː] , ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	**He**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**Setna**	**,**	**son**	**of**	**the**	**great**	**King**	**User**	**-**	**maat**	**-**	**ra**	**,**	**living**	**for**
"	他	说	,	"	我	是	塞特纳	,	儿子	的	这	伟大的	国王	用户	-	玛特	-	拉	,	活的	为了

['evə(r)] ,

ever	**,**
曾经	,

他说："我是塞特纳，伟大的国王乌瑟玛特拉之子，永生不灭。"

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

and	**I**	**come**	**for**	**that**	**book**	**which**	**I**	**see**	**between**	**you**	**.**
和	我	来	为了	那	书	哪个	我	看	之间	你	.

我来是为了那本我看到你们之间有的书。

" [ænd; ənd][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**And**	**Na**	**-**	**nefer**	**-**	**ka**	**-**	**ptah**	**said**	**,**	**"**	**It**	**cannot**	**be**	**given**	**to**	**you**	**.**
"	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	说	,	"	它	不能	是	给定	到	你	.

"纳内弗卡普塔赫说：'它不能给你。'"

" [ðen] [sed] [sɛtnə] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] .

"	**Then**	**said**	**Setna**	**,**	**"**	**But**	**I**	**will**	**carry**	**it**	**away**	**by**	**force**	**.**
"	然后	说	塞特纳	,	"	但	我	将要	携带	它	离开	经过	力量	.

塞特纳说："但我会用武力把它带走。"

" [ðen] ['ɑːhʊrə] [sed] [tuː; tə] [sɛtnə] , " [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l]

"	**Then**	**Ahura**	**said**	**to**	**Setna**	**,**	**"**	**Do**	**not**	**take**	**this**	**book**	**;**	**for**	**it**	**will**	**bring**	**trouble**
"	然后	阿胡拉	说	到	塞特纳	,	"	做	不是	拿	这	书	;	为了	它	将要	带来	麻烦

[ɒn][juː; jʊ] ,

on	**you**	**,**
在	你	,

"然后阿胡拉对塞特纳说：'不要拿这本书，因为它会给你带来灾祸。'"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

as	**it**	**has**	**upon**	**us**	**.**
作为	它	有	之上	我们	.

它对我们产生了影响。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Listen	**to**	**what**	**we**	**have**	**suffered**	**for**	**it**	**.**
听	到	什么	我们	有	遭受	为了	它	.

听听我们为此付出了多少代价。

" - [teɪl]
" AHURA'S TALE
" - 故事

《阿胡拉的故事》

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [mɜr] - [neb] - [ptɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd]
" We were the two children of the King Mer - neb - ptah , and he loved
" 我们 是 这 二 孩子们 的 这 国王 梅尔 - 鼻 - 普塔 , 和 他 喜爱
[ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] ,
us very much ,
我们 非常 很多 ,

“我们是梅尔内布塔国王的两个孩子，他非常爱我们。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs]
for he had no others ; and Na - nefer - ka - ptah was in his palace
为了 他 有 不 其他的 ; 和 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 曾是 在 他的 宫殿
[æz; əz][eə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
as heir over all the land .
作为 继承人 超过 全部 这 土地 .

因为他没有别的继承人；而纳内弗卡普塔赫则作为所有土地的继承人住在他的宫殿里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , - [ai] [wɪl] ['mæri]
And when we were grown , the king said to the queen , ' I will marry
和 什么时候 我们 是 生长 , 这 国王 说 到 这 女王 , - 我 将要 结婚
[nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː]
Na - nefer - ka - ptah
娜 - 内弗 - 卡 - 普塔

我们长大后，国王对王后说：“我要娶娜妮弗卡普塔赫为妻。”

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]
90 SETNA AND THE MAGIC BOOK
- 塞特纳 和 这 魔法 书

90 塞特纳和魔法书

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['ɑːhʊrə][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
to the daughter of a general , and Ahura to the son of another
到 这 女儿 的 一个 一般的 , 和 阿胡拉 到 这 儿子 的 其他
['dʒen(ə)rəl] . -
general . '
一般的 . -

献给一位将军的女儿，阿胡拉献给另一位将军的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , - [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][eə(r)] , [let] [hɪm] ['mæri] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
And the queen said , ' No , he is the heir , let him marry his sister ,
和 这 女王 说 , - 不 , 他 是 这 继承人 , 让 他 结婚 他的 姐姐 ,

王后说：“不，他是继承人，让他娶他的妹妹吧。”

[laɪk] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [nʌn] ['ʌðə(r)][ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . -
like the heir of a king , none other is fit for him . '
喜欢 这 继承人 的 一个 国王 , 没有任何 其他 是 合身 为了 他 . -

就像国王的继承人一样，除了他，没有人配得上他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] ;
And the king said , ' That is not fair ;
和 这 国王 说 , - 那 是 不是 公平的 ;

国王说：“这不公平；

[ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . -
they had better be married to the children of the general . '
他们 有 更好的 是 已婚 到 这 孩子们 的 这 一般的 . -

她们最好嫁给将军的孩子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['diːlɪŋ] ['raɪtli] [wɪð] [ˌem ˈiː] . -

"	And	the	queen	said	,	'	It	is	you	who	are	not	dealing	rightly	with	me	.	'
"	和	这	女王	说	,	-	它	是	你	WHO	是	不是	处理	没错	和	我	.	-

王后说："是你们没有公平对待我。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɪf] [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

And	the	king	answered	,	'	If	I	have	no	more	than	these	two	children	,
和	这	国王	回答	,	-	如果	我	有	不	更多的	比	这些	二	孩子们	,

国王回答说："如果我只有这两个孩子，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ?

is	it	right	that	they	should	marry	one	another	?
是	它	正确的	那	他们	应该	结婚	一	其他	?

他们结婚合适吗?

[ai] [wɪl] ['mæri] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

I	will	marry	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	to	the	daughter	of	an	officer	,
我	将要	结婚	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	到	这	女儿	的	一个	官	,

我将把纳内弗卡普塔赫嫁给一位军官的女儿。

[ænd; ənd]['ɑːhʊrə][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

and	Ahura	to	the	son	of	another	officer	.
和	阿胡拉	到	这	儿子	的	其他	官	.

阿胡拉是另一位军官的儿子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [dʌn] [səʊ][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] . -

It	has	often	been	done	so	in	our	family	.	'
它	有	经常	到过	完毕	所以	在	我们的	家庭	.	-

我们家经常这样做。

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	And	at	a	time	when	there	was	a	great	feast	before	the	king	,
"	和	在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	前	这	国王	,

"有一次，国王面前举行盛大的宴会，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

they	came	to	fetch	me	to	the	feast	.
他们	来了	到	拿来	我	到	这	盛宴	.

他们来接我去赴宴。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['trʌbld] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪˈheɪv] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

And	I	was	very	troubled	,	and	did	not	behave	as	I	used	to	do	.
和	我	曾是	非常	麻烦	,	和	做过	不是	表现	作为	我	用过的	到	做	.

我当时非常苦恼，行为举止也和以前不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - ['ɑːhʊrə] ,

And	the	king	said	to	me	,	'	Ahura	,
和	这	国王	说	到	我	,	-	阿胡拉	,

王对我说："阿胡拉，

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [sʌm; səm][wʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['sɒri] ['mætə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

have	you	sent	some	one	to	me	about	this	sorry	matter	,	saying	,
有	你	发送	一些	一	到	我	关于	这	对不起	事情	,	说	,

你是否派人来跟我谈过这件令人遗憾的事，并说：

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] " ?

"	Let	me	be	married	to	my	elder	brother	"	?
"	让	我	是	已婚	到	我的	长老	兄弟	"	?

"让我嫁给我的哥哥吧？"

- [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [wel] , [let][ˌem ˈiː] ['mæri] [ðə; ði] [sʌn]

'	I	said	to	him	,	'	Well	,	let	me	marry	the	son
-	我	说	到	他	,	-	出色地	,	让	我	结婚	这	儿子

我对他说："好吧，让我嫁给这个儿子吧。"

- [teɪl] -
AHURA'S TALE 91
- 故事 -

阿胡拉的故事 91

[ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
of an officer ,
的 一个 官 ,

一名军官

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [səʊ][ɪn]
and he marry the daughter of another officer , as it often happens so in
和 他 结婚 这 女儿 的 其他 官 , 作为 它 经常 发生 所以 在
['aʊə(r)]['fæməli] . -
our family . '
我们的 家庭 . -

他娶了另一位军官的女儿，这种情况在我们家经常发生。

[ai] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] .
I laughed , and the king laughed .
我 笑了 , 和 这 国王 笑了 .

我笑了，国王也笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
And the king told the steward of the palace ,
和 这 国王 讲述 这 管家 的 这 宫殿 ,

国王对宫廷总管说：

- [let] [ðem; ðəm] [teɪk] ['ɑːhʊrə][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
' Let them take Ahura to the house of Na - nefer - ka - ptah to - night ,
- 让 他们 拿 阿胡拉 到 这 房子 的 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 到 - 夜晚 ,

“今晚就把阿胡拉带到纳内弗卡普塔的宫殿去吧。”

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
and all kinds of good things with her . '
和 全部 种类 的 好的 事物 和 她 . -

和她在一起有很多美好的事情。

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] ;
So they brought me as a wife to the house of Na - nefer - ka - ptah ;
所以 他们 带来 我 作为 一个 妻子 到 这 房子 的 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 ;

于是他们把我带到纳内弗尔卡普塔的家中做妻子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['prez(ə)nts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
and the king ordered them to give me presents of silver and gold ,
和 这 国王 订购 他们 到 给 我 礼物 的 银 和 金子 ,

国王命令他们给我赠送金银礼物。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
and things from the palace .
和 事物 从 这 宫殿 .

以及一些宫廷物品。

" [ænd; ənd][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [pɑːst] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɔːl]
" And Na - nefer - ka - ptah passed a happy time with me , and received all
" 和 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 通过了 一个 快乐的 时间 和 我 , 和 已收到 全部
[ðə; ði]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ;
the presents from the palace ;
这 礼物 从 这 宫殿 ;

“纳内弗尔卡普塔赫和我度过了一段快乐的时光，并收到了宫廷赠送的所有礼物；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	we	loved	one	another	.
和	我们	喜爱	一	其他	.

我们彼此相爱。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]

And	when	I	expected	a	child	,	they	told	the	king	,	and	he	was	most
和	什么时候	我	预期的	一个	孩子	,	他们	讲述	这	国王	,	和	他	曾是	最多

['hɑːtɪli] [glæd] ;

heartily	glad	;
衷心地	高兴的	;

当我怀孕时，他们告诉了国王，国王非常高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]

and	he	sent	me	many	things	,	and	a	present	of	the	best	silver	and
和	他	发送	我	许多	事物	,	和	一个	展示	的	这	最好的	银	和

[gəʊld][ænd; ənd] ['lɪnɪn] .

gold	and	linen	.
金子	和	亚麻布	.

他还送了我许多东西，包括上等的金银和亚麻布。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ai][bɔː(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

And	when	the	time	came	,	I	bore	this	little	child	that	is	before	you	.
和	什么时候	这	时间	来了	,	我	钻孔	这	小的	孩子	那	是	前	你	.

时机成熟后，我生下了你面前的这个小孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɜr] - [ˌeɪ 'biː] ,

And	they	gave	him	the	name	of	Mer	-	ab	,
和	他们	给予	他	这	姓名	的	梅尔	-	ab	,

他们给他取名为米拉布，

[ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [ɒv; əv][laɪf] . -

and	registered	him	in	the	book	of	the	'	House	of	life	.	'
和	挂号的	他	在	这	书	的	这	-	房子	的	生活	.	-

并将他登记在“生命之屋”的册子上。

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː]

"	And	when	my	brother	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah
"	和	什么时候	我的	兄弟	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔

“当我的兄弟纳内弗卡普塔

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

92	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

92 塞特纳和魔法书

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] ['memfɪs] ,

went	to	the	cemetery	of	Memphis	,
去	到	这	公墓	的	孟菲斯	,

去了孟菲斯公墓，

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ,

he	did	nothing	on	earth	but	read	the	writings	that	are	in	the	catacombs	of	the	kings	,
他	做过	没有什么	在	地球	但	读	这	著作	那	是	在	这	地下墓穴	的	这	国王	,

他一生除了研读国王陵墓中的经文之外，什么也没做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	tablets	of	the	'	House	of	life	,	'	and	the
和	这	片剂	的	这	-	房子	的	生活	,	-	和	这

还有“生命之屋”的石板，以及

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

READING	THE	INSCRIPTION	.
阅读	这	题词	.

阅读铭文。

[ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði]

inscriptions	that	are	seen	on	the	monuments	,	and	he	worked	hard	on	the
铭文	那	是	已见	在	这	纪念碑	,	和	他	工作	难的	在	这

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

他在纪念碑上刻下了铭文，并为此付出了很多心血。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [priːst] [ðeə(r)] [kɔːld] ['niːsi] - [ptɑː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː]

And	there	was	a	priest	there	called	Nesi	-	ptah	;	and	as	Na	-	nefer	-	ka
和	那里	曾是	一个	牧师	那里	称为	内西	-	普塔	;	和	作为	娜	-	内弗	-	卡

- [ptɑː] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

-	ptah	went	into	a
-	普塔	去	进入	一个

那里有一位名叫内西普塔赫的祭司；当纳内弗卡普塔赫进入……

- [teɪl] -

AHURA'S	TALE	93
-	故事	-

阿胡拉的故事 93

['tɛmp(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [priːst] ,

temple	to	pray	,	it	happened	that	he	went	behind	this	priest	,
寺庙	到	祈祷	,	它	发生	那	他	去	在后面	这	牧师	,

他去寺庙祈祷时，碰巧跟在了那位祭司身后。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃæpəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

and	was	reading	the	inscriptions	that	were	on	the	chapels	of	the	gods	.
和	曾是	阅读	这	铭文	那	是	在	这	小教堂	的	这	神	.

他正在阅读神庙上的铭文。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [mɒkt] [hɪm] [ænd; ənd] [lɑːft] .

And	the	priest	mocked	him	and	laughed	.
和	这	牧师	嘲笑	他	和	笑了	.

牧师嘲笑他，哈哈大笑。

[səʊ] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? -

So	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	said	to	him	,	'	Why	are	you	laughing	at	me	?	'
所以	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	说	到	他	,	-	为什么	是	你	笑	在	我	?	-

于是纳内弗卡普塔对他说："你为什么嘲笑我？"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [duː; də]

And	he	replied	,	'	I	was	not	laughing	at	you	,	or	if	I	happened	to	do
和	他	回复	,	-	我	曾是	不是	笑	在	你	,	或者	如果	我	发生	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他回答说："我不是在嘲笑你，或者如果我碰巧嘲笑了你，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] .

it	was	at	your	reading	writings	that	are	worthless	.
它	曾是	在	你的	阅读	著作	那	是	毫无价值	.

是你读了那些毫无价值的文章。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] ['raɪtɪŋz] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

If	you	wish	so	much	to	read	writings	,	come	to	me	,
如果	你	希望	所以	很多	到	读	著作	,	来	到	我	,

如果你如此渴望阅读文字，就来找我吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wɪtʃ] [tot] [hɪm'self] [rəʊt]

and	I	will	bring	you	to	the	place	where	the	book	is	which	Thoth	himself	wrote
和	我	将要	带来	你	到	这	地方	在哪里	这	书	是	哪个	托特	他自己	写道

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

with	his	own	hand	,
和	他的	自己的	手	,

我将带你到存放那本书的地方，那本书是托特亲手撰写的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .

and	which	will	bring	you	to	the	gods	.
和	哪个	将要	带来	你	到	这	神	.

这将带你见到神明。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [bʌt; bət] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

When	you	read	but	two	pages	in	this	you	will	enchant	the	heaven	,
什么时候	你	读	但	二	页面	在	这	你	将要	令人着迷	这	天堂	,

你只需读两页，就能让天堂为之倾倒。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ə'bɪs] , [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ;

the	earth	,	the	abyss	,	the	mountains	,	and	the	sea	;
这	地球	,	这	深渊	,	这	山脉	,	和	这	海	;

地球、深渊、山脉和海洋；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

you	shall	know	what	the	birds	of	the	sky	and	the	crawling	things	are
你	将	知道	什么	这	鸟类	的	这	天空	和	这	爬行	事物	是

['seɪɪŋ] ;

saying	;
说	;

你将知道天空中的飞鸟和爬行的昆虫在说什么；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

you	shall	see	the	fishes	of	the	deep	,
你	将	看	这	鱼	的	这	深的	,

你将看到深海里的鱼儿，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)][ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] .

for	a	divine	power	is	there	to	bring	them	up	out	of	the	depth	.
为了	一个	神圣的	力量	是	那里	到	带来	他们	向上	出去	的	这	深度	.

因为有一股神圣的力量会将他们从深渊中拯救出来。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,

And	when	you	read	the	second	page	,	if	you	are	in	the	world	of	ghosts	,
和	什么时候	你	读	这	第二	页	,	如果	你	是	在	这	世界	的	鬼魂	,

当你读到第二页时，如果你身处鬼魂的世界，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɒn] [ɜːθ] .

you	will	become	again	in	the	shape	you	were	in	on	earth	.
你	将要	变得	再次	在	这	形状	你	是	在	在	地球	.

你将恢复到你在地球上时的样子。

[juː; jʊ] [wɪl]

You	will
你	将要

你会

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

94	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

94 塞特纳和魔法书

[siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] . -

see	the	sun	shining	in	the	sky	,	with	all	the	gods	,	and	the	full	moon	.	'
看	这	太阳	灼灼	在	这	天空	,	和	全部	这	神	,	和	这	满的	月亮	.	-

看那太阳在天空中闪耀，众神都在，还有那轮满月。

" [ænd; ənd][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [sed] , - [baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	And	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	said	,	'	By	the	life	of	the	king	!
"	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	说	,	-	经过	这	生活	的	这	国王	!

“纳内弗卡普塔说：‘以国王的生命起誓！’

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt]

Tell	me	of	anything	you	want
告诉	我	的	任何事物	你	想

你想说什么就说吧

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] .

SENDING	THE	SILVER	.
发送	这	银	.

寄送银器。

[dʌn] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [send] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðɪs] [bʊk]

done	and	I'll	do	it	for	you	,	if	you	will	only	send	me	where	this	book
完毕	和	患病的	做	它	为了	你	,	如果	你	将要	仅有的	发送	我	在哪里	这	书

[ɪz] . -

is	.	'
是	.	-

没问题，我会帮你做的，只要你告诉我这本书在哪儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['ɑːnsə(r)d] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

And	the	priest	answered	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	'	If	you	want	to	go	to
和	这	牧师	回答	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	-	如果	你	想	到	去	到

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ,

the	place	where	the	book	is	,
这	地方	在哪里	这	书	是	,

祭司回答纳内弗卡普塔赫说：“如果你想去那本书所在的地方，

[juː; jʊ][mʌst; məst]

you	must
你	必须

你必须

- [teɪl] -

AHURA'S	TALE	95
-	故事	-

阿胡拉的故事 95

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːnərəl] ,

give	me	a	hundred	pieces	of	silver	for	my	funeral	,
给	我	一个	百	件	的	银	为了	我的	葬礼	,

请给我一百块银子做丧葬费。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['beri] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [priːst] . -

and	provide	that	they	shall	bury	me	as	a	rich	priest	.	'
和	提供	那	他们	将	埋葬	我	作为	一个	富有的	牧师	.	-

并保证他们会像对待一位富有的祭司一样安葬我。

[səʊ][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [læd] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ]

So	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	called	his	lad	and	told	him	to	give	the	priest	a
所以	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	称为	他的	小伙子	和	讲述	他	到	给	这	牧师	一个

['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;

hundred	pieces	of	silver	;
百	件	的	银	;

于是，纳内弗卡普塔叫来他的儿子，让他给祭司一百块银子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , ['iːv(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt]

and	he	made	them	do	as	he	wished	,	even	everything	that	he	asked
和	他	制成	他们	做	作为	他	希望	,	甚至	一切	那	他	问

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

他让他们按照他的意愿行事，甚至满足他的一切要求。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [sed] [tuː; tə][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , - [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

Then	the	priest	said	to	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	'	This	book	is	in	the	middle	of
然后	这	牧师	说	到	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	-	这	书	是	在	这	中间	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] - ,

the	river	at	Koptos	,
这	河	在	-	,

然后祭司对纳内弗卡普塔赫说：“这本书在科普托斯河中央，

[ɪn][æn; ən]['aɪən][bɒks] ; [ɪn][ðə; ði]['aɪən][bɒks][ɪz][ə; eɪ] [brɒnz] [bɒks] ;

in	an	iron	box	;	in	the	iron	box	is	a	bronze	box	;
在	一个	铁	盒子	;	在	这	铁	盒子	是	一个	青铜	盒子	;

在一个铁盒子里；铁盒子里有一个铜盒子；

[ɪn][ðə; ði] [brɒnz] [bɒks][ɪz][ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] [bɒks] ;

in	the	bronze	box	is	a	sycamore	box	;
在	这	青铜	盒子	是	一个	梧桐树	盒子	;

青铜盒里装着一个梧桐木盒；

[ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [bɒks][ɪz][æn; ən]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] [bɒks] ;

in	the	sycamore	box	is	an	ivory	and	ebony	box	;
在	这	梧桐树	盒子	是	一个	象牙	和	乌木	盒子	;

梧桐木盒里装着一个象牙和乌木盒子；

[ɪn][ðə; ði]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] [bɒks][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bɒks] ;

in	the	ivory	and	ebony	box	is	a	silver	box	;
在	这	象牙	和	乌木	盒子	是	一个	银	盒子	;

象牙和乌木盒子里有一个银盒子；

[ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks][ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən][bɒks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] .

in	the	silver	box	is	a	golden	box	,	and	in	that	is	the	book	.
在	这	银	盒子	是	一个	金的	盒子	,	和	在	那	是	这	书	.

银盒子里有一个金盒子，书就在金盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twɪstɪd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð] [sneɪks] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɔːlɪŋ]

It	is	twisted	all	round	with	snakes	and	scorpions	and	all	the	other	crawling
它	是	扭曲	全部	圆形的	和	蛇	和	蝎子	和	全部	这	其他	爬行

[θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ;

things	around	the	box	in	which	the	book	is	;
事物	大约	这	盒子	在	哪个	这	书	是	;

书所在的盒子周围爬满了蛇、蝎子和其他各种爬行生物；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['deθləs] [sneɪk] [baɪ][ðə; ði][bɒks] . -

and	there	is	a	deathless	snake	by	the	box	.	'
和	那里	是	一个	永生	蛇	经过	这	盒子	.	-

箱子旁边有一条不死的蛇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [təʊld][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ɒn]

And	when	the	priest	told	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	he	did	not	know	where	on
和	什么时候	这	牧师	讲述	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	他	做过	不是	知道	在哪里	在

[ɜːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

earth	he	was	,
地球	他	曾是	,

当祭司告诉纳内弗卡普塔赫时，他完全不知道自己身在何处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

he	was	so	much	delighted	.
他	曾是	所以	很多	高兴极了	.

他欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

"	And	when	he	came	from	the	temple	he	told	me	all	that	had	happened
"	和	什么时候	他	来了	从	这	寺庙	他	讲述	我	全部	那	有	发生

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“他从圣殿出来后，把发生在他身上的一切都告诉了我。”

[ænd; ənd]

And
和

和

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

96	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

96 塞特纳和魔法书

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] - , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [fetʃ] [ðɪs] [bʊk] ;

he	said	,	'	I	shall	go	to	Koptos	,	for	I	must	fetch	this	book	;
他	说	,	-	我	将	去	到	-	,	为了	我	必须	拿来	这	书	;

他说：“我要去科普托斯，因为我必须去取这本书；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] . -

I	will	not	stay	any	longer	in	the	north	.	'
我	将要	不是	停留	任何	更长	在	这	北	.	-

我不会再留在北方了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [let] [ˌem 'iː] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] ,

And	I	said	,	'	Let	me	dissuade	you	,
和	我	说	,	-	让	我	劝阻	你	,

我说：“让我劝劝你，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][prɪ'peə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] . -

for	you	prepare	sorrow	and	you	will	bring	me	into	trouble	in	the	Thebaid	.	'
为了	你	准备	悲哀	和	你	将要	带来	我	进入	麻烦	在	这	底比斯	.	-

因为你必使我悲伤，你必使我在底比斯陷入困境。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɒn][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

And	I	laid	my	hand	on	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	to	keep	him	from	going	to
和	我	铺设	我的	手	在	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	到	保持	他	从	去	到

-	,

Koptos	,
-	,

我把手放在纳内弗卡普塔赫身上，阻止他去科普托斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	he	would	not	listen	to	me	;	and	he	went	to	the	king	,
但	他	会	不是	听	到	我	;	和	他	去	到	这	国王	,

但他不肯听我的，反而去见了国王。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [sed] .

and	told	the	king	all	that	the	priest	had	said	.
和	讲述	这	国王	全部	那	这	牧师	有	说	.

并将祭司所说的话全都告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] , - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? -

The	king	asked	him	,	'	What	is	it	that	you	want	?	'
这	国王	问	他	,	-	什么	是	它	那	你	想	?	-

国王问他："你想要什么？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bəʊt] [wɪð] [ɪts] [bɪˈlɒŋɪŋz] ,

and	he	replied	,	'	Let	them	give	me	the	royal	boat	with	its	belongings	,
和	他	回复	,	-	让	他们	给	我	这	皇家	船	和	它是	财物	,

他回答说："让他们把皇家游艇和船上的物品给我吧。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [ˈɑːhʊrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [mɜr] - [ˌeɪ ˈbiː] ,

for	I	will	go	to	the	south	with	Ahura	and	her	little	boy	Mer	-	ab	,
为了	我	将要	去	到	这	南	和	阿胡拉	和	她	小的	男生	梅尔	-	ab	,

因为我将与阿胡拉和她的小男孩米拉布一起往南去，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðɪs] [bʊk] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] . -

and	fetch	this	book	without	delay	.	'
和	拿来	这	书	没有	延迟	.	-

立即把这本书取来。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bəʊt] [wɪð] [ɪts] [bɪˈlɒŋɪŋz] ,

So	they	gave	him	the	royal	boat	with	its	belongings	,
所以	他们	给予	他	这	皇家	船	和	它是	财物	,

于是他们把那艘皇家游艇和船上的物品都给了他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə]

and	we	went	with	him	to	the	haven	,	and	sailed	from	there	up	to
和	我们	去	和	他	到	这	避风港	,	和	航行	从	那里	向上	到

-	.
Koptos	.
-	.

于是我们和他一起去了港湾，然后从那里航行到了科普托斯。

" [ðen] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ˈaɪsɪs][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ˈaɪsɪs] ,

"	Then	the	priests	of	Isis	of	Koptos	,	and	the	high	priest	of	Isis	,
"	然后	这	神父	的	伊西斯	的	-	,	和	这	高的	牧师	的	伊西斯	,

"然后是科普托斯的伊西斯祭司，以及伊西斯的大祭司，

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] , [tuː; tə] [miːt] [nə; nɑː] - [ˈnɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , [ænd; ənd]

came	down	to	us	without	waiting	,	to	meet	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	and
来了	向下	到	我们	没有	等待	,	到	见面	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	和

[ðeə(r)] [waɪvz] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

their	wives	also	came	to	me	.
他们的	妻子们	还	来了	到	我	.

他们不等我们，就下来见纳内弗卡普塔赫，他们的妻子也来见我。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd]

We	went	into	the	temple	of	Isis	and	Harpokrates	;	and
我们	去	进入	这	寺庙	的	伊西斯	和	-	;	和

我们进入了伊西斯和哈尔波克拉底神庙；

-	TALE97
AHURA'S	TALE97
-	TALE97

阿胡拉的故事97

[nə; nɑː] - [ˈnɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [brɔːt] [æn; ən][ɒks] , [ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪn] ,

Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	brought	an	ox	,	a	goose	,	and	some	wine	,
娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	带来	一个	牛	,	一个	鹅	,	和	一些	葡萄酒	,

纳内弗卡普塔带来了一头牛、一只鹅和一些酒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] - ['ɒfərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪsɪs][ɒv; əv] -

and	made	a	burnt	-	offering	and	a	drink	-	offering	before	Isis	of	Koptos
和	制成	一个	烧焦的	-	提供	和	一个	喝	-	提供	前	伊西斯	的	-

[ænd; ənd] - .

and	Harpokrates	.
和	-	.

并在科普托斯的伊西斯和哈尔波克拉特斯面前献上燔祭和奠祭。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

They	brought	us	to	a	very
他们	带来	我们	到	一个	非常

他们带我们去了一个非常

[ðə; ði] [priːsts] - [waɪvz] .

THE	PRIESTS	'	WIVES	.
这	神父	-	妻子们	.

神父们的妻子们。

[faɪn] [haʊs] , [wɪð] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ;

fine	house	,	with	all	good	things	;
美好的	房子	,	和	全部	好的	事物	;

漂亮的房子，里面应有尽有；

[ænd; ənd][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [spent] [fɔː(r)] [deɪz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [fiːst] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts]

and	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	spent	four	days	there	and	feasted	with	the	priests
和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	花费	四	天	那里	和	盛宴	和	这	神父

[ɒv; əv]['aɪsɪs][ɒv; əv] - ,

of	Isis	of	Koptos	,
的	伊西斯	的	-	,

纳内弗尔卡普塔赫在那里待了四天，与科普托斯的伊西斯祭司们一起宴饮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['aɪsɪs]['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . [eit]

and	the	wives	of	the	priests	of	Isis	also	made	holiday	with	me	.	8
和	这	妻子们	的	这	神父	的	伊西斯	还	制成	假期	和	我	.	8

伊西斯祭司们的妻子们也和我一起度假。8

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

98	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

98 塞特纳和魔法书

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [kɔːld]

"	And	the	morning	of	the	fifth	day	came	;	and	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	called
"	和	这	早晨	的	这	第五	天	来了	;	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	称为

[ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][hɪm] ,

a	priest	to	him	,
一个	牧师	到	他	,

第五天早晨，纳内弗卡普塔赫叫了一位祭司来见他，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['kæbɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .

and	made	a	magic	cabin	that	was	full	of	men	and	tackle	.
和	制成	一个	魔法	舱	那	曾是	满的	的	男人	和	处理	.

他们建造了一座神奇的小屋，里面挤满了人和各种工具。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [spel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [breθ] ,

He	put	the	spell	upon	it	,	and	put	life	in	it	,	and	gave	them	breath	,
他	放	这	拼写	之上	它	,	和	放	生活	在	它	,	和	给予	他们	气息	,

他给它施了魔法，赋予它生命，并给了它气息。

[ænd; ənd][sæŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	sank	it	in	the	water	.
和	沉没	它	在	这	水	.

然后把它沉入水中。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt] [wɪð] [sænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪld]

He	filled	the	royal	boat	with	sand	,	and	took	leave	of	me	,	and	sailed
他	已填	这	皇家	船	和	沙	,	和	采取	离开	的	我	,	和	航行

[frɒm; frəm][ðə; ði]['heɪv(ə)n] :

from	the	haven	:
从	这	避风港	:

他用沙子装满了皇家游艇，向我告别，然后驶离了港口。

[ænd; ənd][ai][sæt][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] - [ðæt] [ai] [mait] [siː] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

and	I	sat	by	the	river	at	Koptos	that	I	might	see	what	would	become	of	him	.
和	我	卫星	经过	这	河	在	-	那	我	可能	看	什么	会	变得	的	他	.

我坐在科普托斯河边，想看看他以后会怎么样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - ['wɜːkmən] , [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

And	he	said	,	'	Workmen	,	work	for	me	,	even	at	the	place	where	the
和	他	说	,	-	工人	,	工作	为了	我	,	甚至	在	这	地方	在哪里	这

[bʊk] [ɪz] . -

book	is	.	'
书	是	.	-

他说："工人们，为我工作，即使是在放这本书的地方。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔil] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

And	they	toiled	by	night	and	by	day	;	and	when	they	had	reached	it	in
和	他们	辛勤劳作	经过	夜晚	和	经过	天	;	和	什么时候	他们	有	达到	它	在

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

他们日夜辛勤劳作；三天后，他们终于到达了目的地。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][sænd] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

he	threw	the	sand	out	,	and	made	a	shoal	in	the	river	.
他	扔	这	沙	出去	,	和	制成	一个	浅滩	在	这	河	.

他把沙子抛出去，在河里形成了一片浅滩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'twaɪn] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz]

And	then	he	found	on	it	entwined	serpents	and	scorpions	and	all	kinds
和	然后	他	成立	在	它	交织	蛇	和	蝎子	和	全部	种类

[ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ;

of	crawling	things	around	the	box	in	which	the	book	was	;
的	爬行	事物	大约	这	盒子	在	哪个	这	书	曾是	;

然后他发现书所在的盒子周围缠绕着蛇、蝎子和各种各样的爬虫；

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['deθləs] [sneɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɒks] .

and	by	it	he	found	a	deathless	snake	around	the	box	.
和	经过	它	他	成立	一个	永生	蛇	大约	这	盒子	.

他由此在盒子周围发现了一条不死的蛇。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [spel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'twaɪn] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd][ɔːl]

And	he	laid	the	spell	upon	the	entwined	serpents	and	scorpions	and	all
和	他	铺设	这	拼写	之上	这	交织	蛇	和	蝎子	和	全部

[kaɪndz][ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɒks] ,

kinds	of	crawling	things	which	were	around	the	box	,
种类	的	爬行	事物	哪个	是	大约	这	盒子	,

于是，他对箱子周围缠绕的蛇、蝎子和各种爬行生物施了魔法。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] .

that	they	should	not	come	out	.
那	他们	应该	不是	来	出去	.

他们不应该出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['deθləs] [sneɪk] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð]

And	**he**	**went**	**to**	**the**	**deathless**	**snake**	**,**	**and**	**fought**	**with**
和	他	去	到	这	永生	蛇	,	和	战斗	和

于是他去找那条不死的蛇，与它搏斗。

- [teɪl] -

AHURA'S	**TALE**	**99**
-	故事	-

阿胡拉的故事 99

[hɪm] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm]

him	**,**	**and**	**killed**	**him**
他	,	和	被杀	他

他，然后杀了他。

; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] .

;	**but**	**he**	**came**	**to**	**life**	**again**	**,**	**and**	**took**	**a**	**new**	**form**	**.**
;	但	他	来了	到	生活	再次	,	和	采取	一个	新的	形式	.

但他复活了，并以新的形态出现。

[hiː; hi] [ðen] [fɔːt] [ə'gen] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ,

He	**then**	**fought**	**again**	**with**	**him**	**a**	**second**	**time**	**;**	**but**	**he**	**came**	**to**	**life**	**again**	**,**
他	然后	战斗	再次	和	他	一个	第二	时间	;	但	他	来了	到	生活	再次	,

然后他又和他打了第二次；但他又复活了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [θɜːd] [fɔːm] .

and	**took**	**a**	**third**	**form**	**.**
和	采取	一个	第三	形式	.

并采取了第三种形式。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt] [hɪm] [ɪn] [tuː] [pɑːts] , [ænd; ənd] [pʊt] [sænd]

He	**then**	**cut**	**him**	**in**	**two**	**parts**	**,**	**and**	**put**	**sand**
他	然后	切	他	在	二	部分	,	和	放	沙

然后他把他切成两半，并放上沙子

['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] .

SLAYING	**THE**	**SNAKE**	**.**
杀戮	这	蛇	.

斩杀毒蛇。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːts] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] .

between	**the**	**parts**	**,**	**that**	**he**	**should**	**not**	**appear**	**again**	**.**
之间	这	部分	,	那	他	应该	不是	出现	再次	.

在各部分之间，他不应该再次出现。

" [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɒks] .

"	**Na**	**-**	**nefer**	**-**	**ka**	**-**	**ptah**	**then**	**went**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**found**	**the**	**box**	**.**
"	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	然后	去	到	这	地方	在哪里	他	成立	这	盒子	.

“然后，纳内弗卡普塔赫去了他发现盒子的地方。

[hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ðen] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

He	**uncovered**	**a**	**box**	**of**	**iron**	**,**	**and**	**opened**	**it**	**;**	**he**	**found**	**then**	**a**	**box**	**of**
他	裸露	一个	盒子	的	铁	,	和	打开	它	;	他	成立	然后	一个	盒子	的

[brɒnz] ,

bronze	**,**
青铜	,

他揭开一个铁箱子，打开后发现里面还有一个铜箱子。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðæt] ; [ðen] [hiː; hi] [faʊnd]

and	**opened**	**that**	**;**	**then**	**he**	**found**
和	打开	那	;	然后	他	成立

他打开了那个；然后他发现

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

100	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

100 塞特纳和魔法书

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['sɪkəmɔː(r)] [wʊd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðæt] ; [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

a	box	of	sycamore	wood	,	and	opened	that	;	again	,	he	found	a	box	of
一个	盒子	的	梧桐树	木头	,	和	打开	那	;	再次	,	他	成立	一个	盒子	的

['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] ,

ivory	and	ebony	,
象牙	和	乌木	,

他找到一个梧桐木盒子，打开后，发现里面还有一个象牙和乌木盒子。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðæt] ; [jet] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðæt] ;

and	opened	that	;	yet	,	he	found	a	box	of	silver	,	and	opened	that	;
和	打开	那	;	然而	,	他	成立	一个	盒子	的	银	,	和	打开	那	;

他打开了那个盒子；然而，他发现里面装着一个银盒，于是又打开了它；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][gəʊld] ; [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk]

and	then	he	found	a	box	of	gold	;	he	opened	that	,	and	found	the	book
和	然后	他	成立	一个	盒子	的	金子	;	他	打开	那	,	和	成立	这	书

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

然后他发现了一个装满金子的盒子；他打开盒子，在里面找到了那本书。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən][bɒks] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [spelz]

He	took	the	book	from	the	golden	box	,	and	read	a	page	of	spells
他	采取	这	书	从	这	金的	盒子	,	和	读	一个	页	的	咒语

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他从金盒子里取出那本书，读了一页咒语。

[hiː; hi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ə'bɪs] , [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]

He	enchanted	the	heaven	and	the	earth	,	the	abyss	,	the	mountains	,	and
他	迷人的	这	天堂	和	这	地球	,	这	深渊	,	这	山脉	,	和

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

他令天地、深渊、山脉和海洋都为之着迷；

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɜ·dz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

he	knew	what	the	birds	of	the	sky	,	the	fish	of	the	deep	,
他	知道	什么	这	鸟类	的	这	天空	,	这	鱼	的	这	深的	,

他知道天空中的飞鸟，深海中的鱼儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [sed] .

and	the	beasts	of	the	hills	all	said	.
和	这	野兽	的	这	丘陵	全部	说	.

山上的野兽们都这么说。

[hiː; hi] [riːd] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [spelz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

He	read	another	page	of	the	spells	,	and	saw	the	sun	shining	in	the	sky	,
他	读	其他	页	的	这	咒语	,	和	锯	这	太阳	灼灼	在	这	天空	,

他又翻阅了一页咒语，看到太阳在天空中闪耀。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] , [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] [ʃeɪps] ;

with	all	the	gods	,	the	full	moon	,	and	the	stars	in	their	shapes	;
和	全部	这	神	,	这	满的	月亮	,	和	这	明星	在	他们的	形状	;

众神、满月、繁星，各具形态；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

he	saw	the	fishes	of	the	deep	,
他	锯	这	鱼	的	这	深的	,

他看到了深海里的鱼，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

for	a	divine	power	was	present	that	brought	them	up	from	the	water	.
为了	一个	神圣的	力量	曾是	展示	那	带来	他们	向上	从	这	水	.

因为有一股神力将他们从水中救了出来。

[hiː; hi] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [spel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ,

He	then	read	the	spell	upon	the	workmen	that	he	had	made	,	and	taken	from	the	haven	,
他	然后	读	这	拼写	之上	这	工人	那	他	有	制成	,	和	已采取	从	这	避风港	,

然后，他向他所造的、从港口带走的工匠们念了咒语。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] . -

and	said	to	them	,	'	Work	for	me	,	back	to	the	place	from	which	I	came	.	'
和	说	到	他们	,	-	工作	为了	我	,	后退	到	这	地方	从	哪个	我	来了	.	-

并对他们说："为我工作，回到我来的地方去。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔil] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

And	they	toiled	night	and	day	,
和	他们	辛勤劳作	夜晚	和	天	,

他们日夜辛勤劳作，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] - ;

and	so	he	came	back	to	the	place	where	I	sat	by	the	river	of	Koptos	;
和	所以	他	来了	后退	到	这	地方	在哪里	我	卫星	经过	这	河	的	-	;

于是他又回到了我坐在科普托斯河边的地方；

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [drʌŋk] [nɔː(r)]

I	had	not	drunk	nor
我	有	不是	醉	也不

我既没喝酒也没

- [teɪl] -

AHURA'S	TALE	101
-	故事	-

阿胡拉的故事 101

['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,

eaten	anything	,	and	had	done	nothing	on	earth	,
吃	任何事物	,	和	有	完毕	没有什么	在	地球	,

什么都吃，却在世上一事无成。

[bʌt; bət][sæt] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

but	sat	like	one	who	is	gone	to	the	grave	.
但	卫星	喜欢	一	WHO	是	已消失	到	这	严重	.

但他却像个死人一样坐着。

" [aɪ] [ðen] [təʊld][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bʊk] ,

"	I	then	told	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	that	I	wished	to	see	this	book	,
"	我	然后	讲述	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	那	我	希望	到	看	这	书	,

然后我告诉纳内弗卡普塔，我想看看这本书，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

for	which	we	had	taken	so	much	trouble	.
为了	哪个	我们	有	已采取	所以	很多	麻烦	.

我们为此付出了很多努力。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ;

He	gave	the	book	into	my	hands	;
他	给予	这	书	进入	我的	双手	;

他把书递到我手里；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [spelz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

and	when	I	read	a	page	of	the	spells	in	it	I	also	enchanted	heaven	and
和	什么时候	我	读	一个	页	的	这	咒语	在	它	我	还	迷人的	天堂	和

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

当我读到其中一页咒语时，我也被它迷惑了，天地万物都为之着迷。

[ðə; ði] [ə'bɪs] , [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ; [ai]['ɔːlsəʊ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	abyss	,	the	mountains	,	and	the	sea	;	I	also	knew	what	the	birds	of	the
这	深渊	,	这	山脉	,	和	这	海	;	我	还	知道	什么	这	鸟类	的	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

深渊、群山和海洋；我也知道天空中的飞鸟，

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [sed] .

the	fishes	of	the	deep	,	and	the	beasts	of	the	hills	all	said	.
这	鱼	的	这	深的	,	和	这	野兽	的	这	丘陵	全部	说	.

深海的鱼儿和山丘的野兽都这么说。

[ai] [riːd] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [spelz] ,

I	read	another	page	of	the	spells	,
我	读	其他	页	的	这	咒语	,

我又读了一页咒语，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] ,

and	I	saw	the	sun	shining	in	the	sky	with	all	the	gods	,
和	我	锯	这	太阳	灼灼	在	这	天空	和	全部	这	神	,

我看见太阳与众神一起在天空中闪耀。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] [ʃeɪps] ; [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

the	full	moon	,	and	the	stars	in	their	shapes	;	I	saw	the	fishes	of	the	deep	,
这	满的	月亮	,	和	这	明星	在	他们的	形状	;	我	锯	这	鱼	的	这	深的	,

我看到了满月和繁星的形状；我看到了深海里的鱼儿，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

for	a	divine	power	was	present	that	brought	them	up	from	the	water	.
为了	一个	神圣的	力量	曾是	展示	那	带来	他们	向上	从	这	水	.

因为有一股神力将他们从水中救了出来。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] , [ai] [ɑːskt] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

As	I	could	not	write	,	I	asked	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	who	was	a	good
作为	我	可以	不是	写	,	我	问	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	WHO	曾是	一个	好的

['raɪtə(r)] ,

writer	,
作家	,

由于我不会写作，我便向擅长写作的纳内弗尔卡普塔赫请教。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [wʌn] ; [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] ,

and	a	very	learned	one	;	he	called	for	a	new	piece	of	papyrus	,
和	一个	非常	学习	一	;	他	称为	为了	一个	新的	片	的	纸莎草	,

而且他还是个学识渊博的人；他要了一份新的莎草纸。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	wrote	on	it	all	that	was	in	the	book	before	him	.
和	写道	在	它	全部	那	曾是	在	这	书	前	他	.

并将他面前那本书上的所有内容都写在了上面。

[hiː; hi] [dip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] ;

He	dipped	it	in	beer	,	and	washed	it	off	in	the	liquid	;
他	浸入	它	在	啤酒	,	和	洗过	它	离开	在	这	液体	;

他把它浸入啤酒中，然后用啤酒冲洗干净；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	he	knew	that	if	it	were	washed	off	,	and	he
为了	他	知道	那	如果	它	是	洗过	离开	,	和	他

因为他知道，如果被洗掉，而他

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] .

102	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK	.
-	塞特纳	和	这	魔法	书	.

102 塞特纳和魔法书。

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

drank	it	,	he	would	know	all	that	there	was	in	the	writing	.
喝	它	,	他	会	知道	全部	那	那里	曾是	在	这	写作	.

喝了它，他就会明白书里写的一切。

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] - [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

"	We	returned	back	to	Koptos	the	same	day	,
"	我们	返回	后退	到	-	这	相同的	天	,

“我们当天就返回了科普托斯，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪsɪs][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

and	made	a	feast	before	Isis	of	Koptos	and	Harpokrates	.
和	制成	一个	盛宴	前	伊西斯	的	-	和	-	.

并在科普托斯的伊西斯和哈尔波克拉底面前设宴款待。

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [seɪld] , [ænd; ənd] [went] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv] - .

We	then	went	to	the	haven	and	sailed	,	and	went	northward	of	Koptos	.
我们	然后	去	到	这	避风港	和	航行	,	和	去	向北	的	-	.

然后我们去了港湾，扬帆起航，向科普托斯北部驶去。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn] [tot] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl] [ðæt] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [hæd; həd]

And	as	we	went	on	Thoth	discovered	all	that	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	had
和	作为	我们	去	在	托特	发现	全部	那	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	有

[dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ;

done	with	the	book	;
完毕	和	这	书	;

随着我们继续深入，托特发现了纳内弗卡普塔对这本书所做的一切；

[ænd; ənd] [tot] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tel] ['rɑː] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	Thoth	hastened	to	tell	Ra	,	and	said	,
和	托特	加快	到	告诉	拉	,	和	说	,

于是托特赶紧去告诉拉，说道：

- [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] ,

'	Now	know	that	my	book	and	my	revelation	are	with	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,
-	现在	知道	那	我的	书	和	我的	启示	是	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [mɜr] - [neb] - [ptɑː] .

son	of	the	King	Mer	-	neb	-	ptah	.
儿子	的	这	国王	梅尔	-	鼻	-	普塔	.

“现在要知道，我的书和我的启示都在国王梅尔内布普塔赫的儿子纳内弗卡普塔赫手中。”

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːst] [hɪm'self] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɔb] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ][bɒks]

He	has	forced	himself	into	my	place	,	and	robbed	it	,	and	seized	my	box
他	有	强制	他自己	进入	我的	地方	,	和	被抢劫	它	,	和	查获	我的	盒子

[wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ,

with	the	writings	,
和	这	著作	,

他强行闯入我的住处，洗劫了它，还抢走了我装有文字的盒子。

[ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] [gɑːdz] [huː] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	killed	my	guards	who	protected	it	.	'
和	被杀	我的	守卫	WHO	受保护	它	.	-

“他还杀死了保护它的卫兵。”

[ænd; ənd]['rɑː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] , - [hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

And	Ra	replied	to	him	,	'	He	is	before	you	,
和	拉	回复	到	他	,	-	他	是	前	你	,

拉回答他说：“他就在你面前，

[teɪk] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kɪn] . - [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['paʊə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]

take	him	and	all	his	kin	.	'	He	sent	a	power	from	heaven	with	the	command
拿	他	和	全部	他的	亲属	.	-	他	发送	一个	力量	从	天堂	和	这	命令

,

,

,

“带走他和他的所有亲属。”他从天上差遣大能，下令道：

- [duː; də][nɒt] [let] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [rɪ'tɜːn] [seɪf] [tuː; tə] ['memfɪs] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][kɪn] . -

'	Do	not	let	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	return	safe	to	Memphis	with	all	his	kin	.	'
-	做	不是	让	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	返回	安全的	到	孟菲斯	和	全部	他的	亲属	.	-

“不要让纳内弗卡普塔和他的所有亲属平安返回孟菲斯。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mɜr] - [ˌeɪ 'biː] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]

And	after	this	hour	,	the	little	boy	Mer	-	ab	,	going	out	from	the	awning
和	后	这	小时	,	这	小的	男生	梅尔	-	ab	,	去	出去	从	这	棚

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt] ,

of	the	royal	boat	,
的	这	皇家	船	,

过了这一个小时，小男孩梅尔阿布从皇家游艇的遮阳篷下走了出来，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] : [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn]['rɑː] ,

fell	into	the	river	:	he	called	on	Ra	,
跌倒	进入	这	河	:	他	称为	在	拉	,

他掉进了河里：他呼唤太阳神拉，

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] .

and	everybody	who	was	on	the	bank	raised	a	cry	.
和	大家	WHO	曾是	在	这	银行	提高	一个	哭	.

岸边的所有人都发出了一声呐喊。

[nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] .

Na	-	nefer	-	ka	.
娜	-	内弗	-	卡	.

纳内弗尔卡。

-	[teɪl]	-
AHURA'S	TALE	103
-	故事	-

阿胡拉的故事 103

[ptɑː] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [spel] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;

ptah	went	out	of	the	cabin	,	and	read	the	spell	over	him	;
普塔	去	出去	的	这	舱	,	和	读	这	拼写	超过	他	;

普塔走出小屋，对他念诵咒语；

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

he	brought	his	body	up	because	a	divine	power	brought	him	to	the	surface	.
他	带来	他的	身体	向上	因为	一个	神圣的	力量	带来	他	到	这	表面	.

他之所以能浮出水面，是因为一股神力将他带到了地面。

[hiː; hi] [riːd] [ə'nʌðə(r)] [spel] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	read	another	spell	over	him	,	and	made	him	tell	of	all	what	happened	to
他	读	其他	拼写	超过	他	,	和	制成	他	告诉	的	全部	什么	发生	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他又对他施了另一个咒语，让他把发生在他身上的一切都说了出来。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [tot] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ['rɑː] .

and	of	what	Thoth	had	said	before	Ra	.
和	的	什么	托特	有	说	前	拉	.

以及托特在拉之前所说的话。

" [wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - .

"	We	turned	back	with	him	to	Koptos	.
"	我们	转向	后退	和	他	到	-	.

我们和他一起返回了科普托斯。

[wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gʊd] [haʊs] , [wiː; wi] [fetʃt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,

We	brought	him	to	the	Good	House	,	we	fetched	the	people	to	him	,
我们	带来	他	到	这	好的	房子	,	我们	已获取	这	人们	到	他	,

我们把他带到了好房子，我们把人们都叫到他身边。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [ɪm'bɑːm] [hɪm] ;

and	made	one	embalm	him	;
和	制成	一	防腐剂	他	;

并让人为他做防腐处理；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['berid] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['semətri] [ɒv; əv] - [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

and	we	buried	him	in	his	coffin	in	the	cemetery	of	Koptos	like	a	great
和	我们	埋葬	他	在	他的	棺材	在	这	公墓	的	-	喜欢	一个	伟大的

[ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

and	noble	person	.
和	高贵	人	.

我们把他安葬在科普托斯公墓的棺材里，就像对待一位伟大而高尚的人一样。

" [ænd; ənd] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [sed] , - [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [daʊn] , [let] [ˌjuː 'es]

"	And	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	my	brother	,	said	,	'	Let	us	go	down	,	let	us
"	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	我的	兄弟	,	说	,	-	让	我们	去	向下	,	让	我们

[nɒt] [dɪ'leɪ] ,

not	delay	,
不是	延迟	,

“我的兄弟纳内弗卡普塔说：‘我们下去吧，不要耽搁了，’”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

for	the	king	has	not	yet	heard	of	what	has	happened	to	him	,
为了	这	国王	有	不是	然而	听到	的	什么	有	发生	到	他	,

因为国王还不知道发生在他身上的事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	his	heart	will	be	sad	about	it	.	'
和	他的	心	将要	是	伤心	关于	它	.	-

他会为此感到难过。

[səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [wiː; wi] [seɪld] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]

So	we	went	to	the	haven	,	we	sailed	,	and	did	not	stay	to	the	north	of
所以	我们	去	到	这	避风港	,	我们	航行	,	和	做过	不是	停留	到	这	北	的

- .

Koptos	.
-	.

于是我们去了避风港，扬帆起航，没有在科普托斯以北停留。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mɜr] - [ˌeɪ 'biː][hæd; həd] ['fɔːlən]

When	we	were	come	to	the	place	where	the	little	boy	Mer	-	ab	had	fallen
什么时候	我们	是	来	到	这	地方	在哪里	这	小的	男生	梅尔	-	ab	有	倒下

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

当我们来到小男孩梅尔-阿布落水的地方时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第4/5页

[ai] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ai] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

I	went	out	from	the	awning	of	the	royal	boat	,	and	I	fell	into	the	river	.
我	去	出去	从	这	棚	的	这	皇家	船	,	和	我	跌倒	进入	这	河	.

我从皇家游艇的遮阳篷下走了出去，结果掉进了河里。

[ðeɪ] [kɔːld] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv]

They	called	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	and	he	came	out	from	the	cabin	of
他们	称为	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	和	他	来了	出去	从	这	舱	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl]

the	royal
这	皇家

他们呼唤纳内弗尔卡普塔赫，他便从王室的小屋里走了出来。

- [sɛtnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bʊk]

104	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

104 塞特纳和魔法书

[bəʊt] ; [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] ['bɒdi] [ʌp] ,

boat	;	he	read	a	spell	over	me	,	and	brought	my	body	up	,
船	;	他	读	一个	拼写	超过	我	,	和	带来	我的	身体	向上	,

船；他给我念了咒语，把我的身体抬了上来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

because	a	divine	power	brought	me	to	the	surface	.
因为	一个	神圣的	力量	带来	我	到	这	表面	.

因为一股神力将我带到了地面。

[hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [spel] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm]

He	drew	me	out	,	and	read	the	spell	over	me	,	and	made	me	tell	him
他	画	我	出去	,	和	读	这	拼写	超过	我	,	和	制成	我	告诉	他

他把我拉出来，对我念了咒语，然后逼我告诉他

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [spel] .

READING	THE	SPELL	.
阅读	这	拼写	.

解读咒语。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [tot] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)]

of	all	that	had	happened	to	me	,	and	of	what	Thoth	had	said	before
的	全部	那	有	发生	到	我	,	和	的	什么	托特	有	说	前

['rɑː] .

Ra	.
拉	.

发生在我身上的一切，以及托特在拉面前所说的话。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [haʊs] ,

Then	he	turned	back	with	me	to	Koptos	,	he	brought	me	to	the	Good	House	,
然后	他	转向	后退	和	我	到	-	,	他	带来	我	到	这	好的	房子	,

然后他带着我返回科普托斯，把我带到了好房子那里。

[hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [ɪm'bɑːm] [ˌem 'iː] ,

he	fetched	the	people	to	me	,	and	made	one	embalm	me	,
他	已获取	这	人们	到	我	,	和	制成	一	防腐剂	我	,

他把人们叫来见我，并让其中一人为我做防腐处理。

[æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] ,

as	great	and	noble	people	are	buried	,
作为	伟大的	和	高贵	人们	是	埋葬	,

伟大而高尚的人们被埋葬时，

[ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [weə(r)] [mɜr] - [ˌeɪ 'biː][maɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][wɒz; wəz] .

and	laid	me	in	the	tomb	where	Mer	-	ab	my	young	child	was	.
和	铺设	我	在	这	墓	在哪里	梅尔	-	ab	我的	年轻的	孩子	曾是	.

并将我安放在我幼子米拉布的墓穴里。

- TALE105

AHURA'S	TALE105
-	TALE105

阿胡拉的故事105

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]

"	He	turned	to	the	haven	,	and	sailed	down	,	and	delayed	not	in	the	north
"	他	转向	到	这	避风港	,	和	航行	向下	,	和	延迟	不是	在	这	北

[ɒv; əv] - .

of	Koptos	.
的	-	.

“他转向港湾，向南航行，没有在科普托斯北部停留。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [fel]

When	he	was	come	to	the	place	where	we	fell
什么时候	他	曾是	来	到	这	地方	在哪里	我们	跌倒

当他来到我们倒下的地方时

[ˌɑːr 'iː] .

re	.
关于	.

关于。

[rɪ'mɔːs] .

REMORSE	.
悔恨	.

悔恨。

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nɒt] ['betə(r)] [tɜːn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

into	the	river	,	he	said	to	his	heart	,	'	Shall	I	not	better	turn	back	again	to
进入	这	河	,	他	说	到	他的	心	,	-	将	我	不是	更好的	转动	后退	再次	到

- ,

Koptos	,
-	,

他对着河水，心里自言自语道：“我岂不最好还是回到科普托斯那里去吗？”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [laɪ][baɪ][ðem; ðəm] ?

that	I	may	lie	by	them	?
那	我	可能	说谎	经过	他们	?

我可以和他们一起撒谎吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [nɒt] , [wen] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːsks]['ɑːftə(r)]

For	,	if	not	,	when	I	go	down	to	Memphis	,	and	the	king	asks	after
为了	,	如果	不是	,	什么时候	我	去	向下	到	孟菲斯	,	和	这	国王	问	后

因为，如果不是这样，当我下到孟菲斯，国王问起之后.....

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

106	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

106 塞特纳与魔法书

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?

his	children	,	what	shall	I	say	to	him	?
他的	孩子们	,	什么	将	我	说	到	他	?

我该对他的孩子们说什么呢?

[kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm] , " [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːˌbeɪd] , [ænd; ənd] [kɪld]

Can	I	tell	him	,	"	I	have	taken	your	children	to	the	Thebaid	,	and	killed
能	我	告诉	他	,	"	我	有	已采取	你的	孩子们	到	这	底比斯	,	和	被杀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我可以告诉他，“我已经把你的孩子带到底比斯，并杀死了他们”吗?

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['memfɪs] [stɪl] [ə'laɪv] " ? -

while	I	remained	alive	,	and	I	have	come	to	Memphis	still	alive	"	?	'
尽管	我	剩余	活	,	和	我	有	来	到	孟菲斯	仍然	活	"	?	-

“只要我还活着，而且我还活着来到孟菲斯”?

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ɒv; əv] [straɪpt] ['bɪsəs] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

Then	he	made	them	bring	him	a	linen	cloth	of	striped	byssus	;	he	made	a
然后	他	制成	他们	带来	他	一个	亚麻布	布	的	有条纹的	足丝	;	他	制成	一个

[bænd] ,

band	,
乐队	,

然后他让他们拿来一块条纹细麻布；他做了一个带子，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	bound	the	book	firmly	,	and	tied	it	upon	him	.
和	边界	这	书	牢牢	,	和	系	它	之上	他	.

他将书本装订得严严实实，然后系在身上。

[nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [ðen] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [bəʊt] [ænd; ənd]

Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	then	went	out	of	the	awning	of	the	royal	boat	and
娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	然后	去	出去	的	这	棚	的	这	皇家	船	和

[fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

fell	into	the	river	.
跌倒	进入	这	河	.

纳内弗卡普塔赫随后走出皇家游艇的遮阳篷，掉进了河里。

[hiː; hi] [kraɪd] [ɒn]['rɑː] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] ,

He	cried	on	Ra	;	and	all	those	who	were	on	the	bank	made	an	outcry	,
他	哭	在	拉	;	和	全部	那些	WHO	是	在	这	银行	制成	一个	强烈抗议	,

他向拉神哭诉；岸边所有的人都发出了哀号声。

['seɪɪŋ] , - [greɪt] [wəʊ] !

saying	,	'	Great	woe	!
说	,	-	伟大的	悲哀	!

说：“大祸临头！”

[sæd] [wəʊ] !

Sad	woe	!
伤心	悲哀	!

悲惨的遭遇!

[ɪz][hiː; hi] [lɒst] , [ðæt] [gʊd] [skraɪb] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][mæn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl] ? -

Is	he	lost	,	that	good	scribe	and	able	man	that	has	no	equal	?	'
是	他	丢失的	,	那	好的	隶	和	有能力的	男人	那	有	不	平等的	?	-

那位才华横溢、无人能及的优秀抄写员，难道已经失踪了吗?

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] -

"	The	royal	boat	went	on	,	without	any	one	on	earth	knowing	where	Na	-	nefer	-	ka	-
"	这	皇家	船	去	在	,	没有	任何	一	在	地球	会心	在哪里	娜	-	内弗	-	卡	-

[ptɑː] [wɒz; wəz] .

ptah	was	.
普塔	曾是	.

“皇家船只继续前行，世上没有人知道纳内弗卡普塔赫在哪里。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

It	went	on	to	Memphis	,	and	they	told	all	this	to	the	king	.
它	去	在	到	孟菲斯	,	和	他们	讲述	全部	这	到	这	国王	.

他们继续前往孟菲斯，并将这一切告诉了国王。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

Then	the	king	went	down	to	the	royal	boat	in	mourning	,
然后	这	国王	去	向下	到	这	皇家	船	在	丧	,

然后国王身着丧服，下到皇家船上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [priːsts] [ɒv; əv] [ptɑː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

and	all	the	soldiers	and	high	priests	and	priests	of	Ptah	were	in
和	全部	这	士兵	和	高的	神父	和	神父	的	普塔赫	是	在

['mɔːnɪŋ] ,

mourning	,
丧	,

所有士兵、大祭司和普塔神祭司都处于哀悼状态。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] .

and	all	the	officials	and	courtiers	.
和	全部	这	官员	和	朝臣	.

以及所有官员和朝臣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kæbɪn] [ɒv; əv]

And	when	he	saw	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	who	was	in	the	inner	cabin	of
和	什么时候	他	锯	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	WHO	曾是	在	这	内	舱	的

[ðə; ði]

the
这

当他看到纳内弗卡普塔赫（Na-nefer-ka-ptah）时，他正坐在内舱里.....

- [teɪl] -

AHURA'S	TALE	107
-	故事	-

阿胡拉的故事 107

['rɔɪəl] [bəʊt] — [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ɒv; əv] [haɪ] [skraɪb] — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] .

royal	boat	—	from	his	rank	of	high	scribe	—	he	lifted	him	up	.
皇家	船	—	从	他的	秩	的	高的	隶	—	他	抬起	他	向上	.

他以高级书记官的身份，将他从皇家船上拉了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

And	they	saw	the	book	by	him	;	and	the	king	said	,
和	他们	锯	这	书	经过	他	;	和	这	国王	说	,

他们看见他旁边的书卷；国王说：

- [let] [wʌn] [haɪd] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [hɪm] . -

'	Let	one	hide	this	book	that	is	with	him	.	'
-	让	一	隐藏	这	书	那	是	和	他	.	-

“让他把这本书藏起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ptɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːst]

And	the	officers	of	the	king	,	the	priests	of	Ptah	,	and	the	high	priest
和	这	警官	的	这	国王	,	这	神父	的	普塔赫	,	和	这	高的	牧师

[ɒv; əv] [ptɑː] ,

of	Ptah	,
的	普塔赫	,

还有国王的官员、普塔神的祭司和普塔神的大祭司，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - ['aʊə(r)] [lɔːd] , [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] !

said	to	the	king	,	'	Our	Lord	,	may	the	king	live	as	long	as	the	sun	!
说	到	这	国王	,	-	我们的	主	,	可能	这	国王	居住	作为	长的	作为	这	太阳	!

对国王说："我们的主啊，愿国王像太阳一样长寿！"

[nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skraɪb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [mæn] . -

Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	was	a	good	scribe	,	and	a	very	skilful	man	.	'
娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	曾是	一个	好的	隶	,	和	一个	非常	熟练	男人	.	-

纳内弗卡普塔赫是一位优秀的书记员，也是一位非常能干的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪm] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] ,

And	the	king	had	him	laid	in	his	Good	House	to	the	sixteenth	day	,
和	这	国王	有	他	铺设	在	他的	好的	房子	到	这	第十六	天	,

王将他安放在自己的宫殿里，直到第十六天。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɪm] [ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] [deɪ] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm] [aʊt][tuː; tə]

and	then	had	him	wrapped	to	the	thirty	-	fifth	day	,	and	laid	him	out	to
和	然后	有	他	包装	到	这	三十	-	第五	天	,	和	铺设	他	出去	到

[ðə; ði] ['sevntiəθ] [deɪ] ,

the	seventieth	day	,
这	第七十	天	,

然后把他裹好，直到第三十五天；把他平放，直到第七十天。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɪm] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	then	had	him	put	in	his	grave	in	his	resting	-	place	.
和	然后	有	他	放	在	他的	严重	在	他的	休息	-	地方	.

然后把他安葬在他安息的地方。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs]

"	I	have	now	told	you	the	sorrow	which	has	come	upon	us	because	of	this
"	我	有	现在	讲述	你	这	悲哀	哪个	有	来	之上	我们	因为	的	这

[bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːsk] ,

book	for	which	you	ask	,
书	为了	哪个	你	问	,

"我已经告诉你们，因为你们所要的这本书，我们遭受了怎样的悲痛。"

['seɪɪŋ] , - [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

saying	,	'	Let	it	be	given	to	me	.	'
说	,	-	让	它	是	给定	到	我	.	-

他说："让我得到它吧。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You	have	no	claim	to	it	;	and	,	indeed	,	for	the	sake	of	it	,
你	有	不	宣称	到	它	;	和	,	的确	,	为了	这	清酒	的	它	,

你无权拥有它；而且，事实上，就其本身而言，

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['aʊə(r)][laɪf][ɒn] [ɜːθ] .

we	have	given	up	our	life	on	earth	.
我们	有	给定	向上	我们的	生活	在	地球	.

我们已经放弃了在地球上的生活。

" [ænd; ənd] [sɛtnə] [sed] [tuː; tə]['ɑːhʊrə] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

"	And	Setna	said	to	Ahura	,	"	Give	me	the
"	和	塞特纳	说	到	阿胡拉	,	"	给	我	这

塞特纳对阿胡拉说："把……"

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

108	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

108 塞特纳与魔法书

[bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] ;

book	which	I	see	between	you	and	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	;
书	哪个	我	看	之间	你	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	;

我看到你和纳内弗卡普塔赫之间的那本书;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] .

for	if	you	do	not	I	will	take	it	by	force	.
为了	如果	你	做	不是	我	将要	拿	它	经过	力量	.

如果你不答应，我就强行夺取。

" [ðen] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

"	Then	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	rose	from	his	seat	and	said	,	"	Are	you
"	然后	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	玫瑰	从	他的	座位	和	说	,	"	是	你

[sɛtnə] , [tuː; tə] [huːm]

Setna	,	to	whom
塞特纳	,	到	谁

“然后纳内弗卡普塔赫从座位上站起来，说道：‘你是塞特纳吗？’

[sɛtnə] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] .

SETNA	DEMANDING	THE	ROLL	.
塞特纳	要求	这	卷	.

SETNA 要求卷轴。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][təʊld][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [bləʊz] [ɒv; əv] [feɪt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] ?

my	wife	has	told	of	all	these	blows	of	fate	,	which	you	have	not	suffered	?
我的	妻子	有	讲述	的	全部	这些	打击	的	命运	,	哪个	你	有	不是	遭受	?

我妻子跟我讲过所有这些命运的打击，而你却没有经历过?

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [skraɪb] ?

Can	you	take	this	book	by	your	skill	as	a	good	scribe	?
能	你	拿	这	书	经过	你的	技能	作为	一个	好的	隶	?

你能凭借你优秀的抄写技能把这本书抄下来吗?

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð]

If	,	indeed	,	you	can	play	games	with
如果	,	的确	,	你	能	玩	游戏	和

如果，你确实可以和.....一起玩游戏

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] -

SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK	109
塞特纳	和	这	魔法	书	-

塞特纳与魔法书 109

[ˌem 'iː] , [let][juː 'es] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] , [ðen] , [ɒv; əv] - [pɔɪnts] .

me	,	let	us	play	a	game	,	then	,	of	52	points	.
我	,	让	我们	玩	一个	游戏	,	然后	,	的	-	积分	.

那我们来玩个52分的游戏吧。

" [ænd; ənd] [sɛtnə] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd][ɪts] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

"	And	Setna	said	,	"	I	am	ready	,	"	and	the	board	and	its	pieces	were
"	和	塞特纳	说	,	"	我	是	准备好	,	"	和	这	木板	和	它是	件	是

[pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

put	before	him	.
放	前	他	.

“塞特纳说：‘我准备好了。’于是棋盘和棋子被摆在了他面前。

[ænd; ənd][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] [frɒm; frəm] [sɛtnə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]

And	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	won	a	game	from	Setna	;	and	he	put	the
和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	韩元	一个	游戏	从	塞特纳	;	和	他	放	这

[spel] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd]

spell	upon	him	,	and
拼写	之上	他	,	和

纳内弗卡普塔赫赢了塞特纳一局游戏；于是他对塞特纳施了魔法，

[sɛtnə] ['væŋkwɪʃt] .

SETNA	VANQUISHED	.
塞特纳	战败者	.

塞特纳被击败。

[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] [bɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

defended	himself	with	the	game	board	that	was	before	him	,
辩护	他自己	和	这	游戏	木板	那	曾是	前	他	,

他用面前的棋盘自卫。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	sunk	him	into	the	ground	above	his	feet	.
和	沉没	他	进入	这	地面	多于	他的	脚	.

然后把他埋进了脚以上的地面里。

[hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [sɛtnə] ,

He	did	the	same	at	the	second	game	,	and	won	it	from	Setna	,
他	做过	这	相同的	在	这	第二	游戏	,	和	韩元	它	从	塞特纳	,

他在第二场比赛中也如法炮制，从塞特纳手中赢得了比赛。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	sunk	him	into	the	ground	to	his	waist	.
和	沉没	他	进入	这	地面	到	他的	腰部	.

然后把他埋进土里，只露出腰部。

- [sɛtnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bʊk]

110	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

110 塞特纳与魔法书

[hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [geɪm] ,

He	did	the	same	at	the	third	game	,
他	做过	这	相同的	在	这	第三	游戏	,

他在第三场比赛中也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	made	him	sink	into	the	ground	up	to	his	ears	.
和	制成	他	下沉	进入	这	地面	向上	到	他的	耳朵	.

并使他陷进土里，直到耳朵。

[ðen] [sɛtnə] [strʌk] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Then	Setna	struck	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	a	great	blow	with	his	hand	.
然后	塞特纳	击	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	一个	伟大的	吹	和	他的	手	.

然后塞特纳用手狠狠地打了纳内弗卡普塔赫一拳。

[ænd; ənd] [sɛtnə] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æn; ən] - [hiː; hi] - [hɔːr] - [ˌiːˌɑːr'juː] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

And	Setna	called	his	brother	An	-	he	-	hor	-	eru	and	said	to	him	,
和	塞特纳	称为	他的	兄弟	一个	-	他	-	hor	-	埃鲁	和	说	到	他	,

塞特纳叫来他的兄弟安赫霍鲁，对他说：

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tælɪzmən] .

APPLYING	THE	TALISMAN	.
申请	这	护符	.

使用护身符。

" [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]

"	Make	haste	and	go	up	upon	earth	,	and	tell	the	king	all	that	has	happened
"	制作	匆忙	和	去	向上	之上	地球	,	和	告诉	这	国王	全部	那	有	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“快快上到地上去，把我所遭遇的一切都告诉国王。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['tælɪzmən][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [ptɑː] , [ænd; ənd][maɪ]['mædʒɪk] [bʊks] .

and	bring	me	the	talisman	of	my	father	Ptah	,	and	my	magic	books	.
和	带来	我	这	护符	的	我的	父亲	普塔赫	,	和	我的	魔法	图书	.

请将我父亲普塔的护身符和我的魔法书带给我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][təʊld]

"	And	he	hurried	up	upon	earth	,	and	told
"	和	他	慌忙	向上	之上	地球	,	和	讲述

于是他匆匆来到地上，说道

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] -

SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK	111
塞特纳	和	这	魔法	书	-

塞特纳与魔法书111

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [sɛtnə] .

the	king	all	that	had	happened	to	Setna	.
这	国王	全部	那	有	发生	到	塞特纳	.

国王告诉塞特纳发生的一切。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['tælɪzmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ptɑː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]

The	king	said	,	"	Bring	him	the	talisman	of	his	father	Ptah	,	and	his	magic
这	国王	说	,	"	带来	他	这	护符	的	他的	父亲	普塔赫	,	和	他的	魔法

[bʊks] .

books	.
图书	.

国王说：“把他父亲普塔的护身符和他的魔法书带给他。”

" [ænd; ənd][æn; ən] - [hiː; hi] - [hɔːr] - [ˌiːˌɑːr'juː] ['hʌrid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] ;

"	And	An	-	he	-	hor	-	eru	hurried	down	into	the	tomb	;
"	和	一个	-	他	-	hor	-	埃鲁	慌忙	向下	进入	这	墓	;

“安赫霍勒鲁急忙下到墓穴里；

[sɛtnə] [vɪk'tɔːriəs] .

SETNA	VICTORIOUS	.
塞特纳	胜利者	.

SETNA 胜利。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['tælɪzmən][ɒn] [sɛtnə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

he	laid	the	talisman	on	Setna	,	and	he	sprang	up	again	immediately	.
他	铺设	这	护符	在	塞特纳	,	和	他	弹簧	向上	再次	立即地	.

他将护身符放在塞特纳身上，塞特纳立刻又跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sɛtnə] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	Setna	reached	out	his	hand	for	the	book	,	and	took	it	.
和	然后	塞特纳	达到	出去	他的	手	为了	这	书	,	和	采取	它	.

然后塞特纳伸出手去拿那本书。

[ðen] — [æz; əz] [sɛtnə] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	—	as	Setna	went	out	from	the
然后	—	作为	塞特纳	去	出去	从	这

然后——当塞特纳离开时

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

112 SETNA AND THE MAGIC BOOK

- 塞特纳 和 这 魔法 书

112 塞特纳与魔法书

[tuːm] — [ðeə(r)] [went] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

tomb — there went a Light before him , and Darkness behind him .

墓 — 那里 去 一个 光 前 他 , 和 黑暗 在后面 他 .

坟墓——在他前面有光，在他后面有黑暗。

[ænd; ənd]['ɑːhʊrə] [wept] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] !

And Ahura wept at him , and she said , " Glory to the King of Darkness !

和 阿胡拉 哭泣 在 他 , 和 她 说 , " 荣耀 到 这 国王 的 黑暗 !

阿胡拉对他哭泣，她说："荣耀归于黑暗之王！"

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] !

Hail to the King of Light !

冰雹 到 这 国王 的 光 !

赞美光明之王!

[ɔːl]['paʊə(r)][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] .

all power is gone from the tomb .

全部 力量 是 已消失 从 这 墓 .

陵墓中所有的力量都消失了。

" [bʌt; bət][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [sed] [tuː; tə]['ɑːhʊrə] , " [duː; də] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi]

" But Na - nefer - ka - ptah said to Ahura , " Do not let your heart be

" 但 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 说 到 阿胡拉 , " 做 不是 让 你的 心 是

[sæd] ;

sad ;

伤心 ;

"但纳内弗卡普塔对阿胡拉说：'不要让你的心悲伤；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [brɪŋ] [bæk] [ðɪs] [bʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

I will make him bring back this book , with a forked stick in his hand ,

我 将要 制作 他 带来 后退 这 书 , 和 一个 分叉 戳 在 他的 手 ,

我要让他手里拿着一根分叉的木棍，把这本书带回来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pæn][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and a fire - pan on his head .

和 一个 火 - 平底锅 在 他的 头 .

头上顶着一个火盆。

" [ænd; ənd] [sɛtnə] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

" And Setna went out from the tomb , and it closed behind him as it

" 和 塞特纳 去 出去 从 这 墓 , 和 它 关闭 在后面 他 作为 它

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

was before .

曾是 前 .

"塞特纳从墓穴中出来，墓穴在他身后像以前一样关闭了。"

[ðen] [sɛtnə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then Setna went to the king ,

然后 塞特纳 去 到 这 国王 ,

然后塞特纳去见了国王。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] .

and told him everything that had happened to him with the book .

和 讲述 他 一切 那 有 发生 到 他 和 这 书 .

然后把书里发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [sɛtnə] , " [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][nə; nɑː] -

And	the	king	said	to	Setna	,	"	Take	back	the	book	to	the	grave	of	Na	-
和	这	国王	说	到	塞特纳	,	"	拿	后退	这	书	到	这	严重	的	娜	-

['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] ,

nefer	-	ka	-	ptah	,
内弗	-	卡	-	普塔	,

国王对塞特纳说："把那本书带回纳内弗卡普塔的坟墓去。"

[laɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] ,

like	a	prudent	man	,
喜欢	一个	谨慎	男人	,

像个谨慎的人一样，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

or	else	he	will	make	you	bring	it	with	a	forked	stick	in	your	hand	,
或者	别的	他	将要	制作	你	带来	它	和	一个	分叉	戳	在	你的	手	,

否则他会让你手里拿着一根分叉的棍子去取它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pæn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

and	a	fire	-	pan	on	your	head	.
和	一个	火	-	平底锅	在	你的	头	.

头上顶着一个火盆。

" [bʌt; bət] [sɛtnə] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ;

"	But	Setna	would	not	listen	to	him	;
"	但	塞特纳	会	不是	听	到	他	;

但塞特纳不听他的；

[ænd; ənd] [wen] [sɛtnə] [hæd; həd] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	Setna	had	unrolled	the	book	he	did	nothing	on	earth	but	read	it
和	什么时候	塞特纳	有	展开	这	书	他	做过	没有什么	在	地球	但	读	它

[tuː; tə] ['evribɒdi] .

to	everybody	.
到	大家	.

当塞特纳展开那本书后，他除了把它读给所有人听之外，什么也没做。

[[hɪə(r)] ['fɒləʊz] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [sɛtnə] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

[	Here	follows	a	story	of	how	Setna	,	walking	in	the	court	of	the	temple	of
[	这里	跟随	一个	故事	的	如何	塞特纳	,	步行	在	这	法庭	的	这	寺庙	的

[ptɑː] , [met]

Ptah	,	met
普塔赫	,	遇见

接下来讲述的是塞特纳在普塔神庙的庭院里行走时，如何遇到……的故事。

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] -

SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK	113
塞特纳	和	这	魔法	书	-

塞特纳与魔法书 113

- , [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gɜːl] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][bæst] , [ɒv; əv] - ; [haʊ]

Tabubua	,	a	fascinating	girl	,	daughter	of	a	priest	of	Bast	,	of	Ankhtaui	;	how
-	,	一个	迷人	女孩	,	女儿	的	一个	牧师	的	巴斯特	,	的	-	;	如何

[ʃiː; ʃi] [rɪ'peld] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] ,

she	repelled	his	advances	,
她	排斥	他的	进展	,

塔布布阿，一个迷人的女孩，巴斯特神祭司的女儿，来自安赫陶伊；她是如何拒绝他的追求的，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'gail] [hɪm]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd]

until	she	had	beguiled	him	into	giving	up	all	his	possessions	,	and
直到	她	有	被迷惑	他	进入	给予	向上	全部	他的	财产	,	和

直到她哄骗他放弃了所有财产，而且

[sɛtnə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] .

SETNA	READING	THE	ROLL	.
塞特纳	阅读	这	卷	.

塞特纳正在读点名册。

['sleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

slaying	his	children	.
杀戮	他的	孩子们	.

杀害自己的孩子。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] , ['liːvɪŋ] [sɛtnə] [bɪ'reft] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]

At	the	last	she	gives	a	fearful	cry	and	vanishes	,	leaving	Setna	bereft	of	even
在	这	最后的	她	给予	一个	可怕	哭	和	消失	,	离开	塞特纳	失去	的	甚至

[hɪz; ɪz] [klәʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

最后她发出一声恐惧的尖叫，消失了，留下塞特纳连衣服都没了。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [driːm] , [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] - ,

This	would	seem	to	be	merely	a	dream	,	by	the	disappearance	of	Tabubua	,
这	会	似乎	到	是	仅仅	一个	梦	,	经过	这	消失	的	-	,

随着塔布布阿的消失，这似乎只是一场梦。

[ænd; ənd][baɪ] [sɛtnə] ['faɪndɪŋ] -

and	by	Setna	finding	9114
和	经过	塞特纳	寻找	-

塞特纳发现9114

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
塞特纳	和	这	魔法	书

塞特纳和魔法书

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

his	children	alive	after	it	all	;
他的	孩子们	活	后	它	全部	;

他的孩子们最终都还活着；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [pleɪs] ,

but	on	the	other	hand	he	comes	to	his	senses	in	an	unknown	place	,
但	在	这	其他	手	他	来	到	他的	感官	在	一个	未知	地方	,

但另一方面，他却在一个陌生的地方恢复了意识。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['terɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][nə; nɑː] -

and	is	so	terrified	as	to	be	quite	ready	to	make	restitution	to	Na	-
和	是	所以	恐惧	作为	到	是	相当	准备好	到	制作	归还	到	娜	-

['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] .

nefer	-	ka	-	ptah	.
内弗	-	卡	-	普塔	.

并且非常害怕，以至于完全准备向纳内弗卡普塔做出赔偿。

[ðə; ði]['epɪsəʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] [sə'saɪəti] ,

The	episode	,	which	is	not	creditable	to	Egyptian	society	,
这	插曲	,	哪个	是	不是	可信赖的	到	埃及人	社会	,

这一事件有损埃及社会的声誉。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] [driːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kredʒələs]

seems	to	be	intended	for	one	of	the	vivid	dreams	which	the	credulous
似乎	到	是	故意的	为了	一	的	这	生动	梦境	哪个	这	轻信的

['redɪli] [ək'sept] [æz; əz][hɑːf] [ri'ælitiz] .]

readily	accept	as	half	realities	.]
容易	接受	作为	一半	现实	.]

这似乎是指那些轻信之人轻易接受为半真半假之物的生动梦境之一。

[səʊ] [sɛtnə] [went] [tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

So	Setna	went	to	Memphis	,	and	embraced	his	children	for	that	they
所以	塞特纳	去	到	孟菲斯	,	和	拥抱	他的	孩子们	为了	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

were	alive	.
是	活	.

于是塞特纳去了孟菲斯，拥抱了他的孩子们，因为他们还活着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [drʌŋk] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ?

And	the	king	said	to	him	,	"	Were	you	not	drunk	to	do	so	?
和	这	国王	说	到	他	,	"	是	你	不是	醉	到	做	所以	?

国王对他说："你这样做不是喝醉了吗？"

" [ðen] [sɛtnə] [təʊld] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð] - [ænd; ənd] [nə; nɑː] - ['nɛfər] .

"	Then	Setna	told	all	things	that	had	happened	with	Tabubua	and	Na	-	nefer	.
"	然后	塞特纳	讲述	全部	事物	那	有	发生	和	-	和	娜	-	内弗	.

"然后塞特纳把塔布布阿和纳内弗之间发生的一切事情都告诉了大家。"

[kɑː] - [ptɑː] .

ka	-	ptah	.
卡	-	普塔	.

ka-ptah。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [sɛtnə] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [hænd] [ə'genst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)]

And	the	king	said	,	"	Setna	,	I	have	already	lifted	up	my	hand	against	you	before
和	这	国王	说	,	"	塞特纳	,	我	有	已经	抬起	向上	我的	手	反对	你	前

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	and	said	,
,	和	说	,

国王说："塞特纳，我以前已经对你动过手，说过：

- [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʊk]

'	He	will	kill	you	if	you	do	not	take	back	the	book	to	the	place	you	took
-	他	将要	杀	你	如果	你	做	不是	拿	后退	这	书	到	这	地方	你	采取

[ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] . -

it	from	.	'
它	从	.	-

"如果你不把书还回你拿走它的地方，他会杀了你。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

But	you	have	never	listened	to	me	till	this	hour	.
但	你	有	绝不	听着	到	我	直到	这	小时	.

但直到现在，你才第一次听我的话。

[naʊ] , [ðen] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] [ɪn]

Now	,	then	,	take	the	book	to	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	with	a	forked	stick	in
现在	,	然后	,	拿	这	书	到	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	和	一个	分叉	戳	在

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

现在，拿着分叉的木棍，把这本书带到纳内弗卡普塔赫那里去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [pæn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

and	a	fire	-	pan	on	your	head	.
和	一个	火	-	平底锅	在	你的	头	.

头上顶着一个火盆。

" [səʊ] [sɛtnə] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	So	Setna	went	out	from	before	the	king	,	with	a	forked	stick	in	his	hand	,
"	所以	塞特纳	去	出去	从	前	这	国王	,	和	一个	分叉	戳	在	他的	手	,

于是塞特纳手里拿着一根分叉的棍子，从国王面前走了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] -
and **a** **fire** **-**
和 一个 火 -

以及一场火灾

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] -
SETNA **AND** **THE** **MAGIC** **BOOK** **115**
塞特纳 和 这 魔法 书 -

塞特纳与魔法书 115

[pæn][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
pan **on** **his** **head** **.**
平底锅 在 他的 头 .

平底锅放在他头上。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] .
He **went** **down** **to** **the** **tomb** **in** **which** **was** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **.**
他 去 向下 到 这 墓 在 哪个 曾是 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 .

他下到纳内弗尔卡普塔赫的陵墓。

[ænd; ənd]['ɑːhʊrə] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ptɑː] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]
And **Ahura** **said** **to** **him** **,** **"** **It** **is** **Ptah** **,** **the** **great** **god** **,** **that** **has** **brought** **you**
和 阿胡拉 说 到 他 , " 它 是 普塔赫 , 这 伟大的 上帝 , 那 有 带来 你
[bæk] [seɪf] .
back **safe** **.**
后退 安全的 .

阿胡拉对他说："是伟大的神普塔把你平安地带回来了。"

" [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ]
" **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **laughed** **,** **and** **he** **said** **,** **"** **This** **is** **the** **business** **that** **I**
" 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 笑了 , 和 他 说 , " 这 是 这 商业 那 我
[təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
told **you** **before** **.**
讲述 你 前 .

"纳内弗卡普塔赫笑了，他说：'这就是我之前告诉你们的事情。

" [ænd; ənd] [wen] [sɛtnə] [hæd; həd] [preɪzd] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
" **And** **when** **Setna** **had** **praised** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **,** **he** **found** **it** **as**
" 和 什么时候 塞特纳 有 赞扬 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 , 他 成立 它 作为
[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] ,
the **proverb** **says** **,**
这 谚语 说道 ,

"当塞特纳赞美纳内弗卡普塔赫时，他发现正如谚语所说，

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [tuːm] .
" **The** **sun** **was** **in** **the** **whole** **tomb** **.**
" 这 太阳 曾是 在 这 所有的 墓 .

"整个墓穴里都充满了阳光。"

" [ænd; ənd]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [bɪ'sɔːt] [sɛtnə] ['greɪtlɪ] .
" **And** **Ahura** **and** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **besought** **Setna** **greatly** **.**
" 和 阿胡拉 和 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 恳求 塞特纳 非常 .

"阿胡拉和纳-尼弗-卡-普塔极力恳求塞特纳。

[ænd; ənd] [sɛtnə] [sed] , " [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [dɪs'greɪsfl] ([ðæt] [juː; jʊ] [leɪ]
And **Setna** **said** **,** **"** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **,** **is** **it** **aught** **disgraceful** **(** **that** **you** **lay**
和 塞特纳 说 , " 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 , 是 它 零 可耻 (那 你 躺
[ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]) ?
on **me** **to** **do** **)** **?**
在 我 到 做) ?

塞特纳说："纳内弗卡普塔，你让我做的事是可耻的吗？"

" [ænd; ənd][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [sed] , " [sɛtnə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] , [ðæt] ['ɑːhʊrə][ænd; ənd]

"	And	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	said	,	"	Setna	,	you	know	this	,	that	Ahura	and
"	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	说	,	"	塞特纳	,	你	知道	这	,	那	阿胡拉	和

[mɜr] - [ˌeɪ 'biː] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [bɪ'həʊld] !

Mer	-	ab	,	her	child	,	behold	!
梅尔	-	ab	,	她	孩子	,	看哪	!

“纳内弗卡普塔说：‘塞特纳，你知道，阿胡拉和她的孩子梅拉布，看哪！’

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] - ; [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [tuːm] , [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

they	are	in	Koptos	;	bring	them	here	into	this	tomb	,	by	the	skill	of	a	good
他们	是	在	-	;	带来	他们	这里	进入	这	墓	,	经过	这	技能	的	一个	好的

[skraɪb] .

scribe	.
隶	.

它们在科普托斯；请一位技艺精湛的抄写员将它们带到这座墓穴中。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] ,

Let	it	be	impressed	upon	you	to	take	pains	,
让	它	是	印象深刻	之上	你	到	拿	疼痛	,

务必牢记要勤勉尽责。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

and	to	go	to	Koptos	to	bring	them	here	.
和	到	去	到	-	到	带来	他们	这里	.

然后去科普托斯把它们带到这里。

" [sɛtnə] [ðen] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Setna	then	went	out	from	the	tomb	to	the	king	,
"	塞特纳	然后	去	出去	从	这	墓	到	这	国王	,

“然后塞特纳从陵墓出来，去见国王。”

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

and	told	the	king	all	that	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	had	told	him	.
和	讲述	这	国王	全部	那	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	有	讲述	他	.

并将纳内弗卡普塔告诉他的一切都告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [sɛtnə] , [gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['ɑːhʊrə][ænd; ənd] [mɜr] - [ˌeɪ 'biː] .

The	king	said	,	"	Setna	,	go	to	Koptos	and	bring	back	Ahura	and	Mer	-	ab	.
这	国王	说	,	"	塞特纳	,	去	到	-	和	带来	后退	阿胡拉	和	梅尔	-	ab	.

国王说：“塞特纳，去科普托斯把阿胡拉和梅尔阿布带回来。”

" [hiː; hi]

"	He
"	他

“他

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

116	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

116 塞特纳与魔法书

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [let] [wʌn] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

answered	the	king	,	"	Let	one	give	me	the	royal	boat	and	its	belongings	.
回答	这	国王	,	"	让	一	给	我	这	皇家	船	和	它是	财物	.

国王回答说：“请把御舟和船上的物品给我。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt][ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]

"	And	they	gave	him	the	royal	boat	and	its	belongings	,	and	he	left	the
"	和	他们	给予	他	这	皇家	船	和	它是	财物	,	和	他	左边	这

['heɪv(ə)n] ,

haven	,
避风港	,

于是他们把皇家船只和船上的物品给了他，他就离开了港口。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - .

and	sailed	without	stopping	till	he	came	to	Koptos	.
和	航行	没有	停止	直到	他	来了	到	-	.

他一路不停地航行，直到到达科普托斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['aɪsɪs][æt; ət] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

And	they	made	this	known	to	the	priests	of	Isis	at	Koptos	and	to	the
和	他们	制成	这	已知	到	这	神父	的	伊西斯	在	-	和	到	这

[haɪ] [priːst] [ɒv; əv]['aɪsɪs] ;

high	priest	of	Isis	;
高的	牧师	的	伊西斯	;

他们将此事告知了科普托斯的伊西斯祭司和伊西斯的大祭司；

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðeə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	behold	they	came	down	to	him	,	and	gave	him	their	hand	to	the	shore	.
和	看哪	他们	来了	向下	到	他	,	和	给予	他	他们的	手	到	这	支撑	.

看哪，他们来到他那里，向他伸出手扶他到岸边。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][ɒv; əv] -

He	went	up	with	them	and	entered	into	the	temple	of	Isis	of	Koptos
他	去	向上	和	他们	和	进入	进入	这	寺庙	的	伊西斯	的	-

[ænd; ənd][ɒv; əv]['hɑːrpoʊ] - ['kreɪtiːz] .

and	of	Harpo	-	krates	.
和	的	哈尔波	-	克拉特斯	.

他与他们一同上去，进入了科普托斯的伊西斯神庙和哈尔波克拉底神庙。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [wʌn][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən][ɒks] , [ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪn] ,

He	ordered	one	to	offer	for	him	an	ox	,	a	goose	,	and	some	wine	,
他	订购	一	到	提供	为了	他	一个	牛	,	一个	鹅	,	和	一些	葡萄酒	,

他吩咐人给他献上一头牛、一只鹅和一些酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] - ['ɒfərɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['aɪsɪs][ɒv; əv]

and	he	made	a	burnt	-	offering	and	a	drink	-	offering	before	Isis	of
和	他	制成	一个	烧焦的	-	提供	和	一个	喝	-	提供	前	伊西斯	的

- [ænd; ənd] - .

Koptos	and	Harpokrates	.
-	和	-	.

他在科普托斯的伊西斯和哈尔波克拉特斯面前献了燔祭和奠祭。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]

He	went	to	the	cemetery	of	Koptos	with	the	priests	of	Isis	and	the	high
他	去	到	这	公墓	的	-	和	这	神父	的	伊西斯	和	这	高的

[priːst] [ɒv; əv]['aɪsɪs] .

priest	of	Isis	.
牧师	的	伊西斯	.

他与伊西斯教的祭司和伊西斯教的大祭司一起去了科普托斯墓地。

[ðeɪ] [dʌg] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,

They	dug	about	for	three	days	and	three	nights	,
他们	挖	关于	为了	三	天	和	三	夜晚	,

他们挖了三天三夜，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['iːv(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv]

for	they	searched	even	in	all	the	catacombs	which	were	in	the	cemetery	of
为了	他们	搜索	甚至	在	全部	这	地下墓穴	哪个	是	在	这	公墓	的

- ;

Koptos	;
-	;

因为他们甚至搜遍了科普托斯墓地的所有地下墓穴；

[ðeɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stiːliːz][ɒv; əv][ðə; ði][skraɪbz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][laɪf] ,

they	turned	over	the	steles	of	the	scribes	of	the	"	double	house	of	life	,
他们	转向	超过	这	石碑	的	这	抄写员	的	这	"	双倍的	房子	的	生活	,

他们翻开了"生命双殿"抄写员的石碑，

" [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒn][ðem; ðəm] .

"	and	read	the	inscriptions	that	they	found	on	them	.
"	和	读	这	铭文	那	他们	成立	在	他们	.

然后阅读他们在上面发现的铭文。

[bʌt; bət]

But
但

但

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] -

SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK	117
塞特纳	和	这	魔法	书	-

塞特纳与魔法书 117

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][mɜr] - [ˌeɪ 'biː] .

they	could	not	find	the	resting	-	place	of	Ahura	and	Mer	-	ab	.
他们	可以	不是	寻找	这	休息	-	地方	的	阿胡拉	和	梅尔	-	ab	.

他们找不到阿胡拉和梅尔阿布的安息之地。

[naʊ] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs]

Now	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	perceived	that	they	could	not	find	the	resting	-	place
现在	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	感知	那	他们	可以	不是	寻找	这	休息	-	地方

[ɒv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [mɜr] - [ˌeɪ 'biː] .

of	Ahura	and	her	child	Mer	-	ab	.
的	阿胡拉	和	她	孩子	梅尔	-	ab	.

现在，纳内弗卡普塔赫意识到他们找不到阿胡拉和她的孩子梅尔阿布的安息之地。

[səʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] , ['veri] [əʊld] , ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)]

So	he	raised	himself	up	as	a	venerable	,	very	old	,	ancient	,	and	came	before
所以	他	提高	他自己	向上	作为	一个	可敬	,	非常	老的	,	古老的	,	和	来了	前

[sɛtnə] .

Setna	.
塞特纳	.

于是他把自己塑造成一位德高望重、非常年长、古老的人物，甚至比塞特纳还要古老。

[ænd; ənd] [sɛtnə] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɛtnə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['veri]

And	Setna	saw	him	,	and	Setna	said	to	the	ancient	,	"	You	look	like	a	very
和	塞特纳	锯	他	,	和	塞特纳	说	到	这	古老的	,	"	你	看	喜欢	一个	非常

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

塞特纳看见了他，便对这位老人说："你看上去像个很老的人，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [mɜr] -

do	you	know	where	is	the	resting	-	place	of	Ahura	and	her	child	Mer	-
做	你	知道	在哪里	是	这	休息	-	地方	的	阿胡拉	和	她	孩子	梅尔	-

[ˌeɪ 'biː] ?

ab	?
ab	?

你知道阿胡拉和她的孩子梅尔阿布的安息之地在哪里吗?

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sed] [tuː; tə] [sɛtnə] ,

"	The	ancient	said	to	Setna	,
"	这	古老的	说	到	塞特纳	,

古人对塞特纳说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

"	It	was	told	by	the	father	of	the	father	of	my	father	to	the	father
"	它	曾是	讲述	经过	这	父亲	的	这	父亲	的	我的	父亲	到	这	父亲

[ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

of	my	father	,
的	我的	父亲	,

“这是我祖父的父亲告诉我祖父的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ;

and	the	father	of	my	father	has	told	it	to	my	father	;
和	这	父亲	的	我的	父亲	有	讲述	它	到	我的	父亲	;

我祖父也把这件事告诉了我父亲；

[ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [mɜr] - [ˌeɪ 'biː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [maʊnd]

the	resting	-	place	of	Ahura	and	of	her	child	Mer	-	ab	is	in	a	mound
这	休息	-	地方	的	阿胡拉	和	的	她	孩子	梅尔	-	ab	是	在	一个	冢

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - (?)

south	of	the	town	of	Pehemato	(	?	)
南	的	这	镇	的	-	(	?	)

阿胡拉和她的孩子梅尔阿布的安息之地位于佩赫马托镇（？）南部的一个土丘中。

" [ænd; ənd] [sɛtnə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , " [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]

"	And	Setna	said	to	the	ancient	,	"	Perhaps	we	may	do	damage	to
"	和	塞特纳	说	到	这	古老的	,	"	也许	我们	可能	做	损害	到

-

,

Pehemato	,
-	,

塞特纳对那位老人说：“或许我们可以对佩赫马托造成伤害，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] .

and	you	are	ready	to	lead	one	to	the	town	for	the	sake	of	that	.
和	你	是	准备好	到	带领	一	到	这	镇	为了	这	清酒	的	那	.

为此，你准备带领其中一人前往镇上。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [sɛtnə] , " [ɪf] [wʌn] ['lisən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	The	ancient	replied	to	Setna	,	"	If	one	listens	to	me	,
"	这	古老的	回复	到	塞特纳	,	"	如果	一	听着	到	我	,

古人回答塞特纳说：“如果有人听我的，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - !

shall	he	therefore	destroy	the	town	of	Pehemato	!
将	他	所以	破坏	这	镇	的	-	!

因此他要毁灭佩赫马托城吗?

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]

If	they	do	not	find	Ahura	and	her	child
如果	他们	做	不是	寻找	阿胡拉	和	她	孩子

如果他们找不到阿胡拉和她的孩子

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

118	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

118 塞特纳与魔法书

[mɜr] - [ˌeɪ 'biː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [dɪs'greɪst] .

Mer	-	ab	under	the	south	corner	of	their	town	may	I	be	disgraced	.
梅尔	-	ab	在下面	这	南	角落	的	他们的	镇	可能	我	是	蒙羞的	.

愿我蒙羞于他们城镇南角下的梅尔阿布。

" [ðeɪ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

"	They	attended	to	the	ancient	,
"	他们	参加	到	这	古老的	,

他们关注古代的，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [mɜr] - [ˌeɪ 'biː]['ʌndə(r)]

and	found	the	resting	-	place	of	Ahura	and	her	child	Mer	-	ab	under
和	成立	这	休息	-	地方	的	阿胡拉	和	她	孩子	梅尔	-	ab	在下面

[ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .

the	south	corner	of	the	town	of	Pehemato	.
这	南	角落	的	这	镇	的	-	.

在佩赫马托镇的南角，找到了阿胡拉和她的孩子梅尔阿布的安息之地。

[sɛtnə] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɒnəd] [p'ɜːsənz] ,

Setna	laid	them	in	the	royal	boat	to	bring	them	as	honoured	persons	,
塞特纳	铺设	他们	在	这	皇家	船	到	带来	他们	作为	荣幸	人	,

塞特纳将他们安置在皇家船上，以示对贵宾的礼遇。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [wɒz; wəz] .

and	restored	the	town	of	Pehemato	as	it	originally	was	.
和	恢复	这	镇	的	-	作为	它	起初	曾是	.

并将佩赫马托镇恢复成原貌。

[ænd; ənd][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [meɪd] [sɛtnə] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː]

And	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	made	Setna	to	know	that	it	was	he	who
和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	制成	塞特纳	到	知道	那	它	曾是	他	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

had	come	to	Koptos	,
有	来	到	-	,

纳内弗卡普塔让塞特纳知道是他来到了科普托斯。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd]

to	enable	them	to	find	out	where	the	resting	-	place	was	of	Ahura	and
到	使能够	他们	到	寻找	出去	在哪里	这	休息	-	地方	曾是	的	阿胡拉	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [mɜr] - [ˌeɪ 'biː] .

her	child	Mer	-	ab	.
她	孩子	梅尔	-	ab	.

以便他们能够找到阿胡拉和她的孩子梅尔阿布的安息之地。

[səʊ] [sɛtnə] [left] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt] , [ænd; ənd] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

So	Setna	left	the	haven	in	the	royal	boat	,	and	sailed	without	stopping	,
所以	塞特纳	左边	这	避风港	在	这	皇家	船	,	和	航行	没有	停止	,

于是塞特纳乘着皇家游艇离开了避风港，一路不停地航行。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['memfɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	reached	Memphis	with	all	the	soldiers	who	were	with	him	.
和	达到	孟菲斯	和	全部	这	士兵	WHO	是	和	他	.

他和所有随行的士兵一起到达了孟菲斯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt] .

And	when	they	told	the	king	he	came	down	to	the	royal	boat	.
和	什么时候	他们	讲述	这	国王	他	来了	向下	到	这	皇家	船	.

当他们把这件事告诉国王时，国王就来到了皇家游艇上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɒnəd] [p'ɜːsənz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkuːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [nə; nɑː]

He	took	them	as	honoured	persons	escorted	to	the	catacombs	,	in	which	Na
他	采取	他们	作为	荣幸	人	护送	到	这	地下墓穴	,	在	哪个	娜

- ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [wɒz; wəz] ,

-	nefer	-	ka	-	ptah	was	,
-	内弗	-	卡	-	普塔	曾是	,

他把他们当作贵宾护送到地下墓穴，那里安葬着纳内弗尔卡普塔赫。

[ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	smoothed	down	the	ground	over	them	.
和	平滑	向下	这	地面	超过	他们	.

然后把他们身上的地面抹平。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [sɛtnə] [kɑ:] - [ɪm] - - , [ænd; ənd][nə; nɑ:] -

This	is	the	completed	writing	of	the	tale	of	Setna	Kha	-	em	-	uast	,	and	Na	-
这	是	这	完全的	写作	的	这	故事	的	塞特纳	卡	-	呃	-	-	,	和	娜	-

['nɛfər] - [kɑ:] . - [ptɑ:] , [ænd; ənd]

nefer	-	ka	.	-	ptah	,	and
内弗	-	卡	.	-	普塔	,	和

这是塞特纳·卡姆·乌阿斯特和纳内弗尔·卡·普塔赫的故事的完整版本。

[rɪ'mɑ:rks] -

REMARKS	119
评论	-

备注 119

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑ:hʊrə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [mɪd] [mɜr] - [ˌeɪ 'bi:] .

his	wife	Ahura	,	and	their	Mid	Mer	-	ab	.
他的	妻子	阿胡拉	,	和	他们的	中	梅尔	-	ab	.

他的妻子阿胡拉，以及他们的米德·梅尔-阿布。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 35th [jɪə(r)] , [ðə; ði] [mʌnθ] ['taɪbi] .

It	was	written	in	the	35th	year	,	the	month	Tybi	.
它	曾是	书面	在	这	35th	年	,	这	月	泰比	.

它写于第35年，泰比月。

[rɪ'mɑ:rks]

REMARKS
评论

评论

[ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [sɛtnə] ['əʊnli][ɪg'zɪsts][ɪn][wʌn] ['kɒpi] , [ə; eɪ] [dɪ'mɒtɪk] [pə'paɪrəs][ɪn][ðə; ði] - [mju'zi:əm]

This	tale	of	Setna	only	exists	in	one	copy	,	a	demotic	papyrus	in	the	Ghizeh	Museum
这	故事	的	塞特纳	仅有的	存在	在	一	复制	,	一个	世俗体	纸莎草	在	这	-	博物馆

.

:

.

塞特纳的故事仅存一份，是吉萨博物馆收藏的一份世俗体莎草纸手稿。

[ðə; ði] [dɪ'mɒtɪk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fæk'sɪməli] [baɪ] [ˌmɛri'ɛt] [ɪn] - , [ə'mʌŋ] " [lez] [pə'paɪrəs][ˌdi:'ju:]

The	demotic	was	published	in	facsimile	by	Mariette	in	1871	,	among	"	Les	Papyrus	du
这	世俗体	曾是	已发布	在	传真	经过	玛丽埃特	在	-	,	之中	"	莱斯	纸莎草	杜

[ˌmju:'zeɪ][di:] [bu:lək] ;

Musee	de	Boulaq	;
博物馆	德	布拉克	;

1871 年，马里埃特以摹本的形式出版了这本世俗体手稿，收录于《布拉克博物馆纸莎草纸》中；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [brʊgʃ] , - , [mæs'pɪroʊ] , [ænd; ənd] [hes] .

"	and	it	has	been	translated	by	Brugsch	,	Revillout	,	Maspero	,	and	Hess	.
"	和	它	有	到过	翻译	经过	布鲁格施	,	-	,	马斯佩罗	,	和	赫斯	.

“它已被 Brugsch、Revillout、Maspero 和 Hess 翻译过。

[ðə; ði][lɑ:st] ['vɜ:ʃ(ə)n] — " [dɜ:r] - ['rəʊmən][vɒn] - [hɑ:] - [em] - [ˌju: 'es] ,

The	last	version	—	"	Der	Demotische	Roman	von	Stne	Ha	-	m	-	us	,
这	最后的	版本	—	"	德尔	-	罗马	冯	-	哈	-	米	-	我们	,

最后一个版本——“Der Demotische Roman von Stne Ha-m-us，

[vɒn] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [hes] " — ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [wɪð] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

von	J	.	J	.	Hess	"	—	being	a	full	study	of	the	text	with	discussion	and
冯	J	.	J	.	赫斯	"	—	存在	一个	满的	学习	的	这	文本	和	讨论	和

['glɒsəri] ,

glossary	,
词汇表	,

冯·J·J·赫斯”——对文本进行全面研究，包括讨论和词汇表，

[hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [hɪə(r)] ;

has	been	followed	here	;
有	到过	随后	这里	;

这里已经有人关注了；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæs'pɪroʊ][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [kept] [ɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ]

while	the	interpretation	of	Maspero	has	also	been	kept	in	view	in	the	rendering
尽管	这	解释	的	马斯佩罗	有	还	到过	保留	在	看法	在	这	渲染

[ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] [p'æsɪdʒɪz] .

of	obscure	passages	.
的	朦胧	段落	.

在翻译晦涩难懂的段落时，也考虑到了马斯佩罗的解释。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [lɒst] ,

Unhappily	the	opening	of	this	tale	is	lost	,
不幸地	这	开幕	的	这	故事	是	丢失的	,

可惜的是，这个故事的开头部分已经遗失了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ]

and	I	have	therefore	restored	it	by	a	recital	of	the	circumstances	which
和	我	有	所以	恢复	它	经过	一个	独奏会	的	这	情况	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [wɒt] [rɪ'meɪnz] .

are	referred	to	in	what	remains	.
是	指	到	在	什么	遗迹	.

因此，我通过复述剩余部分中提到的情况，恢复了它。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst]

Nothing	has	been	introduced
没有什么	有	到过	介绍

尚未引入任何内容。

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

120	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

120 塞特纳与魔法书

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlvd] [ɔː(r)] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [tekst] .

which	is	not	necessarily	involved	or	stated	in	the	existing	text	.
哪个	是	不是	一定	涉及	或者	声明	在	这	现存的	文本	.

这一点未必在现有文本中有所涉及或说明。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [mɑːkt] [baɪ]] ; [ðə; ði][pə'paɪrəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

The	limit	of	this	restoration	is	marked	by	]	;	the	papyrus	beginning	with	the	words	,
这	限制	的	这	恢复	是	标记	经过	]	;	这	纸莎草	开始	和	这	字	,

此次修复的界限以]为标志；纸莎草纸以以下文字开头：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['diːlɪŋ] ['raɪtli] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	It	is	you	who	are	not	dealing	rightly	with	me	.
"	它	是	你	WHO	是	不是	处理	没错	和	我	.

“是你对我的态度不对。”

" [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ;

"	The	construction	is	complicated	by	the	mixture	of	times	and	persons	;
"	这	建造	是	复杂的	经过	这	混合物	的	时代	和	人	;

“由于时间和人物的交织，建筑变得复杂；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] ['pɪəriəd]

and	we	must	remember	that	it	was	written	in	the	Ptolemaic	period
和	我们	必须	记住	那	它	曾是	书面	在	这	托勒密	时期

[kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən][eɪdʒ] [lɒŋ] [pɑːst] .

concerning	an	age	long	past	.
有关	一个	年龄	长的	过去的	.

我们必须记住，它是在托勒密时期写成的，描述的是很久以前的时代。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɛnəsənz] " ['hærəld] " [stændz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [rɪ'fɜːrɪŋ]

It	stood	to	the	author	much	as	Tennyson's	"	Harold	"	stands	to	us	,	referring
它	站立	到	这	作者	很多	作为	丁尼生的	"	哈罗德	"	站立	到	我们	,	指

[tuː; tə][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][eɪdʒ] ,

to	an	historical	age	,
到	一个	历史	年龄	,

它对作者的意义，就像丁尼生的《哈罗德》对我们一样，都指向一个历史时代。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [strɪkt] [ə; eɪ][taɪ][tuː; tə][fækts][ænd; ənd] ['diːteɪlz] .

without	too	strict	a	tie	to	facts	and	details	.
没有	也	严格的	一个	领带	到	事实	和	细节	.

不必过于拘泥于事实和细节。

[faɪv] ['dɪfrənt] [ækts] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Five	different	acts	,	as	we	may	call	them	,	succeed	one	another	.
五	不同的	行为	,	作为	我们	可能	称呼	他们	,	成功	一	其他	.

五个不同的章节（我们可以这样称呼它们）依次展开。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] ,

In	the	first	act	—	which	is	entirely	lost	,
在	这	第一的	行为	—	哪个	是	完全	丢失的	,

第一幕——完全遗失了——

[ænd; ənd][hɪə(r)]['əʊnli] ['aʊtlaɪnd] — [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led] [sɛtnə] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɪnəsti]

and	here	only	outlined	—	the	circumstances	which	led	Setna	of	the	XIXth	Dynasty
和	这里	仅有的	概述	—	这	情况	哪个	引领	塞特纳	的	这	-	王朝

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] .

to	search	for	the	magic	book	must	have	been	related	.
到	搜索	为了	这	魔法	书	必须	有	到过	有关的	.

这里只是概述一下——导致第46王朝塞特纳寻找魔法书的情况必然是相关的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt]['ɑːhʊrə] [ri'sait] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]['fæməli] ,

In	the	second	act	Ahura	recites	the	long	history	of	herself	and	family	,
在	这	第二	行为	阿胡拉	背诵	这	长的	历史	的	她自己	和	家庭	,

在第二幕中，阿胡拉讲述了她自己和家族的悠久历史。

[tuː; tə][dɪ'tɜː(r)] [sɛtnə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

to	deter	Setna	from	his	purpose	.
到	阻止	塞特纳	从	他的	目的	.

阻止塞特纳实现他的目的。

[ðɪs] [ækt][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [teɪl] [baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm][sʌm; səm] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

This	act	is	a	complete	tale	by	itself	,	and	belongs	to	a	time	some	generations
这	行为	是	一个	完全的	故事	经过	本身	,	和	属于	到	一个	时间	一些	几代人

[bɪ'fɔː(r)] [sɛtnə] ;

before	Setna	;
前	塞特纳	;

这一事件本身就是一个完整的故事，属于塞特纳之前的几代人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ˌɑːmən'həʊtep]

it	is	here	supposed	to	belong	to	the	time	of	Amenhotep
它	是	这里	据称	到	属于	到	这	时间	的	阿蒙霍特普

据称它属于阿蒙霍特普时期。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	121
评论	-

备注 121

[θriː] . , [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

III	.	,	in	the	details	of	costume	adopted	for	illustration	.
三、	.	,	在	这	细节	的	戏服	已采用	为了	插图	.

III. 在插图中采用的服装细节方面。

[ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ɪz] - ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] ,

The	third	act	is	Setna's	struggle	as	a	rival	magician	to	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,
这	第三	行为	是	-	斗争	作为	一个	竞争对手	魔术师	到	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,

第三幕是塞特纳作为纳内弗卡普塔的竞争对手，与这位魔术师展开的斗争。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪnəli] ['kɒmz] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['tælɪzmən] ,

from	which	he	finally	comes	off	victorious	by	his	brother's	use	of	a	talisman	,
从	哪个	他	最后	来	离开	胜利者	经过	他的	兄弟	使用	的	一个	护符	,

最终，他凭借哥哥使用的护身符取得了胜利。

[ænd; ənd][səʊ] [siˈkjuə] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['mædʒɪk] [bʊk] .

and	so	secures	possession	of	the	coveted	magic	book	.
和	所以	确保	拥有	的	这	令人垂涎的	魔法	书	.

从而确保了她拥有那本梦寐以求的魔法书。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)]['əʊnli] [sˈʌməɹˌaɪzd] — [ʃəʊz] [haʊ] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː]

The	fourth	act	—	which	I	have	here	only	summarised	—	shows	how	Na	-	nefer	-	ka
这	第四	行为	—	哪个	我	有	这里	仅有的	总结	—	演出	如何	娜	-	内弗	-	卡

- [ptɑː] [rɪˈzɔːrts] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃmənt] [ɒv; əv] [sɛtnə] [baɪ][ə; eɪ] [spraɪt] ,

-	ptah	resorts	to	a	bewitchment	of	Setna	by	a	sprite	,
-	普塔	度假村	到	一个	巫术	的	塞特纳	经过	一个	精灵	,

第四幕——我在这里只是做了概括——讲述了纳内弗卡普塔如何利用精灵对塞特纳施以巫术。

[baɪ] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['paʊə(r)] .

by	subjection	to	whom	he	loses	his	magic	power	.
经过	隶属	到	谁	他	失败	他的	魔法	力量	.

他因臣服于某人而失去魔法力量。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] [ʃəʊz] [sɛtnə] [æz; əz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] ,

The	fifth	act	shows	Setna	as	subjected	to	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,
这	第五	行为	演出	塞特纳	作为	受	到	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,

第五幕展现了塞特纳遭受纳内弗卡普塔赫的迫害，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld][tuː; tə]

and	ordered	by	him	to	bring	the	bodies	of	his	wife	and	child	to
和	订购	经过	他	到	带来	这	身体	的	他的	妻子	和	孩子	到

['memfɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tuːm] .

Memphis	into	his	tomb	.
孟菲斯	进入	他的	墓	.

并奉其命令将他妻子和孩子的遗体运到孟菲斯，安葬在他的陵墓中。

[waɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

While	,	therefore	,
尽管	,	所以	,

因此，

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] — [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

the	sentimental	climax	of	the	tale	—	the	restoration	of	the	unity	of	the
这	感伤的	高潮	的	这	故事	—	这	恢复	的	这	统一	的	这

['fæməli][ɪn][wʌn] [tuːm] — [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪθ] ['dɪnəsti] ,

family	in	one	tomb	—	belongs	to	persons	of	the	XVIIIth	Dynasty	,
家庭	在	一	墓	—	属于	到	人	的	这	第十八届	王朝	,

故事中感人的高潮——家族成员合葬于同一陵墓——属于第十八王朝的人物。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɪnəsti] ,

the	action	of	the	tale	is	entirely	of	the	XlXth	Dynasty	,
这	行动	的	这	故事	是	完全	的	这	-	王朝	,

故事的情节完全发生在第46王朝。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['dɪnəsti] (['sekənd][ækt]) [ɪz][ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] -

for	what	happened	in	the	XVIIIth	Dynasty	(	second	act	)	is	all	related	in	the	XlXth
为了	什么	发生	在	这	第十八届	王朝	(	第二	行为	)	是	全部	有关的	在	这	-

.

:

.

第十八王朝（第二幕）发生的一切，都与第十九王朝有关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌtɔli'meiik] [taɪmz] ,

And	the	actual	composition	of	it	belongs	to	Ptolemaic	times	,
和	这	实际的	作品	的	它	属于	到	托勒密	时代	,

而它的实际组成则属于托勒密时期。

[nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

not	only	on	the	evidence	of	the	manuscript	,
不是	仅有的	在	这	证据	的	这	手稿	,

不仅根据手稿的证据，

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

122	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

122 塞特纳和魔法书

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aɪsɪs]

but	also	of	the	language	;	this	being	certified	by	the	importance	of	Isis
但	还	的	这	语言	;	这	存在	认证	经过	这	重要性	的	伊西斯

[ænd; ənd]['hɔːrəs][æt; ət] - ,

and	Horus	at	Koptos	,
和	荷鲁斯	在	-	,

但也与语言有关；科普托斯的伊西斯和荷鲁斯神像的重要性就证明了这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [leɪt] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)] .

which	is	essentially	a	late	worship	there	.
哪个	是	本质上	一个	晚的	崇拜	那里	.

这实际上是一种迟来的礼拜仪式。

['tɜːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz] ,

Turning	now	to	the	details	,
转弯	现在	到	这	细节	,

现在来看细节，

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [sɛtnə] [kɑː] - [ɪm] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]

we	may	note	that	the	statement	that	Setna	Kha	-	em	-	uast	was	a	son	of
我们	可能	笔记	那	这	陈述	那	塞特纳	卡	-	呃	-	-	曾是	一个	儿子	的

['juːzə(r)] - [mə'ɑːt] - ['rɑː] ([ɔː(r)] - [ˌaɪ 'aɪ] .) [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)]['əʊnli]

User	-	maat	-	ra	(	or	Ramessu	II	.	)	occurs	in	the	fourth	act	which	is	here	only
用户	-	玛特	-	拉	(	或者	-	二	.	)	发生	在	这	第四	行为	哪个	是	这里	仅有的

[sˈʌməɹˌaɪzd] .

summarised	.
总结	.

值得注意的是，塞特纳·卡姆·乌阿斯特是乌瑟·马特拉（或拉美西斯二世）之子的说法出现在第四幕中，这里只是对其进行了概括。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - [hɪ'stɒrɪkli] [nəʊn] , [ðə; ði] [prɪns] [kɑː] - [ɪm] - - ([ɔː(r)] "

Among	the	sons	of	Ramessu	historically	known	,	the	Prince	Kha	-	em	-	uast	(	or	"
之中	这	儿子们	的	-	历史	已知	,	这	王子	卡	-	呃	-	-	(	或者	"

['glɔːri] - [ɪn] - [θiːbz] ") [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ;

Glory	-	in	-	Thebes	"	)	was	the	most	important	;
荣耀	-	在	-	底比斯	"	)	曾是	这	最多	重要的	;

在历史上已知的拉美西斯的儿子中，王子卡姆乌阿斯特（或称“底比斯的荣耀”）最为重要；

[hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɑːˌfɪsɪz] [ˈdjʊərɪŋ]

he	appears	to	have	been	the	eldest	son	,	exercising	the	highest	offices	during
他	出现	到	有	到过	这	长子	儿子	,	锻炼	这	最高	办公室	期间

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [laɪf] .

his	father's	life	.
他的	父亲的	生活	.

他似乎是长子，在其父在世时担任最高职务。

[ðæt] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [sʌn] , [mɜr] - [ɪn] - [ptɑː] ,

That	the	succession	fell	on	the	thirteenth	son	,	Mer	-	en	-	ptah	,
那	这	演替	跌倒	在	这	第十三	儿子	,	梅尔	-	英文	-	普塔	,

继承权落到了第十三个儿子梅尔恩普塔赫身上。

[wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldə(r)] [sʌnz] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌpriːtəˈnætʃrəli] [lɒŋ]

was	doubtless	due	to	the	elder	sons	having	died	during	the	preternaturally	long
曾是	毫无疑问	到期的	到	这	长老	儿子们	拥有	死亡	期间	这	超自然地	长的

[reɪn] [ɒv; əv] - .

reign	of	Ramessu	.
在位	的	-	.

这无疑是由于拉美西斯的长子们在拉美西斯异常漫长的统治期间相继去世所致。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [meɪn] [ˈpɜːsənɪdʒ] [hɪə(r)][ɪz][nə; nɑː] - [ˈnɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] ([ɔː(r)] " [ˈeksələnt] [ɪz][ðə; ði][kɑː]

The	other	main	personage	here	is	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	(	or	"	Excellent	is	the	ka
这	其他	主要的	人士	这里	是	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	(	或者	"	出色的	是	这	卡

[ɒv; əv] [ptɑː] ") ,

of	Ptah	"	)	,
的	普塔赫	"	)	,

这里的另一个主要人物是 Na-nefer-ka-ptah（或“Ptah 的 ka 非常优秀”），

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [mɜr] - [neb] . [ptɑː] .

who	is	said	to	be	the	son	of	a	King	Mer	-	neb	.	ptah	.
WHO	是	说	到	是	这	儿子	的	一个	国王	梅尔	-	鼻	.	普塔	.

据说他是国王梅尔内布的儿子。 ptah。

[nəʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [kɪŋz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

No	such	name	is	known	among	historical	kings	;	and	it	is	probably	a	popular
不	这样的	姓名	是	已知	之中	历史	国王	;	和	它	是	大概	一个	受欢迎的

[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [əˌbriːviˈeɪʃn] .

corruption	or	abbreviation	.
腐败	或者	缩写	.

历史上没有这样一位君王；这很可能是一种民间讹传或简称。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][prəʊ] -

It	was	pro	-
它	曾是	专业	-

这是亲

[rɪˈmɑːrks] -

REMARKS	123
评论	-

备注 123

[naʊnst] - , [ðə; ði][ɑː(r)] [ˈbiːɪŋ] [drɒpt] [ɪn] [ˈɜːli] [taɪmz] .

nounced	Minibptah	,	the	r	being	dropped	in	early	times	.
宣布	-	,	这	r	存在	掉落	在	早期的	时代	.

宣布成立 Minibptah，早期版本中 r 被省略。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [məʊst] [laɪk] [maɪn] - [ptɑː] [ɔː(r)] [mɜr] - [ɪn] - [ptɑː] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sək'sesə(r)]
It **would** **seem** **most** **like** **Mine** **-** **ptah** **or** **Mer** **-** **en** **-** **ptah** **,** **the** **son** **and** **successor**
它 会 似乎 最多 喜欢 矿 - 普塔 或者 梅尔 - 英文 - 普塔 , 这 儿子 和 接班人
[ɒv; əv] - [ˌaɪ 'aɪ] . ;
of **Ramessu** **II** **.** **;**
的 - 二 . ;

最有可能的是拉美西斯二世的儿子和继承人米内普塔赫或梅尔恩普塔赫；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [mɜr] - [neb] - [ptɑː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm]
but **as** **the** **date** **of** **Mer** **-** **neb** **-** **ptah** **is** **supposed** **to** **be** **some**
但 作为 这 日期 的 梅尔 - 鼻 - 普塔 是 据称 到 是 一些
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
generations **before** **that** **,**
几代人 前 那 ,

但由于梅尔内布普塔的年代应该比这早几代，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ɒn] [ðə; ði] [skraɪbz] - [pɑːt] .
such **a** **supposition** **would** **involve** **a** **great** **confusion** **on** **the** **scribes** **'** **part** **.**
这样的 一个 假设 会 涉及 一个 伟大的 困惑 在 这 抄写员 - 部分 .

这样的假设会使抄写员们感到非常困惑。

[ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ˌɑːmən'həʊtep] [θriː] . , [neb] - [mə'ɑːt] - ['rɑː] - [mɜr] - [ptɑː] ,
Another **possibility** **is** **that** **it** **represents** **Amenhotep** **III** **.** **,** **Neb** **-** **maat** **-** **ra** **-** **mer** **-** **ptah** **,**
其他 可能性 是 那 它 代表 阿蒙霍特普 三、 . , 鼻 - 玛特 - 拉 - 梅尔 - 普塔 ,
[prə'naʊnst] [æz; əz] [niːmuː] - - ,
pronounced **as** **Nimu** **-** **rimiptah** **,**
发音 作为 尼姆 - - ,

另一种可能性是它代表阿蒙霍特普三世，Neb-maat-ra-mer-ptah，发音为Nimu-rimiptah，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] [neb] . [mɜr] - [ptɑː] [ɔː(r)] [mɜr] - [neb] - [ptɑː] .
which **might** **be** **shortened** **to** **Neb** **.** **mer** **-** **ptah** **or** **Mer** **-** **neb** **-** **ptah** **.**
哪个 可能 是 缩短 到 鼻 . 梅尔 - 普塔 或者 梅尔 - 鼻 - 普塔 .

可以缩写为 Neb. mer-ptah 或 Mer-neb-ptah。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [wel] [suːt] [ðə; ði] [teɪl] ,
Such **a** **time** **would** **well** **suit** **the** **tale** **,**
这样的 一个 时间 会 出色地 套装 这 故事 ,

这样的时代背景与这个故事非常契合。

[ænd; ənd] [ðæt] [reɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [hɪə(r)] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv]
and **that** **reign** **has** **been** **adopted** **here** **in** **fixing** **the** **style** **of** **the** **dress** **of**
和 那 在位 有 到过 已采用 这里 在 定影 这 风格 的 这 裙子 的
['ɑːhʊrə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .
Ahura **and** **her** **family** **.**
阿胡拉 和 她 家庭 .

而这一统治时期也被运用到阿胡拉及其家人的服饰风格中。

[ðɪs] [teɪl] [ʃəʊz] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [kɑː] [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] [maɪt] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['bɒdi] [ɔː(r)] [tuːm] .
This **tale** **shows** **how** **far** **the** **ka** **or** **double** **might** **wander** **from** **its** **body** **or** **tomb** **.**
这 故事 演出 如何 远的 这 卡 或者 双倍的 可能 漫步 从 它是 身体 或者 墓 .

这个故事表明，灵魂或分身可能会远离其身体或坟墓多远。

[hɪə(r)] ['ɑːhʊrə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [laɪ] ['berid] [æt; ət] - , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tuːm]
Here **Ahura** **and** **her** **child** **lie** **buried** **at** **Koptos** **,** **while** **her** **husband's** **tomb**
这里 阿胡拉 和 她 孩子 说谎 埋葬 在 - , 尽管 她 丈夫的 墓
[ɪz] [æt; ət] ['memfɪs] .
is **at** **Memphis** **.**
是 在 孟菲斯 .

阿胡拉和她的孩子葬于科普托斯，而她丈夫的陵墓则在孟菲斯。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['seprət] [ðem; ðəm][ɪn] [deθ] ;

But	that	does	not	separate	them	in	death	;
但	那	做	不是	分离	他们	在	死亡	;

但死亡并不能将他们分开；

[hɜː(r); hə(r)][kɑː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['memfɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]

her	ka	left	her	tomb	and	went	down	to	Memphis	to	live	with	the
她	卡	左边	她	墓	和	去	向下	到	孟菲斯	到	居住	和	这

[kɑː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] .

ka	of	her	husband	in	his	tomb	.
卡	的	她	丈夫	在	他的	墓	.

她的灵魂离开了她的陵墓，前往孟菲斯，与她丈夫的灵魂一起住在他的陵墓里。

[ðʌs] , [wen] [sɛtnə] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , [hiː; hi][faindz]['ɑːhʊrə]

Thus	,	when	Setna	forces	the	tomb	of	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	he	finds	Ahura
因此	,	什么时候	塞特纳	力量	这	墓	的	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	他	发现	阿胡拉

['siːtɪd] [baɪ]

seated	by
坐着	经过

因此，当塞特纳强行打开纳内弗卡普塔的陵墓时，他发现阿胡拉正坐在那里。

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

124	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

124 塞特纳和魔法书

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mædʒɪk][rəʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [mɜr] - [ˌeɪ 'biː] ;

him	with	the	precious	magic	roll	between	them	and	the	child	Mer	-	ab	;
他	和	这	宝贵的	魔法	卷	之间	他们	和	这	孩子	梅尔	-	ab	;

他带着珍贵的魔法卷轴，与孩子梅尔阿布隔开；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɒljəb(ə)l]['ɑːhʊrə] [ri'kaunt] [ɔːl][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	the	voluble	Ahura	recounts	all	their	history	,
和	这	健谈的	阿胡拉	叙述	全部	他们的	历史	,

健谈的阿胡拉讲述了他们的全部历史，

[ænd; ənd] [wiːp] [wen] [ðə; ði][rəʊl][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [sɛtnə] .

and	weeps	when	the	roll	is	carried	away	by	Setna	.
和	哭泣	什么时候	这	卷	是	携带	离开	经过	塞特纳	.

当塞特纳带走书卷时，她哭了。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz][æt; ət] - ,

Yet	all	the	time	her	body	is	at	Koptos	,
然而	全部	这	时间	她	身体	是	在	-	,

然而，她的遗体却一直待在科普托斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [sɛtnə] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	penalty	imposed	on	Setna	is	that	of	bringing	her	body	to	the
和	这	惩罚	强加	在	塞特纳	是	那	的	带来	她	身体	到	这

[tuːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][kɑː] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] .

tomb	where	her	ka	already	was	dwelling	.
墓	在哪里	她	卡	已经	曾是	住宅	.

对塞特纳的惩罚是将她的尸体带到她的灵魂所在之处的坟墓。

[ɪf] [ə; eɪ][kɑː][kʊd; kəd] [ðʌs] ['wɒndə(r)][səʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɪts]

If	a	ka	could	thus	wander	so	many	hundred	miles	from	its	body	to	gratify	its
如果	一个	卡	可以	因此	漫步	所以	许多	百	英里	从	它是	身体	到	满足	它是

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

如果一个卡能够因此而远离自己的身体数百英里去满足自己的情感，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsks] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɪm'pjʊə(r)]

it	would	doubtless	run	some	risks	of	starving	,	or	having	to	put	up	with	impure
它	会	毫无疑问	跑步	一些	风险	的	饥饿	,	或者	拥有	到	放	向上	和	不纯

[fuːd] ;

food	;
食物	;

毫无疑问，这会造成一些饥饿的风险，或者不得不忍受不洁食物的风险；

[ɔː(r)] [mait] ['iːv(ə)n] [luːz] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'truːd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [tuːm] ,

or	might	even	lose	its	way	,	and	rather	than	intrude	on	the	wrong	tomb	,
或者	可能	甚至	失去	它是	方式	,	和	相当	比	侵入	在	这	错误的	墓	,

甚至可能迷路，与其闯入错误的陵墓，

[hæv; həv] [tuː; tə] [rəʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] [kɑː] .

have	to	roam	as	a	vagabond	ka	.
有	到	漫游	作为	一个	流浪汉	卡	.

必须像个流浪汉一样四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɔːmjʊləz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	to	guard	against	these	misfortunes	that	a	supply	of	formulas	were
它	曾是	到	警卫	反对	这些	不幸	那	一个	供应	的	公式	是

[prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

provided	for	it	,
假如	为了	它	,

正是为了防范这些不幸，才准备了一系列配方。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

by	which	it	should	obtain	a	guarantee	against	such	misfortunes	—	a	kind	of
经过	哪个	它	应该	获得	一个	保证	反对	这样的	不幸	—	一个	种类	的

['spɪrɪtʃuəl] [də'rektəri] [ɔː(r)] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ;

spiritual	directory	or	guide	to	the	unprotected	;
精神	目录	或者	指导	到	这	未受保护	;

以此获得免受此类不幸的保障——一种为无助者提供的精神指南或指引；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɔːmjʊləz] , [wen] [wʌns] [ək'septɪd] [æz; əz] ['vælɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpid] , [rɪ'piːtɪd] ,

and	such	formulas	,	when	once	accepted	as	valid	,	were	copied	,	repeated	,
和	这样的	公式	,	什么时候	一次	公认	作为	有效的	,	是	复制	,	重复	,

[ɪn'lɑːdʒd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] ,

enlarged	,	and	added	to	,
放大	,	和	额外	到	,

这些公式一旦被接受为有效公式，就会被复制、重复、扩展和添加。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wɜːk] — [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

until	they	became	the	complex	and	elaborate	work	—	The	Book	of	the	Dead	,
直到	他们	成为	这	复杂的	和	精心制作的	工作	—	这	书	的	这	死的	,

[pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [els]

Perhaps	nothing	else
也许	没有什么	别的

直到它们演变成复杂精妙的作品——《亡灵书》，或许除此之外别无其他。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	125
评论	-

备注 125

[gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː] [æz; əz] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [sɛtnə] .

gives	such	a	view	of	the	action	of	the	ka	as	this	tale	of	Setna	.
给予	这样的	一个	看法	的	这	行动	的	这	卡	作为	这	故事	的	塞特纳	.

塞特纳的故事就体现了卡神的行为方式。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒz] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

There	is	here	also	an	insight	into	the	arrangement	of	marriages	in	Egypt	.
那里	是	这里	还	一个	洞察力	进入	这	安排	的	婚姻	在	埃及	.

这里也让我们得以一窥埃及的婚姻安排。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['djʊərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd]

It	does	not	seem	that	anything	was	determined	about	a	marriage	during	childhood
它	做	不是	似乎	那	任何事物	曾是	决定	关于	一个	婚姻	期间	童年

;

;

;

童年时期似乎并没有决定婚姻大事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] - [grəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

it	is	only	when	the	children	are	full	-	grown	that	a	dispute	arises	between	the
它	是	仅有的	什么时候	这	孩子们	是	满的	-	生长	那	一个	争议	出现	之间	这

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

king	and	queen	as	to	their	disposal	.
国王	和	女王	作为	到	他们的	处理	.

只有当孩子们长大成人后，国王和王后之间才会出现关于子女处置的争议。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peərənts] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] .

But	the	parents	decide	the	whole	question	.
但	这	父母	决定	这	所有的	问题	.

但最终决定权在父母手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [hæd; həd][nəʊ] [lɔːz] [ə'genst]

It	is	,	of	course	,	well	known	that	the	Egyptians	had	no	laws	against
它	是	,	的	课程	,	出色地	已知	那	这	埃及人	有	不	法律	反对

[ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] [ɪn] ['mærɪdʒz] ;

consanguinity	in	marriages	;
血缘	在	婚姻	;

当然，众所周知，埃及并没有禁止近亲结婚的法律；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

on	the	contrary	,	it	was	with	them	,	as	with	the	Persians	,
在	这	相反	,	它	曾是	和	他们	,	作为	和	这	波斯人	,

相反，对他们来说，就像对波斯人一样，

[ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

essential	for	a	king	to	marry	in	the	royal	family	,
基本的	为了	一个	国王	到	结婚	在	这	皇家	家庭	,

国王与王室成员联姻至关重要。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn][ðeə(r)]['fæməli] .

and	also	usual	for	private	persons	to	marry	in	their	family	.
和	还	通常	为了	私人的	人	到	结婚	在	他们的	家庭	.

而且，私生子之间通婚也很常见。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɔːl'ðəʊ] ['sɪstə(r)] - ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,

Even	to	the	present	day	in	Egypt	,	although	sister	-	marriage	has	disappeared	,
甚至	到	这	展示	天	在	埃及	,	虽然	姐姐	-	婚姻	有	消失	,

即使到了今天的埃及，虽然姐弟通婚的习俗已经消失，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kʌz(ə)n][ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]

yet	it	is	the	duty	of	a	man	to	marry	his	first	cousin	or	some	one	in	the
然而	它	是	这	责任	的	一个	男人	到	结婚	他的	第一的	表哥	或者	一些	一	在	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

然而，男人有义务娶自己的表妹或家族中的某位成员为妻。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['biːɪŋ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ən]

The	very	idea	of	relationship	being	any	possible	impediment	to	marriage	was	un
这	非常	主意	的	关系	存在	任何	可能的	障碍	到	婚姻	曾是	联合国

- [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ;

-	thought	of	by	the	Egyptian	;
-	想法	的	经过	这	埃及人	;

埃及人根本没有想到恋爱关系会成为婚姻的障碍；

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɒŋkriːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][self] - [ɪg'zɪstənt][ɔː(r)][self] -

his	favourite	concrete	expression	for	a	self	-	existent	or	self	-
他的	最喜欢的	具体的	表达	为了	一个	自己	-	存在的	或者	自己	-

他最喜欢的用来表示自存或自……的具体表达方式

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

126	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

126 塞特纳与魔法书

[kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] — " ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] " — [ʃəʊz] [ðɪs] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

created	being	—	"	husband	of	his	mother	"	—	shows	this	unmistakably	.
创建	存在	—	"	丈夫	的	他的	母亲	"	—	演出	这	毫无疑问	.

“受造物”——“他母亲的丈夫”——清楚地表明了这一点。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː]

The	objection	made	by	the	king	to	the	marriage	of	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah
这	异议	制成	经过	这	国王	到	这	婚姻	的	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔

[ænd; ənd]['ɑːhʊrə] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

and	Ahura	turns	on	the	point	that	he	has	only	these	two	children	,
和	阿胡拉	转弯	在	这	观点	那	他	有	仅有的	这些	二	孩子们	,

国王反对纳内弗卡普塔赫和阿胡拉的婚事，理由是他只有这两个孩子。

[ænd; ənd] [hens] , [ɪf] [ðeɪ] ['mæri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] ,

and	hence	,	if	they	marry	the	children	of	the	generals	,
和	因此	,	如果	他们	结婚	这	孩子们	的	这	将军们	,

因此，如果她们与将军们的孩子结婚，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [pɒ'sterəti] .

there	will	be	two	families	instead	of	only	one	to	ensure	future	posterity	.
那里	将要	是	二	家庭	反而	的	仅有的	一	到	确保	未来	后人	.

为了确保子孙后代的繁衍，将会有两个家族而不是一个家族。

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊ'evə(r)] , [tɔːks] [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

The	queen	,	however	,	talks	the	king	over	on	the	matter	.
这	女王	,	然而	,	会谈	这	国王	超过	在	这	事情	.

然而，王后就此事与国王进行了商议。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] - ['biːɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɪz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] ,

The	cause	of	Ahura's	being	troubled	at	the	feast	is	not	certain	,
这	原因	的	-	存在	麻烦	在	这	盛宴	是	不是	肯定	,

阿胡拉在宴会上感到不安的原因尚不确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['evɪdəntli] [sə'pəuz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

but	the	king	evidently	supposes	that	she	has	been	pleading	to	be	allowed	to
但	这	国王	显然	假设	那	她	有	到过	恳求	到	是	允许	到

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] ,

marry	her	beloved	brother	,
结婚	她	心爱	兄弟	,

但国王显然认为她是在恳求允许她嫁给她心爱的哥哥。

[ænd; ənd] [wen] [tæks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ɪk'spresɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə]

and	when	taxed	with	it	she	only	expresses	her	willingness	to	give	way	to
和	什么时候	已征税	和	它	她	仅有的	表达	她	意愿	到	给	方式	到

[hɪz; ɪz] [ek'spɡəmi] [v'juːz] .

his	exogamic	views	.
他的	异族通婚	浏览	.

当被问及此事时，她只表示愿意接受他的异族通婚观点。

[ðə; ði] [briːf] ['sentəns] , " [ai] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] ,

The	brief	sentence	,	"	I	laughed	and	the	king	laughed	,
这	简短的	句子	,	"	我	笑了	和	这	国王	笑了	,

简短的句子，“我笑了，国王也笑了，

" [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]

"	seems	to	mean	that	she	pleased	and	amused	her	father	so	that	he	gave
"	似乎	到	意思是	那	她	高兴	和	觉得好笑	她	父亲	所以	那	他	给予

[wei] ,

way	,
方式	,

“这似乎意味着她取悦了她的父亲，让他开心，所以他才让步了。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [təʊld][ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	immediately	told	the	steward	to	arrange	for	her	marriage	as	she
和	立即地	讲述	这	管家	到	安排	为了	她	婚姻	作为	她

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

她立即吩咐管家按照她的意愿安排她的婚事。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] [ə'briːvieɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['niːdləsli] [prɪ'saɪs] ['diːteɪlz] .

I	have	here	abbreviated	a	few	needlessly	precise	details	.
我	有	这里	缩写	一个	很少	不必要的	精确的	细节	.

我在这里省略了一些不必要的精确细节。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['redʒɪstri] [ɒv; əv] [bɜːrθ] ,

We	also	learn	,	by	the	way	,	that	there	was	a	regular	registry	of	births	,
我们	还	学习	,	经过	这	方式	,	那	那里	曾是	一个	常规的	注册表	的	出生	,

顺便一提，我们还了解到，当时有正规的出生登记制度。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɜr] - [ˌeɪ 'biː][wɒz; wəz] ['entəd] .

in	which	Mer	-	ab	was	entered	.
在	哪个	梅尔	-	ab	曾是	进入	.

其中 Mer-ab 被输入。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	127
评论	-

备注 127

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [nɒt]

It	appears	that	the	court	was	considered	to	be	at	Memphis	,	and	not
它	出现	那	这	法庭	曾是	经过考虑的	到	是	在	孟菲斯	,	和	不是

[æt; ət] [θiːbz] .

at	Thebes	.
在	底比斯	.

看来当时人们认为法庭设在孟菲斯，而不是底比斯。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [əˈreɪndʒd] [hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rəˈmiːˌsaɪd]

This	would	not	have	been	so	arranged	had	this	been	written	in	the	Ramesside
这	会	不是	有	到过	所以	安排	有	这	到过	书面	在	这	拉姆赛德

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

如果这是在拉美西斯时期写成的，就不会是这样安排的了。

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtɑːləˌmiːz] [ˈmemfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] — [wen] [nɒt][æt; ət]

but	under	the	Ptolemies	Memphis	was	the	seat	of	the	court	—	when	not	at
但	在下面	这	托勒密王朝	孟菲斯	曾是	这	座位	的	这	法庭	—	什么时候	不是	在

[ˌælɪgˈzɑːndriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

但在托勒密王朝时期，孟菲斯是宫廷所在地——除非宫廷设在亚历山大。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , [ˈniːsi] - [ptɑː] , [ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [əˈnʌðə(r)] [əˈnækrənɪzəm] .

The	name	of	the	priest	,	Nesi	-	ptah	,	also	shows	another	anachronism	.
这	姓名	的	这	牧师	,	内西	-	普塔	,	还	演出	其他	时代错置	.

祭司的名字“内西普塔”也体现了另一个时代错误。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈjuːʒuəl] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] - [ˈdɪnəsti] .

Such	a	name	was	not	usual	till	some	time	after	the	XIXth	Dynasty	.
这样的	一个	姓名	曾是	不是	通常	直到	一些	时间	后	这	-	王朝	.

直到第十六王朝之后的一段时间，这样的名字才变得常见。

[əˈnʌðə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [taɪmz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌæntɪˈkweərɪən][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][nə; nɑː] - [ˈnɛfər] - [kɑː] -

Another	touch	of	late	times	is	in	the	antiquarian	curiosity	of	Na	-	nefer	-	ka	-
其他	触碰	的	晚的	时代	是	在	这	古玩	好奇心	的	娜	-	内弗	-	卡	-

[ptɑː] [əˈbaʊt] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtɪŋz] ,

ptah	about	ancient	writings	,
普塔	关于	古老的	著作	,

另一个体现近代特色的地方是纳内弗卡普塔赫对古代文献的古物研究兴趣。

" [hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəkuːmz] [ɒv; əv]

"	He	did	nothing	on	earth	but	read	the	writings	that	are	in	the	catacombs	of
"	他	做过	没有什么	在	地球	但	读	这	著作	那	是	在	这	地下墓穴	的

[ðə; ði] [kɪŋz] ,

the	kings	,
这	国王	,

“他一生除了阅读国王陵墓中的经文之外，什么也没做。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	the	tablets	of	the	House	of	Life	.
和	这	片剂	的	这	房子	的	生活	.

以及生命之殿的石板。

" [ɪn][ðə; ði] - [ˈdɪnəsti] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈrekɔːdz] ,

"	In	the	XIXth	Dynasty	there	is	no	sign	of	interest	in	such	records	,
"	在	这	-	王朝	那里	是	不	符号	的	兴趣	在	这样的	记录	,

“在第十六王朝，没有任何迹象表明人们对这类记录感兴趣。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][rɪˈneɪsns; rɪˈnæsns] [ˈeɪnʃənt] [θɪŋz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˈtaɪtlz]

but	in	the	Renascence	ancient	things	came	into	fashion	,	all	the	old	titles
但	在	这	复兴	古老的	事物	来了	进入	时尚	,	全部	这	老的	标题

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈvaɪvd] ,

were	revived	,
是	复活	,

但在文艺复兴时期，古代事物重新流行起来，所有古老的头衔都被复兴了。

[ðə; ði][əʊld] [staɪl] [wɒz; wəz] ['kɒpid] , [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:kt] [ʌp] [ænd; ənd]

the	old	style	was	copied	,	and	very	long	genealogies	were	worked	up	and
这	老的	风格	曾是	复制	,	和	非常	长的	家谱	是	工作	向上	和

[kɑ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] .

carved	in	the	inscriptions	.
雕刻	在	这	铭文	.

人们模仿旧式风格，编纂出非常长的家谱，并将其刻在铭文中。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪdʒ] ['meni] [ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ə'mju:z] [hɪm'self] ,

In	such	an	age	many	a	dilettante	rich	young	man	would	amuse	himself	,
在	这样的	一个	年龄	许多	一个	业余爱好者	富有的	年轻的	男人	会	娱乐	他自己	,

在那个时代，许多富有的年轻业余爱好者会以此消遣。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [wɪð] ['ri:dɪŋ] [ɪn'skrɪpʃnz]

as	in	this	tale	,	with	reading	inscriptions
作为	在	这	故事	,	和	阅读	铭文

就像这个故事里一样，带着阅读铭文

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

128	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

128 塞特纳与魔法书

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fæməli][ˌdʒi:ni'ælədʒi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tu:mˌstəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒɪstər]

and	hunting	up	his	family	genealogy	from	the	tombstones	and	the	registers
和	打猎	向上	他的	家庭	家谱	从	这	墓碑	和	这	登记簿

.

:
.

他从墓碑和登记簿中搜寻家族族谱。

[ðə; ði][fɜ:m] [bɪ'li:f] [ɪn]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [ɔ:l] [ðɪs] [teɪl] [mait] [pə'hæps] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə]

The	firm	belief	in	magic	which	underlies	all	this	tale	might	perhaps	be	thought	to
这	公司	信仰	在	魔法	哪个	底层	全部	这	故事	可能	也许	是	想法	到

[bi:; bi] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] [gri:k] [taɪmz] .

be	inappropriate	to	the	enlightenment	of	Greek	times	.
是	不当	到	这	启示	的	希腊语	时代	.

贯穿整个故事的对魔法的坚定信仰，或许会被认为与古希腊的启蒙时代格格不入。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [teɪlz; 'teɪli:z]['mædʒɪk][ɪz][ə; eɪ] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	have	seen	how	in	the	earliest	tales	magic	is	a	mainspring	of	the
我们	有	已见	如何	在	这	最早	故事	魔法	是	一个	主发条	的	这

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

我们已经看到，在最早的故事中，魔法是推动情节发展的主要动力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪts] [sweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑ:st] [θru:] [səʊ] ['meni]

and	it	is	at	first	sight	surprising	that	its	sway	should	last	through	so	many
和	它	是	在	第一的	视线	奇怪	那	它是	摇摆	应该	最后的	通过	所以	许多

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

thousands	of	years	.
数千	的	年	.

乍一看，它的影响力能够持续数千年之久，确实令人惊讶。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌri:kru:'desns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'li:fs] ,

But	there	may	well	have	been	a	recrudescence	of	such	beliefs	,
但	那里	可能	出色地	有	到过	一个	复发	的	这样的	信仰	,

但这类信念很可能已经死灰复燃。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

along	with	the	revival	of	interest	in	the	earlier	history	.
沿着	和	这	复兴	的	兴趣	在	这	早些时候	历史	.

以及人们对早期历史兴趣的复苏。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [spred] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] ['nɒstɪsɪzəm] — [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi]

The	enormous	spread	and	popularity	of	Gnosticism	—	the	belief	in	the	efficacy
这	巨大的	传播	和	人气	的	诺斯替主义	—	这	信仰	在	这	功效

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fɔːmjʊləz] [tuː; tə][kən'trəʊl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] — [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz]

of	words	and	formulas	to	control	spirits	and	their	actions	—	in	the	centuries
的	字	和	公式	到	控制	烈酒	和	他们的	行动	—	在	这	几个世纪

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

immediately	after	this	,
立即地	后	这	,

此后几个世纪，诺斯替主义——一种相信言语和咒语能够控制灵魂及其行为的信仰——得到了极大的传播和流行。

[ʃəʊz] [haʊ] [ɪn'greɪnd] ['mædʒɪk][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] ,

shows	how	ingrained	magic	ideas	were	,
演出	如何	根深蒂固	魔法	想法	是	,

这表明魔法观念根深蒂固。

[ænd; ənd] [haʊ] ['redi] [tuː; tə] [spraʊt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [ˌkaʊntər'bæləns] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	how	ready	to	sprout	up	when	the	counterbalancing	interests	of	the	old
和	如何	准备好	到	发芽	向上	什么时候	这	平衡	兴趣	的	这	老的

[mɪ'θɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

mythology	were	gone	,
神话	是	已消失	,

当旧神话的制衡力量消失后，新事物又是多么迅速地萌芽生长啊！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv]['pleɪtənɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	their	place	taken	by	the	intangible	spirituality	of	Platonism	and	the
和	他们的	地方	已采取	经过	这	无形	灵性	的	柏拉图主义	和	这

['ɜːli] ['krɪstʃən] ['ætməsfɪə(r)] .

early	Christian	atmosphere	.
早期的	基督教	气氛	.

而柏拉图主义的无形精神和早期基督教氛围则取代了它们。

[ə; eɪ][məʊst] [i'dʒɪpʃn] [tɜːn] [ɪz]['gɪv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]

A	most	Egyptian	turn	is	given	where	the
一个	最多	埃及人	转动	是	给定	在哪里	这

最具埃及特色的转折点在于.....

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	129
评论	-

备注 129

[priːst] ['baːginz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

priest	bargains	for	a	large	payment	for	his	funeral	,	and	to	be
牧师	特价商品	为了	一个	大的	支付	为了	他的	葬礼	,	和	到	是

['berid] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [priːst] .

buried	as	a	rich	priest	.
埋葬	作为	一个	富有的	牧师	.

神父要求支付高额丧葬费，并要求以富裕神父的身份下葬。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][rəʊl][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['bɒksɪz][hæz; həz] ['meni] ['pærəlels] .

The	enclosing	of	the	magic	roll	in	a	series	of	boxes	has	many	parallels	.
这	封闭	的	这	魔法	卷	在	一个	系列	的	盒子	有	许多	平行线	.

将魔法卷轴装进一系列盒子里，这种做法有很多相似之处。

[ɪn][æn; ən]['ɪndiən] [teɪl] [wiː; wi] [riːd] : " [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ɑː(r); ə(r)][t'aɪgəz][ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd]

In	an	Indian	tale	we	read	:	"	Round	the	tree	are	tigers	and	bears	and
在	一个	印度	故事	我们	读	:	"	圆形的	这	树	是	老虎	和	熊	和

[s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd] [sneɪks] ;

scorpions	and	snakes	;
蝎子	和	蛇	;

在印度的一个故事里，我们读到："树周围有老虎、熊、蝎子和蛇；

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fæt] [greɪt] [sneɪk] ;

on	the	top	of	the	tree	is	a	very	fat	great	snake	;
在	这	顶部	的	这	树	是	一个	非常	胖的	伟大的	蛇	;

树顶上有一条非常肥大的蛇；

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] ; [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] ;

on	his	head	is	a	little	cage	;	in	the	cage	is	a	bird	;
在	他的	头	是	一个	小的	笼	;	在	这	笼	是	一个	鸟	;

他头上顶着一个小笼子；笼子里有一只鸟；

[ænd; ənd][maɪ][səʊl][ɪz][ɪn][ðæt][bɜːd] " (" ['gəʊldən] [baʊ] , " [ˌaɪ 'aɪ] . -) .

and	my	soul	is	in	that	bird	"	(	"	Golden	Bough	,	"	ii	.	300	)	.
和	我的	灵魂	是	在	那	鸟	"	(	"	金的	树枝	,	"	二、	.	-	)	.

我的灵魂在那只鸟身上"(《金枝》第二卷，第300行)。

[ɪn] ['keltɪk] [teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði]['sɪəriːz] - [aɪ'dɪə]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] .

In	Celtic	tales	the	series	-	idea	also	occurs	.
在	凯尔特人	故事	这	系列	-	主意	还	发生	.

在凯尔特故事中也出现了系列故事的概念。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪz][ɪn][æn; ən] [eg] , [ðə; ði] [eg] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dʌv] ,

The	soul	of	a	giant	is	in	an	egg	,	the	egg	is	in	a	dove	,
这	灵魂	的	一个	巨大的	是	在	一个	蛋	,	这	蛋	是	在	一个	鸽子	,

巨人的灵魂在蛋里，蛋在鸽子肚子里。

[ðə; ði] [dʌv] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][heə(r)] , [ðə; ði][heə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wʊlf] ,

the	dove	is	in	a	hare	,	the	hare	is	in	a	wolf	,
这	鸽子	是	在	一个	野兔	,	这	野兔	是	在	一个	狼	,

鸽子在野兔体内，野兔在狼体内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ɪz][ɪn][æn; ən]['aɪən] [tʃest] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] (" ['gəʊldən] [baʊ]

and	the	wolf	is	in	an	iron	chest	at	the	bottom	of	the	sea	(	"	Golden	Bough
和	这	狼	是	在	一个	铁	胸部	在	这	底部	的	这	海	(	"	金的	树枝

,

,

,

而狼则被关在海底的一个铁箱子里（《金枝》）

" [ˌaɪ 'aɪ] . -) .

"	ii	.	314	)	.
"	二、	.	-	)	.

"ii. 314)。

[ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [hæv; həv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən]['kɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ,

The	Tartars	have	stories	of	a	golden	casket	containing	the	soul	,
这	酒石酸	有	故事	的	一个	金的	棺材	包含	这	灵魂	,

鞑靼人流传着一个关于装着灵魂的金匣子的传说。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [ɔː(r)]['sɪlvə(r)]['kɑːskɪt] (" ['gəʊldən] [baʊ] , " [ˌaɪ 'aɪ] . -) .

inside	a	copper	or	silver	casket	(	"	Golden	Bough	,	"	ii	.	324	)	.
里面	一个	铜	或者	银	棺材	(	"	金的	树枝	,	"	二、	.	-	)	.

在铜或银匣子里（《金枝》第二卷，第324页)。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] [pʊt][ɪn][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] ,

And	the	Arabs	tell	of	a	soul	put	in	the	crop	of	a	sparrow	,
和	这	阿拉伯人	告诉	的	一个	灵魂	放	在	这	庄稼	的	一个	麻雀	,

阿拉伯人讲述了一个灵魂被放入麻雀嗉囊的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [bɒks] ,

and	the	sparrow	in	a	little	box	,	and	this	in	another	small	box	,
和	这	麻雀	在	一个	小的	盒子	,	和	这	在	其他	小的	盒子	,

还有一只装在小盒子里的麻雀，这只麻雀又装在另一个小盒子里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt]['ɪntuː]['sev(ə)n]['ʌðə(r)]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn]['sev(ə)n] [tʃests] ,

and	this	put	into	seven	other	boxes	,	and	these	in	seven	chests	,
和	这	放	进入	七	其他	盒子	,	和	这些	在	七	箱子	,

然后把这些东西分别装进另外七个盒子里，再把这些盒子装进七个箱子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ]['kɒfə(r)][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] (" ['gəʊldən] -

and	the	chest	in	a	coffer	of	marble	(	"	Golden	10
和	这	胸部	在	一个	保险箱	的	大理石	(	"	金的	-

以及装在大理石箱里的箱子（“黄金10”）。

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

130	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

130 塞特纳与魔法书

[baʊ] , " [ˌaɪ 'aɪ] . -) .

Bough	,	"	ii	.	318	)	.
树枝	,	"	二、	.	-	)	.

Bough，“ii. 318）。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['bɒksɪz] , [wʌn] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,

The	notion	,	therefore	,	of	a	series	of	boxes	,	one	enclosing	another	,
这	概念	,	所以	,	的	一个	系列	的	盒子	,	一	封闭	其他	,

因此，我们可以想象成一系列盒子，一个盒子包裹着另一个盒子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['gɑːdɪd] [baɪ]['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] , [ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] .

and	the	whole	guarded	by	dangerous	animals	,	is	well	known	as	an	element	in	tales	.
和	这	所有的	守卫	经过	危险的	动物	,	是	出色地	已知	作为	一个	元素	在	故事	.

整个地区由危险的动物守护，这是故事中一个众所周知的元素。

[ðə; ði] [leɪt] [deɪt] [ɪz][hɪə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [liːst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən] ,

The	late	date	is	here	shown	by	the	largest	and	least	precious	of	the	boxes	being	of	iron	,
这	晚的	日期	是	这里	所示	经过	这	最大	和	至少	宝贵的	的	这	盒子	存在	的	铁	,

从最大、最不值钱的盒子是铁制的这一点可以看出，年代较晚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [juːst] [ɪn] [rə'miːˌsaɪd] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒmən] [tɪl] [ðə; ði] [griːk] [eɪdʒ] .

which	was	rarely	,	if	ever	,	used	in	Ramesside	times	,	and	was	not	common	till	the	Greek	age	.
哪个	曾是	很少	,	如果	曾经	,	用过的	在	拉姆赛德	时代	,	和	曾是	不是	常见的	直到	这	希腊语	年龄	.

在拉美西斯时期，这种做法很少使用，甚至从未使用过，直到希腊时代才变得普遍。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɒv; əv][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] . [ptɑː] [ɪz] ['veri] ['kjʊərɪəs] .

The	magic	engineering	of	Na	-	nefer	-	ka	.	ptah	is	very	curious	.
这	魔法	工程	的	娜	-	内弗	-	卡	.	普塔	是	非常	好奇的	.

Na-nefer-ka. ptah 的神奇工程非常奇特。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɔː(r)][eə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][men][ɪn]['mɒd(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][let] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk]

The	cabin	or	air	-	chamber	of	men	in	model	,	who	are	let	down	to	work
这	舱	或者	空气	-	房间	的	男人	在	模型	,	WHO	是	让	向下	到	工作

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

模型中被放逐到他手下工作的人的舱室或气室，

[sə'dʒests] [ðæt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [bel] [ɔː(r)][eə(r)] -

suggests	that	Egyptians	may	have	used	the	principle	of	a	diving	-	bell	or	air	-
建议	那	埃及人	可能	有	用过的	这	原则	的	一个	潜水	-	钟	或者	空气	-

['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [pɑːts] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

chamber	for	reaching	parts	under	water	.
房间	为了	到达	部分	在下面	水	.

这表明埃及人可能利用潜水钟或气室的原理来到达水下部分。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [sænd][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)]

Certainly	the	device	of	raising	things	by	dropping	down	sand	to	be	put	under
当然	这	设备	的	提高	事物	经过	下降	向下	沙	到	是	放	在下面

[ðem; ðəm][ɪz] [stɪl] ['præktɪst] .

them	is	still	practised	.
他们	是	仍然	已实践	.

当然，通过向下铺沙来抬高物体的方法至今仍在使用。

[æn; ən] [ɪ'mens] [sɑː'kɒfəgəs] [æt; ət] ['giːzə] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [wel] [baɪ] ['neɪtɪvz]

An	immense	sarcophagus	at	Gizeh	was	raised	from	a	deep	well	by	natives
一个	巨大	石棺	在	吉萨	曾是	提高	从	一个	深的	出色地	经过	本地人

[huː] [θrʌst] [sænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ræmd] [taɪt] [baɪ][ə; eɪ] [stɪk] ,

who	thrust	sand	under	it	rammed	tight	by	a	stick	,
WHO	推力	沙	在下面	它	撞倒	紧的	经过	一个	戳	,

吉萨的一口巨大石棺是由当地人从一口深井中抬升出来的，他们将沙子塞到石棺下面，并用一根棍子将其夯实。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [haɪ'drɒlɪk] [pres] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	by	this	simple	kind	of	hydraulic	press	raised	it	a	hundred	feet	to	the
和	经过	这	简单的	种类	的	液压	按	提高	它	一个	百	脚	到	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

通过这种简单的液压机，它被提升到一百英尺高的地面上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk][men][ɒv; əv][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] [tʃest] [wen]

In	this	way	the	magic	men	of	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	raised	up	the	chest	when
在	这	方式	这	魔法	男人	的	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	提高	向上	这	胸部	什么时候

就这样，纳内弗卡普塔的魔法师们抬起了胸膛。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	131
评论	-

备注 131

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]

they	had	discovered	it	by	means	of	the	sand	which	he	poured	over	from
他们	有	发现	它	经过	方法	的	这	沙	哪个	他	倾倒	超过	从

[ðə; ði][bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他们是通过他从船上倾倒下来的沙子发现的。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

There	is	some	picturesqueness	in	this	tale	,	though	it	has	not	the	charm	of
那里	是	一些	风景如画	在	这	故事	,	尽管	它	有	不是	这	魅力	的

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

the	earlier	compositions	.
这	早些时候	作品	.

这个故事虽然有些画面感，但却没有早期作品的魅力。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ɑːhʊrə] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kɒmbæt] ,

The	scene	of	Ahura	sitting	for	three	days	and	nights	,	during	the	combat	,
这	场景	的	阿胡拉	坐着	为了	三	天	和	夜晚	,	期间	这	战斗	,

战斗期间，阿胡拉连续三天三夜静坐的场景

['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] " [hæd; həd][nɒt] [drʌŋk] [ɔː(r)]['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ]

watching	by	the	side	of	the	river	,	where	she	"	had	not	drunk	or	eaten	anything
观看	经过	这	边	的	这	河	,	在哪里	她	"	有	不是	醉	或者	吃	任何事物

,

,

,

她站在河边看着，那里“她什么也没喝，也没吃东西”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][sæt][laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

and	had	done	nothing	on	earth	but	sat	like	one	who	is	gone	to	the	grave	,
和	有	完毕	没有什么	在	地球	但	卫星	喜欢	一	WHO	是	已消失	到	这	严重	,

他一生碌碌无为，只是像个死人一样坐在那里。

" [ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['diːteɪl] .

"	is	a	touching	detail	.
"	是	一个	接触	细节	.

这是一个令人感动的细节。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] ['kjʊəriəs] .

The	light	on	the	education	of	women	is	curious	.
这	光	在	这	教育	的	女性	是	好奇的	.

对女性教育的关注令人好奇。

['ɑːhʊrə][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][rəʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [raɪt] .

Ahura	can	read	the	roll	,	but	she	cannot	write	.
阿胡拉	能	读	这	卷	,	但	她	不能	写	.

阿胡拉会读卷轴，但她不会写字。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ɔːl][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ðæt]

We	are	so	accustomed	to	regard	reading	and	writing	as	all	one	subject	that
我们	是	所以	习惯	到	看待	阅读	和	写作	作为	全部	一	主题	那

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][reə(r)] ;

the	distinction	is	rare	;
这	区别	是	稀有的	;

我们习惯于将阅读和写作视为同一门学科，因此这种区别很少见；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [kəm'praiz] [səʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [saɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

but	with	a	writing	comprising	so	many	hundred	signs	as	the	Egyptian	,
但	和	一个	写作	包括	所以	许多	百	标志	作为	这	埃及人	,

但是，像埃及文字那样包含数百个符号的文字，

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [drɔː] - [ɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə][juːz] ,

the	art	of	writing	or	draw	-	Ing	all	the	forms	,	and	knowing	which	to	use	,
这	艺术	的	写作	或者	画	-	英	全部	这	表格	,	和	会心	哪个	到	使用	,

书写或绘制所有形式的艺术，以及知道使用哪种形式。

[ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

is	far	more	complex	than	that	of	reading	.
是	远的	更多的	复杂的	比	那	的	阅读	.

它比阅读要复杂得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ten] ['stjʊdnts] [huː] [kæn; kən] [riːd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

There	are	now	ten	students	who	can	read	an	inscription	for	one	who	could
那里	是	现在	十	学生	WHO	能	读	一个	题词	为了	一	WHO	可以

[kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

compose	it	correctly	.
撰写	它	正确	.

现在有十名学生能读懂碑文，而只有一名学生能正确撰写碑文。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ,

Here	a	woman	of	the	highest	rank	is	supposed	to	be	able	to	read	,
这里	一个	女士	的	这	最高	秩	是	据称	到	是	有能力的	到	读	,

[bʌt; bət] [nɒt]

but	not
但	不是

在这里，地位最高的女性应该识字，但事实并非如此。

- [sɛtnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bʊk]

132	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

132 塞特纳与魔法书

[tuː; tə] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri]

to	write	;	that	is	reserved	for	the	skill	of	"	a	good	writer	,	and	a	very
到	写	;	那	是	预订的	为了	这	技能	的	"	一个	好的	作家	,	和	一个	非常

['lɜːnɪd] [wʌn] .

learned	one	.
学习	一	.

写作；那是"一位优秀的作家，一位博学的作家"的技能。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [spelz] [ænd; ənd] [ðen] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɒf] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

"	The	writing	of	spells	and	then	washing	the	ink	off	and	drinking	it	is	a
"	这	写作	的	咒语	和	然后	洗涤	这	墨水	离开	和	喝	它	是	一个

[fə'mɪliə(r)] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

familiar	idea	in	the	East	.
熟悉的	主意	在	这	东方	.

"在东方，人们习惯于写下咒语，然后洗掉墨水，再把墨水喝下去。"

['mɒd(ə)n] [i'dʒɪpʃn] [bəʊlz] [hæv; həv] [tʃɑːms] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [im'paːtid] [tuː; tə] [ðə; ði]

Modern	Egyptian	bowls	have	charms	engraved	on	them	to	be	imparted	to	the
现代的	埃及人	碗	有	魅力	刻	在	他们	到	是	传授	到	这

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

现代埃及碗上刻有护身符，据说可以赋予饮品以魔力。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [bəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] ['pɜːpəs] .

and	ancient	Babylonian	bowls	are	inscribed	with	the	like	purpose	.
和	古老的	巴比伦	碗	是	铭文	和	这	喜欢	目的	.

古巴比伦的碗上也刻有类似的铭文。

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪz] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

An	insight	into	the	powers	of	the	gods	is	here	given	us	.
一个	洞察力	进入	这	权力	的	这	神	是	这里	给定	我们	.

这里让我们得以窥见神明的力量。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [dɪd] [nɒt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒm'nɪsiəns] .

The	Egyptian	did	not	attribute	to	them	omniscience	.
这	埃及人	做过	不是	属性	到	他们	全知全能	.

埃及人并不认为他们拥有全知全能的能力。

[tot] ['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Thoth	**only**	**discovered**	**what**	**Na**	**-**	**nefer**	**-**	**ka**	**-**	**ptah**	**had**	**done**	**as**	**they**	**were**
托特	仅有的	发现	什么	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	有	完毕	作为	他们	是

['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ,

sailing	**away**	**,**
帆船	离开	,

托特是在他们扬帆远航时才发现纳内弗卡普塔所做的事情的。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

some	**days**	**after**	**the**	**seizure**	**of**	**the**	**book**	**.**
一些	天	后	这	发作	的	这	书	.

书籍被查获几天后。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['rɑː][ɪz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [tot] .

And	**even**	**Ra**	**is**	**informed**	**by**	**the**	**complaint**	**of**	**Thoth**	**.**
和	甚至	拉	是	知情的	经过	这	抱怨	的	托特	.

就连拉神也收到了托特的抱怨。

[ɪf] ['rɑː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɔːl] [ðæt]

If	**Ra**	**were**	**the**	**physical**	**sun**	**it**	**would**	**be**	**obvious**	**that**	**he**	**would**	**see**	**all**	**that**
如果	拉	是	这	身体的	太阳	它	会	是	明显的	那	他	会	看	全部	那

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] ;

was	**being**	**done**	**on**	**earth**	**;**
曾是	存在	完毕	在	地球	;

如果拉神是实体太阳，那么他显然会看到地球上发生的一切；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][hiː; hi] [huː] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [tot] .

it	**would**	**rather**	**be**	**he**	**who**	**would**	**inform**	**Thoth**	**.**
它	会	相当	是	他	WHO	会	通知	托特	.

最好还是由他来通知托特。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ˌpænθi'ɪstɪk] [ɔː(r)]

The	**conception**	**of**	**the**	**gods**	**must**	**therefore**	**have**	**been**	**not**	**pantheistic**	**or**
这	概念	的	这	神	必须	所以	有	到过	不是	泛神论	或者

[mə'tɪəriəlɪst] ,

materialist	**,**
唯物主义者	,

因此，神的概念必定不是泛神论的，也不是唯物主义的。

[bʌt; bət] ['səʊlli] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] [p'aʊəz] [huː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] ['əʊnli]

but	**solely**	**as**	**spiritual**	**powers**	**who**	**needed**	**to**	**obtain**	**information**	**,**	**and**	**who**	**only**
但	仅	作为	精神	权力	WHO	需要	到	获得	信息	,	和	WHO	仅有的

[kʊd; kəd][ækt] [θruː] [ˌɪntər'midɪˌeri] .

could	**act**	**through**	**intermediaries**	**.**
可以	行为	通过	中介	.

但仅仅是作为需要获取信息的精神力量，而且只能通过中间人行事。

['fɜːðə(r)] ,

Further	**,**
更远	,

更远，

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	**133**
评论	-

备注 133

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]['rɑː] ; [tot] [ɪz] ['paʊələs] ['əʊvə(r)] [men] ,

nothing	**can**	**be**	**done**	**without**	**the**	**consent**	**of**	**Ra**	**;**	**Thoth**	**is**	**powerless**	**over**	**men**	**,**
没有什么	能	是	完毕	没有	这	同意	的	拉	;	托特	是	无力	超过	男人	,

没有拉神的同意，什么事都做不了；托特对人类无能为力。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][ɑːsk]['rɑː] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs]

and	can	only	ask	Ra	,	as	a	sort	of	universal	magistrate	,	to	take	notice
和	能	仅有的	问	拉	,	作为	一个	种类	的	普遍的	地方法官	,	到	拿	注意

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ə'fens] .

of	the	offence	.
的	这	罪行	.

只能请求拉神（Ra）这位宇宙的审判官关注这一罪行。

['naɪðə(r)] [gɒd][ækts] [də'rektli] , [bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɔː(r)]['eɪndʒl] ,

Neither	god	acts	directly	,	but	by	means	of	a	power	or	angel	,
两者都不	上帝	行为	直接地	,	但	经过	方法	的	一个	力量	或者	天使	,

两位神都不直接行动，而是通过某种力量或天使来行动。

[huː] [teɪks] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [men] .

who	takes	the	commission	to	work	on	men	.
WHO	需要	这	委员会	到	工作	在	男人	.

谁接受委托去为男人工作。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [pə'liːs] - [kɔːt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [griːk] [ɔː(r)] ['fɒrən]

How	far	this	police	-	court	conception	of	the	gods	is	due	to	Greek	or	foreign
如何	远的	这	警察	-	法庭	概念	的	这	神	是	到期的	到	希腊语	或者	外国的

['ɪnfluəns] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [jet] .

influence	can	hardly	be	estimated	yet	.
影响	能	几乎	是	估计的	然而	.

警察法庭对神明的这种理解在多大程度上受到希腊或外国的影响，目前还很难估计。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə]['rɑː] ,

It	certainly	does	not	seem	in	accord	with	the	earlier	appeals	to	Ra	,
它	当然	做	不是	似乎	在	符合	和	这	早些时候	上诉	到	拉	,

这显然与之前向拉神发出的祈祷不符。

[ænd; ənd][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['rɑː] , [ɪn] " - [ænd; ənd]['bɑːtɑː] .

and	direct	action	of	Ra	,	in	"	Anpu	and	Bata	.
和	直接的	行动	的	拉	,	在	"	-	和	巴塔	.

以及 Ra 的直接行动，在“Anpu 和 Bata”。

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spelz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

"	The	power	of	spells	is	limited	,
"	这	力量	的	咒语	是	有限的	,

“魔法的力量是有限的，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] .

as	we	have	just	seen	the	abilities	of	the	gods	were	limited	.
作为	我们	有	只是	已见	这	能力	的	这	神	是	有限的	.

正如我们刚才所看到的，神的能力是有限的。

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv] [spelz] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] [ɒv; əv] [tot] [hɪm'self] ,

The	most	powerful	of	spells	,	the	magic	book	of	Thoth	himself	,
这	最多	强大的	的	咒语	,	这	魔法	书	的	托特	他自己	,

最强大的咒语，托特神亲自撰写的魔法书，

['kænɒt] [rɪ'stɔː(r)] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][dʒʌst] ['draʊnd] .

cannot	restore	life	to	a	person	just	drowned	.
不能	恢复	生活	到	一个	人	只是	溺水	.

无法使溺水者复活。

[ɔːl] [ðæt] [nə; nɑː] . ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [spel] [ɪz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['bɒdi]

All	that	Na	.	nefer	-	ka	-	ptah	can	do	with	the	spell	is	to	cause	the	body
全部	那	娜	.	内弗	-	卡	-	普塔	能	做	和	这	拼写	是	到	原因	这	身体

[tuː; tə] [fləʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ,

to	float	and	to	speak	,
到	漂浮	和	到	说话	,

Na. nefer-ka-ptah 用这个咒语所能做的，只是让身体漂浮起来并说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [səʊ]['truːli] [ded] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [spel] [hæd; həd] [biːn] [juːst]

but	it	remains	so	truly	dead	that	it	is	buried	as	if	no	spell	had	been	used
但	它	遗迹	所以	真的	死的	那	它	是	埋葬	作为	如果	不	拼写	有	到过	用过的

.

:

.

但它已经彻底死了，被埋葬时就像没有施过任何魔法一样。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kɑː][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ]

Now	it	was	recognised	that	the	ka	could	move	about	and	speak	to	living
现在	它	曾是	已确认	那	这	卡	可以	移动	关于	和	说话	到	活的

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

现在人们认识到，卡可以四处走动并与活人交谈。

[æz; əz]['ɑːhʊrə] [dʌz] [tuː; tə]

as	Ahura	does	to
作为	阿胡拉	做	到

阿胡拉所做的一切

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

134	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

134 塞特纳与魔法书

[sɛtnə] .

Setna	.
塞特纳	.

塞特纳。

[hens] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [spelz] [duː; də][ɪz][nɒt][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Hence	all	that	the	spells	do	is	not	to	alter	the	course	of	nature	,
因此	全部	那	这	咒语	做	是	不是	到	改变	这	课程	的	自然	,

因此，所有咒语的作用都不是改变自然规律。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['ɪntuː] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['evə(r)] -

but	only	to	put	the	person	into	touch	and	communication	with	the	ever	-
但	仅有的	到	放	这	人	进入	触碰	和	沟通	和	这	曾经	-

['prez(ə)nt][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

present	supernatural	,
展示	超自然	,

但目的只是为了使人能够接触和沟通无处不在的超自然力量。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][bɜ˞dz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɔːl] [sed] ,

to	enable	him	to	know	what	the	birds	,	the	fishes	,	and	the	beasts	all	said	,
到	使能够	他	到	知道	什么	这	鸟类	,	这	鱼	,	和	这	野兽	全部	说	,

使他能够知道飞鸟、鱼类和走兽都在说什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

and	to	see	the	unseen	.
和	到	看	这	看不见	.

并看到未曾看见的事物。

['mɒd(ə)n] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɑː(r); ə(r)][səʊ][baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

Modern	conceptions	of	the	spiritual	are	so	bound	up	with	the	sense	of
现代的	概念	的	这	精神	是	所以	边界	向上	和	这	感觉	的

[ˌɒmnɪ'prezns] [ænd; ənd] [ɒm'nɪsiəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ækpt][tuː; tə] [riːd] [ðəʊz] [aɪ'diəz]['ɪntuː][ðə; ði]

omnipresence	and	omniscience	that	we	are	apt	to	read	those	ideas	into	the
无处不在	和	全知全能	那	我们	是	易于	到	读	那些	想法	进入	这

[gɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

gods	and	the	magic	of	the	ancients	.
神	和	这	魔法	的	这	古代人	.

现代人对精神的理解与无所不在和无所不知的观念紧密相连，以至于我们很容易将这些观念强加于古代的神灵和魔法之上。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [gɒdz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Here	we	have	to	deal	with	gods	who	have	to	obtain	information	,
这里	我们	有	到	交易	和	神	WHO	有	到	获得	信息	,

在这里，我们必须面对那些需要获取信息的神明，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːdə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [spelz] [wɪtʃ] [ɪk'stend][ðə; ði]

and	who	order	powers	to	act	for	them	,	with	spells	which	extend	the
和	WHO	命令	权力	到	行为	为了	他们	,	和	咒语	哪个	延长	这

['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

senses	to	the	unseen	,
感官	到	这	看不见	,

他们命令神灵为他们效力，施展咒语，将感官延伸到看不见的领域。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [ə'fekt] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] .

but	which	do	not	affect	natural	results	and	changes	.
但	哪个	做	不是	影响	自然的	结果	和	变化	.

但这不会影响自然结果和变化。

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [wɪtʃ] [brɪŋz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][daɪ]

The	inexorable	fate	in	this	tale	which	brings	one	after	another	of	the	family	to	die
这	无情的	命运	在	这	故事	哪个	带来	一	后	其他	的	这	家庭	到	死

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][ɪz][nɒt] [djuː][tuː; tə] [griːk] ['ɪnfluəns] ,

in	the	same	spot	is	not	due	to	Greek	influence	,
在	这	相同的	点	是	不是	到期的	到	希腊语	影响	,

这个故事中，这个家族成员一个接一个地死在同一个地方，这种无可避免的命运并非源于希腊的影响。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] .

though	it	seems	akin	to	that	.
尽管	它	似乎	类似的	到	那	.

虽然看起来很像。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv]['bɑːtɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪv] [rɪsks]

In	the	irrepressible	transmigrations	of	Bata	,	and	the	successive	risks
在	这	不可抑制的	迁移	的	巴塔	,	和	这	连续	风险

[ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [prɪns] ,

of	the	Doomed	Prince	,
的	这	注定失败	王子	,

在巴塔无法抑制的转世中，以及厄运王子接连不断的冒险中，

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	same	ideas	are	seen	working	in	the
这	相同的	想法	是	已见	在职的	在	这

同样的想法也适用于其他领域。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	135
评论	-

[iˈdʒɪpʃn] [maɪnd] .
Egyptian **mind** **.**
埃及人 头脑 .

埃及人的思维。

[ðə; ði] [rɪˈmɔːs] [ɒv; əv][nə; nɑː] - [ˈnɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] [ɪz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd]
The **remorse** **of** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **is** **a** **stronger** **touch** **of** **conscience** **and**
这 悔恨 的 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 是 一个 更强 触碰 的 良心 和
[ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðæn; ðən][ɪz] [siːn] [ɪn] [ˈɜːli] [taɪmz] .
of **shame** **than** **is** **seen** **in** **early** **times** **.**
的 耻辱 比 是 已见 在 早期的 时代 .

Na-nefer-ka-ptah 的悔恨比早期所见的更加强烈，体现了良知和羞耻之心。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [nə; nɑː] - [ˈnɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] ,
There **is** **an** **unexplained** **point** **in** **the** **action** **as** **to** **how** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **,**
那里 是 一个 无法解释 观点 在 这 行动 作为 到 如何 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 ,
[wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [əˈpɒn] [hɪm] ,
with **the** **book** **upon** **him** **,**
和 这 书 之上 他 ,

剧情中有一个未解释清楚的地方，那就是纳内弗卡普塔赫是如何带着那本书的。

[ˈkɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈdraʊnd] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
comes **up** **from** **the** **water** **,** **after** **he** **is** **drowned** **,** **into** **the** **cabin** **of** **the** **royal**
来 向上 从 这 水 , 后 他 是 溺水 , 进入 这 舱 的 这 皇家
[bəʊt] .
boat **.**
船 .

他溺水后从水中浮出，进入了皇家游艇的船舱。

[ðə; ði][nəˈreɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi]
The **narrator** **had** **a** **difficulty** **to** **account** **for** **the** **recovery** **of** **the** **body**
这 旁白 有 一个 困难 到 帐户 为了 这 恢复 的 这 身体
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [bʊk] ,
without **the** **use** **of** **the** **magic** **book** **,**
没有 这 使用 的 这 魔法 书 ,

叙述者很难解释在不使用魔法书的情况下，尸体是如何被找回的。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [steɪdʒ][ɪz] [left] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .
and **so** **that** **stage** **is** **left** **unnoticed** **.**
和 所以 那 阶段 是 左边 未被察觉 .

因此，这一阶段就被忽略了。

[ðə; ði] [səkˈsesɪv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪmˈbɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːteɪld] .
The **successive** **stages** **of** **embalming** **and** **mourning** **are** **detailed** **.**
这 连续 阶段 的 防腐 和 丧 是 详细的 .

文中详细描述了遗体防腐和哀悼的各个阶段。

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [haʊs] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **sixteen** **days** **in** **the** **Good** **House** **is** **probably** **the** **period** **of** **treatment** **of** **the**
这 十六 天 在 这 好的 房子 是 大概 这 时期 的 治疗 的 这
[ˈbɒdi] ,
body **,**
身体 ,

在“好房子”里的十六天很可能是身体接受治疗的时期。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɜːti] - [fɪfθ] [deɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈræpɪŋ] [ænd; ənd][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
the **time** **up** **to** **the** **thirty** **-** **fifth** **day** **that** **of** **wrapping** **and** **decoration** **of** **the**
这 时间 向上 到 这 三十 - 第五 天 那 的 包装 和 装饰 的 这
[ˈmʌmi] [ˈkɑːt(ə)nɪdʒ] ,
mummy **cartonnage** **,**
木乃伊 纸莎草 ,

包裹和装饰木乃伊纸莎草的时间一直持续到第三十五天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['θɜːti] - [faɪv] [deɪz] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['beriəl] .

and	then	the	thirty	-	five	days	more	of	lying	in	state	until	the	burial	.
和	然后	这	三十	-	五	天	更多的	的	说谎	在	状态	直到	这	葬礼	.

然后还要停灵35天，直到下葬。

[wiː; wi] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] , [ɒv; əv] - ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [rəʊl] .

We	now	reach	the	third	act	,	of	Setna's	struggle	to	get	the	magic	roll	.
我们	现在	抵达	这	第三	行为	,	的	-	斗争	到	得到	这	魔法	卷	.

现在我们进入第三幕，讲述塞特纳为获得魔法卷轴而进行的斗争。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['epɪsəʊd] ['kɒmz] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ['gæmblɪŋ] ;

Here	the	strange	episode	comes	in	of	the	rival	magicians	gambling	;
这里	这	奇怪的	插曲	来	在	的	这	竞争对手	魔术师	赌博	;

这里出现了一段奇怪的插曲：两位魔术师竞争对手竟然在赌博；

[ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [əʊld] [teɪl] [ɒv; əv] - [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː]['heɪdiːz] [ænd; ənd] [pleɪ] -

it	recalls	the	old	tale	of	Rampsinitus	descending	into	Hades	and	play	-
它	召回	这	老的	故事	的	-	下降	进入	哈迪斯	和	玩	-

它让人想起兰普西尼图斯下到冥界玩耍的古老故事。

- [sɛtnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bʊk]

136	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

136 塞特纳与魔法书

[ɪŋ] [æt; ət] [daɪs] [wɪð] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [drɑːft] - [bɔːdz] [ɪn] [ðə; ði]

ing	at	dice	with	Ceres	,	and	the	frequent	presence	of	draught	-	boards	in	the
ing	在	骰子	和	谷神星	,	和	这	频繁	在场	的	草稿	-	板	在	这

[tuːmz] ,

tombs	,
陵墓	,

与谷神星掷骰子，以及墓穴中经常出现棋盘，

[ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɑː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [sʌtʃ] ['pleʒəz] .

shows	how	much	the	ka	was	supposed	to	relish	such	pleasures	.
演出	如何	很多	这	卡	曾是	据称	到	尽情享用	这样的	快乐	.

这表明卡应该多么享受这种快乐。

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [i'dʒɪpʃn] [geɪm] - [bɔːd] [hæd; həd] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [ten] [sk'weəz] , [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɪn] [ɔːl]

The	regular	Egyptian	game	-	board	had	three	rows	of	ten	squares	,	or	thirty	in	all
这	常规的	埃及人	游戏	-	木板	有	三	行	的	十	正方形	,	或者	三十	在	全部

.

:

.

标准的埃及棋盘有三行，每行十个方格，总共三十个方格。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌeksˌaɪ'aɪθ] ['dɪnəsti] [daʊn] [tuː; tə] [griːk] [taɪmz] ;

Such	are	found	from	the	XIIth	Dynasty	down	to	Greek	times	;
这样的	是	成立	从	这	第十二届	王朝	向下	到	希腊语	时代	;

此类文物可追溯至第十二王朝，直至古希腊时期；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːm] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] - [gə'lɑː] [ɒv; əv] [tuː]

but	this	form	has	now	entirely	disappeared	,	and	the	man	-	galah	of	two
但	这	形式	有	现在	完全	消失	,	和	这	男人	-	粉红凤头鹦鹉	的	二

[rəʊz] [ɒv; əv] [sɪks] [həʊlz] ,

rows	of	six	holes	,
行	的	六	孔	,

但这种形式现在已经完全消失了，两排六个孔的man-galah，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tæb] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [naɪn] [həʊlz] , [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] .

or	the	tab	of	four	rows	of	nine	holes	,	have	taken	its	place	.
或者	这	标签页	的	四	行	的	九	孔	,	有	已采取	它是	地方	.

或者，四排九孔的标签已经取代了它。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][saɪd] [geɪmz] , [weə(r)] ['dɪfrənt] [saɪdz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ɒpəzɪt] ['pleər] .

Both	**of**	**these**	**are**	**side**	**games**	**,**	**where**	**different**	**sides**	**belong**	**to**	**opposite**	**players**	**.**
两个都	的	这些	是	边	游戏	,	在哪里	不同的	侧面	属于	到	对面的	玩家	.

这两款游戏都是附属游戏，其中不同的阵营分别属于对立的玩家。

[ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['siːgə][ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] [geɪm] , [faɪv] [rəʊz] [ɒv; əv] [faɪv] , [ɔː(r)]['sev(ə)n] [rəʊz] [ɒv; əv]['sev(ə)n]

The	**commoner**	**siga**	**is**	**a**	**square**	**game**	**,**	**five**	**rows**	**of**	**five**	**,**	**or**	**seven**	**rows**	**of**	**seven**
这	平民	西加	是	一个	正方形	游戏	,	五	行	的	五	,	或者	七	行	的	七

[həʊlz] ,

holes	**,**
孔	,

平民玩的西加棋是一种方形游戏，五行五孔或七行七孔。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [saɪdz] .

and	**has**	**no**	**personal**	**sides**	**.**
和	有	不	个人的	侧面	.

没有任何个人立场。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd] [wɪð] [tuː] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [θriː] , ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [men] ,

The	**ancient**	**game**	**was**	**played**	**with**	**two**	**,**	**or**	**perhaps**	**three**	**,**	**different**	**kinds**	**of**	**men**	**,**
这	古老的	游戏	曾是	玩	和	二	,	或者	也许	三	,	不同的	种类	的	男人	,

这种古老的游戏是由两到三种不同类型的人参与的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skˈweəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [end] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] ; [bʌt; bət]

and	**the**	**squares**	**were**	**counted**	**from**	**one**	**end**	**along**	**the**	**outer**	**edge**	**;**	**but**
和	这	正方形	是	计数	从	一	结尾	沿着	这	外	边缘	;	但

[wɒt] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] ,

what	**the**	**rules**	**were**	**,**
什么	这	规则	是	,

方格的计数是从一端沿着外边缘进行的；但规则是什么呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [pɔɪnts] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] , [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn]

or	**how**	**a**	**game**	**of**	**fifty**	**-**	**two**	**points**	**was**	**managed**	**,**	**has**	**not**	**yet**	**been**
或者	如何	一个	游戏	的	五十	-	二	积分	曾是	管理	,	有	不是	然而	到过

[ɪk'spleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

或者说，一场五十二分的比赛是如何进行的，至今还没有解释清楚。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ɒv; əv] [sɛtnə] ['biːɪŋ] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ['pɔːʃ(ə)n] [baɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]

The	**strange**	**scene**	**of**	**Setna**	**being**	**sunk**	**into**	**the**	**ground**	**portion**	**by**	**portion**	**,**	**as**	**he**
这	奇怪的	场景	的	塞特纳	存在	沉没	进入	这	地面	部分	经过	部分	,	作为	他

['luːzɪz]

loses
失败

塞特纳逐渐失去力量，身体一块块沉入地下，这一幕十分诡异。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	**137**
评论	-

备注 137

[sək'sesɪv] [geɪmz] , [ɪz] ['pærəlel] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['stɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ɪn] ['pæləstaɪn] .

successive	**games**	**,**	**is**	**parallel**	**to**	**a**	**mysterious**	**story**	**among**	**the**	**dervishes**	**in**	**Palestine**	**.**
连续	游戏	,	是	平行线	到	一个	神秘	故事	之中	这	苦行僧	在	巴勒斯坦	.

连续不断的比赛，与巴勒斯坦苦行僧中流传的一个神秘故事有着相似之处。

[ðeɪ] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] ['həʊli] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ['ɔːdərs] , [bɪdɑːwi] , - , [ænd; ənd]

They	tell	how	the	three	holy	shekhs	of	the	Dervish	orders	,	Bedawi	,	Erfa'i	,	and
他们	告诉	如何	这	三	圣	-	的	这	德尔维什	订单	,	贝达维	,	-	,	和

-	,

Desuki	,
-	,

他们讲述了德尔维什教团的三位圣贤——贝达维、埃尔法伊和德苏基的故事。

[went] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌbæg'dæd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs]

went	in	succession	to	Baghdad	to	ask	for	a	jar	of	water	of	Paradise
去	在	演替	到	巴格达	到	问	为了	一个	罐	的	水	的	天堂

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [bɪnt] ['bɑːri] ,

from	the	Derwisha	Bint	Bari	,
从	这	-	宾特	巴里	,

他们先后前往巴格达，向德尔维沙·宾特·巴里索要一罐天堂之水。

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skaɪ] - ['dʒiːniəs] , [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['mitɪər] .

who	seems	to	be	a	sky	-	genius	,	controlling	the	meteors	.
WHO	似乎	到	是	一个	天空	-	天才	,	控制	这	流星	.

他似乎是位天空天才，能够控制流星。

[ðə; ði][lɑːst] ['æplɪkənt] , - , [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] , " [ɜːθ] !

The	last	applicant	,	Desuki	,	was	refused	like	the	others	;	so	he	said	,	"	Earth	!
这	最后的	申请人	,	-	,	曾是	拒绝	喜欢	这	其他的	;	所以	他	说	,	"	地球	!

最后一位申请人德苏基也像其他人一样被拒绝了；于是他说：“地球！

['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [swˈɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi]

swallow	her	,	"	and	the	earth	swallowed	her	to	her	knees	;	still	she
吞	她	,	"	和	这	地球	吞咽	她	到	她	膝盖	;	仍然	她

[geɪv] [nɒt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

gave	not	the	water	,
给予	不是	这	水	,

“吞噬她，”大地吞噬了她，直到她跪倒在地；但她仍然没有给水。

[səʊ][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ; [ə; eɪ]

so	he	commanded	the	earth	,	and	she	was	swallowed	to	her	waist	;	a
所以	他	命令	这	地球	,	和	她	曾是	吞咽	到	她	腰部	;	一个

[θɜːd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ,

third	time	she	refused	,
第三	时间	她	拒绝	,

于是他命令大地，她就被吞没到腰部；她第三次拒绝了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brests] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] ['mæri]

and	she	was	swallowed	to	her	breasts	;	she	then	asked	him	to	marry
和	她	曾是	吞咽	到	她	乳房	;	她	然后	问	他	到	结婚

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她被他吞到胸前；然后她向他求婚。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ; [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [swˈɒləʊd]

which	he	would	not	;	a	fourth	time	she	refused	the	water	and	was	swallowed
哪个	他	会	不是	;	一个	第四	时间	她	拒绝	这	水	和	曾是	吞咽

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

to	her	neck	.
到	她	脖子	.

但他不肯；第四次她拒绝喝水，结果被吞到了脖子。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] (" ['pæləstaɪn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['steɪtmənt] ,

She	then	ordered	a	servant	to	bring	the	water	(	"	Palestine	Exploration	Statement	,
她	然后	订购	一个	仆人	到	带来	这	水	(	"	巴勒斯坦	勘探	陈述	,

- , " [piː] . -) .

1894	,	"	p	.	32	)	.
-	,	"	p	.	-	)	.

然后她命令仆人去取水（《巴勒斯坦探险声明》，1894 年，第 32 页）。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [tuː] [teɪlz; 'teɪliːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'pɑːt] ;

The	resemblance	is	most	remarkable	in	two	tales	two	thousand	years	apart	;
这	相似	是	最多	卓越	在	二	故事	二	千	年	除	;

最引人注目的是，相隔两千年的两个故事竟然如此相似；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [bɪnt] ['bɑːri] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][hæz; həz][ɪts]

and	the	incident	of	Bint	Bari	asking	the	dervish	to	marry	her	has	its
和	这	事件	的	宾特	巴里	问	这	苦行僧	到	结婚	她	有	它是

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [teɪl] .

connection	with	this	tale	.
联系	和	这	故事	.

宾特·巴里请求苦行僧娶她为妻的事件与这个故事有关。

[hæd; həd]

Had
有

有

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

138	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

138 塞特纳与魔法书

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [dʌn] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['iːstən] [bɪ'liːfs] — [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz]

the	dervish	done	so	he	would	—	according	to	Eastern	beliefs	—	have	lost	his
这	苦行僧	完毕	所以	他	会	—	根据	到	东	信仰	—	有	丢失的	他的

['mædʒɪk]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

magic	power	over	her	,
魔法	力量	超过	她	,

如果苦行僧这样做，根据东方信仰，他就会失去对她的魔力。

[dʒʌst][æz; əz] [sɛtnə] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['paʊə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð] - ,

just	as	Setna	loses	his	magic	power	by	his	alliance	with	Tabubua	,
只是	作为	塞特纳	失败	他的	魔法	力量	经过	他的	联盟	和	-	,

正如塞特纳因与塔布布亚结盟而失去魔法力量一样，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [baɪ][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [səb'djuː] [hɪm] .

to	which	he	is	tempted	by	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	in	order	to	subdue	him	.
到	哪个	他	是	受诱惑	经过	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	在	命令	到	征服	他	.

他受到纳内弗卡普塔的诱惑，为了征服他。

[ðə; ði]['tælɪzmən][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'djuː] ['mædʒɪk] [p'aʊəz] ,

The	talisman	here	is	a	means	of	subduing	magic	powers	,
这	护符	这里	是	一个	方法	的	制服	魔法	权力	,

这里的护身符是用来压制魔法力量的。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [tot] , [æz; əz] [ptɑː] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	is	of	more	force	than	that	of	Thoth	,	as	Ptah	is	greater	than	he	.
和	是	的	更多的	力量	比	那	的	托特	,	作为	普塔赫	是	更大的	比	他	.

并且比托特神更有力量，因为普塔神比托特神更伟大。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] [ri'kaunt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɛtnə] [baɪ][nə; nɑː] - ['nɛfər] -

The	fourth	act	recounts	the	overcoming	of	the	power	of	Setna	by	Na	-	nefer	-
这	第四	行为	叙述	这	克服	的	这	力量	的	塞特纳	经过	娜	-	内弗	-

[kɑː] - [ptɑː] ,

ka	-	ptah	,
卡	-	普塔	,

第四幕讲述了纳内弗卡普塔赫战胜塞特纳的力量的故事。

[huː] ['kɔːzɪz] - [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['mædʒɪk] ,

who	causes	Tabubua	to	lead	to	the	loss	of	his	superior	magic	,
WHO	原因	-	到	带领	到	这	损失	的	他的	优越的	魔法	,

导致塔布布亚失去其强大魔法的人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

and	thus	to	subdue	him	to	the	magic	of	his	rival	.
和	因此	到	征服	他	到	这	魔法	的	他的	竞争对手	.

从而让他屈服于对手的魔法。

- , [hɪə(r)] [nemd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['memfɪs]

Ankhtaui	,	here	named	as	the	place	of	Tabubua	,	was	a	quarter	of	Memphis
-	,	这里	命名	作为	这	地方	的	-	,	曾是	一个	四分之一	的	孟菲斯

,

,

,

安克陶伊（Ankhtaui），这里被称为塔布布阿（Tabubua）的地方，是孟菲斯的一个区。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [nemd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ˌjuː'biːˌeɪ] - [æ'nɜː(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst]

which	is	also	named	as	the	place	of	the	wife	of	Uba	-	aner	in	the	first
哪个	是	还	命名	作为	这	地方	的	这	妻子	的	乌巴	-	一个	在	这	第一的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

在第一个故事中，这里也是乌巴阿内尔妻子的住处。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][nə; nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] ,

The	fifth	act	describes	the	victory	of	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,
这	第五	行为	描述	这	胜利	的	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,

第五幕描述了纳内弗卡普塔赫的胜利，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'kwaiə] [sɛtnə] [tuː; tə][ˌriːju'naɪt][ðə; ði]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] [æt; ət] ['memfɪs] .

and	his	requiring	Setna	to	reunite	the	family	in	his	tomb	at	Memphis	.
和	他的	需要	塞特纳	到	团聚	这	家庭	在	他的	墓	在	孟菲斯	.

他还要求塞特纳在孟菲斯的陵墓中与家人团聚。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [brˈtwiːn] - ['paɪəs] [ə'skrɪpʃn] [tuː; tə] [ptɑː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

The	contrast	between	Ahura's	pious	ascription	to	Ptah	,	and	her	husband's
这	对比	之间	-	虔诚的	归属	到	普塔赫	,	和	她	丈夫的

['tʃʌk(ə)l] [æt; ət]

chuckle	at
轻笑	在

阿胡拉对普塔赫的虔诚赞颂，与她丈夫的轻蔑嘲笑形成了鲜明的对比。

[rɪ'mɑːrks] -

REMARKS	139
评论	-

备注 139

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [sək'sesf(ə)l] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

seeing	his	magic	successful	,	is	remarkable	.
看到	他的	魔法	成功的	,	是	卓越	.

看到他的魔术表演成功，真是令人惊叹。

[sɛtnə] [æt; ət] [wʌns] [teɪks] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɪərɪə(r)] [baɪ] [ə'dresɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [nə; nɑː]

Setna	at	once	takes	the	position	of	an	inferior	by	addressing	praises	to	Na
塞特纳	在	一次	需要	这	位置	的	一个	下	经过	解决	赞扬	到	娜

- ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː] :

-	nefer	-	ka	-	ptah	:
-	内弗	-	卡	-	普塔	:

塞特纳立刻摆出一副卑微的姿态，赞美纳内弗尔卡普塔赫：

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːm] [bɪ'keɪm] [braɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

after	which	the	tomb	became	bright	as	it	was	before	he	took	away	the
后	哪个	这	墓	成为	明亮的	作为	它	曾是	前	他	采取	离开	这

['mædʒɪk] [rəʊl] .

magic	roll	.
魔法	卷	.

之后，墓穴恢复了往日的明亮，就像他取走魔法卷轴之前那样。

[sɛtnə] [ðen] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel]

Setna	then	having	made	restitution	,	is	required	to	give	some	compensation	as	well
塞特纳	然后	拥有	制成	归还	,	是	必需的	到	给	一些	赔偿	作为	出色地

.

:
.

塞特纳在做出赔偿后，也需要给予一定的补偿。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['ɑːhʊrə] [ænd; ənd] [mɜr] - [ˌeɪ 'biː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['tæntəˌlaɪzɪŋ]

The	search	for	the	tomb	of	Ahura	and	Mer	-	ab	is	a	most	tantalising
这	搜索	为了	这	墓	的	阿胡拉	和	梅尔	-	ab	是	一个	最多	诱人的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

寻找阿胡拉和梅尔阿布的陵墓是一段非常引人入胜的篇章。

[ðə; ði] [greɪt] ['semətri] [ɒv; əv] - [ɪz] [ðə; ði] [siːn] ,

The	great	cemetery	of	Koptos	is	the	scene	,
这	伟大的	公墓	的	-	是	这	场景	,

科普托斯大公墓是故事发生的地点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɒkjupaɪz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]

and	the	search	occupies	three	days	and	nights	in	the	catacombs	and	on	the
和	这	搜索	占据	三	天	和	夜晚	在	这	地下墓穴	和	在	这

['stiːliːz] .

steles	.
石碑	.

搜寻工作在地下墓穴和石碑上持续了三天三夜。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

Further	,	the	tomb	was	at	the	south	corner	of	the	town	of	Pehemato	,
更远	,	这	墓	曾是	在	这	南	角落	的	这	镇	的	-	,

此外，这座陵墓位于佩赫马托镇的南角。

[æz; əz] [mæs'pɪroʊ] ['daʊtfəli] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Maspero	doubtfully	reads	it	.
作为	马斯佩罗	怀疑地	阅读	它	.

马斯佩罗疑惑地读着。

[jet] [ðɪs] ['semətri] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] ,

Yet	this	cemetery	is	now	quite	unknown	,
然而	这	公墓	是	现在	相当	未知	,

然而，如今这座墓地却鲜为人知。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['dilər] ,

and	in	spite	of	all	the	searching	of	the	native	dealers	,
和	在	尽管如此	的	全部	这	搜索	的	这	本国的	经销商	,

尽管当地经销商竭尽全力搜寻，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dezət] [ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	examination	which	I	have	made	on	the	desert	of	both	sides	of	the
和	这	考试	哪个	我	有	制成	在	这	沙漠	的	两个都	侧面	的	这

[naɪl] ,

Nile	,
尼罗河	,

我对尼罗河两岸的沙漠进行了考察，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['semətri] [kæn; kən][biː; bi] .

it	is	a	mystery	where	the	cemetery	can	be	.
它	是	一个	神秘	在哪里	这	公墓	能	是	.

墓地究竟在哪里，至今仍是个谜。

[ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['prɪti] [wel]

The	statement	that	the	tomb	was	at	the	south	corner	of	a	town	pretty	well
这	陈述	那	这	墓	曾是	在	这	南	角落	的	一个	镇	漂亮的	出色地

[ɪk'skluːdz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dezət] ,

excludes	it	from	the	desert	,
不包括	它	从	这	沙漠	,

墓穴位于城镇南角这一说法，基本可以排除它位于沙漠地区的可能性。

[wɪtʃ] [rʌnz] [nɔːθ] [ænd; ənd]

which	runs	north	and
哪个	跑步	北	和

它向北延伸，

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [bʊk]

140	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

140 塞特纳与魔法书

[saʊθ] [ðeə(r)] .

south	there	.
南	那里	.

往南走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] [reɪzd] [lænd][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

And	it	seems	as	if	it	might	have	been	in	some	raised	land	in	the	plain	,
和	它	似乎	作为	如果	它	可能	有	到过	在	一些	提高	土地	在	这	清楚的	,

而且它似乎可能位于平原上的某个地势较高的地方。

[laɪk] [ðə; ðɪ][spɜː(r)][ɔː(r)] [ʃəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [bɪlt] .

like	the	spur	or	shoal	on	which	the	town	of	Koptos	was	built	.
喜欢	这	刺	或者	浅滩	在	哪个	这	镇	的	-	曾是	建造	.

就像科普托斯镇建在的那片海岬或浅滩上一样。

[ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl]

If	so	it	would	have	been	covered	by	the	ten	to	twenty	feet	rise	of	the	Nile
如果	所以	它	会	有	到过	涵盖	经过	这	十	到	二十	脚	上升	的	这	尼罗河

[dɪ'pɑːzɪts] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [juːz] .

deposits	since	the	time	of	its	former	use	.
存款	自从	这	时间	的	它是	以前的	使用	.

如果真是如此，那么自尼罗河水位回升以来，它应该已经被尼罗河沉积物上升的十到二十英尺所覆盖了。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuː; tə] [gaɪd] [sɛtnə] [gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]

The	appearance	of	the	ancient	to	guide	Setna	gives	some	idea	of	the	time
这	外貌	的	这	古老的	到	指导	塞特纳	给予	一些	主意	的	这	时间

[ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ɑːhʊrə] .

that	elapsed	between	then	and	the	death	of	Ahura	.
那	过去	之间	然后	和	这	死亡	的	阿胡拉	.

古代先祖的出现指引了塞特纳，这让我们对塞特纳与阿胡拉之死之间所经过的时间有了一些了解。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

The	ancient	,	who	must	be	allowed	to	represent	two	or	three	generations	,
这	古老的	,	WHO	必须	是	允许	到	代表	二	或者	三	几代人	,

这位老人必须被允许代表两到三代人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第5/5页

[sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ,
says that his great - grandfather knew of the burial ,
说道 那 他的 伟大的 - 祖父 知道 的 这 葬礼 ,

他说他的曾祖父知道这场葬礼，

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
which would take it back to five or six generations .
哪个 会 拿 它 后退 到 五 或者 六 几代人 .

那将追溯到五六代以前。

[ðɪs] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ɑːhʊrə] [ə'baʊt] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This would place the death of Ahura about 150 years before the latter part of the
这 会 地方 这 死亡 的 阿胡拉 关于 - 年 前 这 后者 部分 的 这
[reɪn] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'aɪ] . ,
reign of Ramessu II . ,
在位 的 - 二 . ,

这样看来，阿胡拉的去世时间大约在拉美西斯二世统治后期之前150年。

[seɪ] - [biː] . [siː] . : [ðʌs] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . ,
say 1225 B . C . : thus , being taken back to about 1375 B . C . ,
说 - B . C . : 因此 , 存在 已采取 后退 到 关于 - B . C . ,

例如公元前1225年：由此推算，大约可以追溯到公元前1375年，

[wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌɑːmən'həʊtep][θriː] . , [ə'griːɪŋ] [wel]
would make her belong to the generation after Amenhotep III . , agreeing well
会 制作 她 属于 到 这 一代 后 阿蒙霍特普 三、 . , 同意 出色地
[wɪð] [mɜr] - [neb] . [ptɑː] ,
with Mer - neb . ptah ,
和 梅尔 - 鼻 . 普塔 ,

这将使她属于阿蒙霍特普三世之后的世代，与梅尔-内布·普塔赫的说法很吻合。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋ] .
being a corruption of the name of that king .
存在 一个 腐败 的 这 姓名 的 那 国王 .

这是对那位国王名字的讹误。

[nəʊ] ['ɑːgjumənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]['beɪsɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
No argument could be founded on so slight a basis ; but at least there is no
不 争论 可以 是 创立 在 所以 轻微 一个 基础 ; 但 在 至少 那里 是 不
['kɒntrə] -
contra -
相反 -

任何论点都无法建立在如此薄弱的基础上；但至少没有相反的论点。

[rɪ'mɑːrks] -
REMARKS 141
评论 -

备注 141

['dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪndə'keʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [gliːn] .
diction in the slight indications which we can glean .
措辞 在 这 轻微 症状 哪个 我们 能 收集 .

从我们能够辨别的细微迹象中可以看出措辞。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [sɛtnə] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

The	fear	of	Setna	is	that	this	apparition	may	have	come	to	bring	him	into	trouble
这	害怕	的	塞特纳	是	那	这	幻影	可能	有	来	到	带来	他	进入	麻烦

[baɪ] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm] ['prɒpəti] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;

by	leading	him	to	attack	some	property	in	this	town	;
经过	领导	他	到	攻击	一些	财产	在	这	镇	;

塞特纳担心这个幽灵可能会引诱他袭击镇上的某些财产，从而给他带来麻烦；

[ænd; ənd] [sɛtnə] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	Setna	is	particularly	said	to	have	restored	the	ground	as	it	was
和	塞特纳	是	特别	说	到	有	恢复	这	地面	作为	它	曾是

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

据说塞特纳尤其恢复了这片土地原貌。

['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] .

after	removing	the	bodies	.
后	移除	这	身体	.

移走尸体之后。

[ðə; ði] ['kɒləfən] [æt; ət][ðə; ði][end][ɪz] [ʌn'hæpɪli] ['rɑːðə(r)][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

The	colophon	at	the	end	is	unhappily	rather	illegible	.
这	跋文	在	这	结尾	是	不幸地	相当	无法辨认	.

可惜的是，书末的版权页字迹模糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] [pri'kluːd] [ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['tɑːləmi] ,

But	the	thirty	-	fifth	year	precludes	its	belonging	to	the	reign	of	any	Ptolemy	,
但	这	三十	-	第五	年	排除	它是	属于	到	这	在位	的	任何	托勒密	,

但第三十五年排除了它属于任何一位托勒密统治时期的可能性。

[ɪk'sept] [ðə; ði][aɪ'ɪnd][ɔː(r)][ðə; ði][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪθ] ;

except	the	IInd	or	the	VIIIth	;
除了	这	第二	或者	这	第八	;

除了第二或第八届之外；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mæs'pɪroʊ] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [reɪn] .

and	by	the	writing	Maspero	attributes	it	to	the	earlier	of	these	reigns	.
和	经过	这	写作	马斯佩罗	属性	它	到	这	早些时候	的	这些	统治	.

马斯佩罗通过文字记载将其归于较早的一位统治时期。

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[ə'keɪʃə] , - - -

ACACIA	,	48	-	57
金合欢	,	-	-	-

金合欢，48-57

['ɑːhʊrə] [telz] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , - ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , - ; ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] , - ; ['weɪtɪŋ]

Ahura	tells	her	history	,	89	;	before	the	king	,	90	;	marriage	of	,	91	;	waiting
阿胡拉	讲述	她	历史	,	-	;	前	这	国王	,	-	;	婚姻	的	,	-	;	等待

[æt; ət] - ,

at	Koptos	,
在	-	,

阿胡拉讲述她的历史，89；在国王面前，90；结婚，91；在科普托斯等待，

- ; [riːd] , [bʌt; bət] [rəʊt] [nɒt] , - , - ; [deθ] [ɒv; əv] , - ; [tuːm] [ɒv; əv] , - ;

100	;	read	,	but	wrote	not	,	101	,	131	;	death	of	,	103	;	tomb	of	,	117	;
-	;	读	,	但	写道	不是	,	-	,	-	;	死亡	的	,	-	;	墓	的	,	-	;

100；读过，但没写过，101，131；死亡，103；墓，117；

[ˌɑːr ˈiː] - ['berid] , - ; ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] , -
re - buried , 118 ; wanderings of , 124
关于 - 埋葬 , - ; 漫游 的 , -

重新埋葬，118；游荡，124

[ˌɑːmən'həʊtep][θriː] . , -
Amenhotep III . , 123
阿蒙霍特普 三、 . , -

阿蒙霍特普三世，123

['eɪndʒəls] , [juːz][ɒv; əv] , -
Angels , use of , 133
天使 , 使用 的 , -

天使，用途，133

- , - ; ['reɪzɪz] [sɛtnə] , [nəʊ]
Anhehoreru , 87 ; raises Setna , no
- , - ; 提高 塞特纳 , 不

安赫霍雷鲁，87 岁；提高塞特纳，不

- [ænd; ənd]['bɑːtɑː] , - , & [siː] . ; [teɪl] ['kɒmpəzɪt] , - , - , 74> -
Anpu and Bata , 36 , & c . ; tale composite , 66 , 72 , 74> 86
- 和 巴塔 , - , & c . ; 故事 合成的 , - , - , 74> -

Anpu 和 Bata，36 等；故事合集，66、72、74> 86

- , [waɪf][ɒv; əv] , - ; ['æmbʊʃ] [ɒv; əv] , - , - ; [siːk] [ðə; ði] [səʊl] , - - ['sɛvən] ; [raɪdz] [ðə; ði] [bʊl]
Anpu , wife of , 40 ; ambush of , 44 , 72 ; seeks the soul , 56 - 7 ; rides the bull
- , 妻子 的 , - ; 伏击 的 , - , - ; 寻找 这 灵魂 , - - 7 ; 骑行 这 公牛
, -
, 59
, -

安普，某某之妻，40；某某伏击，44，72；寻求灵魂，56-7；骑牛，59

['ɑːpɪs] [bʊl] , - , - ; [kɪld] , - , - ; ['iːt(ə)n] , - - - ; ['beriəl] , -
Apis bull , 60 , 80 ; killed , 61 , 81 ; eaten , 61 - 81 ; burials , 81
蜜蜂 公牛 , - , - ; 被杀 , - , - ; 吃 , - - - ; 葬礼 , -

蜜蜂公牛，60、80；被杀，61、81；被食用，61-81；埋葬，81

['eɪtɪs] , [mɪθ] [ɒv; əv] , - - [faɪv] , -
Atys , myth of , 73 - 5 , 86
阿蒂斯 , 神话 的 , - - 5 , -

阿提斯，神话，73-5，86

[ˌbiː 'eɪ] - [bɜːd] , ['rɔɪəl] , - [bæst] , [priːst] [ɒv; əv] , -
BA - BIRD , royal , 84 Bast , priest of , 113
BA - 鸟 , 皇家 , - 巴斯特 , 牧师 的 , -

BA-BIRD，皇家，84 Bast，祭司，113

['bɑːtɑː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] , - , - - [naɪn] , - ; [ə; eɪ] [taɪp] [naʊ] [siːn] , - ; [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
Bata character of , 36 , 68 - 9 , 73 ; a type now seen , 68 ; temptation of ,
巴塔 特点 的 , - , - - 9 , - ; 一个 类型 现在 已见 , - ; 诱惑 的 ,

巴塔性格，36，68-9，73；现在可见的一种类型，68；诱惑，

- , - ; [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] , - , - ; [deθ] [ɒv; əv] , - , - ; [træns'fɔːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,
41 , 73 ; mutilation of , 47 , 73 ; death of , 56 , 79 ; transformed as a bull ,
- , - ; 残害 的 , - , - ; 死亡 的 , - , - ; 转变 作为 一个 公牛 ,

41, 73；残害，47, 73；死亡，56, 79；变成公牛，

- , - ; [kɪld] , - , - ; [træns'fɔːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] , - , - ; [kɪld] , - ;
58 , 80 ; killed , 61 , 82 ; transformed as a tree , 61 , 73 ; killed , 63 ;
- , - ; 被杀 , - , - ; 转变 作为 一个 树 , - , - ; 被杀 , - ;

58, 80；被杀，61, 82；变成树，61, 73；被杀，63；

- [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , - , - , - ; [daɪz] , - ; [waɪf][ɒv; əv] , [kri'eɪtɪd] , - ,
trahsiormed as a child , 64 , 74 , 84 ; dies , 65 ; wife of , created , 51 ,
- 作为 一个 孩子 , - , - , - ; 死亡 , - ; 妻子 的 , 创建 , - ,

幼年时出生，64岁，74岁，84岁；去世，65岁；妻子，生于51岁。

- ; ['teɪkən] [ə'weɪ] , - ; [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] , - , - , - ; [raɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
78 ; taken away , 55 ; at the king's table , 61 , 63 , 80 ; rides with the king ,
- ; 已采取 离开 , - ; 在 这 国王的 桌子 , - , - , - ; 骑行 和 这 国王 ,

78；被带走，55；在国王的餐桌上，61，63，80；与国王同行，

- ; ['vendʒəns] [ɒn]['bɑːtɑː] , - , - ; [kən'demd] , - , - ; ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] , -
63 ; vengeance on Bata , 61 , 63 ; condemned , 65 , 85 ; nature of , 78
- ; 复仇 在 巴塔 , - , - ; 谴责 , - , - ; 自然 的 , -

63；对巴塔的复仇，61，63；被判刑，65，85；性质，78

[bɪə(r)] ['frɒθɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɔːtent] , - , -
Beer frothing , a portent , 48 , 56
啤酒 起泡 , 一个 预兆 , - , -

啤酒起泡，预兆，48，56

[blʌd] , [drɒps] [ɒv; əv] , - , - , - ; [nɒt][tuː; tə][fɔːl] [ɒn] [graʊnd] , - ; [siːt] [ɒv; əv][laɪf] , -
Blood , drops of , 61 , 73 , 82 ; not to fall on ground , 82 ; seat of life , 83
血 , 滴 的 , - , - , - ; 不是 到 落下 在 地面 , - ; 座位 的 生活 , -

血，滴，61，73，82；不可落在地上，82；生命之源，83

[bluː] [kraʊn] , - , -
Blue crown , 62 , 83
蓝色的 王冠 , - , -

蓝色皇冠，62，83

[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , -
Book of the Dead , 124
书 的 这 死的 , -

《亡灵书》第124页

['bɒksɪz] ['nestɪd] , - , -
Boxes nested , 95 , 129
盒子 嵌套 , - , -

嵌套盒子，95，129

[bred] - ['meɪkɪŋ] , - , -
Bread - making , 38 , 69
面包 - 制作 , - , -

面包制作，38，69

['brʌðəz] , [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] , -
Brothers , tale of two , 36144
兄弟 , 故事 的 二 , -

兄弟，二人的故事，36144

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[bʊl] [ɒv; əv]['bɑːtɑː] , -
Bull of Bata , 58
公牛 的 巴塔 , -

巴塔公牛，58

['beriəl] ['kʌstəmz] , - , -
Burial customs , 107 , 135
葬礼 海关 , - , -

丧葬习俗，107，135

['kæbɪn] [səb'mɜːdʒd] , - , - [keɪn] [ɒv; əv] - [θriː] . , [θriː] ['kæptɪvz] [meɪd] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] ,
CABIN submerged , 98 , 130 Cane of Tahutmes III . , 3 Captives made of civilians ,
舱 湮 , - , - 甘蔗 的 - 三、 . , 3 俘虏 制成 的 平民 ,

沉没的船舱，98，130 塔胡特梅斯三世的拐杖，3 名平民俘虏，

[sɪks] , - ['kæt(ə)l] , [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] , - , - , - ;
6 , 10 Cattle , attention to , 38 , 45 , 72 ;
6 , - 牛 , 注意力 到 , - , - , - ;

6、10 头牛，注意，38、45、72；

['drɪvn] [ɪn][æt; ət] [naɪt] , - ['semətri] , [sɜːtʃ] [ɪn] , - , - [tʃɪp] , [swˈpləʊd] [baɪ] [ˌprɪn'ses] ,
driven in at night , 70 Cemetery , search in , 116 , 139 Chip , swallowed by princess ,
驱动 在 在 夜晚 , - 公墓 , 搜索 在 , - , - 芯片 , 吞咽 经过 公主 ,

夜间驾车进入，70号墓地，搜寻，116，139号芯片，被公主吞下，

- ['kɔləfən] , - , - , - , - [kən'siːlmənt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [fɔːr] , [eit] ['krɒkədaɪl] , [feɪt] [ɒv; əv]
64 Colophons , 65 , 67 , 118 , 141 Concealment of soldiers , 4 , 8 Crocodile , fate of
- 跋文 , - , - , - , - 隐蔽 的 士兵 , 4 , 8 鳄鱼 , 命运 的
[prɪns] , - , - , - - [faɪv]
prince , 25 , 27 , 33 - 5
王子 , - , - , - - 5

64 跋，65、67、118、141 士兵的藏匿，4、8 鳄鱼，王子的命运，25、27、33-5

['deɪli] [tɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] , - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːf] , - - - ['dɜːvɪʃ] - , -
DAILY tasks of the fellah , 69 Daughter of chief , 16 - 23 Dervish shekhs , 137
日常的 任务 的 这 伙计 , - 女儿 的 首席 , - - - 德尔维什 - , -
[dɪ'zɜːʃn] ,
Desertion ,
逃兵 ,

农夫的日常任务，69 首领的女儿，16-23 德尔维什长老，137 逃兵，

['həʊlseɪl] , [eit] [dɒg] [ɒv; əv] [duːmd] [prɪns] , - , - , -
wholesale , 8 Dog of doomed prince , 15 , 25 , 27
批发的 , 8 狗 的 注定失败 王子 , - , - , -

批发，8 厄运王子的狗，15，25，27

[dɒgz] [iːt] [ðə; ði] [ded] , - [duːmd] [prɪns] , - - - ; [deɪt] [ɒv; əv] ,
Dogs eat the dead , 49 Doomed prince , 13 - 27 ; date of ,
狗 吃 这 死的 , - 注定失败 王子 , - - - ; 日期 的 ,

狗吃死人，49 厄运王子，13-27；日期，

- - [pə'paɪrəs] , -
29 d'Orbiney papyrus , 65
- - 纸莎草 , -

29 d'Orbiney 纸莎草纸，65

[i'desə] , [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] , [naɪn]
EDESSA , scheme for taking , 9
埃德萨 , 方案 为了 采取 , 9

EDESSA，方案，9

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , -
Education , 131
教育 , -

教育，131

[ɪm'bɑːmɪŋ] , [pɪərɪədz][ɒv; əv] , - , - -
Embalming , periods of , 107 , ' 35
防腐 , 时期 的 , - , - -

防腐处理，时期，107，'35

[ɪˈməʊʃən(ə)l] ['elɪmənt] , - , - , - , -
Emotional element , 32 , 68 , 72 , 131
情绪 元素 , - , - , - , -

情感因素，32、68、72、131

[ɪnˈtʃɑːntmənt] [baɪ] ['riːdɪŋ] , - , - , -
Enchantment by reading , 93 , 100 , 133
魅力 经过 阅读 , - , - , -

阅读带来的愉悦，93、100、133

[feɪt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , - , - , - , - ; [prɪˈdɪktɪd] , - , - ; ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] , -
FATE inevitable , 15 , 103 , 106 , 134 ; predicted , 13 , 25 ; nature of , 30
命运 不可避免的 , - , - , - , - ; 预测 , - , - ; 自然 的 , -

命运不可避免，15，103，106，134；可预见，13，25；本质，30

['feɪvəz] , ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] , - , - , [səʊ]['faɪərˌpæn][ɒn] [hed] , - , - [fɔːkt] [stɪk] ,
Favours , asking of , 61 , 63 , So Firepan on head , 112 , 114 Forked stick ,
恩惠 , 问 的 , - , - , 所以 火盆 在 头 , - , - 分叉 戳 ,

请求恩惠，61，63，头顶火盆，112，114 分叉的棍子，

- , - ['fɔːtrisiz] ['teɪkən][baɪ]['strætədʒəm] , [eit]['freɪzər] , ['mɪstə(r)] . , " ['gəʊldən] [baʊ] , " -
112 , 114 Fortresses taken by stratagem , 8 Frazer , Mr . , " Golden Bough , " 77
- , - 堡垒 已采取 经过 策略 , 8 弗雷泽 , 先生 . , " 金的 树枝 , " -

112、114 以计谋攻占的要塞，8 弗雷泽先生，《金枝》，77

[frʌnˈtɪr] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , - ['fʊləz] [ɒv; əv] ['feərəʊ] , -
Frontiers of Egypt , 29 Fullers of Pharaoh , 53
前沿 的 埃及 , - 富勒斯 的 法老 , -

埃及的边疆，29 法老的漂洗者，53

[geɪm] [ɒv; əv] - [pɔɪnts] , - , - ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hændz] , - ['nɒstɪsɪzəm] , - [gɒdz] ,
GAME of 52 points , 108 , 135 Gesture with hands , 75 Gnosticism , 128 Gods ,
游戏 的 - 积分 , - , - 手势 和 双手 , - 诺斯替主义 , - 神 ,

游戏 52 分，108，135 手势，75 诺斯替主义，128 神，

[naɪn] , - ; [pˈaʊəz] [ɒv; əv] , - " ['gəʊldən] [baʊ] " [kwəʊtid] , - , &
nine , 50 ; powers of , 132 " Golden Bough " quoted , 77 , &
九 , - ; 权力 的 , - " 金的 树枝 " 引 , - , &

九，50；幂，132 “金枝”引文，77，&

[siː] . ['gəʊldən] [dɪʃ] [ɒv; əv] - , -
c . Golden dish of Tahutia , 11
c . 金的 盘子 的 - , -

c. 塔胡提亚的金盘，11

[heə(r)] , [lɒk] [ɒv; əv] , - - [fɔːr] , - ; ['taɪərɪŋ] , - . -
HAIR , lock of , 52 - 4 , 79 ; tiring , 39 . 40
头发 , 锁 的 , - - 4 , - ; 令人疲惫 , - . -

头发，一绺，52-4，79；疲倦，39.40

['hæθɔː(r)] , [dʒəˈnerɪk] [neɪm] , - [hæθɜ-z] [dɪˈkriː] [ə; eɪ] [feɪt] , - , - ,
Hathor , generic name , 30 Hathor's decree a fate , 13 , 29 ,
哈索尔 , 通用的 姓名 , - 哈索尔的 法令 一个 命运 , - , - ,

哈索尔，通用名，30 哈索尔的法令，命运，13，29，

- [hɔːk] , ['rɔɪəl] [ˌbiː 'eɪ] , - ; [ɒn][kɑː]
51 Hawk , royal ba , 84 ; on ka
- 鹰 , 皇家 ba , - ; 在 卡

51 鹰，皇家巴，84；在卡

[neɪm] , - [hɑːt] , [ɔː(r)] [səʊl] , [rɪˈmuːvd] , - !
name , 84 Heart , or soul , removed , 76 !
姓名 , - 心 , 或者 灵魂 , 已移除 , - !

名字，84 心，或灵魂，被移除，76！

[tuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] , - ['hɪərəʊ] , ['peərəntɪdʒ] [ɒv; əv] , - [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] ['sɪrɪənz] , - [haʊs] ,
two words for , 76 Hero , parentage of , 28 Hospitality of Syrians , 19 House ,
二 字 为了 , - 英雄 , 亲子关系 的 , - 热情好客 的 叙利亚人 , - 房子 ,
[mɪ'stɪərɪəs] , - , -
mysterious , 16 , 31
神秘 , - , -

两个词，76 英雄，父母，28 叙利亚人的好客，19 房子，神秘的，16，31

[ɪn'skrɪpʃnz] , ['riːdɪŋ] , - , - , -
INSCRIPTIONS , reading , 92 , 116 , 127
铭文 , 阅读 , - , - , -

铭文，阅读，92、116、127

[ˌɪnʌn'deɪʃn] , [end] [ɒv; əv] , - , - ['aɪən] [bɒks] , - , - ['aɪsɪs] [ɒv; əv] - , - , - , -
Inundation , end of , 38 , 71 Iron box , 95 , 130 Isis of Koptos , 96 , 116 , 122
洪水 , 结尾 的 , - , - 铁 盒子 , - , - 伊西斯 的 - , - , - , -

洪水，结束，38，71 铁箱，95，130 科普托斯的伊西斯，96，116，122

['dʒɑːpə] , ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] , [wʌn] - ['sɛvən]
JOPPA , taking of , 1 - 7
乔帕 , 采取 的 , 1 - 7

JOPPA，征收，1-7

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['stɔːri] [ɒv; əv] , - ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [bɑːtəs] [waɪf] , -
Joseph , story of , 71 Judgment of Bata's wife , 65
约瑟夫 , 故事 的 , - 判断 的 巴塔的 妻子 , -

约瑟的故事，71 巴塔妻子的审判，65

[kɑː] , [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋz] , - ; [ɒv; əv]
KA , name of kings , 84 ; of
KA , 姓名 的 国王 , - ; 的

KA，国王的名字，84；的

['ɑːhʊrə] [æt; ət] ['memfɪs] , - , - ;
Ahura at Memphis , 88 , 123 ;
阿胡拉 在 孟菲斯 , - , - ;

阿胡拉在孟菲斯，88，123；

['wɒndərɪŋ] , - - , - , - - , [sʌnz] [ɒv; əv] [tʃiːfs] [ɒv; əv] , - - [freɪmz]
wandering , 123 Khaemuast , 87 , 122 Khalu , sons of chiefs of , 19 Khnumu frames
漫游 , - - , - , - - , 儿子们 的 酋长们 的 , - - 框架
[ə; eɪ] ['wʊmən] , - , -
a woman , 51 , 78
一个 女士 , - , -

流浪，123 Khaemuast，87，122 Khalu，酋长的儿子们，19 Khnumu 陷害一个女人，51，78

[kɪŋ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , - [kɪŋz] [ˌbiː 'eɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːk] , - - , [bʊk] [ɪn] ['rɪvə(r)] [æt; ət] ,
King flying to heaven , 84 King's ba as a hawk , 84 Koptos , book in river at ,
国王 飞行 到 天堂 , - 国王学院 ba 作为 一个 鹰 , - - , 书 在 河 在 ,
- ;
95 ;
- ;

国王飞向天堂，84 国王的巴像鹰一样，84 科普托斯，河中的书，95；

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] , - ; [priːsts] [æt; ət] , - ;
sailing to , 96 ; priests at , 96 ;
帆船 到 , - ; 神父 在 , - ;

航行至，96；牧师在，96；

[tuːmz] [ɪn] , - , - [kʌʃ] , ['rɔɪəl] [sʌn] [ɒv; əv] , -
tombs in , 115 , 139 Kush , royal son of , 64
陵墓 在 , - , - 库什 , 皇家 儿子 的 , -

陵墓位于，115、139 库什，王室之子，64

[lait] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] , - , - , -
LIGHT in the tomb , 112 , 115 , 139
光 在 这 墓 , - , - , -

墓穴中的光，112、115、139

['lɪvə(r)] ['iːt(ə)n] , - , - [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] , - - - [lʌk] , -
Liver eaten , 61 , 81 Lock of hair , 52 - 54 Luck , 31
肝 吃 , - , - 锁 的 头发 , - - - 运气 , -

吃肝脏，61，81；一缕头发，52-54；运气，31

['mædʒɪk] [bʊk] , - , - , - ;
MAGIC book , 87 , 93 , 100 ;
魔法 书 , - , - , - ;

魔法书，87、93、100；

['kæbɪn] , - , - ; [bɪ'liːf] [ɪn] , -
cabin , 98 , 130 ; belief in , 128
舱 , - , - ; 信仰 在 , -

小屋，98，130；信仰，128

['mærɪdʒ] [di'strɔi] ['mædʒɪk]['paʊə(r)] ,
Marriage destroys magic power ,
婚姻 摧毁 魔法 力量 ,

婚姻会削弱魔法力量。

[ˌjuː 'es] , - - [eit] ['mæridʒz] , [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] , - , -
US , 137 - 8 Marriages , consanguineous , 90 , 125
我们 , - - 8 婚姻 , 近亲 , - , -

美国，137-8 婚姻，近亲结婚，90,125

['memfɪs] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['sɪti] , - - , [wʌn] - [θriː] , [sɪks]['mɛˌrɑb] [bɔːn] , - ; [deθ] [ɒv; əv] ,
Memphis a court - city , 127 Menkheperra , 1 - 3 , 6 Merab born , 91 ; death of ,
孟菲斯 一个 法庭 - 城市 , - - , 1 - 3 , 6 梅拉布 出生 , - ; 死亡 的 ,
- ;
102 ;
- ;

孟菲斯是一座法院城市，127 Menkheperra，1-3，6 Merab 出生，91；去世，102；

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] [gɒdz] , - ; ['beriəl]
reveals the gods , 103 ; burial
揭示 这 神 , - ; 葬礼

揭示诸神，103；葬礼

[ɒv; əv] , - ; [ɹɪb'ɛɹɪəl] [ɒv; əv] , - - [ptɑː] , [kɪŋ] , - , - , - ['maɪti] [mæn][ænd; ənd]
of , 103 ; reburial of , 118 Merneb ptah , king , 88 , 89 , 122 Mighty man and
的 , - ; 重新安葬 的 , - - 普塔 , 国王 , - , - , - 强大的 男人 和
['krɒkədaɪl] , - , -
crocodile , 25 , 33
鳄鱼 , - , -

的，103；重葬，118；梅尔内布·普塔赫，国王，88、89、122；大力士和鳄鱼，25、33

[mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːpənt] , - , - ['mɔːnɪŋ] , - , -
Milk for serpent , 26 , 34 Mourning , 49 , 106
牛奶 为了 蛇 , - , - 丧 , - , -

蛇的奶，26，34 哀悼，49，106

- , - , - ['neɪmɪŋ] - [deɪ] [ɒv; əv] [tʃaɪld] , - - , - ; ['mærid] , - ; [ri:dz]
NAHARAINA , 16 , 29 Naming - day of child , 64 Naneferkaptah , 87 ; married , 91 ; reads
- , - , - 命名 - 天 的 孩子 , - - , - ; 已婚 , - ; 阅读
[ɪn'skrɪpʃnz] ,
inscriptions ,
铭文 ,

纳哈莱纳，16岁，29岁；孩子命名日，64岁；纳内费尔卡普塔赫，87岁；已婚，91岁；阅读铭文，

- ; [gets] [ðə; ði] [bʊk] , - ; [bi:ts] [sɛtnə] , - ; [ə'pɪəz] [tu:; tə] [sɛtnə] , - , - ;
92 ; gets the book , 100 ; beats Setna , 109 ; appears to Setna , 117 , 140 ;
- ; 获得 这 书 , - ; 节拍 塞特纳 , - ; 出现 到 塞特纳 , - , - ;

92；得到那本书，100；打败塞特纳，109；出现在塞特纳面前，117，140；

[neɪm] [ɒv; əv] , - ['ni:si] [ptɑ:] , [pri:st] , - , -
name of , 122 Nesi ptah , priest , 92 , 127
姓名 的 , - 内西 普塔 , 牧师 , - , -

姓名，122 Nesi ptah，祭司，92，127

['ɒfərɪŋz] [tu:; tə] ['aɪsɪs] , - , - [ˌɒmnɪ'prezns] [ˌʌn'nəʊn] , -
OFFERINGS to Isis , 97 , 116 Omnipresence unknown , 134
供品 到 伊西斯 , - , - 无处不在 未知 , -

献给伊西斯的祭品，97，116 无所不在，未知，134

['pɑ:rsi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , - - , - ['pɜ:rsi:ə] [tri:z] , - - [θri:] , - , - ['plaʊɪŋ] ,
PARCAE irresistible , 31 Pehematu , 117 Persea trees , 61 - 3 , 73 , 83 Ploughing ,
帕尔卡 无法抗拒 , - - , - 珀尔修斯 树木 , - - 3 , - , - 耕作 ,
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] , - ,
preparation for , 38 ,
准备 为了 , - ,

PARCAE 不可抗拒, 31 Pehematu, 117 Persea 树, 61-3, 73, 83 犁地, 准备, 38,

- [ptɑ:] , ['tælɪzmən] [ɒv; əv] , [nəʊ]
71 Ptah , talisman of , no
- 普塔赫 , 护符 的 , 不

71 Ptah，护身符，无

['rɑ:] , [ə'pi:l] [tu:; tə] , - ; ['sweərɪŋ] [baɪ] , - , - ; [dɪ'kri:z] ['vendʒəns] , - ; [meɪks] [ə; eɪ] [waɪd]
RA , appeal to , 45 ; swearing by , 24 , 47 ; decrees vengeance , 102 ; makes a wide
RA , 上诉 到 , - ; 咒骂 经过 , - , - ; 法令 复仇 , - ; 制作 一个 宽的
[kə'næl] ,
canal ,
运河 ,

RA，诉诸，45；宣誓，24，47；颁布复仇法令，102；修建宽阔的运河，

- , - ; [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [gɒd] , - , - ; [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] , -
45 , 72 ; the supreme god , 102 , 133 ; not the sun , 132
- , - ; 这 最高 上帝 , - , - ; 不是 这 太阳 , -

45, 72；至高神，102, 133；非太阳，132

- [ˌaɪ 'aɪ] . , - , -
Ramessu II . , 87 , 122
- 二 . , - , -

拉美西斯二世，87，122

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , - , -
Reading and writing , 101 , 131
阅读 和 写作 , - , -

阅读和写作，101，131

['redʒɪstri] [ɒv; əv] [bɜ:rθ] , -
Registry of births , 126
注册表 的 出生 , -

出生登记册，126

[rɪˈmɔːs] , - - [sɪks] , -
Remorse , 105 - 6 , 135
悔恨 , - - 6 , -

悔恨，105-6，135

[sæk] [ɒv; əv] [skɪnz] , [fɔːr]
SACK of skins , 4
解雇 的 皮肤 , 4

一袋兽皮，4

[sæks] [bɔːn] [ɒn] [pəulz] , [faɪv]
Sacks borne on poles , 5
萨克斯 出生 在 杆子 , 5

用杆子抬着的麻袋，5

[sænd][fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , - ,
Sand for raising objects , 98 ,
沙 为了 提高 对象 , - ,

用于抬高物体的沙子，98，

- [siː] [pə'sɒnɪfaɪd] , - , -
130 Sea personified , 52 , 79
- 海 拟人化的 , - , -

130 海洋拟人化，52，79

It146
It146
It146

It146

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['sɜːpənt] , [feɪt] [ɒv; əv] [prɪns] , - , - ; [in'tais] [baɪ] [mɪlk] , - , - ; ['gɑːrdiənz] , - , - ;
Serpent , fate of prince , 13 , 26 ; enticed by milk , 26 , 34 ; guardians , 98 , 129 ;
蛇 , 命运 的 王子 , - , - ; 诱人的 经过 牛奶 , - , - ; 守护者 , - , - ;
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] , -
division of , 99
分配 的 , -

蛇，王子的命运，13，26；被牛奶引诱，26，34；守护者，98，129；分割，99

[sɛtnə] - , - ; [teɪl] [ɪn] [faɪv] [ækts] , - ; ['entəz] [tuːm] , - ; [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði][rəʊl] ,
Setna Khaemuast , 122 ; tale in five acts , 120 ; enters tomb , 88 ; demands the roll ,
塞特纳 - , - ; 故事 在 五 行为 , - ; 进入 墓 , - ; 需求 这 卷 ,

塞特纳·卡穆阿斯特，122；五幕故事，120；进入墓穴，88；要求卷轴，

- , - ; [sʌŋk] [ɪn] [graʊnd] , - , - ; ['siːzɪz] [ðə; ði][rəʊl] , [ɪn] ; [riːdz] [ðə; ði][rəʊl] ,
89 , 107 ; sunk in ground , 109 , 137 ; seizes the roll , in ; reads the roll ,
- , - ; 沉没 在 地面 , - , - ; 逮捕 这 卷 , 在 ; 阅读 这 卷 ,

89, 107；埋入地下，109, 137；抓住卷宗，在；阅读卷宗，

- ; [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ʌn'dʌn] , - , - , - ; [ri'stɔːz] [ðə; ði][rəʊl] , - ; [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ,
112 ; his power undone , 113 , 121 , 138 ; restores the roll , 114 ; reparation by ,
- ; 他的 力量 未完成 , - , - , - ; 恢复 这 卷 , - ; 赔偿 经过 ,

112；他的权力被剥夺，113，121，138；恢复名册，114；赔偿方式，

- ; [gəʊz] [tuː; tə] - , - ; [faindz] [ðə; ði] [tuːmz] , - ; [riːˈberi] [ˈɑːhʊrə] , - [ˈsɛtˌwaɪ] [ˌaɪ ˈaɪ] . ,

115 ; goes to Koptos , 116 ; finds the tombs , 118 ; reburies Ahura , 118 Sety II . ,

- ; 去 到 - , - ; 发现 这 陵墓 , - ; 重新埋葬 阿胡拉 , - 塞蒂 二 . ,

-

66

-

115；前往科普托斯，116；发现陵墓，118；重新安葬阿胡拉，118；塞提二世，66

['ʃædəʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] , - ['sɪlvə(r)] , ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] , - ;

Shadow may not be lost , 34 Silver , hundred pieces of , 95 ;

阴影 可能 不是 是 丢失的 , - 银 , 百 件 的 , - ;

影子可能不会丢失，34 银，一百块，95；

[bɒks] , - ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['væŋkwɪʃt] ['pɜːs(ə)n] , - , -

box , 95 Sinking of vanquished person , 109 , 137

盒子 , - 下沉 的 战败者 人 , - , -

盒子，95 战败者沉没，109，137

['sɪstə(r)] - ['mærɪdʒ] , - , - ['smaɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hændz] , - [sneɪks] [prə'tekt] [bɒks] , - , - [səʊl] ,

Sister - marriage , 90 , 125 Smiting on the hands , 45 Snakes protect box , 95 , 98 Soul ,

姐姐 - 婚姻 , - , - 惩罚 在 这 双手 , - 蛇 保护 盒子 , - , - 灵魂 ,

姐妹结婚，90，125 击打双手，45 蛇守护盒子，95，98 灵魂，

[ɪkˈstrækʃn] [ɒv; əv] , - , - , - ; ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] , - - [naɪn] , - , - ; [fɔːls] [wɪð] [əˈkeɪʃə] ,

extraction of , 48 , 76 , 77 ; placing of , 48 - 9 , 52 , 77 ; falls with acacia ,

萃取 的 , - , - , - ; 放置 的 , - - 9 , - , - ; 瀑布 和 金合欢 ,

提取，48，76，77；放置，48-9，52，77；与金合欢一起落下，

- , - ; [ɪn] [ə; eɪ] [siːd] , - ; [ɪn] ['wɔːtə(r)] , - , [səʊ] ; [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['bɑːtɑː] , -

56 , 79 ; in a seed , 57 ; in water , 57 , So ; restored to Bata , 57

- , - ; 在 一个 种子 , - ; 在 水 , - , 所以 ; 恢复 到 巴塔 , -

56, 79；在种子中，57；在水中，57，如此；恢复到巴塔，57

[spelz] [wɒʃt] ['ɪntuː] [drɪŋk] , [lɒt] , - ; [riːd] ['əʊvə(r)] [ded] , - , - ; ['paʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] , -

Spells washed into drink , lot , 132 ; read over dead , 103 , 104 ; power limited , 133

咒语 洗过 进入 喝 , 很多 , - ; 读 超过 死的 , - , - ; 力量 有限的 , -

咒语被冲入饮料，很多，132；对死者诵读，103，104；力量受限，133

['sʌkjʊbəs] , -

Succubus , 113

魅魔 , -

魅魔，113

['sʌtɛk] , [gɒd] [ɒv; əv] ['dʒɑːpə] , [sɪks]

Sutekh , god of Joppa , 6

苏特克 , 上帝 的 约帕 , 6

苏特克，约帕之神，6

- , - , -

TABUBUA , 113 , 138

- , - , -

塔布布阿，113，138

- , [wʌn] - - ; [dɪʃ] [ɒv; əv] , - ;

Tahutia , 1 - 12 ; dish of , 10 ;

- , 1 - - ; 盘子 的 , - ;

塔胡提亚，1-12；一盘，10；

['fju:nərəl] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , - - [θri:] . , [θri:] ['tælɪzmən] [ə'plaɪd] , [nəʊ] , - [tot] , ['mædʒɪk] [bʊk]
funeral furniture , 12 Tahutmes III . , 3 Talisman applied , no , 138 Thoth , magic book
葬礼 家具 , - - 三、 . , 3 护符 应用 , 不 , - 托特 , 魔法 书
[ɒv; əv] , - , - ,
of , 87 , 93 ,
的 , - , - ,

丧葬家具，12 Tahutmes III.，3 护身符应用，编号，138 Thoth，魔法书，87，93，

- ; [dis'kʌvə] ['rɒbəri] , - , -
100 ; discovers robbery , 102 , 132
- ; 发现 抢劫 , - , -

100；发现抢劫案，102,132

['taʊə(r)][ɒv; əv]['bɑ:tɑ:] , - ['tretʃəri] [ɒv; əv] - , [eit] [tri:] - ['wɜ:ʃɪp] , - , - , - [tu:] ['brʌðəz]
Tower of Bata , 49 Treachery of Tahutia , 8 Tree - worship , 62 , 73 , 83 Two brothers
塔 的 巴塔 , - 背信弃义 的 - , 8 树 - 崇拜 , - , - , - 二 兄弟
, [teɪl] [ɒv; əv] , -
, tale of , 36
, 故事 的 , -

巴塔之塔，49 塔胡提亚的背叛，8 树的崇拜，62、73、83 两兄弟的故事，36

['wɔ:tə(r)] , ['vi:əkl] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊl] , - ,
WATER , vehicle for soul , 57 ,
水 , 车辆 为了 灵魂 , - ,

水，灵魂的载体，57，

- ['wɪndəʊz] , ['mɪstɪk] , ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] , - , -
80 Windows , mystic , number of , 16 , 32
- 视窗 , 神秘 , 数字 的 , - , -

80 Windows，神秘，数量，16，32

['wʊmən] [tempt] ['wʊmən] , 55> -
Woman tempts woman , 55> 79
女士 诱惑 女士 , 55> -

女人引诱女人，55> 79

['raɪtɪŋ] ['reərə][ðæn; ðən] ['ri:dɪŋ] ,
Writing rarer than reading ,
写作 稀有 比 阅读 ,

写作比阅读更罕见。

- , - ; [wɒʃt] ['ɪntu:] [drɪŋk] , -
101 , 131 ; washed into drink , 101
- , - ; 洗过 进入 喝 , -

101, 131；冲入饮料中,101

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神